

# HGX20XW, HGX45XW, HGX60XW, HGX90XW, HGX110XW, HGX150XW

- FI** Höyrykehittimen asennus- ja käyttöohje
- SV** Monterings- och bruksanvisning för ånggenerator
- EN** Instructions for Installation and Use of Steam Generator
- DE** Gebrauchs- und Montageanleitung des Dampfgenerators
- ES** Instrucciones de instalación y uso del generador de vapor
- IT** Istruzioni per l'installazione e l'utilizzo del generatore di vapore
- FR** Instructions d'installation et d'utilisation pour le générateur de vapeur
- NL** Instructies voor de installatie en het gebruik van de stoomgenerator
- RU** Инструкция по установке и эксплуатации парогенератора
- ET** Aurugeneraatori kasutamise- ja paigaldamisjuhend
- LV** Tvaika ģeneratora montāžas un ekspluatācijas instrukcija
- LT** Garo generatoriaus instaliavimo ir naudojimo instrukcija
- PL** Instrukcja instalacji i użytkowania generatora pary
- CS** Návod na instalaci a obsluhu generátoru páry
- BG** Ръководство за инсталация и употреба на парогенератори HARVIA HGX
- DA** Vejledning til installation og brug af dampgenerator



Tämä asennus- ja käyttöohje on tarkoitettu höyryhuoneen ja höyrykehittimen omistajalle tai höyryhuoneen ja höyrykehittimen hoidosta vastaavalle henkilölle sekä höyrykehittimen sähköasennuksesta vastaavalle sähköasentajalle. Kun höyrykehitin on asennettu, luovutetaan nämä asennus- ja käyttöohjeet höyryhuoneen ja höyrykehittimen omistajalle tai höyryhuoneen ja höyrykehittimen hoidosta vastaavalle henkilölle. Parhaat onnittelut hyvästä valinnastanne!

## HGX XW

**Höyrykehittimen käyttötarkoitus:**

HGX XW-höyrykehitin on tarkoitettu höyryhuoneen lämmittämiseen kylpylämpötilaan. Muuhun tarkoitukseen käyttö on kielletty.

Perhekäytössä oleville höyrykehittimille ja ohjauslaitteille takuu-aika on kaksi (2) vuotta. Taloyhtiöiden höyryhuoneissa käytettäville höyrykehittimille ja ohjauslaitteille takuu-aika on yksi (1) vuosi. Laitoskäytössä oleville höyrykehittimille ja ohjauslaitteille takuu-aika on kolme (3) kuukautta.

Takuu ei ole voimassa, jos taulukossa 1 esitetyt veden laatuvaatimukset eivät täyty, laitetta ei huolleta kappaleessa 1.8. esitetyllä tavalla ja/tai asennusta ei ole tehty kappaleessa 2 esitetyllä tavalla.

## SISÄLLYSLUETTELO

<b>1. KÄYTTÖOHJE</b> .....	<b>6</b>
1.1. Höyrykehitinjärjestelmän osat.....	6
1.2. Varoituksia .....	6
1.3. Höyrykehittimen käyttö .....	7
1.4. Etäkäyttö .....	9
1.5. Tuoksupumppu (lisävaruste) .....	11
1.6. Valaistus .....	11
1.7. Automaattinen tyhjennysventtiili (lisävaruste) .....	11
1.8. Höyrykehittimen ylläpito .....	11
1.8.2. Kalkinpoisto .....	12
1.8.3. Höyrysuuttimien puhdistus .....	13
1.9. Häiriötilanne .....	14
<b>2. ASENTAJAN OHJE</b> .....	<b>15</b>
2.1. Ennen asentamista .....	16
2.2. Asennuspaikka ja kiinnitys .....	16
2.3. Syöttö- ja poistovesiliitännät .....	17
2.4. Sähkökytkennät .....	17
2.4.1. Lämpöanturin asentaminen.....	17
2.4.2. Ketjutettujen laitteiden kytkentä.....	19
2.5. Höyryputket .....	19
2.6. Höyrysuuttimien asentaminen .....	20
2.7. Tuoksupumpun asentaminen.....	20
2.8. Automaattisen tyhjennysventtiilin asentaminen .....	20
2.9. Ohjauspaneelin asentaminen .....	20
2.10. Ylikuumenemissuojan palauttaminen .....	20
<b>3. VARAOSAT</b> .....	<b>22</b>

Monterings- och bruksanvisningarna är avsedda för ägare av ångrum och ånggeneratorer, personer som ansvarar för ångrum och ånggeneratorer samt för elektriker som ansvarar för installation av ånggeneratorer. När ånggeneratoren har installerats lämnas denna användar- och installationshandbok över till ägaren av ångrummen och ånggeneratoren, eller till personen som ansvarar för skötseln av dem. Vi vill gratulera dig till ett utmärkt val!

## HGX XW

**Ånggeneratorers användningsändamål:**

Ånggeneratoren HGX XW är avsedd för att värma upp ångrummet till badtemperatur. Det får inte användas i något annat syfte.

Garantitiden för de ånggeneratorer och den kontrollutrustning som används privat är två (2) år. Garantitiden för de ånggeneratorer och den kontrollutrustning som används i allmänna ångrum är ett (1) år. Garantitiden för de ånggeneratorer och den kontrollutrustning som används av institutioner är tre (3) månader.

Garantin gäller inte om kraven på vattenkvaliteten som anges i Tabell 1 inte uppfylls, om enheten inte har fått service enligt bestämmelserna i Kapitel 1.8., och/eller om enheten inte har monterats enligt bestämmelserna i Kapitel 2.

## INNEHÅLL

<b>1. BRUKSANVISNING</b> .....	<b>6</b>
1.1. Systemkomponenter för generatorsystem.....	6
1.2. Varningar .....	6
1.3. Att använda ånggeneratoren .....	7
1.4. Fjärranvändning .....	9
1.5. Doftpump (tillval) .....	11
1.6. Belysning .....	11
1.7. Automatisk avtappningsventil (tillval).....	11
1.8. Underhåll av ånggenerator .....	11
1.8.1. Tömning av slamkopp.....	12
1.8.2. Avkalkning .....	12
1.8.3. Rengöring av ångmunstyckena .....	14
1.9. Felsökning.....	14
<b>2. MONTERINGSANVISNINGAR</b> .....	<b>15</b>
2.1. Före montering .....	16
2.2. Installationsplats och fastmontering .....	16
2.3. Anslutningar för matar- och avtappningsvatten ...	17
2.4. Elektriska anslutningar .....	17
2.4.1. Montering av temperatursensorn.....	17
2.4.2. Multidrive .....	19
2.5. Ångrör .....	19
2.6. Montering av ångmunstyckena.....	20
2.7. Montering av doftpumpen .....	20
2.8. Montering av den automatiska avtappningsventilen.....	20
2.9. Montering av styrpanelen .....	20
2.10. Återställning av överhettningsskyddet.....	20
<b>3. RESERVDELAR</b> .....	<b>22</b>

These instructions for installation and use are intended for owners of steam rooms and steam generators, persons in charge of managing steam rooms and steam generators, and for electricians responsible for installing steam generators. Once the steam generator is installed, these instructions for installation and use are handed over to the owner of the steam rooms and the steam generator, or to the person in charge of maintaining them. Congratulations on making an excellent choice!

### HGX XW

**Steam generator's purpose of use:** The HGX XW steam generator is meant for warming the steam room to a bathing temperature. It is not to be used for any other purpose.

The guarantee period for steam generators and control equipment used by families is two (2) years. The guarantee period for steam generators and control equipment used in community steam rooms is one (1) year. The guarantee period for steam generators and control equipment used by institutions is three (3) months.

The guarantee does not apply if the requirements for water quality presented in table 1 are not met, if the device is not serviced as defined in chapter 1.8., and/or if the device is not installed as defined in chapter 2.

### CONTENTS

<b>1. INSTRUCTIONS FOR USE</b> .....	<b>23</b>
1.1. Steam Generator System Components .....	23
1.2. Warnings .....	23
1.3. Using the Steam Generator .....	24
1.4. Remote control .....	27
1.5. Fragrance Pump (optional) .....	28
1.6. Lighting .....	28
1.7. Automatic discharge valve (optional) .....	28
1.8. Steam Generator Maintenance .....	29
1.8.1. Sediment Cup Emptying .....	29
1.8.2. Decalcification .....	30
1.8.3. Cleaning the Steam Nozzles .....	31
1.9. Troubleshooting .....	31
<b>2. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION</b> .....	<b>33</b>
2.1. Prior to Installation .....	34
2.2. Installation Place and Fastening .....	34
2.3. Water supply and discharge water connections .....	35
2.4. Electrical Connections .....	35
2.4.1. Installing the Temperature Sensor .....	35
2.5. Steam Pipes .....	37
2.6. Installing the Steam Nozzles .....	38
2.7. Installing the Fragrance Pump .....	38
2.8. Installing the Automatic Discharge Valve .....	38
2.9. Installing the Control Panel .....	38
2.10. Resetting the Overheat Protector .....	38
<b>3. SPARE PARTS</b> .....	<b>40</b>

Diese Montage- und Gebrauchsanleitung richtet sich an Besitzer von Dampfkabinen und Dampfgeneratoren, an Personen, die für den Betrieb von Dampfkabinen und Dampfgeneratoren verantwortlich sind, sowie an Elektromonteure, die mit der Montage von Dampfgeneratoren betraut sind. Nach der Montage des Dampfgenerators ist diese Montage- und Gebrauchsanleitung dem Besitzer der Dampfkabinen und des Dampfgenerators oder der für die Wartung der Anlagen zuständigen Person auszuhändigen. Wir beglückwünschen Sie zu Ihrer guten Wahl!

### HGX XW

**Verwendungszweck des Dampfgenerators:** Der Dampfgenerator dient zum Erwärmen von Dampfkabinen auf die Dampfbadtemperatur. Er darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Die Garantiezeit von Dampfgeneratoren und Steuergeräten für den Heimgebrauch beträgt zwei (2) Jahre. Die Garantiezeit von Dampfgeneratoren und Steuergeräten, die in Gemeinschafts-Dampfkabinen verwendet werden, beträgt ein (1) Jahr. Die Garantiezeit von Dampfgeneratoren und Steuergeräten, die in öffentlichen Dampfkabinen verwendet werden, beträgt drei (3) Monate.

Diese Garantie gilt nicht, wenn die Anforderungen an die Wasserqualität gemäß Tabelle 1 nicht erfüllt werden, das Gerät nicht wie in Kapitel 1.8. beschrieben gewartet und/oder das Gerät nicht wie in Kapitel 2 beschrieben installiert wird.

### INHALT

<b>1. ANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER</b> .....	<b>23</b>
1.1. Komponenten des Dampfgeneratorsystems .....	23
1.2. Warnhinweise .....	23
1.3. Verwendung des Dampfgenerators .....	24
1.4. Fernbedienung .....	27
1.5. Duftkonzentratpumpe (optional) .....	28
1.6. Beleuchtung .....	28
1.7. Automatisches Auslassventil (optional) .....	28
1.8. Wartung des Dampfgenerators .....	29
1.8.1. Auffangbecher für Ablagerungen .....	29
1.8.2. Entkalkung .....	30
1.8.3. Reinigung der Dampfdüsen .....	31
1.9. Störungsbeseitigung .....	31
<b>2. INSTALLATIONSANLEITUNG</b> .....	<b>33</b>
2.1. Vor der Montage .....	34
2.2. Installationsort und Montage .....	34
2.3. Wasserzufuhr- und -ablassrohre .....	35
2.4. Elektrische Anschlüsse .....	35
2.4.1. Installieren des Temperaturfühlers .....	35
2.5. Dampfrohre .....	37
2.6. Montage der Dampfdüsen .....	38
2.7. Montage der Duftkonzentratpumpe .....	38
2.8. Montage des automatischen Auslassventils .....	38
2.9. Montage des Bedienfelds .....	38
2.10. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes .....	38
<b>3. ERSATZTEILE</b> .....	<b>40</b>

Estas instrucciones de instalación y uso están dirigidas a los propietarios de salas de vapor y generadores de vapor, a las personas encargadas de la gestión de las salas de vapor y de los generadores de vapor, y a los electricistas responsables de la instalación de los generadores de vapor. Una vez el generador de vapor haya sido instalado, se entregará esta guía de funcionamiento e instalación al propietario de la sala de vapor y del generador de vapor, o a la persona responsable de su mantenimiento. ¡Felicidades por su excelente elección!

## HGX XW

**Finalidad de uso del generador de vapor:** El generador de vapor HGX XW tiene como finalidad calentar salas de vapor a una temperatura adecuada para el baño. No debe utilizarse con ningún otro fin.

El período de garantía para los generadores de vapor y equipos de control utilizados a nivel familiar es de dos (2) años. El período de garantía para generadores de vapor y equipos de control utilizados en salas de vapor comunitarias es de un (1) año. El período de garantía para los generadores de vapor y equipos de control utilizados por instituciones es de tres (3) meses.

La garantía quedará cancelada si no se respetan los requerimientos de calidad del agua detallados en la tabla 1, si no se revisa el dispositivo tal y como se describe en el capítulo 1.8., y/o si no se instala el dispositivo tal y como se detalla en el capítulo 2.

## CONTENIDO

<b>1. INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO</b> .....	41
1.1. Componentes del sistema generador de vapor.....	41
1.2. Advertencias .....	41
1.3. Cómo usar el generador de vapor .....	42
1.4. Mando a distancia .....	45
1.6. Iluminación.....	46
1.7. Válvula de descarga automática (opcional) .....	46
1.8. Mantenimiento del generador de vapor.....	46
1.8.1. Vaciado del vaso de sedimentos .....	47
1.8.2. Descalcificación .....	47
1.8.3. Limpieza de las boquillas de vapor.....	48
1.9. Solución de problemas .....	49
<b>2. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN</b> .....	51
2.1. Antes de la instalación .....	52
2.2. Lugar de instalación y fijación .....	52
2.3. Conexiones de suministro de agua y descarga de agua .....	53
2.4. Conexiones eléctricas .....	53
2.4.1. Cómo instalar el sensor de temperatura .....	53
2.5. Tubos de vapor .....	55
2.6. Cómo instalar las boquillas de vapor .....	55
2.7. Cómo instalar la bomba de fragancia .....	56
2.8. Cómo instalar la válvula de descarga automática .....	56
2.9. Lugar de instalación y fijación del panel de control.....	56
2.10. Cómo volver a programar el protector de sobrecalentamiento .....	56
<b>3. PIEZAS DE REPUESTO</b> .....	58

Le presenti istruzioni per l'installazione e l'utilizzo sono dirette ai proprietari di saune e generatori di vapore, incaricati della gestione di saune e generatori di vapore e per elettricisti responsabili dell'installazione di generatori di vapore. Dopo aver installato il generatore di vapore, la presente guida per l'utilizzo e l'installazione viene consegnata a proprietari di saune e generatori di vapore o incaricati della gestione di saune e generatori di vapore. Complimenti per l'ottima scelta!

## HGX XW

**Utilizzo del generatore di vapore:** il generatore di vapore viene adoperato per riscaldare la cabina del bagno turco ad una temperatura adeguata. Non deve essere utilizzato per alcun altro scopo.

Il periodo di garanzia dei generatori a vapore e dell'apparecchiatura di comando utilizzati dalle famiglie è di due (2) anni. Il periodo di garanzia dei generatori a vapore e dell'apparecchiatura di comando utilizzati in saune comuni è di un (1) anno. Il periodo di garanzia dei generatori a vapore e dell'apparecchiatura di comando utilizzati dagli istituti è di tre (3) mesi.

La garanzia non viene applicata se non si osservano i requisiti relativi alla qualità dell'acqua elencati nella tabella 1, se non viene eseguita la manutenzione del dispositivo come indicato nel capitolo 1.8. e/o se il dispositivo non viene installato come indicato nel capitolo 2.

## INDICE

<b>1. ISTRUZIONI PER L'UTENTE</b> .....	41
1.1. Componenti del generatore di vapore .....	41
1.2. Avvertenze.....	41
1.3. Utilizzo del generatore di vapore.....	42
1.4. Telecomando.....	45
1.5. Erogatore fragranza (facoltativo) .....	46
1.6. Illuminazione.....	46
1.7. Valvola di scarico automatica (opzionale).....	46
1.8. Manutenzione del generatore di vapore .....	46
1.8.1. Svuotamento del contenitore dei sedimenti.....	47
1.8.2. Decalcificazione .....	47
1.8.3. Pulizia degli ugelli vapore .....	48
1.9. Risoluzione dei problemi .....	49
<b>2. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE</b> .....	51
2.1. Prima dell'installazione .....	52
2.2. Luogo di installazione e fissaggio.....	52
2.3. Collegamenti di carico e scarico dell'acqua .....	53
2.4. Collegamenti elettrici .....	53
2.4.1. Installazione del sensore di temperatura .....	53
2.5. Tubi vapore .....	55
2.6. Installazione degli ugelli vapore .....	55
2.7. Installazione dell'erogatore fragranza .....	56
2.8. Installazione della valvola di scarico automatica.....	56
2.9. Luogo di installazione e fissaggio del quadro di comando.....	56
2.10. Reimpostazione della protezione da surriscaldamento.....	56
<b>3. PEZZI DI RICAMBIO</b> .....	58



Ces instructions d'installation et d'utilisation sont conçues pour les propriétaires de hammam et de générateur de vapeur, pour toute personne chargée de contrôler les hammams et les générateurs de vapeur, ainsi que pour les électriciens responsables de l'installation des générateurs de vapeur. Une fois le générateur de vapeur installé, ce guide d'utilisation et d'installation sera remis au propriétaire du hammam et du générateur de vapeur, ou à la personne chargée de leur maintenance. Félicitations pour cet excellent choix !

## HGX XW

**Fonction du générateur de vapeur :** Le générateur de vapeur est conçu pour réchauffer le hammam jusqu'à une température équivalente à celle d'un bain. Il ne doit en aucun cas être utilisé pour tout autre objet.

La période de garantie des générateurs et de l'équipement de contrôle utilisés dans les hammams par des familles est de deux (2) ans. La période de garantie des générateurs et de l'équipement de contrôle utilisés dans les hammams de centres de loisirs est d'un (1) an. La période de garantie des générateurs et de l'équipement de contrôle utilisés dans les hammams par des instituts est de trois (3) mois.

La garantie ne s'applique pas si les exigences en matière de qualité de l'eau, présentées dans le tableau 1, ne sont pas atteintes, si le dispositif n'est pas entretenu comme défini au chapitre 1.8., et/ou, si le dispositif n'est pas installé comme défini dans le chapitre 2.

## TABLE DES MATIÈRES

<b>1. MODE D'EMPLOI DE L'UTILISATEUR</b> .....	<b>59</b>
1.1. Composants du système du générateur de vapeur	59
1.2. Avertissements.....	59
1.3. Utilisation du générateur de vapeur.....	60
1.4. Bouton poussoir.....	63
1.5. Pompe de diffusion d'arôme (en option).....	64
1.6. L'éclairage.....	64
1.7. Soupape d'évacuation automatique (en option) ...	64
1.8. Entretien du générateur de vapeur.....	65
1.8.1. Vidage du récipient à sédiments.....	66
1.8.2. Décalcification.....	66
1.8.3. Nettoyage des buses de vapeur.....	67
1.9. Dépannage.....	67
<b>2. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION</b> .....	<b>69</b>
2.1. Avant l'installation.....	70
2.2. Emplacement d'installation et fixation.....	70
2.3. Connexions d'alimentation en eau et d'évacuation d'eau.....	71
2.4. Raccordement électrique.....	71
2.4.1. Installation du capteur de température.....	71
2.4.2. Branchement des dispositifs connectés en série.....	73
2.5. Tuyaux de vapeur.....	73
2.6. Installation des buses de vapeur.....	74
2.7. Installation de la pompe de diffusion d'arôme.....	74
2.8. Installation de la soupape d'évacuation automatique.....	74
2.9. Installation, choix de l'emplacement et fixation du tableau de commande.....	74
2.10. Réinitialisation du fusible de surchauffe.....	74
<b>3. PIÈCES DÉTACHÉES</b> .....	<b>76</b>

Deze instructies voor installatie en gebruik zijn bedoeld voor eigenaars van stoomcabines en stoomgeneratoren, personen die verantwoordelijk zijn voor het beheer van stoomcabines en stoomgeneratoren en voor elektriciens die verantwoordelijk zijn voor de installatie van stoomgeneratoren. Nadat de stoomgenerator is geïnstalleerd, worden deze instructies verstrekt aan de eigenaar van de stoomcabines en de stoomgenerator of aan de persoon die verantwoordelijk is voor het onderhoud van de stoomcabines en de stoomgenerator. Hartelijk gefeliciteerd met uw uitstekende keus!

## HGX XW

**Gebruiksdoel van de stoomgenerator:** de stoomgenerator is bedoeld voor het verwarmen van de stoomcabine tot een badtemperatuur. De stoomgenerator mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt.

De garantietermijn voor stoomgeneratoren en bedieningsapparatuur die door gezinnen worden gebruikt, is twee (2) jaar. De garantietermijn voor stoomgeneratoren en bedieningsapparatuur die in gemeenschappelijke stoomcabines worden gebruikt, is een (1) jaar. De garantietermijn voor stoomgeneratoren en bedieningsapparatuur die door instellingen worden gebruikt, is drie (3) maanden.

De garantie is niet van toepassing als niet is voldaan aan de vereisten voor de waterkwaliteit in tabel 1, als het apparaat niet volgens de aanwijzingen in hoofdstuk 1.8. is onderhouden en/of als het apparaat niet volgens de instructies in hoofdstuk 2 is geïnstalleerd.

## INHOUD

<b>1. INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK</b> .....	<b>59</b>
1.1. Systeemonderdelen van de stoomgenerator.....	59
1.2. Waarschuwingen.....	59
1.3. De stoomgenerator gebruiken.....	60
1.4. Afstandsbediening.....	63
1.5. Geurstofpomp (optioneel).....	64
1.6. Verlichting.....	64
1.7. Automatisch afvoerventiel (optioneel).....	64
1.8. Onderhoud van de stoomgenerator.....	65
1.8.1. Bezinkselbeker legen.....	66
1.8.2. Ontkalken.....	66
1.8.3. De stoommondstukken reinigen.....	67
1.9. Probleemoplossing.....	67
<b>2. INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE</b> .....	<b>69</b>
2.1. Voorafgaand aan installatie.....	70
2.2. Installatieplaats en bevestiging.....	70
2.3. Aansluitingen voor watertoevoer en -afvoer.....	71
2.4. Elektrische aansluitingen.....	71
2.4.1. Temperatuursensor plaatsen.....	71
2.4.2. In serie geschakelde apparaten aansluiten ..	73
2.5. Stoomleidingen.....	73
2.6. De stoommondstukken plaatsen.....	74
2.7. De geurstofpomp plaatsen.....	74
2.8. De automatische afvoerklep plaatsen.....	74
2.9. Bedieningspaneel plaatsen.....	74
2.10. De beveiliging tegen oververhitting resetten.....	74
<b>3. RESERVEONDERDELEN</b> .....	<b>76</b>

## 1. KÄYTTÖOHJE

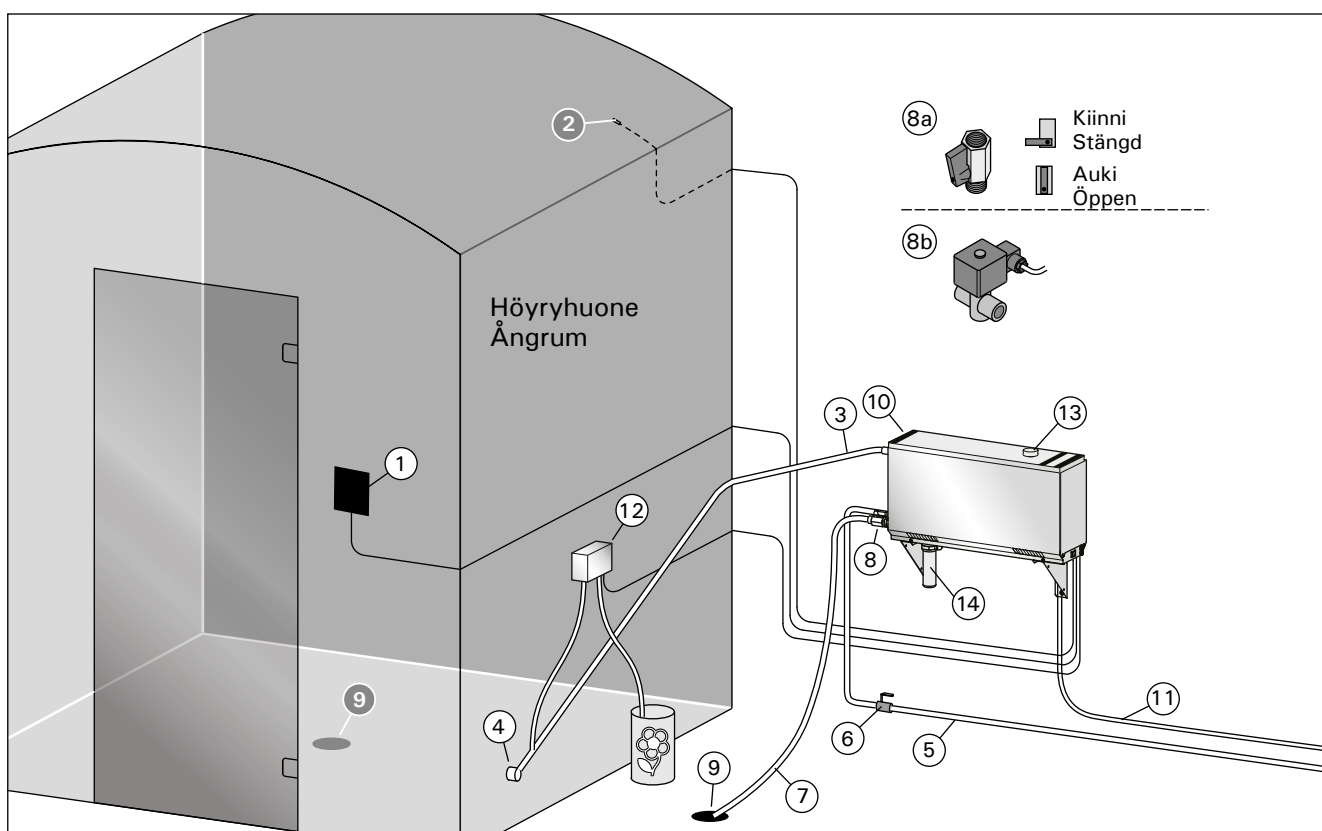
### 1.1. Höyrykehittinjärjestelmän osat

1. Ohjauspaneeli
2. Lämpöanturi
3. Höyryputki
4. Höyrysuutin
5. Syöttövesiputki
6. Syöttövesiputken sulkuventtiili
7. Poistovesiputki
- 8a. Käsikäyttöinen tyhjennysventtiili
- 8b. Automaattinen tyhjennysventtiili (lisävaruste)
9. Lattiakaivo
10. Varoventtiili
11. Liitäntäkaapeli
12. Tuoksupumppu (lisävaruste)
13. Tulppa
14. Sakkakoppi

## 1. BRUKSANVISNING

### 1.1. Systemkomponenter för generatorsystem

1. Styrpanel
2. Temperatursensor
3. Ångrör
4. Ångmunstycke
5. Matningsrör för vatten
6. Ventil för matningsrör
7. Avtappningsrör för vatten
- 8a. Manuell avtappningsventil
- 8b. Automatisk avtappningsventil (tillval)
9. Golvvavlopp
10. Övertrycksventil
11. Anslutningskabel
12. Doftpump (tillval)
13. Propp
14. Slamkopp



Kuva 1. Höyrykehittinjärjestelmän osat

Bild 1. Systemkomponenter för ånggenerator

### 1.2. Varoituksia

- Höyrykehittimen hanat ja putket sekä höyrysuuttimet lämpenevät käytössä polttavan kuumiksi. Älä koske niihin paljain käsin.
- Höyrysuuttimista purkautuva höyry on polttavan kuumaa. Varo polttamasta ihoasi.
- Jos höyrykanavassa on tukos, höyrykehitin päästää höyryn ulos varoventtiilin kautta. Älä laita esineitä varoventtiilin eteen.
- Älä vie sähkölaitetta höyryhuoneeseen.
- Huolehdi, että höyryhuone kuivuu hyvin käytön jälkeen.

### 1.2. Varningar

- Ånggeneratorns kranar, rör och ångmunstycken blir skällheta när de används. Rör dem inte med bara händer.
- Ångan från ångmunstyckena är skällhet. Se till att du inte kommer för nära den och bränner dig.
- Om ångkanalen eller munstyckena täpps till, släpper ånggeneratorn ut ångan genom övertrycksventilen. Blockera aldrig övertrycksventilen.
- Ta aldrig med elektriska enheter in i ångrummet.
- Se till att ångrummet torkar väl efter användning.

### 1.3. Höyrykehittimen käyttö

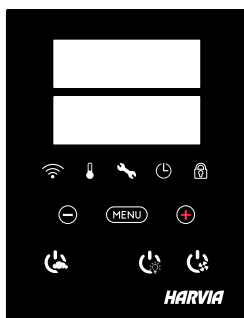
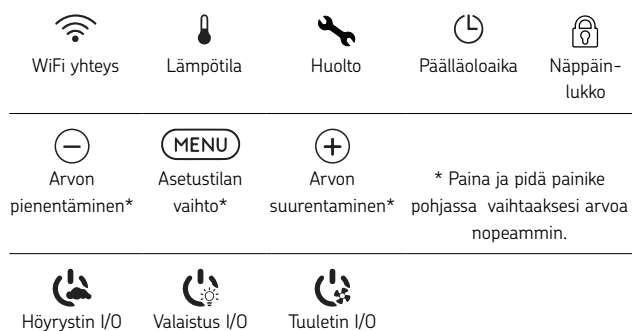
Varmista ennen laitteen käynnistämistä, ettei höyryhuoneessa ole sinne kuulumattomia esineitä. Varmista, että höyry pääsee purkautumaan ulos suuttimista esteettömästi. Avaa syöttövesiputken sulkuventtiili.

Höyrykehitin on varustettu erillisellä ohjauspaneelilla. Laite on valmiustilassa, kun näppäimet loistavat ohjauspaneelissa.



Jos näppäimet eivät loista, tarkista, että virta on kytketty päälle pääkytkimestä.

#### Ohjauspaneelin merkkivalot ja -painikkeet



#### Höyrystin päälle

	Paina höyrytimen päälle/pois -painiketta.
<input type="text" value="40 C"/> <input type="text" value="22 C"/> <input type="text" value="1:00"/>	Näytössä näkyy ensin asetettu tavoitelämpötila ja sen jälkeen höyryhuoneesta mitattu lämpötila ja jäljellä oleva päällä oloaika. Höyrykehitin alkaa ottaa vettä ja lämmitä.  Höyryntuottoon tulee tauko, kun höyrykehitin ottaa lisää vettä vesisäiliöön ja kun höyryhuoneen lämpötila nousee asetettuun arvoon.
<b>Asetukset</b>	
<input type="text" value="MENU"/>	Avaa asetusvalikko painamalla MENU-painiketta.
<input type="text" value="40 C"/>	<b>Lämpötila.</b> Asetusväli 30-55°C Valitse haluamasi lämpötila painikkeilla - ja +.
<input type="text" value="MENU"/>	Paina MENU-painiketta
<input type="text" value="6:00"/>	<b>Jäljellä oleva päällä oloaika.</b> Asetusvälin minimiarvo on 1 h, maksimiarvon voit valita lisäasetuksista (1 - 24 h).
<input type="text" value="--"/>	<b>Esivalinta-aika (ajastettu käynnistys).</b> Paina + painiketta kunnes maksimipäälläoloaika ylittyy. Aseta haluamasi esivalinta-aika painikkeilla - ja +. Aika muuttuu 1h askelin.
<input type="text" value="MENU"/>	Paina MENU painiketta. Ohjauspaneeli palautuu lähtötilaan.

### 1.3. Att använda ånggeneratorn

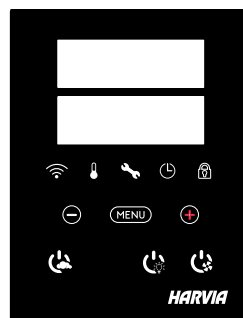
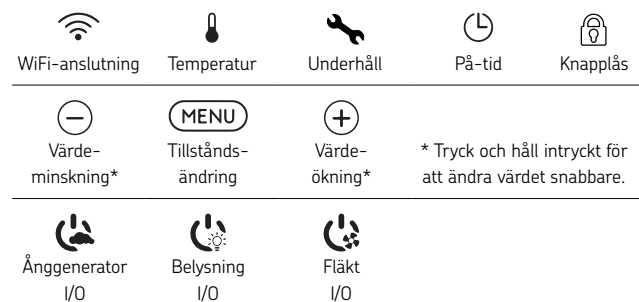
Innan enheten startas, kontrollera att det inte finns några föremål i ångrummet som inte hör hemma där. Kontrollera att ångan har fritt flöde ut ur munstycket. Öppna stoppventilen för matarvattenröret.

Ånggeneratoren har utrustats med en separat styrpanel. Anläggningen är i standby-läge när knapparna lyser på styrpanelen.





Om knapparna inte lyser kontrollera att strömmen har slagits på vid huvudbrytaren.



#### Kontrollpanelens indikatorlampor och knappar



#### Ånggenerator på

	Tryck på ånggeneratorns PÅ/AV-knapp.
<input type="text" value="40 C"/> <input type="text" value="22 C"/> <input type="text" value="1:00"/>	Den inställda temperaturen visas först, varefter displayen växlar till aktuell ångrumstemperatur. Ånggeneratoren börjar fylla vattenbehållaren och värms upp.  Ånggenereringen pausar när ånggeneratoren tar vatten i vattenbehållaren och när temperaturen i ångrummet stiger till önskat värde.
<b>Inställningar</b>	
<input type="text" value="MENU"/>	Tryck på MENU-knappen för att öppna inställningsmenyn.
<input type="text" value="40 C"/>	<b>Temperatur.</b> Justeringsintervallet är 30-55°C Justera önskad temperatur med knapparna - och +.
<input type="text" value="MENU"/>	Tryck på MENU-knappen.
<input type="text" value="6:00"/>	<b>Återstående inkopplingstid.</b> Minsta värde är 1 timme. Det maximala värdet kan ställas in från ytterligare inställningar (1-12 timmar).
<input type="text" value="--"/>	<b>Förinställd tidsinställning (tidsinställd påslagning).</b> Tryck på knappen + tills du överskrider den maximala inkopplingstiden. Välj önskad tid med knapparna - och + buttons. Tiden ändras i steg om 1 timme.
<input type="text" value="MENU"/>	Tryck på MENU-knappen för att avsluta.

<b>Höyrystin pois päältä</b>	
	Höyrynkehitin sammuu ja siirtyy valmiustilaan, kun painat päälle/pois -painiketta, päällöoloaika loppuu tai kun toimintaan tulee häiriö.
<b>Lisäasetukset</b>	
	Avaa asetusvalikko painamalla samanaikaisesti ohjauspaneelin -, MENU ja + painikkeita. Paina 5 sekunnin ajan. HUOM! Painikkeet eivät loista ohjauskeskuksen ollessa valmiustilassa.
S-01 1:00	<b>Maksimi päällöoloaika.</b> Voit muuttaa maksimi päällöoloaika painikkeilla - ja +. Asetusväli on 1 - 24 tuntia
MENU	Paina MENU painiketta.
S-02 OFF	<b>Muisti sähkökatkon varalta.</b> Voit valita, mitä laite tekee sähkökatkon jälkeen. ON1: Laite käynnistyy uudelleen, ajanlasku jatkaa siitä mihin jäi. ON2: Laite käynnistyy uudelleen, ajanlasku nollaantuu. OFF: Laite ei käynnisty uudelleen sähkökatkon jälkeen. Turvallisuusmääräykset muistin käytöstä vaihtelevat alueittain.
MENU	Paina MENU painiketta.
S-03 OFF	<b>Automaattisen tyhjennysventtiilin (lisävaruste) aktivointi.</b> Automaattinen tyhjennysventtiili: ON Käsitönnöinen tyhjennysventtiili: OFF
MENU	Paina MENU painiketta.
S-04 OFF	<b>Huuhtelun sykli.</b> Jos automaattinen tyhjennysventtiili on aktivoitu, voit muuttaa huuhteluväliä painikkeilla - ja +. Vaihtoehdot ovat 0,5, 1, 2, 3 ja 4 tuntia (1.6.).
MENU	Paina MENU painiketta.
S-05 200	<b>Käyttötunnit.</b> Näytössä näkyy laitteenkäyttötunnit.
MENU	Paina MENU painiketta.
S-06 200	<b>Huoltoväli.</b> Näytöllä näkyy, kuinka monta tuntia sitten laite on huollettu. Nollaa laskuri huollon jälkeen painamalla painiketta - 5 sekunnin ajan. Huoltoaikaa pääsee säätämään painamalla painikkeet - ja + pohjaan.
MENU	Paina MENU painiketta.
S-07	<b>Veden säätö</b> Voit lisätä ja poistaa vettä painikkeilla - ja + esim. säiliön pesussa, vian selvittämisessä tai huollossa.
MENU	Paina MENU painiketta.
S-08	<b>Eäkäynnistyksen toiminnan valinta</b> PULS: Lyhyt painallus: höyrynkehitin päälle Pitkä painallus: höyrynkehitin pois päältä I- O: höyrynkehitin päälle tai pois
MENU	Paina MENU painiketta.
S-09	<b>Lämpötilayksikkö</b> Muuta asetusta - ja + painikkeilla CELS (Celsius) FAHR (Fahrenheit)
MENU	Paina MENU painiketta.
S-10	<b>Kuivaus</b> Kuivaustilan ollessa päällä, se aktivoituu höyrygeneraattorin sammuttua. Kuivausjakson pituus on 1 h. OFF > Kuivaus pois päältä. ON > Kuivaus päällä.
MENU	Paina MENU painiketta.

<b>Ånggenerator av</b>	
	Ånggeneratorn stängs av och växlar till standbyläge när I/O-knappen trycks in, inkopplingstiden har gått ut eller ett fel uppstår.
<b>Ytterligare inställningar</b>	
	Öppna inställningsmenyn genom att samtidigt trycka på styrpanelsknapparna -, MENU och +. Tryck i 5 sekunder. <b>Notera! Knapparna lyser inte i stand by läge.</b>
S-01 1:00	<b>Maximal på-tid.</b> Den maximala på-tiden kan ändras med knapparna - och +. Intervallet är 1-24 timmar
MENU	Tryck på MENU-knappen.
S-02 OFF	<b>Minne för strömavbrott.</b> Alternativ efter ett strömavbrott är: • ON1: Enheten startar om. Timern fortsätter där den var innan strömavbrottet. • ON2: Enheten startar om. Timern återställs. • OFF: Enheten startar inte om efter ett strömavbrott. Obs! Säkerhetsföreskrifter för strömavbrottsminne varierar beroende på region.
MENU	Tryck på MENU-knappen.
S-03 OFF	<b>Aktivering av automatisk avtappningsventil (tillval).</b> Automatisk avtappningsventil: ON Manuell avtappningsventil: OFF
MENU	Tryck på MENU-knappen.
S-04 OFF	<b>Sköljcykel.</b> Om den automatiska avtappningsventilen har aktiverats kan du ändra sköljintervallet genom att trycka på knapparna - och +. Alternativen är 0,5, 1, 2, 3 och 4 timmar (1.6.).
MENU	Tryck på MENU-knappen.
S-05 200	<b>Totala drifttimmar.</b> Displayen visar hur många timmar enheten har varit i drift.
MENU	Tryck på MENU-knappen.
S-06 200	<b>Servicecykel.</b> Displayen visar hur många timmar det är sedan servicen gjordes. Återställ räknaren efter service genom att trycka på knappen - i 5 sekunder. Servicetiden kan ändras genom att trycka samtidigt på knapparna - och +.
MENU	Tryck på MENU-knappen.
S-07	<b>Manuell vattenkontroll</b> Du kan fylla på och tömma vatten med knapparna + och - t.ex. vid rengöring av vattenbehållaren, felsökning eller i drift.
MENU	Tryck på MENU-knappen.
S-08	<b>Val av funktion för distansstart</b> PULS: Kort tryck: ånggeneratorn på Långt tryck: ånggeneratorn av I-O: ånggeneratorn på eller av
MENU	Tryck på MENU-knappen.
S-09	<b>Temperaturenhet</b> Ändra inställningar med knapparna - and + buttons. CELS (Celsius) FAHR (Fahrenheit)
MENU	Tryck på MENU-knappen.
S-10	<b>Avfuktning</b> När avfuktningläget är på, börjar avfuktningensintervallet när ånggeneratorn stängs av. Längden på avfuktningensperioden är 1 timme. OFF > Avfuktning AV ON > Avfuktning PÅ
MENU	Tryck på MENU-knappen.

	<b>Näytön kirkkaus</b> Säädä näytön kirkkautta - ja + painikkeilla.
	Paina MENU painiketta.
	<b>WiFi yhteys</b> Voit yhdistää ohjauspaneelin WiFi verkkoon MyHarvia sovelluksen avulla. Muuta asetuksia - ja + painikkeilla. Katso tarkemmat ohjeet MyHarvia sovelluksesta.  OFF > Ohjauskeskuksen WiFi yhteys on pois päältä (WiFi merkkivalo ei näy ohjauspaneelissa). ON > Ohjauskeskuksen WiFi yhteys on päällä. (WiFi merkkivalo loistaa ohjauspaneelissa). COnn > Aktivoi ohjauspaneelin yhdistä -tilaan.
	Poistu painamalla MENU -painiketta. Ohjauspaneeli siirtyy valmiustilaan.

Valaistus	
	Jos höyryhuoneeseen on asennettu valaistus, voidaan se kytkeä ohjauspaneelista päälle ja pois. (max. 100W/230 V -). Sytytä tai sammuta valo(t) painamalla ohjauspaneelin painiketta.
Tuuletin	
	Jos höyryhuoneeseen on asennettu tuuletin, voidaan se kytkeä ohjauspaneelista päälle ja pois. (max. 100W/230 V -). Käynnistä tai sammuta tuuletin painamalla ohjauspaneelin painiketta.
Näppäinlukko päälle / pois	
	Pida pohjassa höyrytimen ja valon käyttöpainikkeita kolmen sekunnin ajan. Näppäinlukon saa kytkettyä päälle vain valmiustilassa. Näppäinlukko estää myös etäkäynnistyksen.
Tehdasasetusten palauttaminen	
	Ohjauspaneelin ollessa valmiustilassa, paina ja pidä pohjassa höyrystin, valo ja tuuletin painikkeita viiden sekunnin ajan. Näytölle tulee teksti rST OFF. Paina + vaihtaaksesi nollastilan päälle ON. Paina MENU-painiketta suorittaaksesi tehdasasetusten palautuksen

#### 1.4. Etäkäyttö

Höyrykehitin on mahdollista käynnistää myös erillisellä kytkimellä, joka on asennettu esimerkiksi hotellin vastaanottoon. ▶ S-08.

##### Etäkäyttö

Höyrykehitin on mahdollista käynnistää MyHarvia applikaatiolla, kun yhteys on muodostettu. Etäkäynnistyksen on mahdollista, kun näytössä lukee teksti "rc on"

**Esivalinta-aika:** ohjauskeskuksen ollessa esivalinta-ajalla, laitetta ei voi ohjata etäkäyttölaitteella. Kun höyrystin on lähtenyt päälle esivalinta-ajan jälkeen, höyrystin voidaan sammuttaa etäkäyttölaitteella

**Kuivatus:** Kun höyrystin sammutetaan etäkäyttölaitteella ja kuivatus on asetettu päälle, kuivatus käynnistyy eikä sitä voi sammuttaa etäkäyttölaitteella.

	<b>Displayens ljusstyrka</b> Använd knapparna - och + för att justera displayens ljusstyrka.
	Tryck på MENY-knappen.
	<b>WiFi-anslutning</b> Anslut kontrollpanelen till WiFi-nätverket med appen MyHarvia. Ändra inställningar med knapparna - och +. Se appen MyHarvia för mer detaljerad information.  OFF > WiFi-anslutningen är avstängd (WiFi-indikatorlampan på kontrollpanelen är släckt). On > WiFi-anslutningen är påslagen (WiFi-indikatorlampan på kontrollpanelen lyser). COnn > Anslutningsläget är aktivt.
	Tryck på MENU. Styrenheten växlar till standby-läge.

Belysning	
	Belysning av bastu/ångrum kan kopplas in så att den kan styras från kontrollpanelen. (max. 100W/230 V -). Slå på / stäng av belysningen genom att trycka på kontrollpanelens knapp.
Ventilation	
	Om det finns en fläkt installerad i bastun/ångrummet kan den slås på och av från kontrollpanelen (max. 100W/230 V -). Slå på / stäng av fläkten genom att trycka på kontrollpanelens knapp.
Styrpanelens knapplås	
	Tryck och håll inne ånggenerator- och ljusknapparna i tre sekunder. Knapplås kan endast aktiveras i standbyläge. Knapplås förhindrar även fjärrstart.
Fabriksåterställning	
	När styrpanelen är i standbyläge, tryck och håll inne ånggenerator-, belysnings- och fläktknapparna i 5 sekunder.
	Statusmeddelande rSt OFF visas. Tryck på + för att ändra återställningsstatus till ON
	Tryck på MENU för att utföra fabriksåterställning

#### 1.4. Fjärranvändning

Ånggeneratoren kan också startas med hjälp av en separat brytare som kan monteras till exempel i en hotellreception. ▶ S-08.

##### Fjärranvändning

Ånggeneratoren kan fjärrstyras med appen MyHarvia när anslutningen har upprättats.

Fjärrkontroll är möjlig när "rc on" visas på styrpanelen.

**Förinställd tidsinställning (tidsinställd påslagning):** Om enheten är inställd att starta med den förinställda tidsfunktionen kan den inte fjärrstyras. När enheten är påslagen kan den stängas av med fjärrkontrollen.

**Virrnsäästötila:** Ohjauskeskus siirtyy 30 minuutin jälkeen virrnsäästötilaan, jos mitään painiketta ei paineta. Vain höyrystimen päälle/pois merkkivalo ja tilaviesti "rc on" (mikäli etäkäyttö on mahdollista) palavat.

**FOTA (Firmware Over the Air):** Xenio WiFi ohjauspaneelissa on toiminto, joka lataa automaattisesti uusimman laiteohjelmiston ohjauspaneeliin.

### MyHarvia mobiilisovellus

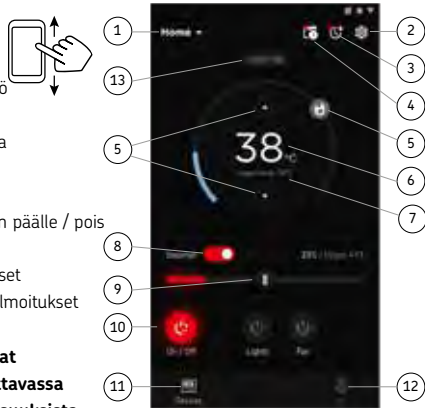
MyHarvia on mobiilisovellus, jonka avulla voit ohjata Xenio WiFi -ohjauspaneelin toimintoja etänä. MyHarvia mobiilisovelluksella voit:

- käynnistää ja sammuttaa höyrystimen
- Käynnistää ja sammuttaa lisälaitteita (valot, tuuletus)
- Asettaa ja seurata saunan lämpötilaa
- Asettaa ja seurata saunan kosteutta (combi-mallit)
- Nähdä höyrystimen tilatiedot
- Asettaa ajastettuja käynnistyskiä

**MyHarvia sovellukseen liitettävien laitteiden määrää ei ole rajoitettu, joten voit ohjata useaa Xenio WiFi ohjauspaneeliin liitettyä saunaa ja/tai höyryhuonetta esimerkiksi kotonasi ja mökilläsi.**

#### Sovelluksen päänäkymä:

1. Laitevalikko
2. Laitteen asetukset
3. Ajastettu käynnistys
4. Viikkokello
5. Saunan lämpötilan säätö
6. Saunan lämpötila
7. Asetettu tavoitelämpötila
8. Höyrystin päälle / pois
9. Ilmankosteuden säätö
10. Toimintojen valitseminen päälle / pois
11. Laitteet
12. Käyttäjaprofiili ja asetukset
13. Laitteen tilatieto / virheilmoitukset



**Huom! Käytettävissä olevat painikkeet riippuvat ohjattavassa laitteessa olevista ominaisuuksista.**

#### MyHarvia sovelluksen asennus:

1. Lataa MyHarvia sovellus sovelluskaupasta (Google Play / App Store)
2. Rekisteröidy MyHarvia-tilille sovelluksessa.
3. Kirjaudu sisään MyHarvia-tilillesi sovelluksessa.

**Huom! MyHarvia sovellus ei ole ladattavissa kaikissa maissa paikallisten rajoitusten takia.**

#### MyHarvia ja Xenio WiFi -laiteparin muodostaminen

Ensimmäisen laitteen asennus tapahtuu heti kirjautumisen jälkeen. Seuraa MyHarvia sovelluksen ohjeita.

Voit myöhemmin muodostaa uusia laitepareja toiminnolla "+Lisää uusi" ja seuraamalla sovelluksen ohjeita.

**Avfuktning:** när värmaren stängs av på distans och avfuktning är aktiverad, startar avfuktningen och kan inte fjärravbrytas.

**Strömsparläge:** Om inga knappar trycks in inom 30 minuter, aktiveras energisparläget. Endast lampan för ånggeneratorns knapp lyser (statusmeddelandet "rc on" visas, om fjärranvändningsläget är aktivt).

**FOTA (Firmware Over the Air):** Kontrollpanelen Xenio WiFi är utrustad med en funktion som automatiskt laddar ned den senaste versionen av enhetens firmware till kontrollpanelen.

### Mobilappen MyHarvia

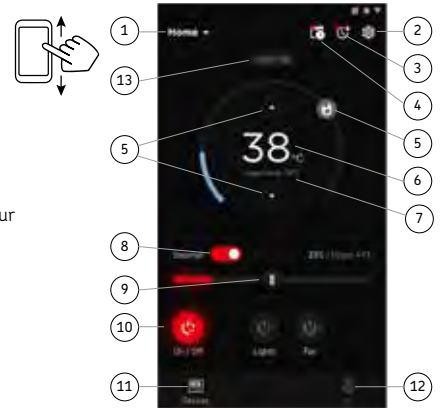
MyHarvia är en mobilapp som låter dig fjärrstyra funktionerna på Xenio WiFi-styrpanel. Med mobilappen MyHarvia kan du:

- Slå på och av enheten.
- Slå på och av tillbehör (belysning, ventilation).
- Ställa in och övervaka temperaturen.
- Ställa in och övervaka luftfuktigheten.
- Se statusinformationen.
- Ställa in en schemalagd start.

**Det finns ingen övre gräns för hur många enheter som anslutas till appen MyHarvia. Med mobilappen kan du fjärrstyra flera basturum via kontrollpanelen Xenio WiFi, t.ex. en bastu därhemma och en i sommarstugan.**

#### Huvudvyn i MyHarvia:

1. Enhetens meny
2. Enhetsinställningar
3. Tidsinställning start
4. Veckoklocka
5. Justering av bastutemperatur
6. Aktuell bastutemperatur
7. Önskad temperatur
8. Ånggenerator PÅ / AV
9. Justering av ånggeneratorn
10. Funktioner PÅ/AV
11. Enheter
12. Användarprofil och inställningar
13. Status/felmeddelanden



#### Installera appen MyHarvia:

1. Ladda ned mobilappen MyHarvia från appbutiken (Google Play Butik/App Store)
2. Skapa och registrera ett MyHarvia-konto.
3. Logga in på ditt MyHarvia-konto.

**OBS! På grund av lokala bestämmelser går det inte att ladda ned MyHarvia i alla länder.**

#### Ansluta MyHarvia till kontrollpanelen Xenio WiFi

Den första enheten installeras direkt efter att du har loggat in på ditt konto. Följ anvisningarna i mobilappen. Därefter kan du parkoppla nya enheter genom att välja "+ Add new" i menyn Home. Följ anvisningarna i mobilappen.

### 1.5. Tuoksupumppu (lisävaruste)

Tuoksupumppu syöttää hajustetta höyrykehittimen tuottaman höyryn sekaan. Tuoksupumppua käytetään ohjauspaneelin kautta.

- Kiinnitä pumpun imuletku tuoksuastiaan ennen kuin käynnistät höyrykehittimen.
- Ensimmäisellä käyttökerralla tuoksun syöttö höyryhuoneeseen ei ala heti, sillä tuoksunesteeseen täytyy ensin kulkea putkiston läpi. Vinkki: voit nopeuttaa tuoksunesteen kulkua säätämällä tuoksun voimakkuuden aluksi täysille.
- **Huolehdi, ettei tuoksuastia pääse tyhjenemään käytön aikana. Pumppua ei saa jättää käymään kuivana.**
- **Käytä vain höyrystinkäyttöön tarkoitettuja tuoksunesteitä. Noudata pakkauksessa annettuja ohjeita.**

### 1.6. Valaistus

Jos höyryhuoneeseen on asennettu valaistus, se voidaan kytkeä höyrykehittimen kautta. Tällöin valaistusta voidaan ohjata höyrykehittimen ohjauspaneelilla (max 100 W/230 V ~).



Sytytä tai sammuta valo(t) painamalla ohjauspaneelin painiketta.

### 1.7. Automaattinen tyhjennysventtiili (lisävaruste)

Automaattinen tyhjennysventtiili auttaa torjumaan veden epäpuhtauksista johtuvia ongelmia. Automaattisen tyhjennysventtiilin tehtävät:

1. Vedenpoistoputkiston huuhtelu  
Laite huuhtelee vedenpoistoputkistoon kertyneen sakan viemäriin joka 5. vedenoton yhteydessä.
2. Vesisäiliön huuhtelu (S-04)  
Laite tyhjentää vesisäiliön kokonaan ja täyttää sen puhtaalla vedellä valitun syklin mukaan. Toiminto on tarkoitettu laitos- ym. käyttöön, jossa laite on päällä useita tunteja kerrallaan. Huuhtelu kestää yli 5 minuuttia, eikä laite tuota höyryä tänä aikana.
3. Vesisäiliön tyhjentäminen käytön jälkeen  
Laite huuhtelee ja tyhjentää vesisäiliön automaattisesti, kun höyrykehitin sammutetaan. Tyhjentäminen kestää noin 5 minuuttia.

### 1.8. Höyrykehittimen ylläpito

Käyttäjä voi tehdä seuraavat ylläpitotoimenpiteet:

- sakkakupin tyhjennys (▷1.8.1.)
- veden tasoanturin puhdistus (▷1.8.2.)
- kalkinpoisto (▷1.8.3.)



Ajan merkkivalo alkaa vilkkua kun edellisestä huollosta on kulunut 200 tuntia. Voit säätää aikaa S-06-valikossa.

Muut huoltotoimet saa suorittaa vain ammattitaitoinen huoltomies.

Taloyhtiö-, laitos- tai muussa vastaavassa käytössä oleva höyrykehitin tulee huoltaa perusteellisesti vähintään kahdesti vuodessa (vesisäiliön, vastusten ja tasoanturin tarkistus ja puhdistus).

### 1.5. Doftpump (tillval)

När den är påslagen kommer doftpumpen att mata ett doftämne till ångröret. Doftpumpen manövreras med hjälp av styrpanelen.

- Fäst pumpens sugslang till doftbehållaren innan ånggeneratorn startas.
- När doftpumpen används för första gången börjar den inte genast ge doft i ångrummet eftersom doftvätskan först ska pumpas genom rörsystemet. Tips: Du kan påskynda doftvätskans cirkulation genom att till en början justera doftintensiteten till max.
- **Kontrollera så att doftbehållaren inte torkar ut under användningen. Pumpen får inte vara påslagen utan doftämne.**
- **Använd bara doftvätskor som är avsedda för användning med ånggeneratorer. Följ förpackningens anvisningar.**

### 1.6. Belysning

Belysningen i ångrummet kan installeras så att den styrs från ånggeneratorns styrpanel (max 100 W/230 V ~).



Tänd och släck belysningen genom att trycka på knappen i styrpanelen.

### 1.7. Automatisk avtappningsventil (tillval)

Den automatiska avtappningsventilen hjälper till att avvärja problem till följd av föroreningar i vattnet. Den automatiska avtappningsventilens uppgifter:

1. Sköljning av rörsystemet för vattenavledning  
Enheten sköljer bottenatsen i rörsystemet för vattenavledning ner i avloppet i samband med vart femte vattenintag.
2. Sköljning av vattenbehållare (S-04)  
Enheten tömmer vattenbehållaren helt och fyller den med rent vatten enligt önskad cykel. Funktionen är avsedd att användas vid offentliga ångbad och liknande där ånggeneratorn är på flera timmar i en följd. Sköljningen tar över 5 minuter och enheten genererar ingen ånga under denna tid.
3. Tömning av vattenbehållare efter användning  
Ånggeneratorn sköljer och tömmer vattenbehållaren automatiskt när enheten stängs av. Det tar cirka fem minuter att tömma behållaren.

### 1.8 Underhåll av ånggenerator

Användaren får vidta följande underhållsåtgärder:

- tömning av slamkopp (▷1.8.1.)
- rengöring av sensorn för vattennivå (▷1.8.2.)
- avkalkning (▷1.8.3.)



Signallampan för tid börjar blinka när 200 timmar har gått sedan den senaste servicen. Du kan justera tiden i S-06-menyn.

All annan service får endast utföras av en auktoriserad tekniker.

Ånggeneratorer som används i husbolag, på institutioner eller motsvarande ska genomgå grundligt underhåll minst två gånger om året (kontroll och rengöring av vattenbehållaren, värmelementen och nivåsensorn).

### 1.8.1. Sakkakupin tyhjennys

Laitteen pohjassa on erillinen astia, johon ajan mittaan kerääntyy veden epäpuhtauksia. Tyhjennä astia, kun se täyttyy.

**!** Varo kuumaa höyrykehittintä! Älä irrota sakkakupia, kun höyrykehitin on käytössä. Varmista, että höyrykehitin on jäähtynyt kokonaan ennen kupin irrottamista. Sopiva jäähtymisaika on vuorokausi edellisestä käytöstä.

1. Varmista, että vesisäiliö on tyhjä (katso mittakupia huoltoaukon läpinäkyvän kannen läpi: jos kupissa on vettä, säiliö on tyhjennettävä).
2. Katkaise virta pääkytkimestä (kuva 2).
3. Aseta ämpäri sakkakupin alle. Putkistosta saat tulla hieman vettä, kun sakkakuppi irrotaan.
4. Irrota sakkakupissa oleva kiristyslenkki.
5. Kuppi lähtee irti vetämällä. Puhdista kuppi.
6. Aseta kuppi takaisin paikoilleen ja kiinnitä kiristyslenkki.



Jäähdytystä voi nopeuttaa käyttämällä S-07-toimintoa kylmän veden ohjaamiseen höyrykehittimen läpi.

### 1.8.1. Tömning av slamkopp

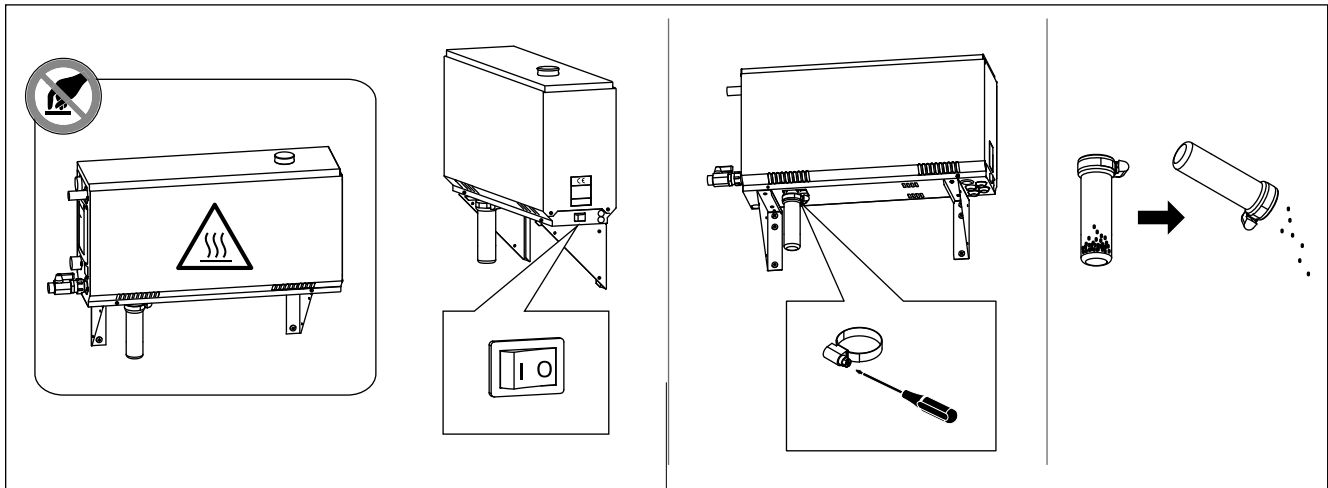
Det finns en separat kopp på botten av enheten som med tiden samlar upp föroreningarna i vattnet. Töm koppen när den är full.

**!** Akta dig för den heta ånggeneratoren! Lossa inte slamkommen när ånggeneratoren är i bruk. Säkerställ att ånggeneratoren har svalnat fullständigt innan du lossar koppen. En lämplig svalningstid är ett dygn efter det senaste bruket.

1. Säkerställ att vattenbehållaren är tom (se mätkoppen genom serviceluckans genomskinliga lock: om det finns vatten i koppen, töm behållaren).
2. Koppla av strömmen vid huvudbrytaren (bild 2).
3. Ställ en hink under slamkoppen. Det kan rinna lite vatten ut ur rörsystemet när du lossar slamkoppen.
4. Lossna spännlänken på slamkoppen.
5. Lossa koppen genom att dra i den. Rengör koppen.
6. Sätt koppen tillbaka på plats och fäst spännlänken.



Du kan påskynda avkyllningen genom att använda S-07-funktionen för ledning av kallt vatten genom ånggeneratoren.



Kuva 2. Sakkakupin tyhjennys

Bild 2. Tömning av slamkopp

### 1.8.2. Kalkinpoisto

Vesijohtovesi sisältää epäpuhtauksia, mm. kalkkia, jotka ajan mittaan tukkivat höyrykehittimen sisäosia. Vedessä olevan kalkin määrä (veden kovuus) ja siten myös kalkinpoiston tarve vaihtelee alueittain. Jos vesijohtovesi on kovaa, talon vesijohtojärjestelmään on syytä asentaa vedenpehmittin. Vaatimukset veden laadulle on lueteltu taulukossa 1.

#### Kalkinpoisto sitruunahappoliuoksella

Sitruunahappoliuoksen tuottama höyry on vaaraton. Sitruunahappoliuoksen lisäksi kalkinpoistoon voidaan käyttää myös muita aineita, noudatta aina pakkauksessa annettuja ohjeita.

1. Sekoita 50–80 g sitruunahappoa yhteen litraan vettä.
2. Käynnistä höyrykehitin ja anna sen olla päällä 10 minuuttia.

### 1.8.2. Avkalkning

Kranvatten innehåller föroreningar, t.ex. kalk som med tiden kan täppa till delar av ånggeneratoren. Kalkhalten i vattnet (vattnets hårdhet) och sålunda behovet av avkalkning varierar från region till region. Om kranvattnet är hårt rekommenderas tillsättning av avhärtningsmedel till byggnadens vatten-distributionssystem. Vattenkraven listas i Tabell 1.

#### Avkalkning med citronsyralösning

Ångorna från citronsyralösningen är ofarliga. Utöver citronsyralösning kan du också använda andra medel för avkalkning. Följ alltid anvisningarna på förpackningen.

1. Blanda 50–80 gram citronsyra med en liter vatten.
2. Starta ånggeneratoren och låt den vara på i 10 minuter.



Veden ominaisuus Vattenegenskap	Vaikutukset Effekt	Suositus Rekommendation
Humuspitoisuus Humuskoncentration	Väri, maku, saostumat Färg, smak, utfällningar	< 12 mg/l
Rautapitoisuus Järnkoncentration	Väri, haju, maku, saostumat Färg, lukt, smak, utfällningar	< 0,2 mg/l
Mangaanipitoisuus (Mn) Mangan (Mn)	Väri, haju, maku, saostumat Färg, lukt, smak, utfällningar	< 0,10 mg/l
Kovuus: tärkeimmät aineet kalkki eli kalsium (Ca) ja magnesium (Mg) Hårdhet: de viktigaste ämnena är magnesium (Mg) och kalk, dvs. kalcium (Ca)	Saostumat Utfällningar	Ca: < 100 mg/l Mg: < 100 mg/l
Kloridipitoinen vesi Kloridinhållande vatten	Korroosio Korrosion	Cl: < 100 mg/l
Klooripitoinen vesi Klorerat vatten	Terveysriski Hälsorisk	Käyttö kielletty Förbjudet att använda
Merivesi Havsvatten	Nopea korroosio Snabb korrosion	Käyttö kielletty Förbjudet att använda
Arseeni- ja radonpitoisuudet Arsenik- och radonkoncentration	Terveysriski Hälsorisk	Käyttö kielletty Förbjudet att använda
Virtausnopeus tulovesiputkesta (mittaus: laske vettä minuutin ajan tulovesiputkesta ja mittaa veden määrä) Flödes hastigheten i det inkommande vattenröret (mätning: låt vattnet rinna från det inkommande röret i en minut och mät vattenmängden)	Liian hidas virtaus: katkokset höyryntuotannossa Liian nopea virtaus: veden valuminen höyryputkesta Flödet för långsamt: avbrott i ånggenereringen Flödet för snabbt: vatten rinner från ångröret	8-12 l/min

**Taulukko 1. Veden laatuvaatimukset**  
**Tabell 1. Krav på vattenkvaliteten**

- Katkaise virta pääkytkimestä (katso kuva 2).
- Irrota höyrykehittimen päällä oleva tulppa (kuva 3).
- Kaada sitruunahappoliuos vesisäiliöön ja laita tulppa takaisin paikalleen.
- Anna liuoksen vaikuttaa tunnin ajan.
- Kytke virta päälle pääkytkimestä. Jos muisti sähkökatkon varalta on päällä, laite käynnistyy ilman, että painiketta 1 painetaan.

#### Huuhtelu (käsi käyttöinen tyhjennysventtiili)

- Tyhjennä vesisäiliö ja sulje tyhjennysventtiili.
- Käynnistä höyrykehitin painikkeesta 1 ja anna sen olla päällä 10 minuuttia
- Sammuta höyrykehitin painikkeesta 1, tyhjennä vesisäiliö ja sulje tyhjennysventtiili.

#### Huuhtelu (automaattinen tyhjennysventtiili)

- Käynnistä höyrykehitin painikkeesta 1 ja anna sen olla päällä 10 minuuttia
- Sammuta höyrykehitin painikkeesta 1 ja anna sen olla sammuksissa 5 minuuttia

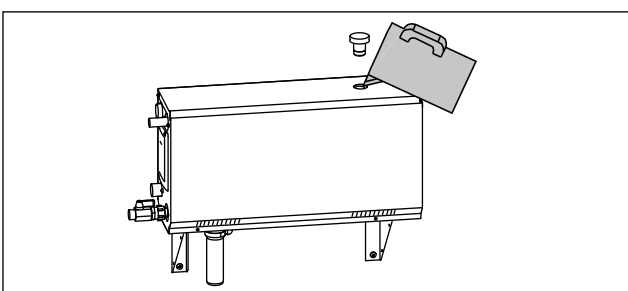
- Stäng av den från huvudströmbrytaren (se bild 2).
- Lossa proppen ovanpå ånggeneratoren.
- Håll citronsyrelösningen in i vattenbehållaren och sätt proppen tillbaka på plats.
- Låt lösningen verka i en timme.
- Sätt på huvudströmbrytaren. Om minnet för strömbrott är på, startas generatoren utan att knappen 1 trycks.

#### Sköljning (manuell avtappningsventil)

- Töm vattenbehållaren och stäng avtappningsventilen.
- Slå på ånggeneratoren med knappen 1, och lämna den på i 10 minuter.
- Stäng av ånggeneratoren med knappen 1, töm vattenbehållaren och stäng avtappningsventilen.

#### Sköljning (automatisk avtappningsventil)

- Slå på ånggeneratoren med knappen 1, och lämna den på i 10 minuter.
- Stäng av ånggeneratoren med knappen 1, och lämna den av i 5 minuter.



**Kuva 3. Kalkinpoisto**  
**Bild 3. Avkalkning**

### 1.8.3. Höyrystuuttimien puhdistus

Höyrystuuttimet voidaan puhdistaa miedolla saip-puoliuoksella.

### 1.9. Häiriötilanne

Häiriötilanteen sattua ohjauspaneeli näyttää laitteen numeron ja virheilmoituksen, joka auttaa häiriötilanteen syyn selvittämisessä.



**Käyttäjä voi itse tarkistaa vain tähdellä (\*) merkityt kohdat. Muut toimenpiteet saa suorittaa vain ammattitaitoinen huoltomies.**

#### Häiriötilanne

Häiriötilanteen sattua ohjauspaneeli näyttää laitteen numeron ja virheilmoituksen, joka auttaa häiriötilanteen syyn selvittämisessä.



**Käyttäjä voi itse tarkistaa vain tähdellä (\*) merkityt kohdat. Muut toimenpiteet saa suorittaa vain ammattitaitoinen huoltomies.**

E1	<b>Lämpöanturin mittauspiiri poikki.</b> Tarkista johdotus sekä liitokset liittimiltä anturille.
E2	<b>Lämpöanturin mittauspiiri oikosulussa.</b> Tarkista johdotus sekä liitokset liittimiltä anturille.
E3	<b>Ylikuumenemissuojan mittauspiiri poikki.</b> Paina ylikuumenemissuojan palautuspainikkeesta. Tarkista johdotus sekä liitokset liittimiltä ylikuumenemissuojan anturille.
E5	<b>Vesimäärä alhainen.</b> Tarkista onko mittakupissa vettä. Tarkista vedensyöttö*, magneettiventtiili, tyhjennysventtiili ja pinta-anturi.
E7	<b>Vettä säiliössä vielä huuhtelun tyhjennyksen jälkeen.</b> Tarkista onko mittakupissa vettä. Tarkista tyhjennysventtiili ja pinta-anturi.
E9	<b>Yhteyshäiriö ohjauspaneelin ja höyrykehittimen välillä.</b> Tarkista kaapelit ja liittimet.
E10	<b>Vesisäiliö tyhjä huuhtelun jälkeen.</b> Tarkista onko mittakupissa vettä. Tarkista vedensyöttö*, magneettiventtiili, tyhjennysventtiili ja pinta-anturi.
E11	<b>Vesisäiliö täynnä täytön alussa (aloitus-, lopetus- ja huuhtelusyklissä).</b> Tarkista tyhjennysventtiili ja pinta-anturi.
E13	<b>Liian monta täyttöä viiden minuutin aikana.</b> Tarkista vedensyöttö*, virtausnopeus*, magneettiventtiili, tyhjennysventtiili ja pinta-anturi.
E14	<b>Riittävää vesimäärää ei ole saavutettu 10 minuutin sisällä laitteen käynnistyksestä.</b> Puhdista mittakuppi ja tarkista johdot.
E15	<b>Riittävää vesimäärää ei saavuteta höyrystäessä.</b> Tarkista vedensyöttö* ja tyhjennysventtiili.
	<b>Valo ei pala:</b> WiFi yhteys on pois päältä asetusvalikosta S-CO
	<b>Valo palaa koko ajan:</b> WiFi yhteys on päällä. Yhteydet reitittimeen ja MyHarvia pilveen ovat kunnossa
	<b>Valo vilkkuu kolme kertaa peräkkäin:</b> WiFi yhteys on päällä, mutta yhteys MyHarvia pilveen ei onnistu. Tarkista Internet yhteytesi*. Kokeile korjata käynnistämällä reititin uudelleen*.
	<b>Valo vilkkuu 5 sekunnin välein:</b> WiFi yhteys on päällä, mutta ohjauspaneelin WiFi yhteys ei muodostu reitittimen kanssa. Kokeile korjata yhteys sammuttamalla ja käynnistämällä WiFi-yhteys ohjauspaneelin asetusvalikosta S-CO.*
	Huollon merkkivalo alkaa vilkkua kun edellisestä huollosta on kulunut 200 tuntia. Tee huolto ja nollaa laskuri huollon jälkeen.
<b>Useita virheitä:</b> Virheviestit juoksevat näytössä.	
<b>Vesisäiliö tuoksuu hajusteelle:</b> Tarkista, ettei tuoksu pääse valumaan vesisäiliöön höyryputkea pitkin.	
<b>Ohjauspaneelin toimimattomuus:</b> » Tehdasasetusten palauttaminen	

### 1.8.3. Rengöring av ångmunstyckena

Ångmunstyckena kan rengöras med en mild tvål-lösning.

### 1.9. Felsökning

Vid störning visar styrpanelen anordningens nummer och en felanmälan som hjälper dig att reda ut orsaken till störningen.



**Endast de punkter som har markerats med en asterisk (\*) kan kontrolleras av användaren. Allt annat underhåll måste lämnas till professionell underhållspersonal.**

#### Felsökning

Vid störning visar styrpanelen anordningens nummer och en felanmälan som hjälper dig att reda ut orsaken till störningen.

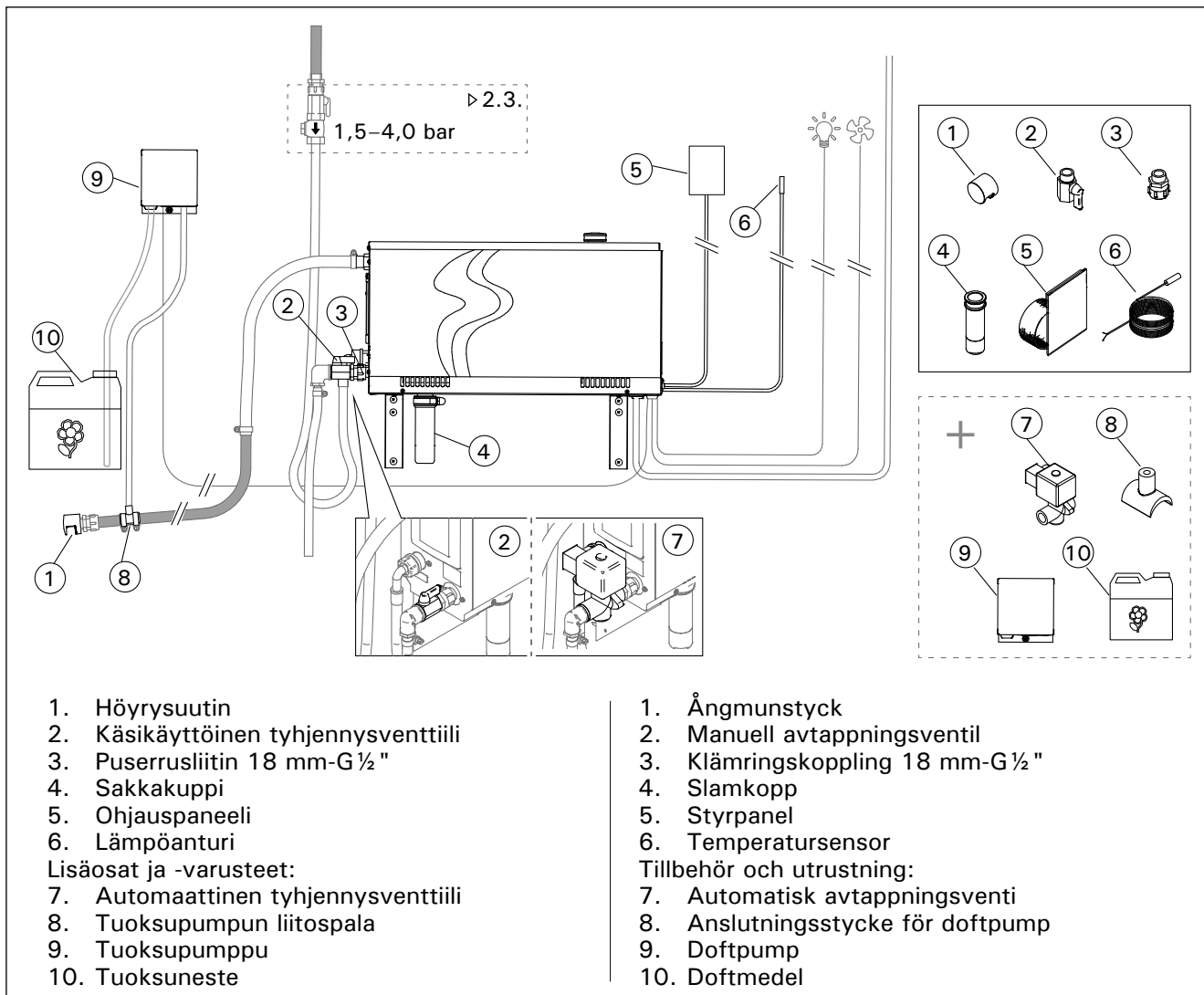


**Endast de punkter som har markerats med en asterisk (\*) kan kontrolleras av användaren. Allt annat underhåll måste lämnas till professionell underhållspersonal.**

E1	<b>Avbrott i temperatursensornas mätkrets.</b> Kontrollera ledningarna och anslutningarna till sensorn.
E2	<b>Kortslutning i temperatursensornas mätkrets.</b> Kontrollera ledningarna och anslutningarna till sensorn.
E3	<b>Avbrott i överhettningsskyddets mätkrets.</b> Tryck på överhettningsskyddets återställningsknapp. Kontrollera ledningarna och anslutningarna mellan kopplingsstyckena 2 och överhettningsskyddets sensor.
E5	<b>Vattennivån låg.</b> Kontrollera om det finns vatten i mätkoppen. Kontrollera vatteninloppet*, magnetventilen, avtappningsventilen och ytsensorn.
E7	<b>Vatten i behållaren efter att behållaren har tömts i samband med sköljning.</b> Kontrollera om det finns vatten i mätkoppen. Kontrollera avtappningsventilen och ytsensorn.
E9	<b>Anslutningsfel mellan styrpanelen och ånggeneratorm.</b> Kontrollera kabeln och anslutningarna.
E10	<b>Vattenbehållaren tom efter sköljning.</b> Kontrollera om det finns vatten i mätkoppen. Kontrollera vatteninloppet*, magnetventilen, avtappningsventilen och ytsensorn.
E11	<b>Vattenbehållaren full när påfyllningen påbörjas (start, stopp, sköljcykel).</b> Kontrollera avtappningsventilen och ytsensorn.
E13	<b>För många påfyllningar inom fem minuter.</b> Kontrollera vatteninloppet*, flödeshastigheten*, magnetventilen, avtappningsventilen och ytsensorn.
E14	<b>Den tillräckligt höga vattennivån har inte nåtts inom 10 minuter efter att enheten har startats.</b> Rengör mätkoppen och kontrollera ledningarna.
E15	<b>En tillräckligt hög vattennivå nås inte när enheten genererar ånga.</b> Kontrollera vatteninmatningen* och avtappningsventilen.
	<b>WiFi-indikatorlampan är av:</b> WiFi-funktionen är avstängd i S-CO-inställningsmenyn.
	<b>WiFi-indikatorlampan är på:</b> WiFi-funktionen är på. Anslutningar till routern och MyHarvia -molnet fungerar.
	<b>WiFi-indikatorlampan blinkar 3 gånger i rad:</b> WiFi-funktionen är aktiverad, men den har tappat kontakten med MyHarvia -molnet. Kontrollera din internetanslutning. Prova att starta om routern.
	<b>WiFi-indikatorlampan blinkar var 5:e sekund:</b> WiFi-funktionen är aktiverad, men kontrollpanelen har tappat kontakten till routern. Prova att stänga av och slå på WiFi-anslutningen i kontrollpanelens inställningsmeny S-CO.
	<b>Serviceindikatorlampan börjar blinka när 200 timmar har gått från föregående service.</b> Utför underhåll. Nollställ räknaren efter underhållet.
<b>Flera fel:</b> Felanmälningar syns på displayen.	
<b>Vatten-behållaren doftar av doftmedel:</b> Kontrollera att doftvätskan inte kan rinna till vattenbehållaren genom ångröret.	
<b>Kontrollpanelen fungerar inte som avsett:</b> » Fabriksåterställning	

## 2. ASENTAJAN OHJE

## 2. MONTERINGSANVISNINGAR



Kuva 4.

Bild 4.

Malli Modell	Teho Effekt	Suositeltava höyryhuoneen koko (m <sup>3</sup> ) Rekommenderad storlek på ångrummet (m <sup>3</sup> )						Höyrysteho Ång- generatorns effekt	230 V 1N~		400 V 3N~	
		Kevyt seinä (akryyli tms.) Lättvägg (akryl, etc.)		Kaakeloitu levyseinä Tegelbeklädd lättvägg		Kaakeloitu kiviseinä tms. Tegelbeklädd stenvägg, etc.			Liitäntä- kaapeli Anslut- ningskabel	Sulake Säkring	Liitäntä- kaapeli Anslut- ningskabel	Sulake Säkring
	kW	*	**	*	**	*	**	kg/h	mm <sup>2</sup>	A	mm <sup>2</sup>	A
HGX20XW	2,2	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2,0	3 x 1,5	10	-	-
HGX45XW	4,5	2-5	2-7	2-4	2-6	2-3,5	2-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX60XW	5,7	2,5-8	3,5-11	2-6	3-9	2-5	2-7,5	7,6	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX90XW	9,0	6-12	9-17	4,5-10	7,5-14	3-8	6-11,5	12,0	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX110XW	10,8	10-14,5	15-21	8-12	12-17	6-10	10-14	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX150XW	15,0	12-19,5	17-28	10-16	14-23	8-13,5	12-18,5	20,1	-	-	5 x 6	3 x 25

Taulukko 2. Aseennustiedot  
Tabell 2. Monteringsdata\*Tuuletus  
Ventilerad\*\*Ei tuuletusta  
Ej ventilerad

## 2.1. Ennen asentamista

Ennen kuin ryhdyt asentamaan höyrykehittintä, tutustu asennusohjeeseen ja tarkista seuraavat asiat:

- Höyrykehittimen tehon tulee olla sopiva höyryhuoneen tilavuuteen nähden. Taulukossa 2 on annettu ohjeelliset minimi- ja maksimitilavuudet kullekin höyrykehittimelle ja seinämateriaalille.
- Syöttöjännite on sopiva höyrykehittimelle.
- Sulakkeet ja kytkentäkaapelit ovat määräysten mukaiset ja mitoitukseltaan taulukon 2 mukaiset.
- Höyrykehittimen asennuspaikka täyttää kuvassa 5 annetut suojaetäisyyksien vähimmäisarvot ja on kohdassa 2.2. kuvatus kaltainen.

## 2.2. Asennuspaikka ja kiinnitys

Höyrykehitin tulee asentaa kuivaan sisätilaan. Höyrykehittintä ei saa asentaa tilaan, jossa se voi päästä jäätymään tai on alttiina haitallisille aineille. Suurin sallittu lämpötila laitteen ympäristössä on 30 °C.

- Tilassa tulee olla lattiakaivo poistovettä varten. Älä asenna laitetta suoraan lattiakaivon yläpuolelle, sillä sieltä nouseva höyry kastelee höyrykehittintä ja voi aiheuttaa ongelmia.
- Jos höyrykehitin asennetaan kaappiin tms. suljettuun tilaan, on huolehdittava riittävästä ilmanvaihdosta laitteen ympärillä.

Höyrykehittimen kätsisyys voidaan muuttaa vaihtamalla etu- ja takapellit keskenään (kuva 6).

- Käännä kiinnitysraudat pystyasentoon, jos asennat laitteen seinälle.
- Voit asentaa höyrykehittimen matalampaan tilaan kääntämällä kiinnitysraudat vaakatasoon ja leikkaamalla sakkakuppia pienemmäksi (kuva 7).

Kiinnitä höyrykehitin tukevasti seinään tai alustaansa materiaaliin sopivilla ruuveilla (6 kpl).

## 2.1. Före montering

Läs instruktionerna för installationen innan ånggeneratorn installeras, och kontrollera följande punkter:

- Ånggeneratorns uteffekt ska svara mot ångrummets volym. Tabell 2 ger riktlinjer för minimi- och maximivolymer för olika ånggeneratorer och väggmaterial.
- Strömtillförseln lämpar sig för ånggeneratoren.
- Säkringarna och anslutningskablarna uppfyller reglerna, och måtten överensstämmer med Tabell 2.
- Platsen där ånggeneratoren installeras måste uppfylla minimikraven beträffande de säkerhetsavstånd som anges i bild 5, och platsen måste dessutom överensstämma med kraven i avsnitt 2.2.

## 2.2. Installationsplats och fastmontering

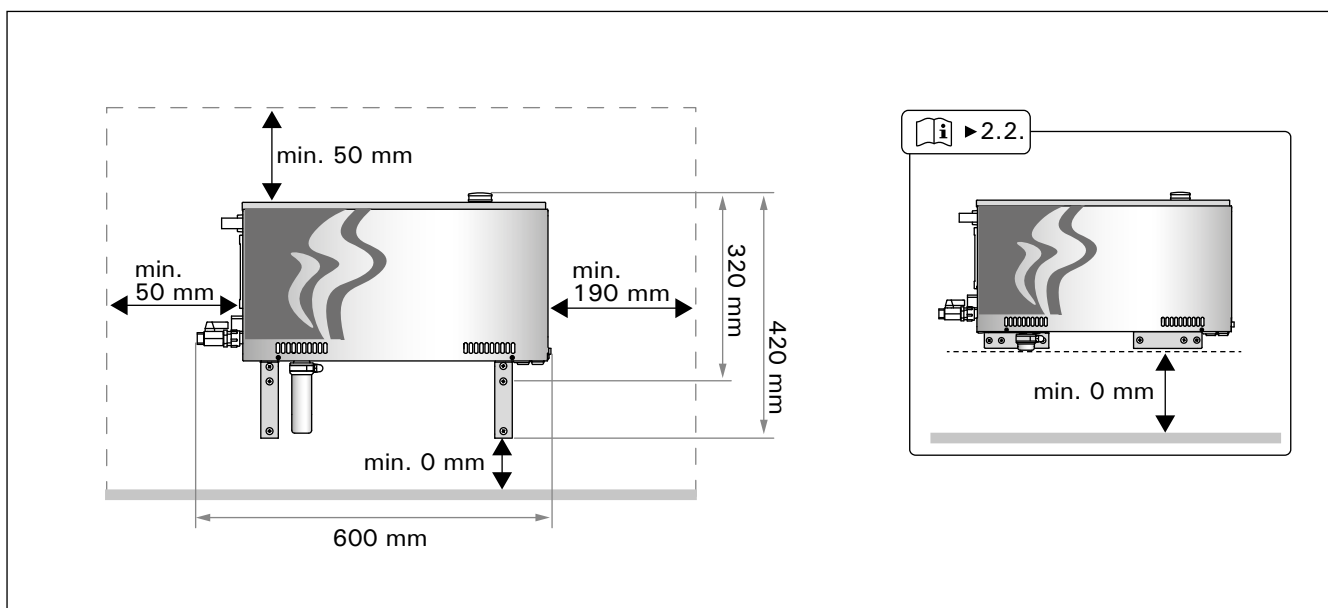
Ånggeneratoren måste installeras på en torr plats inomhus. Ånggeneratoren får inte installeras på en plats där temperaturen kan falla under fryspunkten, eller där den kan utsättas för farliga ämnen. Den maximalt tillåtna temperaturen runt enheten är 30 °C.

- Rummet måste ha en avloppsbrunn för avtappningsvattnet. Montera inte anordningen direkt ovanför golvbrunnen eftersom ångan från golvbrunnen fuktar ånggeneratoren och kan orsaka problem.
- Om ånggeneratoren monteras i ett skåp eller i ett liknande stängt utrymme måste tillräcklig ventilation tillgodoses runt enheten.

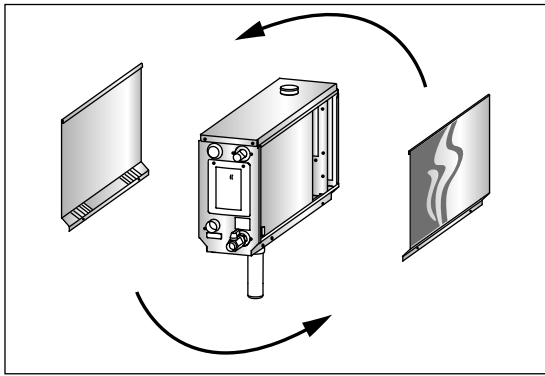
Du kan ändra ånggeneratorns snedriktning genom att byta för- och bakplåtens platser (bild 6).

- Vänd fästjärnen i upprätt läge om du monterar enheten på väggen.
- Du kan montera ånggeneratoren i ett lägre utrymme genom att vända fästjärnen i vågrätt läge och genom att skära slamkoppen så att den blir mindre (bild 7).

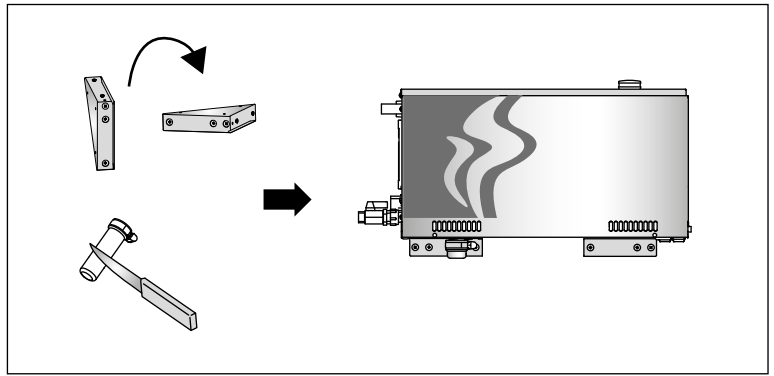
Fäst ånggeneratoren ordentligt på väggen med lämpliga skruvar (6 skruvar).



Kuva 5. Asennusmitat  
Bild 5. Mått vid installation



**Kuva 6. Käsisyyden vaihto**  
**Bild 6. Ändring av enheten höger → vänster**



**Kuva 7.**  
**Bild 7.**

### 2.3. Syöttö- ja poistovesiliitännät

Katso kuva 4. Syöttövesiputki on varustettava sulkuventtiilillä ja imusuojava. Syöttövesiputkeen johdettavan veden paine saa olla korkeintaan 4,0 bar.

Katso kuva 8. Höyrykehittimen poistovesiputki on johdettava asennustilan lattiakaivoon.

**! Poistovettä ei saa johtaa höyryhuoneeseen, koska se on polttavan kuumaa (70 °C)!**

Asenna putket siten, että kaato on höyrykehittimestä pois päin.

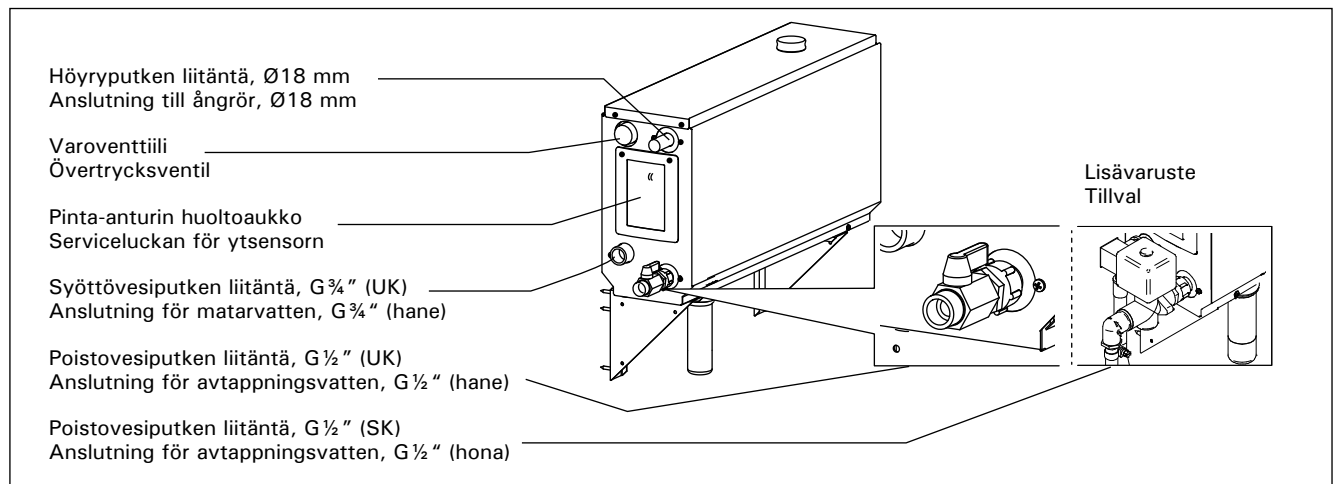
### 2.3. Anslutningar för matar- och avtappningsvatten

Se bild 4. Matarvattenröret måste utrustas med en stoppventil och återströmningsskydd. Det maximala trycket för det inkommande vattnet i matarvattenröret är 4,0 bar.

Se bild 8. Ånggeneratorns avtappningsrör för vatten måste ledas till installationsrummets golvbrunn.

**! Avtappningsvattnet får inte ledas till ångrummet eftersom vattnet är skällhett (70 °C)!**

Montera rören så att fallet är bort från ånggeneratoren.



**Kuva 8. Höyrykehittimen liitännät**  
**Bild 8. Anslutningar för ånggenerator**

### 2.4. Sähkökytkennät

Höyrykehittimen liitännän sähköverkkoon saa suorittaa vain siihen oikeutettu ammattitaitoinen sähköasentaja voimassaolevien määräysten mukaan. Sähkökytkennät on esitetty kuvassa 9.

#### 2.4.1. Lämpöanturin asentaminen

Asenna lämpöanturi höyryhuoneen kattoon tai seinälle 1700–3000 mm korkeudelle. Poraa halkaisijaltaan 7,5 mm reikä, työnnä anturi reikään ja tiivistä silikonilla.

Älä asenna anturia oven tai ilmanvaihtoaukon läheisyyteen. Sallittu alue on esitetty kuvassa 10.

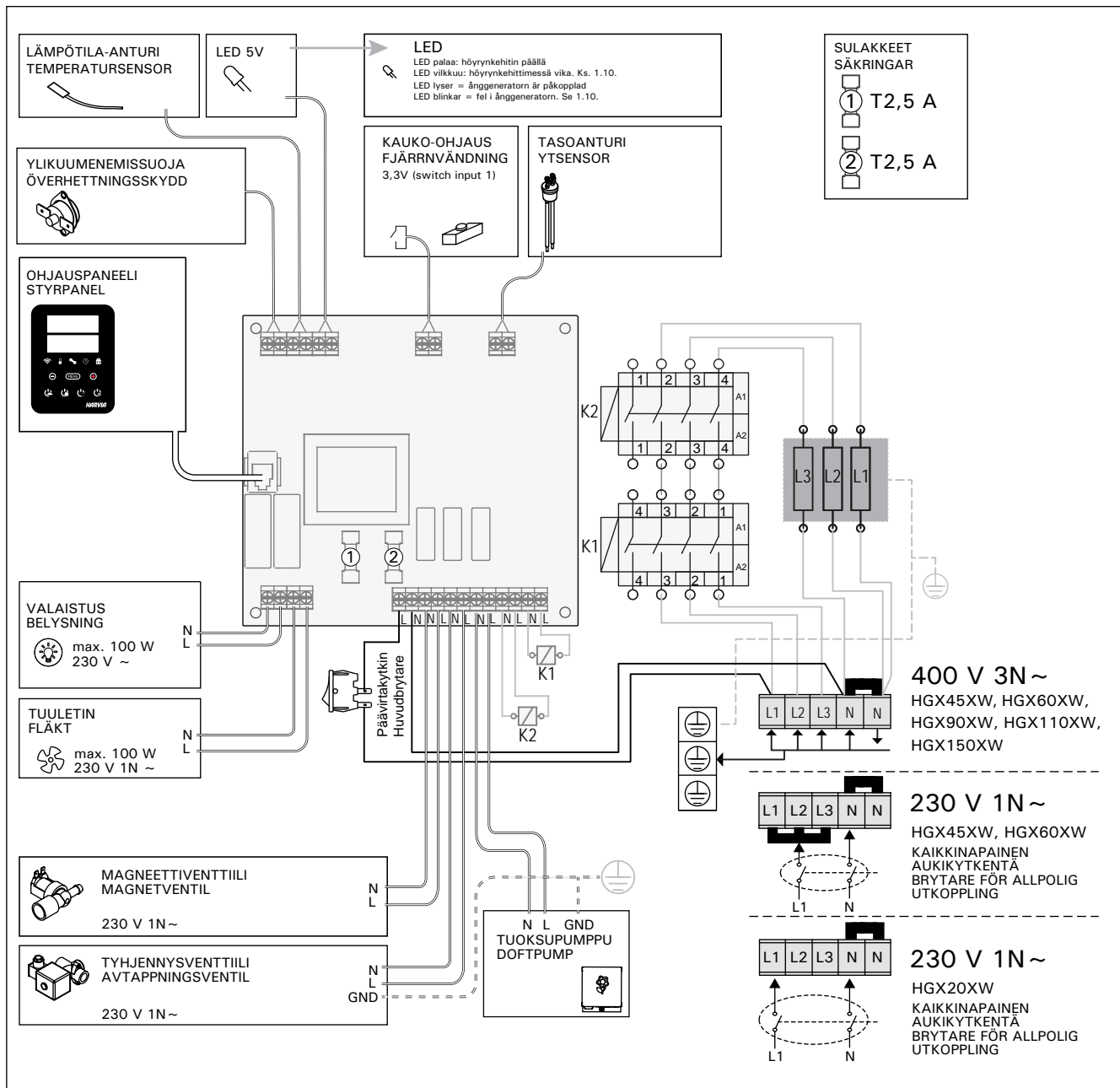
### 2.4. Elektriska anslutningar

Ånggeneratoren måste anslutas till elnätet enligt aktuella regler, och av en auktoriserad, professionell elektriker. Se bild 9 för elektriska anslutningar.

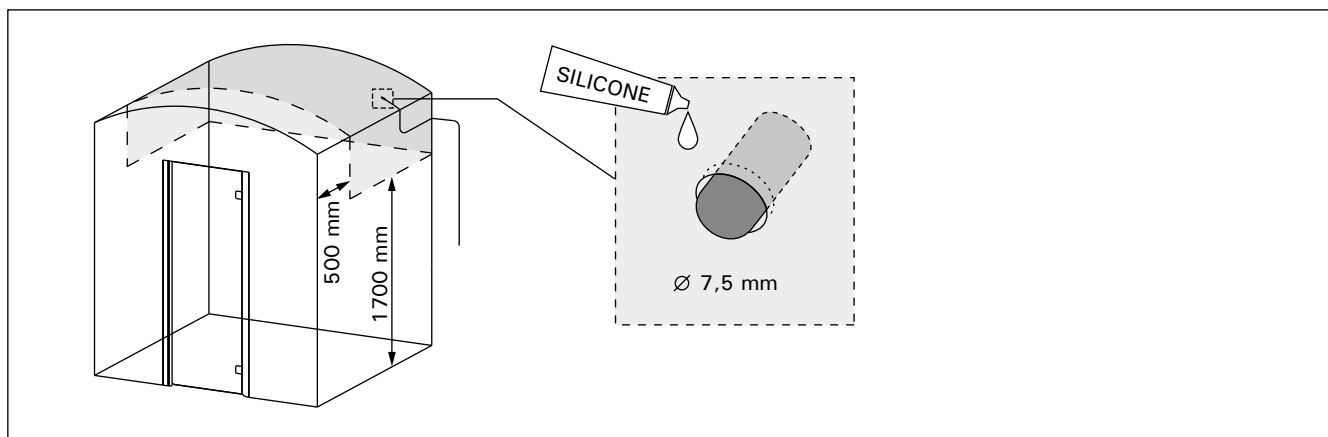
#### 2.4.1. Montering av temperatursensorn

Montera temperatursensorn i taket eller på en vägg i ångrummet 1700–3000 mm över golvet. Borra ett hål med 7,5 mm i diameter, tryck in sensorn i hålet, och täta med silikon.

Montera inte sensorn nära dörrar eller ventilationsdon. Tillåtet område visas i bild 10.



**Kuva 9.**  
**Bild 9.**



**Kuva 10. Lämpöanturin sijoittaminen**  
**Bild 10. Placera temperatursensorn**

## 2.4.2. Ketjutettujen laitteiden kytkentä

### 2.5. Höyryputket

Höyrykehittimen tuottama höyry johdetaan höyryhuoneeseen kuparista valmistettuja putkia pitkin. Höyryputken sisäläpimitan tulee olla vähintään 15 mm. Höyrykehitin voidaan liittää kupariputkistoon läpinäkyvällä silikoniletkulla, jonka sisäläpimita on 18 mm.

☛ Läpinäkyvät putket auttavat paikallistamaan mahdolliset ongelmakohdat.

Putket on eristettävä huolellisesti. Hyvin eristetyin höyryputken maksimipituus on 10 metriä. Höyrykehitin kannattaa sijoittaa mahdollisimman lähelle höyryhuonetta, jotta höyryputkista voidaan tehdä lyhyet.

Useampaa höyrystystä käytettäessä kullekin suuttimelle menevä höyryputki tulee varustaa virtauksensäätöventtiilillä, jotta höyry saadaan leviämään tasaisesti höyryhuoneeseen. Kuva 11A. Venttiilien säätö:

- Käännä kaikki venttiilit täysin auki.
- Jos jostakin suuttimesta tulee selvästi muita enemmän höyryä, säädä virtausta pienemmälle.
- Älä pienennä virtausta kaikissa venttiileissä.

⚠ **Höyry on päästävä purkautumaan vapaasti suuttimien kautta ulos. Jos höyrykanava on tukossa, höyry purkautuu varoventtiilin kautta (kuva 8).**

Höyryputken kaadon tulee olla höyryhuonetta kohti. Putkissa ei saa olla ylimääräisiä mutkia, vesitaskuja tai sulkuja. Kuva 11B.

## 2.4.2. Multidrive

### 2.5. Ångrör

Ångan från ånggeneratoren leds till ångrummet i kopparrör. Ångrörets innerdiameter ska minst vara 15 mm. Du kan ansluta ånggeneratoren till ett kopparrörssystem med hjälp av en genomskinlig silikon slang som har en diameter på 18 mm.

☛ De genomskinliga rören hjälper till att lokalisera eventuella problempunkter.

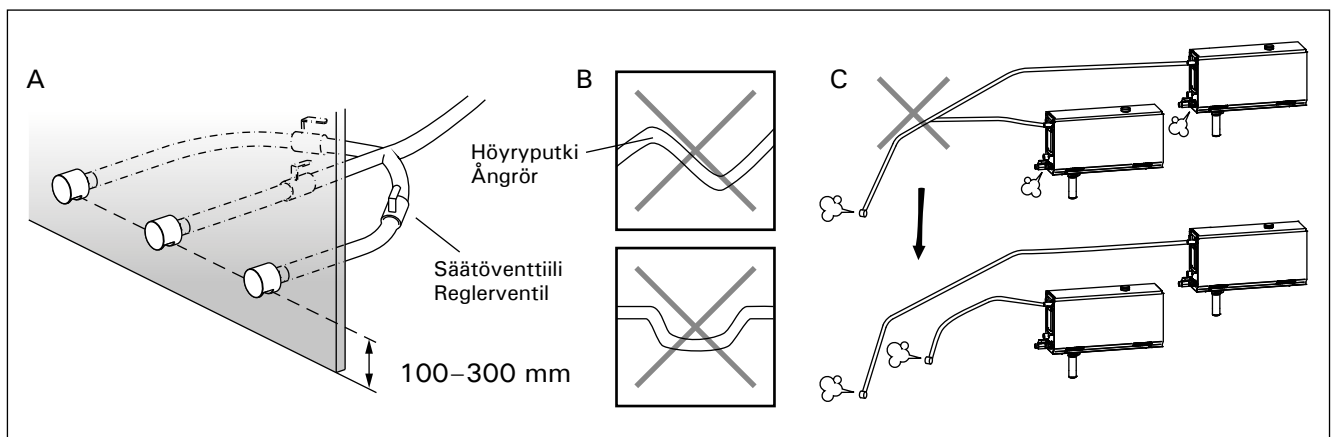
Rören måste isoleras ordentligt. Längden på ett välisolerat ångrör får högst vara 10 m. Rekommendationen är att placera ånggeneratoren så nära ångrummet som möjligt för att minimera ångrörens längd.

Om mer än ett ångmunstycke används måste varje ångrör som leds till munstyckena utrustas med en ventil för flödesstyrning så att ångan fördelas jämnt i ångrummet. Bild 11A. Justering av ventilerna:

- Öppna alla ventiler helt och hållet.
- Om det kommer mycket mer ånga från en av ventilerna, minska flödet.
- Minska inte flödet i alla ventiler.

⚠ **Ångan måste kunna strömma fritt från munstyckena. Om ångkanalen eller munstyckena täpps till, släpper ånggeneratoren ut ångan genom övertrycksventilen (bild 8).**

Ångrörets fall ska vara mot ångrummet. Det får inte finnas några extra böjar, vattenfickor eller avstängningar i rören. Bild 11B.



Kuva 11. Höyrystuuttimet ja -putket

Bild 11. Ångmunstycken och -rör

## 2.6. Höyrystuuttimien asentaminen

Kiinnitä höyrystuutin höyryputken päähän ja tiivistä höyryputken läpivienti silikonilla. Suuttimet tulee sijoittaa 100–300 mm korkeudelle lattiasta. Suuttimien kierrekoko on G ½" (SK). Kuva 11A.

 **Suuntaa suuttimet siten, ettei kuuma höyry pääse polttamaan kylpijöitä. Sijoita suuttimet siten, ettei niihin voi vahingossa koskea.**

## 2.7. Tuoksupumpun asentaminen

Tuoksupumppu asennetaan syöttämään hajustetta höyryputkeen. Syöttöletkun liitoskohdan tulee olla mahdollisimman lähellä höyrystuutinta. Tällöin höyryputkeen kertyy ajan mittaan mahdollisimman vähän hajustejämiä. Katso kuva 4. Sähkökytkennät on esitetty kuvassa 9.

## 2.8. Automaattisen tyhjennysventtiilin asentaminen

Katso kuva 4. Sähkökytkennät on esitetty kuvassa 9. Liitosta kiristäessäsi pidä tiukasti kiinni höyrystuuttimen putkesta, ettei se pääse pyörimään. **Aktivoi automaattinen tyhjennysventtiili asennuksen jälkeen ohjauspaneelistä (S-03).**


## 2.9. Ohjauspaneelin asentaminen

Ohjauspaneeli on roisketiivis ja pienjännitteinen. Ohjauspaneeli voidaan asentaa kuivaan tilaan, esimerkiksi pesuhuoneeseen, pukuhuoneeseen tai asuintiloihin. Paneelia ei voi asentaa höyryhuoneeseen. Kuva 12.

Johtoputkitus (halkaisija 30 mm) seinän rakenteissa antaa mahdollisuuden viedä datakaapeli piiloasennuksena ohjauspaneelin asennuspaikalle, muutoin asennus tehdään pinta-asennuksena.


## 2.10. Ylikuumenemissuojan palauttaminen

Avaa kansipelti. Tarvittaessa siirrä sähkösarjaa avaamalla sen ruuvit. Lauennut ylikuumenemissuoja palautetaan painamalla laitteen päädyssä olevaa painiketta. Kuva 13.

 **Ennen painikkeen painamista on selvitettävä laukeamisen syy. Ylikuumenemissuojan saa palauttaa vain ammattitaitoinen huoltomies.**

## 2.6. Montering av ångmunstyckena

Fäst ångmunstycket mot ångrörets ände och täta med silikon. Munstyckena ska placeras 100–300 mm över golvnivån. Munstyckets gängdimension är G ½" (hona). Bild 11A.

 **Rikta munstyckets öppning nedåt. Kontrollera så att ångan inte skällar badarna. Placera munstyckena så att man inte når dem av misstag.**

## 2.7. Montering av doftpumpen

Doftpumpen monteras så att doftämnet kommer in i ångröret. Anslutningspunkten för inmatningsslangen ska vara så nära ångmunstycket som möjligt. På så sätt uppstår det med tiden så lite doftrester i ångröret som möjligt. Se bild 4. Se bild 9 för elektriska anslutningar.

## 2.8. Montering av den automatiska avtappningsventilen

Se bild 4. Se bild 9 för elektriska anslutningar. När du spänner anslutningen, håll fast rören av ånggeneratören och låt den inte virvla. **Aktivera avtappningsventil från styrpanelen efter monteringen (S-03).**


## 2.9. Montering av styrpanelen

Kontrollpanelen är vattenskyddad och drivs av lågspänning. Styrpanelen ska monteras i ett torrt utrymme, till exempel i tvättrummet, omklädningsrummet eller bostaden. Panelen får inte monteras i ångrummet. Bild 12.

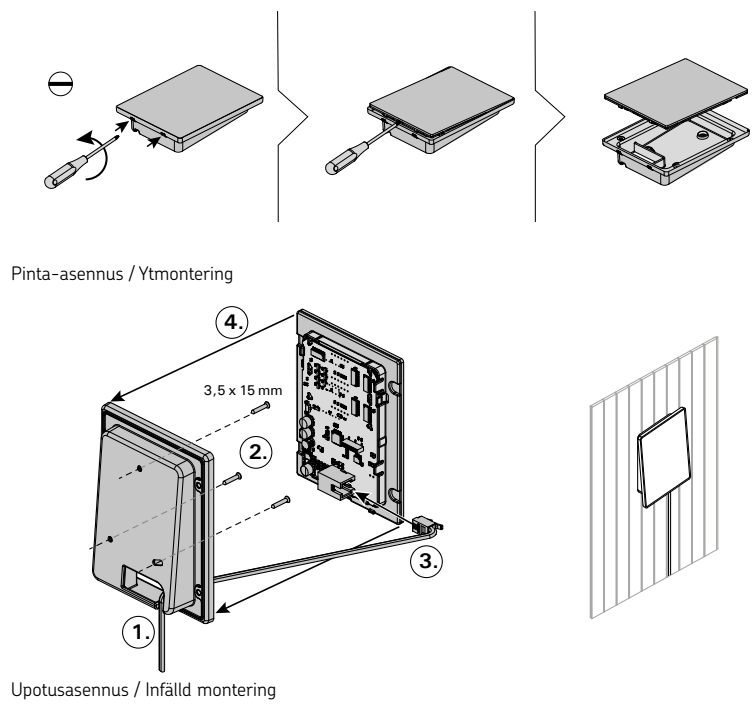
Rördragning (diameter 30 mm) i väggkonstruktionen möjliggör dold montering av kabeln till kontrollpanelen. I annat fall måste ytmontering ske.

## 2.10. Återställning av överhettningsskyddet

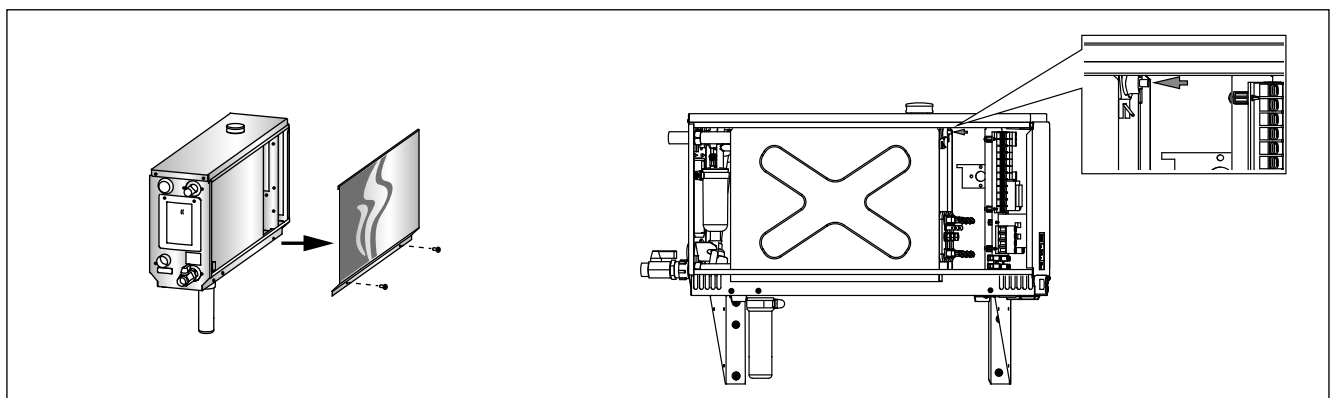
Öppna lockplåten. Flytta elsatsen vid behov genom att öppna dess skruvar. Ett utlöst överhettningsskydd kan återställas om knappen i enhetens ände trycks in. Bild 13.

 **Anledningen till att skyddet har utlösts måste fastställas innan knappen trycks in. Överhettningsskyddet ska bara återställas av en professionell person som sköter underhållet.**





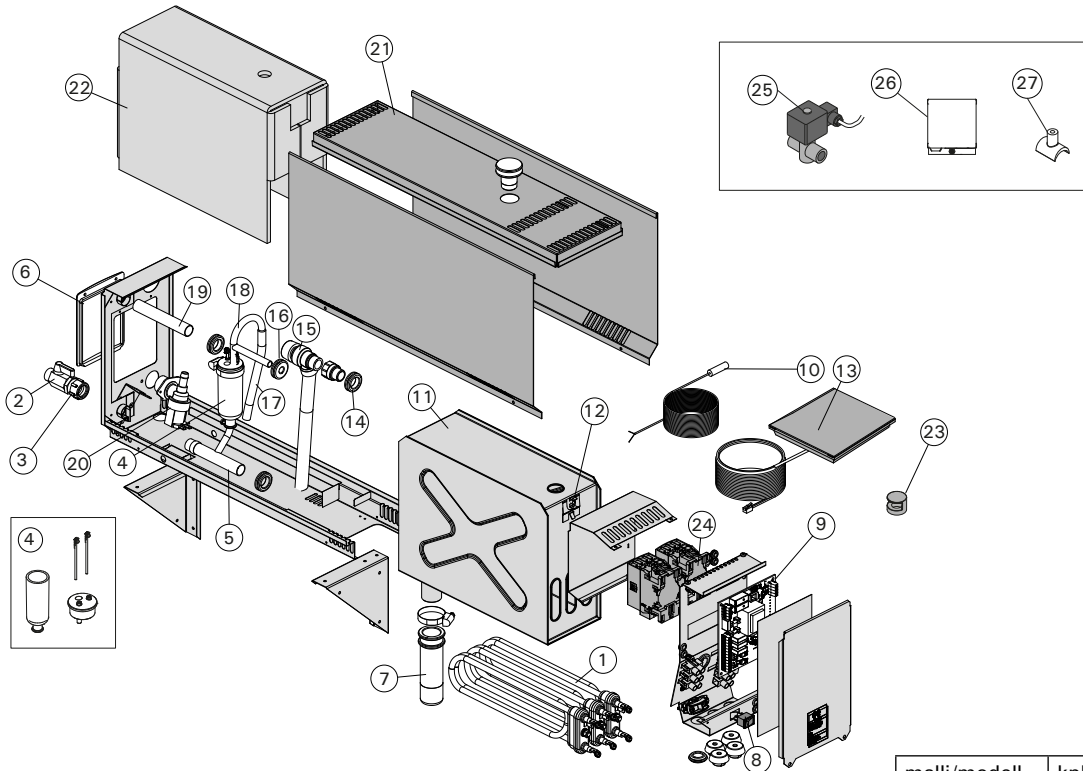
**Kuva 12. Ohjauspaneelin asentaminen**  
**Bild 12. Montering av styrpanelen**



**Kuva 13. Ylikuumentemissuojan palauttaminen**  
**Bild 13. Återställning av överhettningsskyddet**

## 3. VARAOSAT

## 3. RESERVDELAR



				malli/modell	kpl/st
1	Putkivastus 2200 W/230 V Putkivastus 1500 W/230 V Putkivastus 1900 W/230 V Putkivastus 3000 W/230 V Putkivastus 3600 W/230 V Putkivastus 5000 W/230 V	Värmeelement 2200 W/230 V Värmeelement 1500 W/230 V Värmeelement 1900 W/230 V Värmeelement 3000 W/230 V Värmeelement 3600 W/230 V Värmeelement 5000 W/230 V	ZG-322 ZG-330 ZG-340 ZG-350 ZG-360 ZG-365	HGX20XW HGX45XW HGX60XW HGX90XW HGX110XW HGX150XW	1 3 3 3 3 3
2	Käsi­käyttöinen tyhjennysventtiili	Manuell avtappningsventil	ZG-575		1
3	Puserusliitin 18 mm-G ½ "	Klämringskoppling 18 mm-G ½ "	ZSTM-050		1
4	Mittakuppi-sarja (sisältää pinta-anturin, hatun ja kupin)	Mätkoppsats (med ytsensor, hatt och kopp)	WX620		1
5	Vesiliitäntäputki	Anslutningsrör för vatten	ZSTM-071		1
6	Huoltoaukon kansi	Serviceluckans skydd	ZSTM-160		1
7	Sakkakuppi	Slamkopp	ZSTM-170		1
8	Pääkytkin	Huvudströmbrytare	ZSK-684		1
9	Piirikortti	Kretskort	WX645		1
10	Lämpöanturi	Temperatursensor	ZG-660		1
11	Vesisäiliö (HGX2) Vesisäiliö (HGX45-HGX15)	Vattenbehållare (HGX2) Vattenbehållare (HGX45-HGX15)	ZSTM-012 ZSTM-010		1 1
12	Ylikuumenemissuoja	Överhettningsskydd	ZG-550		1
13	Ohjauspaneeli	Styrpanel	WX700		1
14	Kumitiiviste D18	Gummitätning D18	ZSTM-140		4
15	Varoventtiili	Övertrycksventil	ZG-580		1
16	Kumitiiviste D10	Gummitätning D10	ZSTM-150		1
17	Vedensyöttöletku	Inmatnings slang för vatten	ZSTM-047		1
18	Vedensyöttöputki	Inmatningsrör för vatten	ZSTM-070		1
19	Höyryliitäntäputki	Anslutningsrör för ånga	ZSTM-040		1
20	Magneettiventtiili	Magnetventil	ZSS-610		1
21	Tulppa	Propp	ZSTM-155		1
22	Vesisäiliön eriste	Vattenbehållarens tätning	ZSTM-060		1
23	Höyrysuutin	Ångmunstyck	ZG-500		1
24	Kontaktori	Kontaktor	ZSK-778		2

## Lisäosat ja -varusteet/ Tillbehör och utrustning

25	Automaattinen tyhjennysventtiili	Automatisk avtappningsventil	ZG-700		1
26	Tuoksupumppu	Doftpump	ZG-900		1
27	Tuoksupumpun liitospala	Anslutningsstycke för doftpump	ZSTM-195		1

Suosittellemme käyttämään vain valmistajan varaosia.  
Använd endast tillverkarens reservdelar.

## 1. INSTRUCTIONS FOR USE

### 1.1. Steam Generator System Components

1. Control panel
2. Temperature sensor
3. Steam pipe
4. Steam nozzle
5. Water supply pipe
6. Water supply pipe valve
7. Discharge water pipe
- 8a. Manual discharge valve
- 8b. Automatic discharge valve (optional)
9. Floor drain
10. Overpressure valve
11. Connection cable
12. Fragrance pump (optional)
13. Rubber plug
14. Sediment cup

## 1. ANLEITUNG FÜR DEN BENUTZER

### 1.1. Komponenten des Dampfgeneratorsystems

1. Bedienfeld
2. Temperaturfühler
3. Dampfrohr
4. Dampfdüse
5. Wasserzuleitung
6. Wasserzuleitungsventil
7. Wasserabflussrohr
- 8a. Manuelles Auslassventil
- 8b. Automatisches Auslassventil (optional)
9. Bodenabfluss
10. Überdruckventil
11. Anschlusskabel
12. Duftkonzentratpumpe (optional)
13. Gummistopfen
14. Auffangbecher für Ablagerungen

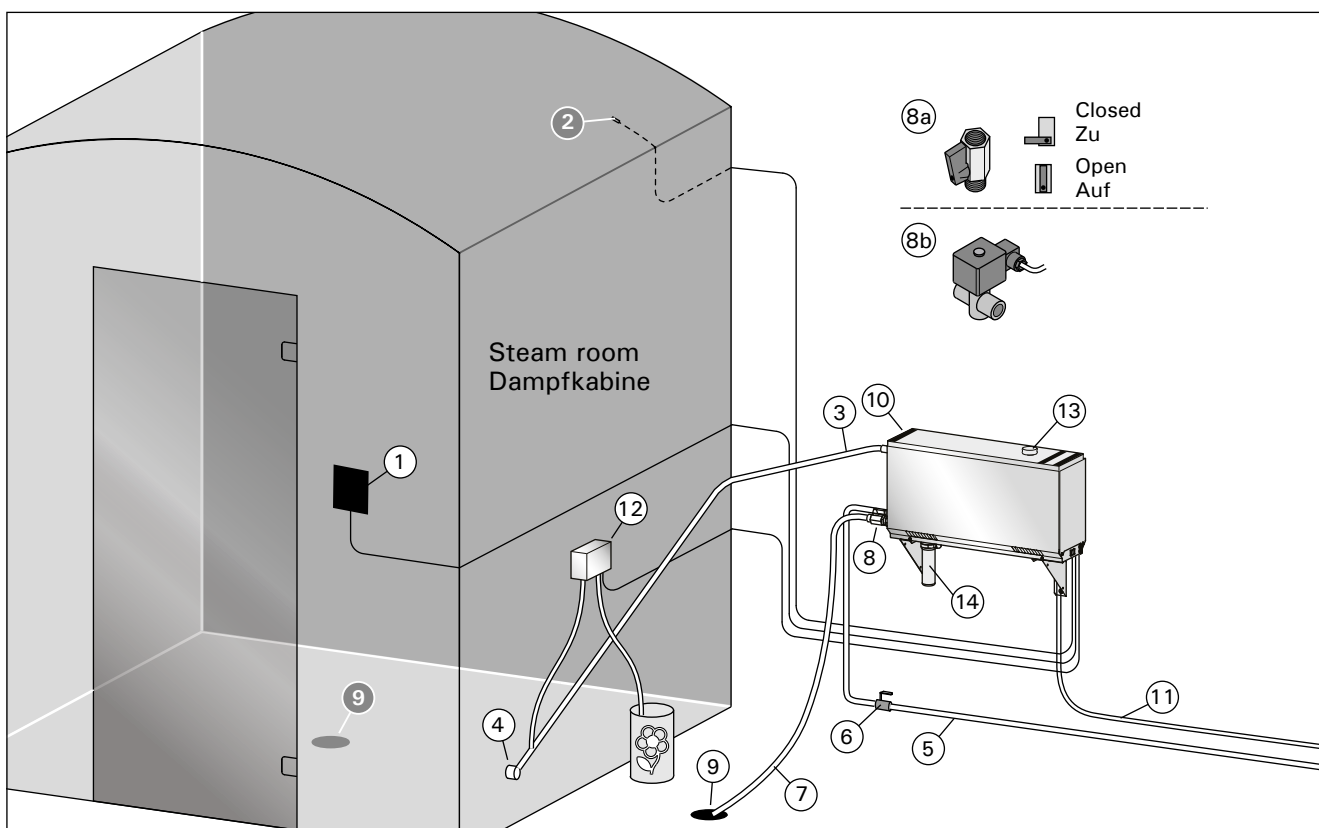


Figure 1. Steam generator system components  
Abbildung 1. Komponenten des Dampfgeneratorsystems

### 1.2. Warnings

- The steam generator faucets, pipes and steam nozzles became scalding hot when in use. Do not touch them with bare hands.
- The steam from the steam nozzles is scalding hot. Do not burn your skin.
- If there is a blockage in the steam nozzles and/or pipes, the steam generator will let the steam out from the overpressure valve. Do not block the overpressure valve.
- Do not take electric devices in to the steam room.
- Make sure the steam room dries properly after use.


### 1.2. Warnhinweise

- Die Hähne, Rohre und Dampfdüsen des Dampfgenerators werden im Betrieb sehr heiß. Berühren Sie sie nicht mit bloßen Händen.
- Der Dampf aus den Dampfdüsen ist kochend heiß. Verbrennen Sie sich nicht die Haut.
- Wenn die Dampfdüsen und/oder die Dampfrohre blockiert sind, lässt der Dampfgenerator den Dampf über das Auslassventil ab. Das Auslassventil darf nicht blockiert werden.
- Nehmen Sie keine elektrischen Geräte mit in die Dampfkabine.
- Achten Sie darauf, dass die Dampfkabine nach der Benutzung richtig trocknet.












### 1.3. Using the Steam Generator

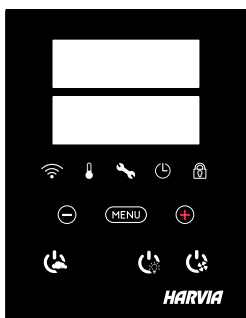
Before starting the device, make sure that there are no objects in the steam room that do not belong there. Make sure that the steam vents freely from the nozzle. Open the water supply pipe valve.




The steam generator is equipped with a separate control panel. The device is in standby mode, when the buttons lit on the panel.

 If the buttons don't lit, check that power is switched on from the main switch.

#### Control panel

 WiFi connection	 Temperature	 Service	 On-time	 Key lock
 Value decrease*	 Mode change*	 Value increase*	* Press and hold to make the value change faster.	
 Steam generator I/O	 Lighting I/O	 Fan I/O		




Steam generator on	
	Press the steam generator ON/OFF button.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1:00</div>	<p>The set temperature is displayed first, after which the display switches to current steam room temperature. The steam generator starts filling the water reservoir and warms up.</p> <p>The steam generation pauses when the steam generator takes water in the water reservoir and when the temperature in the steam room rises to the desired value.</p>
Settings	
	Press the MENU button to open the settings menu.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">40 C</div>	<b>Temperature.</b> The adjustment range is 30–55°C. Adjust the desired temperature with the - and + buttons.
	Press the MENU button.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">6:00</div>	<b>Remaining on-time.</b> The minimum value is 1 h. The maximum value can be set from additional settings (1–12:00 h).












### 1.3. Verwendung des Dampfgenerators

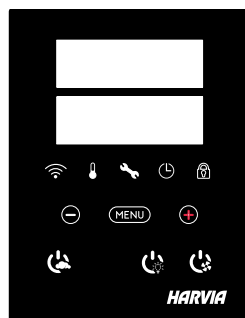
Bevor Sie das Gerät einschalten, stellen Sie sicher, dass sich keine Fremdgegenstände in der Dampfkabine befinden. Vergewissern Sie sich, dass der Dampf frei aus der Düse austreten kann. Öffnen Sie das Sperrventil der Wasserzuleitung.




Der Dampfgenerator ist mit einem separaten Bedienfeld ausgestattet. Wenn die Tasten auf dem Bedienfeld leuchten, befindet sich das Gerät im Standby-Modus.

 Falls die Tasten nicht leuchten, überprüfen Sie, ob der Hauptschalter für die Stromversorgung eingeschaltet ist.

#### Bedienfeld

 WiFi Verbindung	 Temperatur	 Wartung	 Einschaltzeit	 Tastensperre
 Wert verringern*	 Modus wechseln	 Wert erhöhen*	* Gedrückt halten, damit die Werte sich schneller ändern	
 Verdampfer I/O	 Beleuchtung I/O	 Belüftung I/O		



Dampfgenerator ein	
	Drücken Sie die EIN/AUS-Taste des Dampfgenerators.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1:00</div>	<p>Zuerst wird die eingestellte Temperatur angezeigt, danach wechselt die Anzeige zur aktuellen Dampfkabinentemperatur. Der Dampfgenerator beginnt mit dem Füllen des Wasserbehälters und wärmt sich auf.</p> <p>Die Dampferzeugung wird unterbrochen, wenn der Dampfgenerator Wasser in den Wasserbehälter einfüllt und die Temperatur in der Dampfkabine auf den gewünschten Wert ansteigt.</p>
Einstellungen	
	Drücken Sie die MENU-Taste, um das Einstellungsmenü zu öffnen.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">40 C</div>	<b>Temperatur.</b> Der Einstellbereich beträgt 30–55 °C. Stellen Sie die gewünschte Temperatur mit den Tasten + und - ein.
	Drücken Sie die MENU-Taste.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">6:00</div>	<b>Verbleibende Einschaltzeit.</b> Der Mindestwert beträgt 1 h. Der Maximalwert kann in den Zusatzeinstellungen eingestellt werden (1–12:00 h).

--	<b>Preset time setting (timed switch-on).</b> Press the + button until you overstep the maximum on-time. Select the desired time using the - and + buttons. The time changes in 1h steps.
MENU	Press the MENU button to exit.

**Steam generator off**

The steam generator turns off and switches to standby mode when the I/O button is pressed, the on time has elapsed or an error occurs.

The device is equipped with an automatic drain valve. The appliance empties the water tank 30 minutes after it has been switched off. Do not unplug the power cord during this time.

**Additional settings**

	Open the settings menu by simultaneously pressing the -, MENU and + buttons. Press for 5 seconds. <b>Note! Buttons are not lit when the control unit is in standby mode.</b>
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-01</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">1:00</div>	<b>Maximum on-time.</b> The maximum on-time can be changed with the buttons - and +. The range is 1–24 hours.
MENU	Press the MENU button
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-02</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">OFF</div>	<b>Memory for power failures.</b> Options after a power failure are: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ON1: The device restarts. Timer continues from where it was before power failure.</li> <li>• ON2: The device restarts. Timer resets.</li> <li>• OFF: The unit does not restart after a power failure.</li> </ul> <b>Note! Safety regulations for power failure memory vary by region.</b>
MENU	Press the MENU button
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-03</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">OFF</div>	<b>Activation of automatic discharge valve (optional).</b> Automatic discharge valve: ON Manual discharge valve: OFF
MENU	Press the MENU button
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-04</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">OFF</div>	<b>Rinsing interval.</b> If the automatic discharge valve has been activated, you can change the rinsing interval with the - and + buttons. The options are 0,5, 1, 2, 3 and 4 hours (1.6.).
MENU	Press the MENU button
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-05</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">200</div>	<b>Total operating hours.</b> The display shows how many hours the device has been operating.
MENU	Press the MENU button
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-06</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">200</div>	<b>Service cycle</b> The display shows how many hours ago the service has been done. Reset counter after service by pressing button - for 5 seconds. Service time can be changed by pressing - and + at the same time.
MENU	Press the MENU button

--	<b>Voreingestellte Zeiteinstellung (zeitgesteuertes Einschalten).</b> Drücken Sie die Taste +, bis Sie die maximale Einschaltzeit überschritten haben. Wählen Sie die gewünschte Zeit mit den Tasten - und + aus. Die Zeit ändert sich in 1h-Schritten.
MENU	Drücken Sie zum Beenden die MENU-Taste.













**Dampfgenerator aus**

Der Dampfgenerator schaltet sich aus und wechselt in den Standby-Modus, wenn die I/O-Taste gedrückt wird, die Einschaltzeit abgelaufen ist oder ein Fehler auftritt.


Das Gerät ist mit einem automatischen Ablassventil ausgestattet. Das Gerät entleert den Wasserbehälter 30 Minuten nach dem Ausschalten des Geräts. Ziehen Sie während dieser Zeit nicht den Netzstecker.

**Zusätzliche Einstellungen**


	Öffnen Sie das Einstellungsmenü, indem Sie gleichzeitig die Taste -, MENU und + drücken. Halten Sie die Tasten 5 Sekunden lang gedrückt. <b>Hinweis! Im Standby Modus leuchten die Tasten nicht.</b>
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-01</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">1:00</div>	<b>Maximale Einschaltzeit.</b> Die maximale Einschaltzeit kann mit den Tasten + und - geändert werden. Der Einstellbereich beträgt 1 bis 24 Stunden.
MENU	Drücken Sie die MENU-Taste.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-02</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">OFF</div>	<b>Speicher für Stromausfälle.</b> Die Optionen nach einem Stromausfall sind: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ON1: Das Gerät startet neu. Der Timer läuft dort weiter, wo er vor dem Stromausfall war.</li> <li>• ON2: Das Gerät startet neu. Der Timer wird zurückgesetzt.</li> <li>• OFF: Das Gerät startet nach einem Stromausfall nicht neu.</li> </ul> <b>Hinweis! Die Sicherheitsvorschriften für den Stromausfallspeicher sind je nach Region unterschiedlich.</b>
MENU	Drücken Sie die MENU-Taste.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-03</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">OFF</div>	<b>Aktivierung des automatischen Auslassventils (optional).</b> Automatisches Auslassventil: ON Manuelles Auslassventil: OFF
MENU	Drücken Sie die MENU-Taste.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-04</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">OFF</div>	<b>Spülintervall.</b> Wenn das automatische Auslassventil aktiviert wurde, können Sie das Spülintervall mit der Minustaste - und der Plusstaste + ändern. Die Einstellung lässt sich zwischen 0,5, 1, 2 und 4 Stunden ändern (1.6.).
MENU	Drücken Sie die MENU-Taste.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-05</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">200</div>	<b>Gesamtbetriebsstunden.</b> Die Anzeige zeigt an, wie viele Stunden das Gerät in Betrieb war.
MENU	Drücken Sie die MENU-Taste.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">S-06</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; display: inline-block;">200</div>	<b>Wartungszyklus.</b> Die Anzeige zeigt an, vor wie vielen Stunden die Wartung durchgeführt wurde. Setzen Sie den Zähler nach der Wartung zurück, indem Sie die Taste - 5 Sekunden lang drücken. Die Betriebszeit kann durch gleichzeitiges Drücken der Tasten - und + geändert werden.
MENU	Drücken Sie die MENU-Taste.

	<b>Manual water control</b> You can add and discharge water with the - and + buttons e.g. when cleaning water reservoir, troubleshooting or in service.
	Press the MENU button
	<b>Selecting remote start operation</b> PULS: Short press: steam generator on Long press: steam generator off I-O: Steam generator on or off
	Press the MENU button
	<b>Temperature unit</b> Change the setting with the - and + buttons. CELS (Celsius) FAHR (Fahrenheit)
	Press the MENU button
	<b>Dehumidifying</b> When the dehumidifying mode is on, dehumidifying interval will begin when the steam generator is switched off. Length of the dehumidifying period is 1 h. OFF > Dehumidifying OFF ON > Dehumidifying ON
	Press the MENU button
	<b>Display brightness</b> Use the - and + buttons to adjust the display brightness.
	Press the MENU button
	<b>WiFi connection</b> Connect control panel to WiFi network by using the MyHarvia application. Change the setting with the - and + buttons. See MyHarvia application for more detailed instructions.  OFF > The WiFi connection is off (WiFi indicator light on the control panel is off). On > The WiFi connection is on (WiFi indicator light is lit in the control panel). COOn > Connect mode is active.
	Press the MENU button. The control unit switches to standby mode.


**Lighting**

	Lighting of the sauna/steam room can be wired so that it can be controlled from the control panel.(max. 100W/230 V ~). Switch the lights on / off by pressing the control panel button.
---	--






**Ventilation**













	If there is a fan installed in the sauna/steam room, it can be turned on and off from the control panel (max. 100W/230 V ~). Switch the fan on / off by pressing the control panel button.
---	--

**Control panel key lock**


	Press and hold the steam generator and light buttons for three seconds. Key lock can be activated only in standby mode. Key lock also prevents remote start.
---	--

**Factory Reset**


	When the control panel is in standby mode, press and hold the steam generator, lights, and fan buttons for 5 seconds.
	Status message rSt OFF is displayed. Press + to change reset status to ON
	Press the MENU to perform factory reset
	
	

	<b>Manuelle Wassersteuerung.</b> Mit den Tasten + und - können Sie Wasser hinzufügen und ablassen, z. B. beim Reinigen des Wasserbehälters, bei der Störungsbeseitigung oder Wartung.
	Drücken Sie die MENU-Taste.
	<b>Wahl der Fernstartfunktion</b> PULS: Kurzes Drücken: Dampfgenerator einschalten Langes Drücken: Dampfgenerator ausschalten I-O: Dampfgenerator ein oder aus
	Drücken Sie die MENU-Taste.
	<b>Temperatureinheit:</b> Mit den Tasten + und - können Sie die Einstellungen ändern. CELS (Celsius) FAHR (Fahrenheit)
	Drücken Sie die MENU-Taste.
	<b>Entfeuchtung.</b> Wenn der Entfeuchtungsmodus eingeschaltet ist, beginnt das Entfeuchtungsintervall, wenn der Dampfgenerator ausgeschaltet wird. Die Entfeuchtungsdauer beträgt 1 Stunde. OFF > Entfeuchtung AUS ON > Entfeuchtung EIN
	Drücken Sie die MENU-Taste.
	<b>Helligkeit der Anzeige.</b> Verwenden Sie die Tasten - und +, um die Helligkeit der Anzeige einzustellen.
	Drücken Sie die MENU-Taste.
	<b>WLAN-Verbindung.</b> Verbinden Sie mithilfe der MyHarvia-App das Bedienfeld mit dem WLAN. Mit den Tasten - und + können Sie die Einstellungen ändern. Ausführlichere Anweisungen finden Sie in der MyHarvia-App.  OFF (AUS) > Die WLAN-Verbindung ist deaktiviert (die WLAN-Kontrollleuchte auf dem Bedienfeld leuchtet nicht). On (EIN) > Die WLAN-Verbindung ist aktiviert (die WLAN-Kontrollleuchte auf dem Bedienfeld leuchtet). COOn (Verb.) > Der Verbindungsmodus ist aktiviert.
	Drücken Sie die MENU-Taste. Das Steuergerät schaltet in den Standby-Modus.


**Beleuchtung**

	Die Beleuchtung der Sauna/Dampfkabine kann so verdrahtet werden, dass sie über das Bedienfeld gesteuert werden kann (max. 100W/230 V ~). Schalten Sie die Beleuchtung durch Drücken der Taste am Bedienfeld ein/aus.
---	--






**Lüftung**

	Wenn in der Sauna/Dampfkabine ein Ventilator installiert ist, kann dieser über das Bedienfeld ein- und ausgeschaltet werden (max. 100 W/230 V ~). Schalten Sie den Ventilator durch Drücken der Taste am Bedienfeld ein/aus.
---	--

**Tastensperre des Bedienfelds**

	Halten Sie die Tasten Dampfgenerator und Licht drei Sekunden lang gedrückt. Die Tastensperre kann nur im Standby-Modus aktiviert werden. Die Tastensperre verhindert auch den Fernstart.
---	--

**Auf Werkseinstellungen zurücksetzen**

	Wenn sich das Bedienfeld im Standby-Modus befindet, halten Sie die Tasten Dampfgenerator, Licht und Ventilator 5 Sekunden lang gedrückt.
	Die Statusmeldung rSt OFF wird angezeigt. Drücken Sie +, um den Reset-Status auf EIN zu stellen.
	
	
	Drücken Sie die MENU-Taste, um einen automatischen Reset durchzuführen.

## 1.4. Remote control

The steam generator is possible to turn on also with a separate remote control, which has been assembled e.g. in the hotel reception. ▶ S-08

### Remote use

Steam generator can be controlled remotely with MyHarvia application once the connection has been established.

Remote control is possible when "rc on" is displayed on the control panel.

**Pre-set time setting (timed switch-on):** If the device is set to start with the pre-set time function, it cannot be controlled remotely. Once the device is turned on, it can be turned off with the remote control.

**Dehumidifying:** when the heater is turned off remotely and dehumidifying is enabled, dehumidifying starts and cannot be stopped remotely.

**Power saving mode:** If no buttons are pressed in 30 minutes, power saving mode is activated. Only the steam generator button light is lit (status message "rc on" is displayed, if remote use mode is active).

**FOTA (Firmware Over the Air):** The Xenio WiFi control panel has a feature that automatically downloads the latest firmware to the control panel.

### MyHarvia Mobile Application

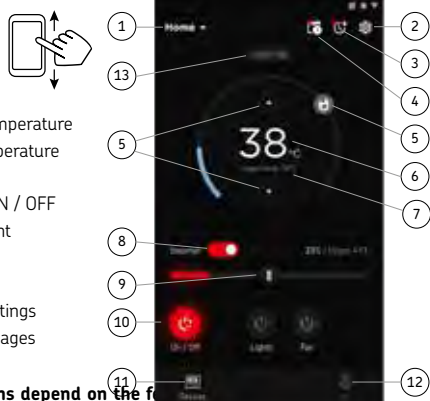
MyHarvia is a mobile application that allows you to remotely control the functions of Xenio WiFi control panel. With MyHarvia mobile app you can:

- Turn on and off the device.
- Switch accessories on and off (lights, ventilation).
- Set and monitor temperature.
- Set and monitor humidity.
- See the status information.
- Set a scheduled start.

**There is no limit to the number of devices you can connect to the MyHarvia application. With the mobile app you can control several saunas and/or steam rooms with Xenio WiFi control panel, for example, one in your home and the other in your summer cottage.**

### MyHarvia main view:

1. Device menu
2. Device settings
3. Timed start
4. Week clock
5. Adjusting sauna temperature
6. Current sauna temperature
7. Target temperature
8. Steam generator ON / OFF
9. Humidity adjustment
10. Functions ON / OFF
11. Devices
12. User profile and settings
13. Status / Error messages



**Note! Available buttons depend on the functions of the controlled device.**

### Installing the MyHarvia application:

1. Download MyHarvia mobile app from the app store (Google Play / App Store)
2. Create and register MyHarvia-account.
3. Sign in to your MyHarvia-account.

**Note! MyHarvia is not available for download in all countries due to local restrictions.**

### Connecting MyHarvia and Xenio WiFi control panel

First device is installed right after you sign into your account. Follow the instructions of your mobile application.

Later you can pair new devices by selecting the "+ Add new" from the Home menu. Follow the instructions of your mobile application.

## 1.4. Fernbedienung

Der Dampfgenerator lässt sich auch über eine separate Fernbedienung einschalten, die sich beispielsweise an der Hotelrezeption anbringen lässt. ▶ S-08

### Ferngesteuerte Nutzung

Der Dampfgenerator kann über die MyHarvia-Anwendung ferngesteuert werden, sobald die Verbindung hergestellt ist.

Die Fernbedienung ist möglich, wenn „rc on“ auf dem Bedienfeld angezeigt wird.

**Voreingestellte Zeiteinstellung (zeitgesteuertes Einschalten).** Wenn das Gerät so eingestellt ist, dass es mit der voreingestellten Zeitfunktion startet, kann es nicht ferngesteuert werden. Sobald das Gerät eingeschaltet ist, kann es mit der Fernbedienung wieder ausgeschaltet werden.

**Entfeuchtung:** Wenn die Heizung ferngesteuert ausgeschaltet und die Entfeuchtung aktiviert ist, beginnt die Entfeuchtung und kann nicht ferngesteuert gestoppt werden.

**Energiesparmodus:** Wenn innerhalb von 30 Minuten keine Taste gedrückt wird, wird der Energiesparmodus aktiviert. Nur die Tastenbeleuchtung des Dampfgenerators leuchtet (die Statusmeldung „rc on“ wird angezeigt, wenn der Fernbedienungsmodus aktiviert ist).

**FOTA (Firmware Over the Air):** Die neueste Version der Firmware des Xenio WiFi-Bedienfelds wird automatisch auf das Bedienfeld heruntergeladen.

### Mobile MyHarvia-Anwendung

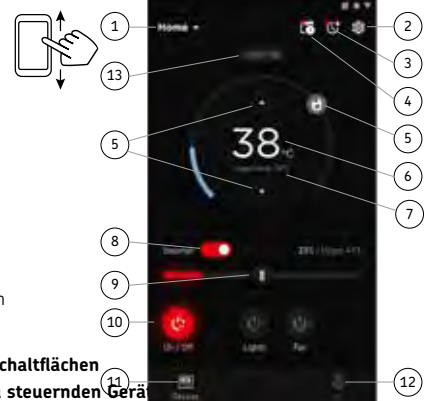
MyHarvia ist eine mobile Anwendung, mit der Sie die Funktionen des Xenio-WiFi-Bedienfelds fernsteuern können. Mit der mobilen MyHarvia-Anwendung können Sie:

- Das Gerät ein- und ausschalten.
- Zubehör ein- und ausschalten (Licht, Lüftung).
- Die Temperatur einstellen und überwachen.
- Die Luftfeuchtigkeit einstellen und überwachen.
- Die Statusinformationen einsehen.
- Einen geplanten Start einstellen.

**Sie können eine beliebige Anzahl von Geräten mit der MyHarvia-App verbinden. Mit der App können Sie mehrere Saunen über das Xenio WiFi-Bedienfeld steuern, z. B. eine Sauna in Ihrem Wohnhaus und eine Sauna in Ihrem Ferienhaus.**

### Hauptansicht von MyHarvia:

1. Gerätemenü
2. Geräteeinstellungen
3. Zeitgesteuertes Einschalten
4. Wochenuhr
5. Einstellen der Saunatemperatur
6. Aktuelle Saunatemperatur
7. Zieltemperatur
8. Verdampfer EIN / AUS
9. Einstellen des Verdampfers
10. Funktionen EIN/AUS
11. Geräte
12. Benutzerprofil und Einstellungen
13. Status-/Fehlermeldungen



**Achtung! Die Verfügbarkeit der Schaltflächen hängt von den Funktionen des zu steuernden Geräts ab.**

### Installieren der MyHarvia-App

1. Laden Sie die MyHarvia-App von Google Play oder vom App Store herunter.
2. Erstellen Sie ein MyHarvia-Konto und registrieren Sie es.
3. Melden Sie sich bei Ihrem MyHarvia-Konto an

**Achtung! Aufgrund lokaler Beschränkungen kann MyHarvia nicht in allen Ländern heruntergeladen werden.**

### Verbinden von MyHarvia und des Xenio WiFi-Bedienfelds

Das erste Gerät wird direkt nach Ihrer Anmeldung bei Ihrem Konto verbunden. Folgen Sie den Anweisungen in der App. Anschließend können Sie weitere Geräte koppeln, indem Sie im Menü „Home“ (Startseite) „+ Add new“ (Neues Gerät hinzufügen) auswählen. Folgen Sie den Anweisungen in der App.

### 1.5. Fragrance Pump (optional)

When turned on, the fragrance pump will feed fragrance to the steam pipe. The fragrance pump is controlled via the control panel.

- Attach the pump's suction hose to the fragrance container before switching on the steam generator.
- During first use, the fragrance is not fed into the steam room right from the start, as the fragrance must run through the pipeline first. Tip: you can speed up the process by setting the fragrance intensity to maximum at first.
- **Make sure that the fragrance container does not dry up during use. The pump must not be left on without fragrance.**
- **Use only fragrances meant for steam generator use. Follow the instructions on the packaging.**

### 1.6. Lighting

The lighting of the steam room can be set up so that it can be controlled from the steam generator control panel (max 100 W/230 V ~).



Switch the lights on/off by pressing the control panel button.

### 1.7. Automatic discharge valve (optional)

The automatic discharge valve helps to avoid problems caused by water impurity. Function of the automatic discharge valve:

1. Rinsing the water discharge piping  
The device rinses impurities which have accumulated in the water discharge piping. The rinsing is done in every 5th time when the device takes water.
2. Rinsing the water reservoir (S-04)  
The device discharges the water reservoir and fills it up with clean water according the rinsing interval which has been chosen. This function is meant for institutions etc. where the steam generator is on a several hours at a time. The rinsing takes over 5 minutes and during this time the device pauses the steam generation.
3. Discharging the water reservoir after use  
The device rinses and discharges the water reservoir automatically when the steam generator is turned off. The discharging takes about 5 minutes.

### 1.5. Duftkonzentratpumpe (optional)

Wenn die Duftkonzentratpumpe eingeschaltet ist, gibt Sie Duftstoffe an das Dampfrohr ab. Die Duftkonzentratpumpe wird über das Bedienfeld gesteuert.

- Befestigen Sie den Ansaugschlauch der Pumpe am Duftstoffbehälter, bevor Sie den Dampfgenerator einschalten.
- Bei der Erstinutzung gelangen die Duftstoffe erst nach einiger Zeit in die Dampfkabine, da diese zuvor erst das komplette Rohrleitungssystem durchlaufen müssen. Tipp: Sie können diesen Vorgang beschleunigen, indem Sie zuvor die maximale Menge bzw. Intensität für die Zugabe von Duftstoffen auf dem Bedienfeld einstellen.
- **Stellen Sie sicher, dass der Duftkonzentratbehälter während des Betriebs nicht vollkommen geleert wird: Die Pumpe darf nicht ohne Duftkonzentrat betrieben werden!**
- **Verwenden Sie ausschließlich Duftkonzentrate, die für die Verwendung mit Dampfgeneratoren vorgesehen sind. Befolgen Sie die Anweisungen auf der Verpackung des Duftkonzentrats.**

### 1.6. Beleuchtung

Die Beleuchtung der Dampfkabine kann so eingestellt werden, dass sie vom Bedienfeld des Dampfgenerators aus gesteuert werden kann (max 100 W/230 V ~).



Schalten Sie die Lampen ein oder aus, indem Sie die Taste auf dem Bedienfeld drücken.

### 1.7. Automatisches Auslassventil (optional)

Das automatische Auslassventil hilft Ihnen dabei, Probleme durch Wasserverunreinigungen zu vermeiden. Funktion des automatischen Auslassventils:

1. Spülen der Wasserauslassrohre  
Das Gerät spült Ablagerungen und Verunreinigungen aus den Wasserauslassrohren, die sich darin angesammelt haben. Der Spülvorgang erfolgt bei jedem 5. Mal, wenn das Gerät Wasser aufnimmt.
2. Wassertank spülen (S-04)  
Je nach ausgewähltem Spülintervall lässt das Gerät den Wassertank ab und füllt ihn mit sauberem Wasser. Diese Funktion wurde speziell für öffentliche Einrichtungen, Hotels usw. entwickelt, in denen der Dampfgenerator in der Regel über mehrere Stunden hinweg genutzt wird. Der Spülvorgang dauert über 5 Minuten. Während dieser Zeitspanne erzeugt das Gerät keinen Dampf.
3. Ablassen des Wassertanks nach der Benutzung  
Wenn der Dampfgenerator ausgeschaltet wird, führt das Gerät automatisch einen Vorgang aus, bei dem der Wassertank gespült und abgelassen wird. Dieser Vorgang dauert circa 5 Minuten.



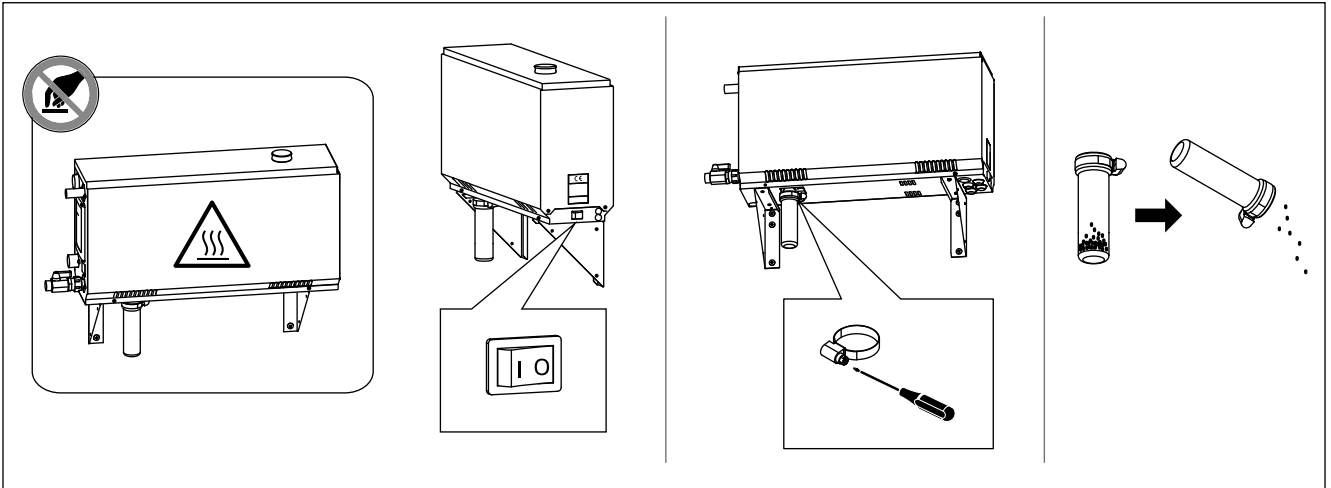


Figure 2. Sediment cup emptying  
Abbildung 2 Auffangbecher für Ablagerungen

### 1.8. Steam Generator Maintenance

The following maintenance operations are allowed for non-professional users:

- emptying the sediment cup (section 1.8.1.)
- cleaning the water level sensor (section 1.8.2.)
- decalcification (section 1.8.3.)



The time indicator light starts blinking when 200 hours has passed from the previous service. S-06

All other maintenance must be left to professional maintenance personnel.

Steam generators in community, institution and such use must be serviced thoroughly at least twice a year (checking and cleaning the reservoir, heating elements and the water level sensor).

#### 1.8.1. Sediment Cup Emptying

There is a sediment cup in the bottom of the device which collects water impurity. Empty the cup when it fills up.



**Watch out for the hot steam generator. Do not unfasten the sediment cup when the device is in use. Make sure that the steam generator is cooled down completely before you unfasten the sediment cup. Proper time for cooling is 24 hours from the previous use.**

1. Make sure that the water reservoir is empty (check the measurement cup through the transparent cover of service hatch: if there is water in the cup you have to empty the reservoir).
2. Turn the steam generator off from the main switch (figure 2).
3. Place a bucket under the sediment cup. Some water might come from piping when the cup is off.
4. Release the sediment cup tightener.

### 1.8. Wartung des Dampfgenerators

Der Nutzer kann folgende Instandhaltungsmaßnahmen durchführen:

- Entleerung der Bodenwanne (Punkt 1.8.1)
- Reinigung des Wasserfüllstandsfühler (Punkt 1.8.2)
- Kalkentfernung (Punkt 1.8.3)



Wenn seit der letzten Wartung 200 Stunden vergangen sind, blinkt die Zeit-Kontrollleuchte. S-06

Alle anderen Wartungsarbeiten müssen von qualifiziertem technischen Personal durchgeführt werden.

Dampfgeneratoren für gemeinschaftliche, öffentliche und vergleichbare Nutzung müssen mindestens zweimal im Jahr gründlich gewartet werden (Überprüfung und Reinigung von Tank, Heizelementen und Oberflächenfühler).

#### 1.8.1. Auffangbecher für Ablagerungen

Im unteren Bereich des Geräts befindet sich ein Auffangbecher für Ablagerungen, der Wasserverunreinigungen aufnimmt. Leeren Sie den Becher aus, wenn er voll ist.



**Vorsicht! Verbrennungs- und Verbrühungsgefahr durch heiße Teile und Wasserdampf! Nehmen Sie den Auffangbecher für Ablagerungen nicht aus dem Gerät, während dieses benutzt wird. Nehmen Sie den Auffangbecher für Ablagerungen erst aus dem Gerät, wenn dieses vollständig abgekühlt ist. Nach der letzten Benutzung bzw. dem Ausschalten des Geräts dauert es 24 Stunden, bis dieses vollständig abgekühlt ist.**

1. Stellen Sie sicher, dass der Wassertank leer ist (schauen Sie durch den transparenten Deckel der Wartungsluke in den Messbecher: wenn sich im Messbecher Wasser befindet, müssen Sie den Wassertank entleeren).
2. Schalten Sie den Hauptschalter für die Stromversorgung des Dampfgenerators aus (Abbildung 2).
3. Stellen Sie einen Eimer unter den Auffangbecher für Ablagerungen. Es kann etwas Wasser aus den Rohrleitungen laufen, wenn der Auffangbecher für Ablagerungen abgenommen wurde.
4. Lösen Sie die Klemmschelle des Auffangbechers.

Water properties Wassereigenschaft	Effect Wirkung	Recommendation Empfehlung
Humus concentration Humusgehalt	Colour, taste, precipitates Farbe, Geschmack, Ablagerungen	<12 mg/l <12 mg/l
Iron concentration Eisengehalt	Colour, odour, taste, precipitates Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	<0,2 mg/l <0,2 mg/l
Manganese (Mn) concentration Mangangehalt (Mn)	Colour, odour, taste, precipitates Farbe, Geruch, Geschmack, Ablagerungen	<0,10 mg/l <0,10 mg/l
Hardness: most important substances are magnesium (Mg) and lime, i.e. calcium (Ca) Wasserhärte: Die wichtigsten Stoffe sind Magnesium (Mg) und Kalk, d.h. Kalzium (Ca)	Precipitates Ablagerungen	Ca: <100 mg/ Mg: <100 mg/l Ca: <100 mg/l
Chloride-containing water Chloridhaltiges Wasser	Corrosion Korrosion	Cl: <100 mg/l Cl: <100 mg/l
Chlorinated water Gechlortes Wasser	Health risk Gesundheitsschädlich	Forbidden to use Darf nicht verwendet werden
Seawater Salzwasser	Rapid corrosion Rasche Korrosion	Forbidden to use Darf nicht verwendet werden
Arsenic and radon concentration Arsen- und Radonkonzentration	Health risk Gesundheitsschädlich	Forbidden to use Darf nicht verwendet werden
Flow rate in the incoming water pipe (measuring: let the water run from the incoming pipe for one minute and measure the amount of water) Durchfluss in der Wasserzuleitung (Messung: Lassen Sie das Wasser eine Minute lang aus der Zuleitung laufen, und messen Sie die Wassermenge.)	Flow too slow: breaks in steam generation Flow too fast: water running from the steam pipe Durchfluss zu gering: Unterbrechung der Dampferzeugung Durchfluss zu hoch: Wasser läuft aus dem Dampfrohr	8–12 l/min

**Table 1. Water quality requirements**  
**Tabelle 1. Anforderungen an die Wasserqualität**

- Unfasten the cup by pulling. Clean the cup.
- Set the cup back to its place and fasten the tightener.

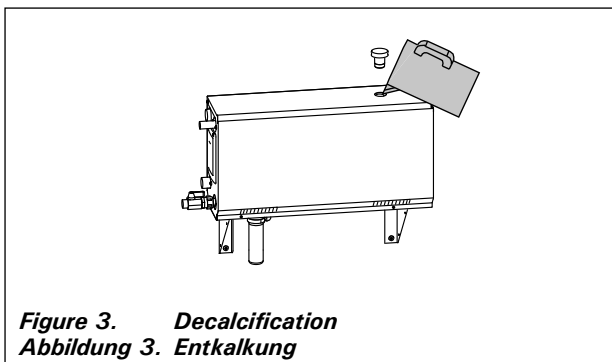
### 1.8.2. Decalcification

Tap water contains impurities, e.g. lime, which may in time block the internal parts of the steam generator. The amount of lime in water (water hardness) and thus the need for decalcification varies from region to region. If the tap water is hard, it is recommended to install a softener to the building's water distribution system. The requirements for the water are listed in table 1.

#### Decalcification with citric acid solution

The vapours of the citric acid solution are harmless. Besides citric acid you can use also other materials for the decalcification, follow always the instructions in the packaging.

- Mix 50–80 grams of citric acid with one litre of water.
- Start the steam generator and leave it on for 10 minutes.
- Turn it off from the main switch (see figure 2).



**Figure 3. Decalcification**  
**Abbildung 3. Entkalkung**

- Ziehen Sie nun den Auffangbecher ab. Leeren Sie ihn aus und reinigen Sie ihn.
- Schieben Sie den Auffangbecher an seine ursprüngliche Position und ziehen Sie die Klemmschelle wieder fest.

### 1.8.2. Entkalkung

Leitungswasser enthält Verunreinigungen, z.B. Kalk, die mit der Zeit die inneren Komponenten des Dampfgenerators zusetzen können. Der Kalkgehalt des Wassers (Wasserhärte) und somit der Entkalkungsbedarf ist je nach Region unterschiedlich. Bei hartem Leitungswasser wird empfohlen, einen Wasserenthärter im Wasserleitungssystem des Gebäudes zu installieren. Die Anforderungen an die Wasserhärte sind in Tabelle 1 aufgelistet.

#### Entkalkung mit Zitronensäurelösung

Die Dämpfe der Zitronensäurelösung sind gesundheitlich unbedenklich. Neben Zitronensäure können Sie auch andere handelsübliche Entkalker verwenden. Befolgen Sie dabei stets die Anweisungen auf der jeweiligen Packung.

- Mischen Sie 50 bis 80 Gramm Zitronensäure mit einem Liter Wasser.
- Schalten Sie den Dampfgenerator ein, und lassen Sie ihn 10 Minuten lang eingeschaltet.

4. Remove the plug from the top of the steam generator (figure 3).
5. Pour the citric acid solution in to the water reservoir and put the plug back to its place.
6. Let the solution work for one hour.
7. Turn the main switch on. If the memory for power failures is on, the steam generator will start without pushing button 1.

#### **Rinsing (manual discharge valve)**

8. Empty the water reservoir and close the discharge valve.
9. Turn the steam generator on with button 1 and leave it on for 10 minutes.
10. Turn the steam generator off with button 1, empty the water reservoir and close the discharge valve.

#### **Rinsing (automatic discharge valve)**

8. Turn the steam generator on with button 1 and leave it on for 10 minutes.
9. Turn the steam generator off with button 1 and leave it off for 5 minutes.

#### **1.8.3. Cleaning the Steam Nozzles**

The steam nozzles can be cleaned with mild soap solution.

### **1.9. Troubleshooting**

If an error occurs, the control panel will show a device number and an error message, which helps troubleshooting the cause for the error.



**The user can check only the points marked with an asterisk (\*). All other maintenance must be done by professional maintenance personnel.**

3. Schalten Sie den Dampfgenerator mit dem Hauptschalter aus (siehe Abbildung 2).
4. Entfernen Sie den Stopfen auf der Oberseite des Dampfgenerators (siehe Abbildung 3).
5. Gießen Sie die Zitronensäurelösung in den Wassertank und setzen Sie den Stopfen wieder ein.
6. Lassen Sie die Lösung eine Stunde lang einwirken.
7. Schalten Sie den Hauptschalter ein. Wenn der Speicher für Stromausfälle eingeschaltet ist, startet der Dampferzeuger ohne Drücken der Taste 1.

#### **Spülen (manuelles Auslassventil)**

8. Entleeren Sie den Wassertank, und schließen Sie das Auslassventil.
9. Schalten Sie den Dampfgenerator mit der Taste 1 ein, und lassen Sie ihn 10 Minuten lang eingeschaltet.
10. Schalten Sie den Dampfgenerator mit der Taste 1 aus, entleeren Sie den Wassertank, und schließen Sie das Auslassventil.

#### **Spülen (automatisches Auslassventil)**

8. Schalten Sie den Dampfgenerator mit der Taste 1 ein, und lassen Sie ihn 10 Minuten lang eingeschaltet.
9. Schalten Sie den Dampfgenerator mit der Taste 1 aus, und lassen Sie ihn 5 Minuten lang ausgeschaltet.

#### **1.8.3. Reinigung der Dampfdüsen**

Die Dampfdüsen können mit milder Seifenlösung gereinigt werden.

### **1.9. Störungsbeseitigung**

Wenn ein Fehler auftritt, werden auf dem Bedienfeld eine Gerätenummer und eine Fehlermeldung angezeigt, die Ihnen beim Erkennen und Beheben des betreffenden Fehlers helfen.





**Der Benutzer kann ausschließlich die Punkte überprüfen, die mit einem Sternchen (\*) markiert sind. Alle anderen Wartungsmaßnahmen müssen von qualifiziertem technischen Personal durchgeführt werden.**

## Troubleshooting

If an error occurs, the control panel will show a device number and an error message, which helps troubleshooting the cause for the error.



The user can check only the points marked with an asterisk (\*). All other maintenance must be done by professional maintenance personnel.



E1	<b>Temperature sensor's measuring circuit broken.</b> Check the wiring and connections from connectors to the sensor.
E2	<b>Temperature sensor's measuring circuit short-circuited.</b> Check the wiring and connections from connectors to the sensor.
E3	<b>Overheat protector's measuring circuit broken.</b> Press the overheat protector's reset button. Check the wiring and connections from connectors to the overheat protector's sensor.
E5	<b>Water level low.</b> Check if there is water in the measurement cup. Check the water inlet*, solenoid valve, discharge valve, and the water level sensor.
E7	<b>There is still water in the reservoir even rinsing and discharging has been done.</b> Check if there is water in the measurement cup. Check discharge valve and the water level sensor.
E9	<b>Connection failure between the control panel and the steam generator.</b> Check the cable and the connectors.
E10	<b>Water reservoir empty after rinsing.</b> Check if there is water in the measurement cup. Check the water inlet*, solenoid valve, discharge valve, and the water level sensor.
E11	<b>Water reservoir full when starting the filling (starting, stopping, rinsing cycle).</b> Check the discharge valve and the water level sensor.
E13	<b>Too many fillings within five minutes.</b> Check the water inlet*, flow rate*, solenoid valve, discharge valve and the water level sensor.
E14	<b>Sufficient water level has not been reached within 10 minutes after the device has been turned on.</b> Clean the measurement cup and check the wiring.
E15	<b>Sufficient water level won't be reached when vaporising.</b> Check the water inlet* and discharge valve.
	<b>WiFi indicator light is off:</b> WiFi connection is off in the S-CO setup menu.
	<b>WiFi indicator light is on:</b> WiFi connection is on. Connections to the router and MyHarvia cloud are working.
	<b>WiFi indicator light flashes 3 times in a row:</b> WiFi connection is on, but connection to MyHarvia cloud fails. Check your internet connection*. Try restarting your router*.
	<b>WiFi indicator light flashes every 5 seconds:</b> The Wi-Fi connection is on, but the wifi connection between the control panel and the router fails. Try fixing the connection by turning off and on the WiFi connection in the control panel S-CO setup menu*.
	Maintenance indicator light starts blinking when 200 hours has passed from the previous service. Perform service. Reset counter after service.
<b>Several errors:</b> Error messages run in the display.	
<b>Water reservoir smells like the fragrance:</b> Check that fragrance doesn't flow to the water reservoir from the steam pipe.	
<b>Control panel disfunction:</b> » <i>Factory Reset</i>	

## Störungsbeseitigung

Wenn ein Fehler auftritt, werden auf dem Bedienfeld eine Gerätenummer und eine Fehlermeldung angezeigt, die Ihnen beim Erkennen und Beheben des betreffenden Fehlers helfen.



Der Benutzer kann ausschließlich die Punkte überprüfen, die mit einem Sternchen (\*) markiert sind. Alle anderen Wartungsmaßnahmen müssen von qualifiziertem technischen Personal durchgeführt werden.

E1	<b>Messkreis des Temperaturfühlers unterbrochen.</b> Verkabelung und Anschlüsse der Stecker des Fühlers überprüfen.
E2	<b>Kurzschluss im Messkreis des Temperaturfühlers.</b> Verkabelung und Anschlüsse der Stecker des Fühlers überprüfen.
E3	<b>Messkreis des Überhitzungsschutzes unterbrochen.</b> Reset-Taste des Überhitzungsschutzes drücken. Verkabelung und Anschlüsse der Stecker des Fühlers überprüfen.
E5	<b>Wasserfüllstand zu gering.</b> Überprüfen Sie, ob sich Wasser im Messbecher befindet. Wasserzuleitung*, Magnetventil, Auslassventil und Oberflächenfühler überprüfen.
E7	<b>Nach dem Abschluss des Spül- und Ablassvorgangs befindet sich immer noch Wasser im Wassertank.</b> Überprüfen Sie, ob sich Wasser im Messbecher befindet. Überprüfen Sie das Auslassventil und den Fühler für den Wasserfüllstand.
E9	<b>Ausfall der Verbindung zwischen Bedienfeld und Dampfgenerator.</b> Verkabelung und Stecker überprüfen.
E10	<b>Wassertank nach dem Spülen leer. Überprüfen Sie, ob sich Wasser im Messbecher befindet.</b> Wasserzuleitung*, Magnetventil, Auslassventil und Oberflächenfühler überprüfen.
E11	<b>Wassertank zu Beginn des Füllens voll (Einschalten/Ausschalten/Spülzyklus).</b> Auslassventil und Oberflächenfühler überprüfen.
E13	<b>Zu häufiges Auffüllen innerhalb von fünf Minuten.</b> Wasserzuleitung*, Durchfluss*, Magnetventil, Auslassventil und Oberflächenfühler überprüfen.
E14	<b>Auch 10 Minuten nach dem Einschalten des Geräts wurde kein ausreichender Wasserfüllstand erreicht.</b> Reinigen Sie den Messbecher und überprüfen Sie die Verkabelung.
E15	<b>Beim Verdampfen wird kein ausreichender Wasserfüllstand erreicht.</b> Überprüfen Sie das Wassereinlass-* und -auslassventil.
	<b>Die WLAN-Kontrollleuchte ist aus:</b> Die WLAN-Verbindung im S-CO-Setup-Menü ist deaktiviert.
	<b>Die WLAN-Kontrollleuchte ist an:</b> Die WLAN-Verbindung ist aktiv. Die Verbindungen zum Router und zur MyHarvia-Cloud funktionieren
	<b>Die WLAN-Kontrollleuchte auf dem Bedienfeld blinkt 3 mal hintereinander:</b> Die WLAN-Verbindung ist aktiviert, aber es besteht keine Netzwerkverbindung zur MyHarvia-Cloud. Überprüfen Sie die Netzwerkverbindung. Versuchen Sie, Ihren Router neu zu starten.
	<b>Die WLAN-Kontrollleuchte auf dem Bedienfeld blinkt alle 5 Sekunden:</b> Die WLAN-Verbindung ist aktiviert, aber es besteht keine Netzwerkverbindung zwischen dem Bedienfeld und dem Router. Versuchen Sie, die Verbindung zu reparieren, indem Sie die WLAN-Verbindung im S-CO-Setup-Menü des Bedienteils aus- und wieder einschalten.
	Die Wartungsanzeige beginnt zu blinken, wenn seit der letzten Wartung 200 Stunden vergangen sind. Führen Sie die Wartung durch. Setzen Sie den Zähler nach erfolgter Wartung zurück.
<b>Verschiedene Fehler:</b> Auf dem Display laufen Fehlermeldungen durch.	
<b>Der Wassertank riecht nach Duftstoffen:</b> Überprüfen Sie, dass keine Duftstoffe aus dem Dampfrohr in den Wassertank fließen können.	
<b>Störung des Bedienfelds:</b> Werkseinstellungen wiederherzustellen	

## 2. INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

## 2. INSTALLATIONSANLEITUNG

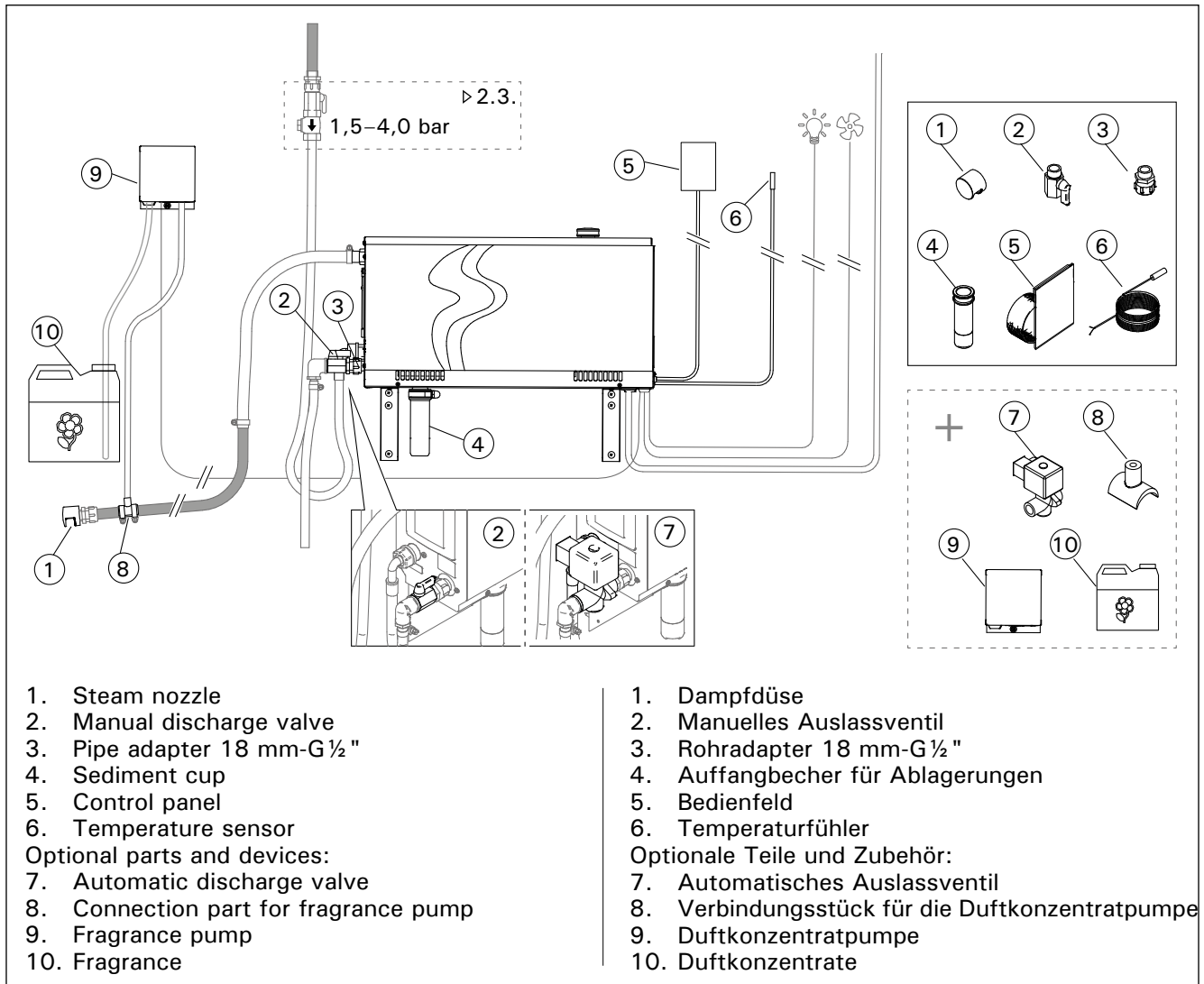


Figure 4.  
Abbildung 4.

Model Modell	Output Leistung	Recommended steam room size (m <sup>3</sup> ) Empfohlene Dampfkabinengröße (m <sup>3</sup> )						Steam output capacity Dampf- ausgabe- kapazität	230 V 1N~		400 V 3N~	
		Light wall (acrylic, etc.) Leichtbauwand (Acryl, usw.)		Tiled light wall Geflieste Leichtbauwand		Tiled stone wall, etc. Geflieste Steinwand, usw.			Cable Kabel	Fuse Sicherung	Cable Kabel	Fuse Sicherung
	kW	*	**	*	**	*	**	kg/h	mm <sup>2</sup>	A	mm <sup>2</sup>	A
HGX20XW	2,2	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2,0	3 x 1,5	10	-	-
HGX45XW	4,5	2-5	2-7	2-4	2-6	2-3,5	2-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX60XW	5,7	2,5-8	3,5-11	2-6	3-9	2-5	2-7,5	7,6	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX90XW	9,0	6-12	9-17	4,5-10	7,5-14	3-8	6-11,5	12,0	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX110XW	10,8	10-14,5	15-21	8-12	12-17	6-10	10-14	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX150XW	15,0	12-19,5	17-28	10-16	14-23	8-13,5	12-18,5	20,1	-	-	5 x 6	3 x 25

Table 2. Installation details  
Tabelle 2. Montageinformationen

\* ventilated  
\* belüftet

\*\* not ventilated  
\*\* nicht belüftet

## 2.1. Prior to Installation

Prior to installing the steam generator, study the instructions for installation, and check the following points:

- The steam generator output should correspond to the volume of the steam room. Table 2 gives guidelines for the minimum and maximum volumes for each steam generator and wall material.
- The supply voltage is suitable for the steam generator.
- The fuses and connecting cables meet the regulations and their measurements match table 2.
- The installation place of the steam generator must meet the minimum requirements for safety distances given in figure 5 and the place must be as defined in section 2.2.

## 2.2. Installation Place and Fastening

The steam generator must be installed in a dry interior space. The steam generator must not be installed in a place where it may freeze or where it is subject to harmful substances. The maximum allowed temperature around the device is 30 °C.

- The room must have a floor drain for the discharge water. Do not install the device straight above the drain, because steam coming up from drain wets the steam generator and may cause problems.
  - If the steam generator is installed inside a cabinet or such closed space, sufficient ventilation must be provided around the device.
- Handedness of the steam generator can be changed by switching front and back covers with themselves (figure 6).
- Turn the mounting parts vertical if you assemble the device to the wall.
  - You can place the steam generator in lower space by turning mounting parts to horizontal plane and cutting the sediment cup smaller (figure 7).

Fasten the steam generator firmly to the wall or to the basis with screws suitable for the material (6 screws).

## 2.1. Vor der Montage

Bevor Sie den Dampfgenerator installieren, lesen Sie sich die Montageanleitung durch, und prüfen Sie folgende Punkte:

- Die Leistung des Dampfgenerators muss dem Volumen der Dampfkabine entsprechen. Tabelle 2 enthält Richtwerte für das minimale und maximale Volumen für jeden Dampfgenerator und jedes Wandmaterial.
- Die Versorgungsspannung muss sich für den Dampfgenerator eignen.
- Die Sicherungen und Anschlusskabel müssen vorschriftsgemäß sein. Ihre Abmessungen müssen den Angaben in Tabelle 2 entsprechen.
- Am Aufstellort des Dampfgenerators müssen die in Abbildung 5 angegebenen Mindest-Sicherheitsabstände erfüllt sein. Der Aufstellort muss die in Abschnitt 2.2. beschriebenen Bedingungen erfüllen.

## 2.2. Installationsort und Montage

Der Dampfgenerator muss in einem trockenen Raum aufgestellt werden. Der Dampfgenerator darf nicht an Orten aufgestellt werden, an denen Frostgefahr besteht oder er schädlichen Substanzen ausgesetzt sein könnte. Die maximale Umgebungstemperatur für das Gerät beträgt 30 °C.

- Der Raum muss über einen Bodenabfluss für das Abwasser verfügen. Montieren Sie das Gerät nicht direkt über dem Abfluss, da der aus dem Abfluss aufsteigende Dampf in den Dampfgenerator eindringen und dessen Funktion beeinträchtigen kann.
  - Wenn der Dampfgenerator in einem Gehäuse oder einem geschlossenen Raum installiert wird, muss um das Gerät herum eine ausreichende Belüftung gewährleistet sein.
- Durch Austauschen der vorderen und hinteren Verkleidung lässt sich der Dampfgenerator einfach je nach Anforderung für Rechts- oder Linkshänder auslegen (siehe Abbildung 6).
- Richten Sie die Befestigungsteile senkrecht aus, wenn Sie das Gerät an der Wand montieren möchten.
  - Wenn Sie das Gerät auf dem Boden montieren möchten, richten Sie die Befestigungsteile waagrecht aus und kürzen den Auffangbecher für Rückstände (Abbildung 7).

Befestigen Sie den Dampfgenerator mit für den jeweiligen Wand- oder Bodentyp geeigneten Schrauben fest an der Wand bzw. am Boden (6 Schrauben).

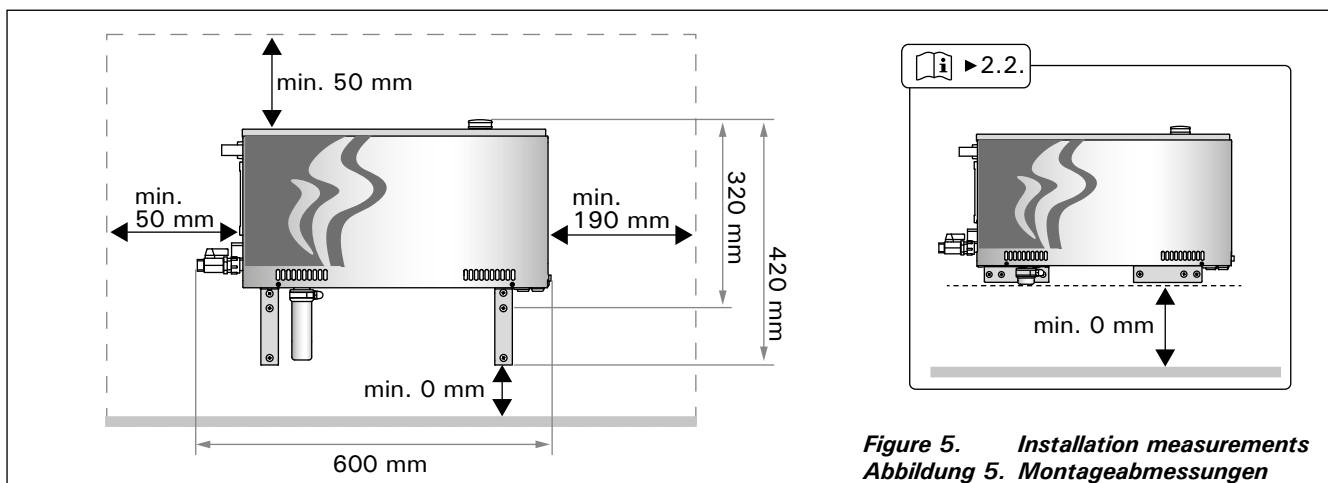
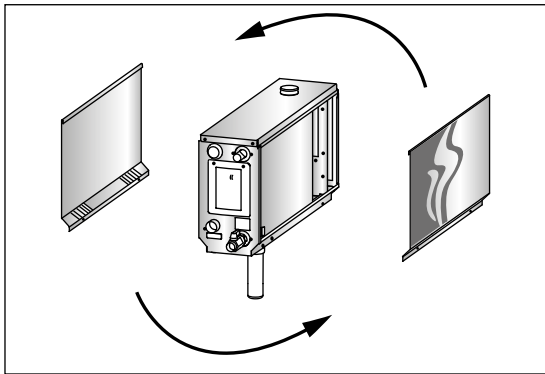
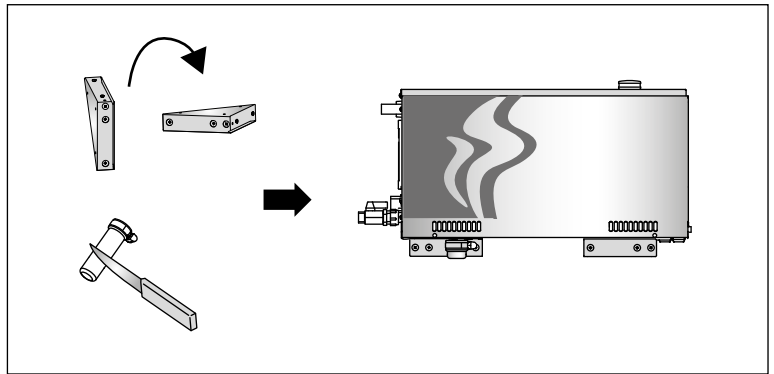


Figure 5. Installation measurements  
Abbildung 5. Montageabmessungen



**Figure 6. Handedness changing**  
**Abbildung 6. Auslegung für Rechts- oder Linkshänder**



**Figure 7.**  
**Abbildung 7.**

### 2.3. Water supply and discharge water connections

See figure 4. The water supply pipe must be equipped with a stop valve and vacuum breaker. The maximum incoming water pressure for the water supply pipe is 4,0 bar.

See figure 8. The steam generator discharge water pipe must be led to the installation room's floor drain.

**!** The discharge water must not be led to the steam room, because the water is very hot (70 °C)!

Install the pipes tilted away from the steam generator.

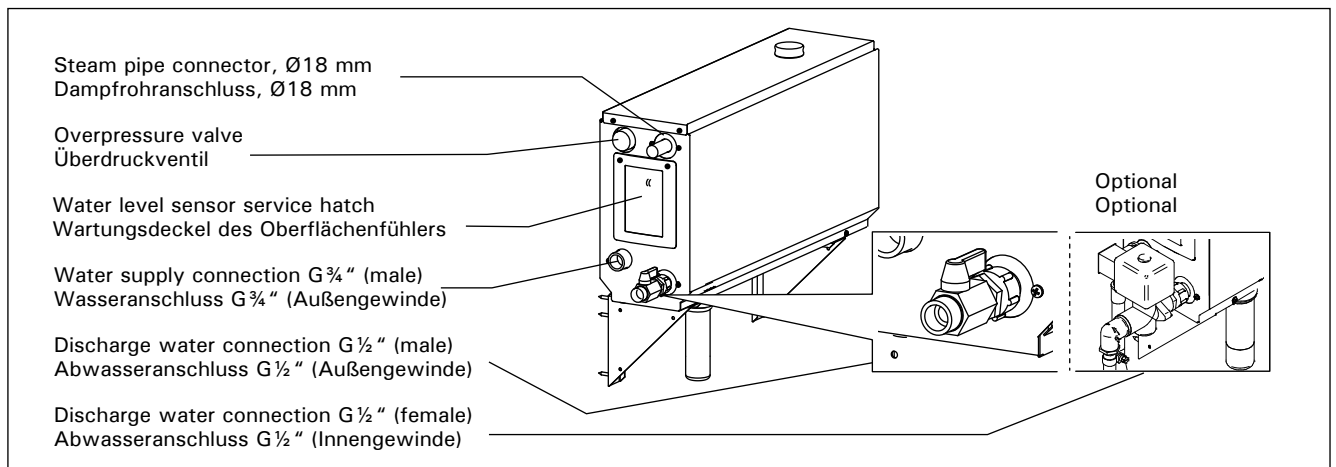
### 2.3. Wasserzufuhr- und -ablassrohre

Siehe Abbildung 4. Die Wasserzuleitung muss mit einem Sperrventil und Rohrtrenner versehen werden. Der maximale Wassereingangsdruck für die Wasserzuleitung beträgt 4,0 bar.

Siehe Abbildung 8. Das Abflussrohr des Dampfgenerators muss zum Bodenabfluss des Aufstellraums geführt werden.

**!** Das Abwasser darf nicht in die Dampfkabine geleitet werden, da es sehr heiß ist (70 °C)!

Installieren Sie die Rohrleitungen so, dass sie vom Dampfgenerator weg geneigt sind.



**Figure 8. Steam generator connections**  
**Abbildung 8. Anschlüsse des Dampfgenerators**

### 2.4. Electrical Connections

The steam generator must be connected to the mains in accordance with the current regulations and by an authorised, professional electrician. See figure 9 for electrical connections.

#### 2.4.1. Installing the Temperature Sensor

Install the temperature sensor to the steam room ceiling or to a wall 1700–3000 mm above the floor level. Drill a 7.5 mm diameter hole, push the sensor into the hole, and seal with silicone.

Do not install the sensor near doors or ventilation openings. The allowed area is shown in figure 10.

### 2.4. Elektrische Anschlüsse

Der Dampfgenerator darf nur von einem autorisierten, qualifizierten Elektriker unter Beachtung der aktuell gültigen Vorschriften an das Stromnetz angeschlossen werden. Die Schaltverbindungen sind in Abbildung 9 dargestellt.

#### 2.4.1. Installieren des Temperaturfühlers

Installieren Sie den Temperaturfühler an der Decke der Dampfkabine oder in einer Höhe von 1700 bis 3000 mm über dem Boden an einer Wand. Bohren Sie ein Loch mit 7,5 mm Durchmesser, schieben Sie den Fühler hinein, und dichten Sie die Öffnung mit Silikon ab.

Installieren Sie den Fühler nicht in der Nähe von Türen oder Belüftungsöffnungen. Der zulässige Bereich ist in Abbildung 10 dargestellt.

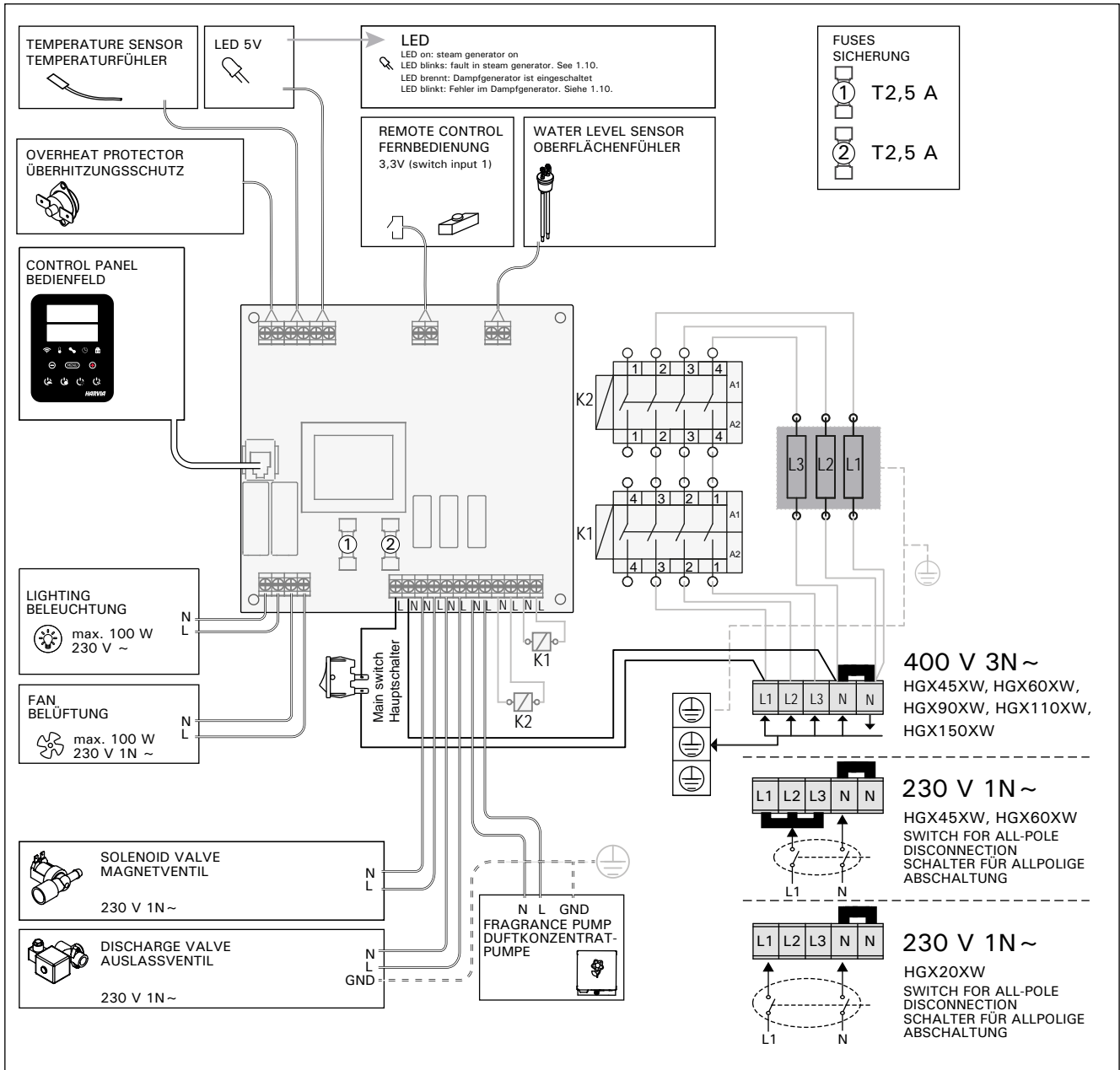


Figure 9.   
Abbildung 9.

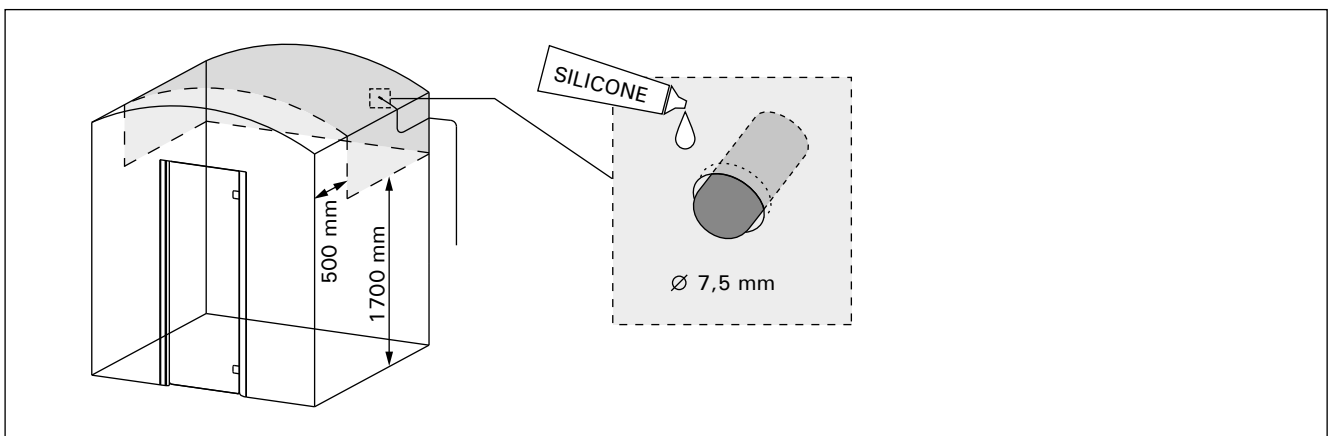


Figure 10. **Placing the temperature sensor**  
Abbildung 10. **Anbringen des Temperaturfühlers**



## 2.5. Steam Pipes

The steam from the steam generator is led to the steam room with copper pipes. The minimum steam pipe inside diameter is 15 mm. You can connect the steam generator to copper piping with a transparent silicon hose which inside diameter is 18 mm.



Transparent pipes help to locate potential problems.

The pipes must be carefully insulated. The maximum length of a well insulated steam pipe is 10 metres. It is recommended to place the steam generator as close to the steam room as possible, to minimise the length of the steam pipes.

If more than one steam nozzles are used, each steam pipe going to the nozzles must be equipped with a flow control valve, so that the steam is evenly distributed into the steam room. Figure 11A. Adjusting the valves:

- Turn all the valves completely open.
- If there is significantly more steam coming from one of the valves, turn the flow down.
- Do not turn the flow down on all the valves.



**The steam must be able to flow freely from the nozzles. If there is a blockage in the steam nozzles and/or pipes, the steam will come out of the overpressure valve (Figure 8).**

The far end of the steam pipe must be tilted towards the steam room. There must be no excess bends, water pockets or cut offs in the pipes. Figure 11B.

## 2.5. Dampfrohre

Der Dampf aus dem Dampfgenerator wird über Kupferleitungen in die Dampfkabine geleitet. Der minimale Innendurchmesser des Dampfrohrs beträgt 15 mm. Sie können den Dampfgenerator über einen transparenten Silikonschlauch mit einem Innendurchmesser von 18 mm mit einem Kupferrohr verbinden.



Transparente Schläuche ermöglichen ein einfacheres Erkennen von potentiellen Problemen.

Die Rohre müssen sorgfältig isoliert werden. Die ordnungsgemäß isolierten Dampfrohre dürfen maximal 10 Meter lang sein. Es wird empfohlen, den Dampfgenerator so nahe wie möglich an der Dampfkabine zu platzieren, um die Länge der Dampfrohre zu verkürzen.

Wenn mehrere Dampfdüsen verwendet werden, muss jedes zu den Dampfdüsen führende Dampfrohr mit einem Durchflussregelungsventil versehen werden, damit der Dampf in der Dampfkabine gleichmäßig verteilt wird. Abbildung 11A. Einstellen der Ventile:

- Drehen Sie alle Ventile vollständig auf.
- Wenn aus einem der Ventile deutlich mehr Dampf als aus den anderen austritt, verringern Sie den Durchfluss für dieses Ventil.
- Verringern Sie den Durchfluss nicht für alle Ventile.



**Der Dampf muss frei durch die Düsen strömen können. Wenn die Dampfdüsen und/oder die Dampfrohre blockiert sind, tritt der Dampf aus dem Überdruckventil aus (Abbildung 8).**

Das abgewandte Ende des Dampfrohrs muss in Richtung der Dampfkabine geneigt sein. Die Rohre dürfen keine übermäßigen Biegungen, Wassertaschen oder Verengungen aufweisen. Abbildung 11B.

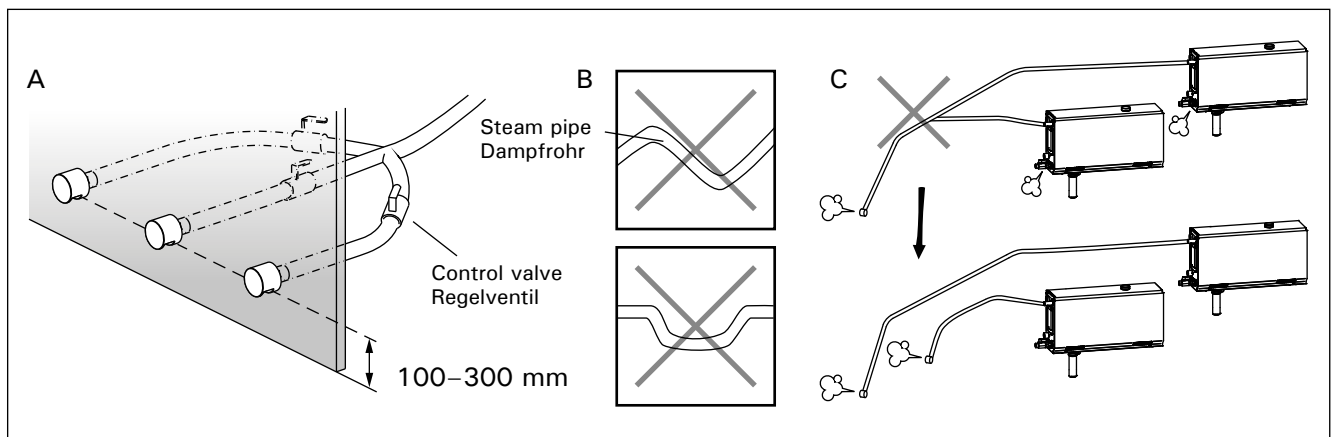


Figure 11. Steam nozzles and pipes  
Abbildung 11. Dampfdüsen und -rohre

## 2.6. Installing the Steam Nozzles

Attach the steam nozzle to the end of the steam pipe and seal the steam pipe lead in with silicone. The nozzles should be placed 100–300 mm above the floor level. The thread size of the nozzle is G ½" (female). Figure 11A.



**Point the opening of the nozzle downwards. Make sure the steam does not burn the bathers. Place the nozzles so that one can not touch them by accident.**

## 2.7. Installing the Fragrance Pump

The fragrance pump is installed to feed fragrance into the steam pipe. The joint between the feeding tube and the steam pipe must be as close to the steam nozzle as possible. By doing this, as little fragrance residue as possible will accumulate in the steam pipe in the course of time. See figure 4. See figure 9 for electrical connections.

## 2.8. Installing the Automatic Discharge Valve

See figure 4. See figure 9 for electrical connections. When tightening the joint hold tight on the hose of steam generator and do not let it spin. **After installation, activate the automatic discharge valve from the control panel (S-03).**

## 2.9. Installing the Control Panel

The control panel is splashproof and has a small operating voltage. The panel can be installed in a dry area e.g. in the washing or dressing room, or in the living quarters. The panel can not be installed in the steam room. Figure 12.

Conductor tubing (ø 30 mm) inside the wall structure allows you to thread the data cable hidden within the wall – otherwise the installation will have to be on the wall surface.

## 2.10. Resetting the Overheat Protector

Open the cover. If needed move the circuit board housing by opening screws. A blown overheat protector can be reset by pressing the button on the end of the device. Figure 13.



**The reason for the going off must be determined before the button is pressed. The overheat protector may be reset only by a professional maintenance person.**

## 2.6. Montage der Dampfdüsen

Bringen Sie die Dampfdüse am Ende des Dampfrohrs an, und dichten Sie die Einführung des Dampfrohrs mit Silikon ab. Die Düsen sollten 100 bis 300 mm über dem Boden platziert werden. Die Gewindegröße der Düse ist G ½" (Innengewinde). Abbildung 11A.



**Richten Sie die Öffnung der Düse nach unten. Stellen Sie sicher, dass der Dampf die Badenden nicht verbrühen kann. Bringen Sie die Düsen so an, dass sie nicht versehentlich berührt werden können.**

## 2.7. Montage der Duftkonzentratpumpe

Die Duftkonzentratpumpe wird installiert, um Duftstoffe an das Dampfrohr abzugeben. Das Verbindungstück zwischen Zufuhr- und Dampfrohr muss so nah wie möglich an der Dampfdüse liegen. Dadurch gewährleisten Sie, dass sich im Dampfrohr mit der Zeit nur geringste Mengen an Duftstoffrückständen ablagern. Siehe Abbildung 4. Die Schaltverbindungen sind in Abbildung 9 dargestellt.

## 2.8. Montage des automatischen Auslassventils

Siehe Abbildung 4. Die Schaltverbindungen sind in Abbildung 9 dargestellt. Halten Sie den Schlauch des Dampfgenerators beim Festziehen des Verbindungstücks gut fest, damit dieser sich nicht verdreht. Aktivieren Sie nach der Installation das automatische Auslassventil vom Bedienfeld (S-03).

## 2.9. Montage des Bedienfelds

Das Bedienfeld ist spritzwassergeschützt und hat eine niedrige Betriebsspannung. Das Bedienfeld lässt sich separat vom Dampfgenerator in einem trockenen Raum montieren, z. B. in einer Wäschekammer, einem Umkleieraum oder im Wohnbereich. Das Bedienfeld darf jedoch nicht in der Dampfkabine montiert werden. Abbildung 12.

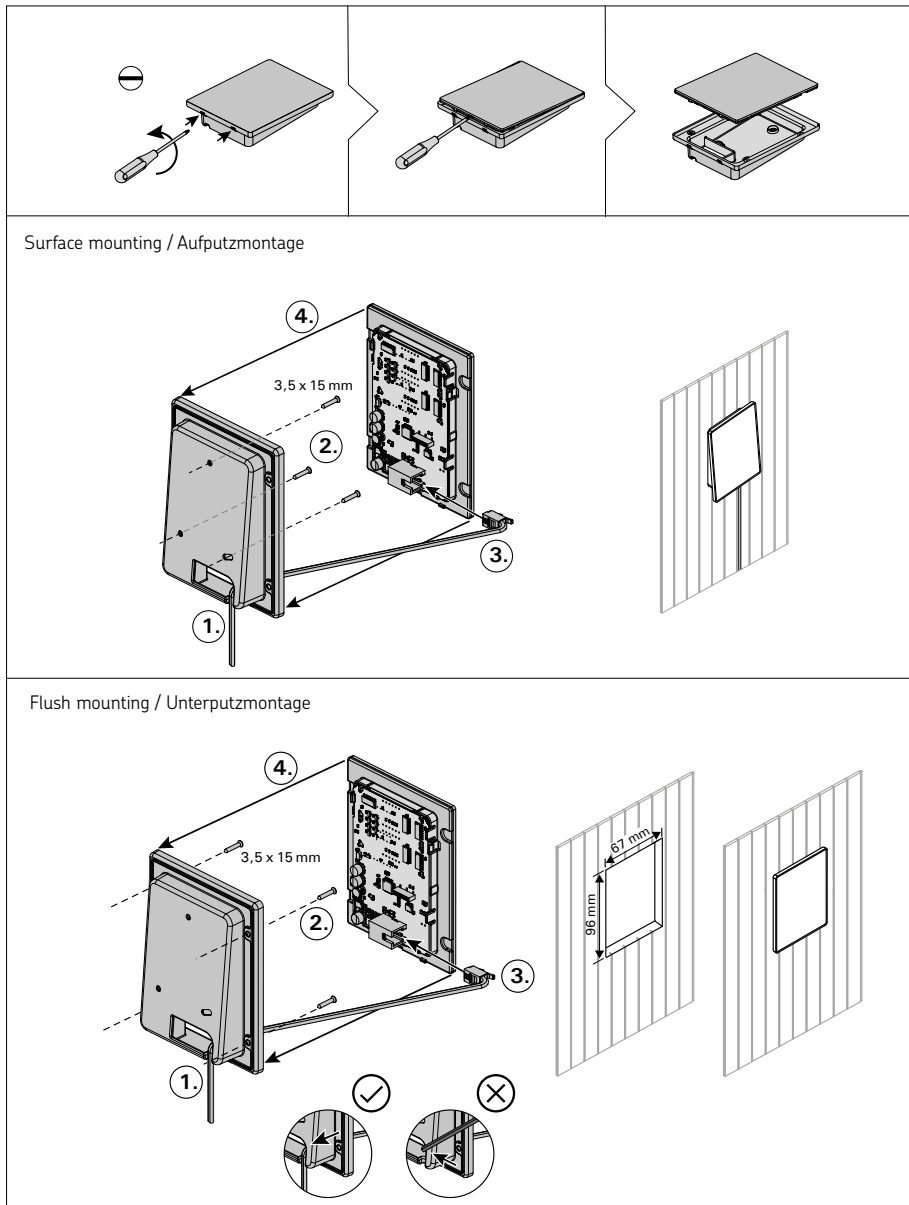
In wärmeisolierenden Röhren (ø 30 mm), die in die Wandstruktur eingearbeitet sind, können Sie das Datenkabel versteckt in der Wand verlegen. Anderenfalls muss das Datenkabel auf der Wandoberfläche verlegt werden.

## 2.10. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes

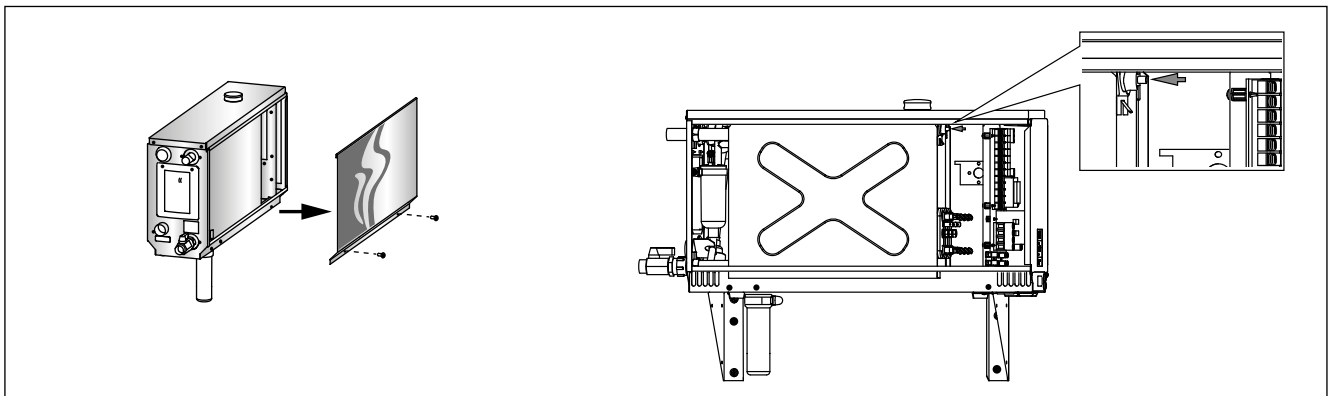
Entfernen Sie die Abdeckung. Gegebenenfalls müssen Sie das Leiterplattengehäuse nach dem Lösen der Schrauben entfernen. Um den Überhitzungsschutz nach dem Auslösen zurückzusetzen, drücken Sie den Knopf am Ende des Geräts. Abbildung 13.



**Bevor Sie den Knopf drücken, müssen Sie die Ursache für die Auslösung ermitteln. Der Überhitzungsschutz darf nur von qualifiziertem technischen Personal zurückgesetzt werden.**



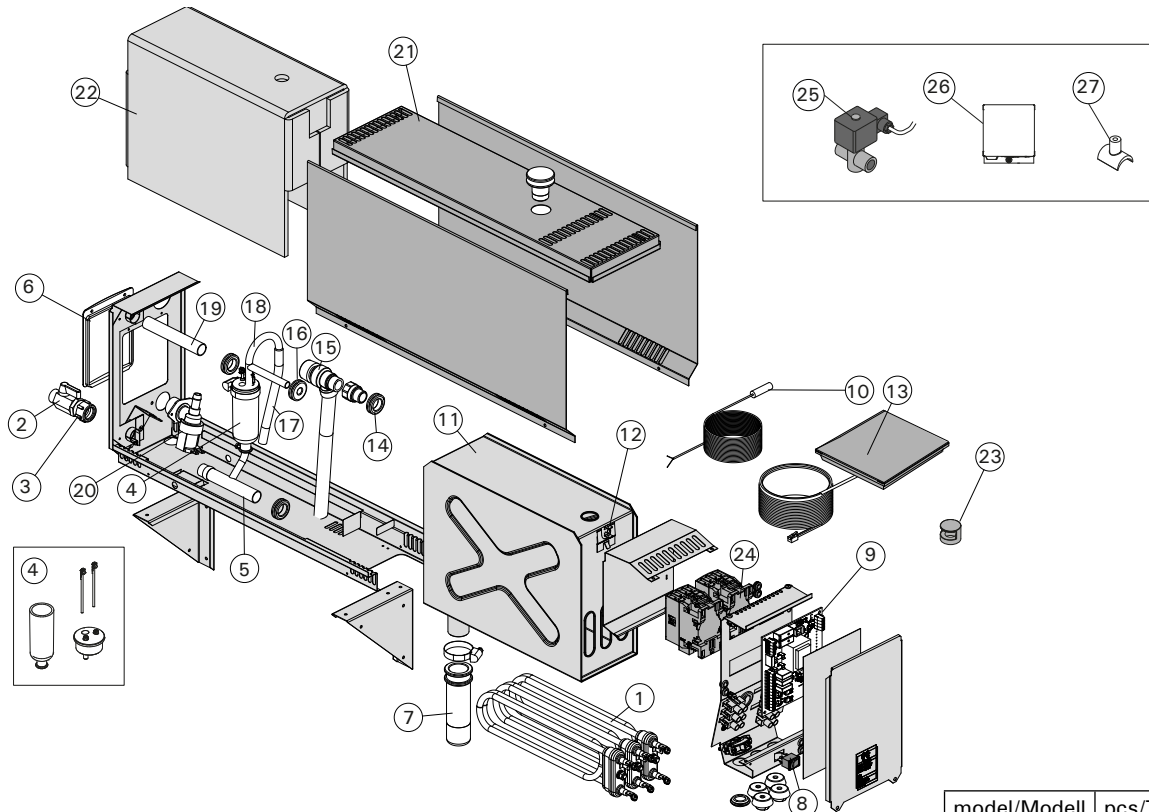
**Figure 12. Fastening the control panel**  
**Abbildung 12. Befestigung des Bedienfelds**



**Figure 13. Resetting the Overheat Protector**  
**Abbildung 13. Zurücksetzen des Überhitzungsschutzes**

## 3. SPARE PARTS

## 3. ERSATZTEILE



				model/Modell	pcs/Teile
1	Heating element 2200 W/230 V Heating element 1500 W/230 V Heating element 1900 W/230 V Heating element 3000 W/230 V Heating element 3600 W/230 V Heating element 5000 W/230 V	Heizelement 2200 W/230 V Heizelement 1500 W/230 V Heizelement 1900 W/230 V Heizelement 3000 W/230 V Heizelement 3600 W/230 V Heizelement 5000 W/230 V	ZG-322 ZG-330 ZG-340 ZG-350 ZG-360 ZG-365	HGX20XW HGX45XW HGX60XW HGX90XW HGX110XW HGX150XW	1 3 3 3 3 3
2	Manual discharge valve	Manuelles Auslassventil	ZG-575		1
3	Pipe adapter 18 mm-G ½ "	Rohradapter 18 mm-G ½ "	ZSTM-050		1
4	Measuring cup set (includes water level sensor, top and tube)	Messbechersatz (einschl. Fühler für den Wasserfüllstand, Aufsatz und Rohr)	WX620		1
5	Water outlet pipe assembly	Wasserablassrohr	ZSTM-071		1
6	Service hatch cover	Wartungsdeckel	ZSTM-160		1
7	Sediment cup	Auffangbecher für Ablagerungen	ZSTM-170		1
8	Main switch	Hauptschalter	ZSK-684		1
9	Circuit board	Leiterplatte	WX645		1
10	Temperature sensor	Temperaturfühler	ZG-660		1
11	Water reservoir (HGX2) Water reservoir (HGX45-HGX15)	Wassertank (HGX2) Wassertank (HGX45-HGX15)	ZSTM-012 ZSTM-010		1 1
12	Overheat protector	Überhitzungsschutz	ZG-550		1
13	Control panel	Bedienfeld	WX700		1
14	Rubber gasket D18	Gummidichtungsring D18	ZSTM-140		4
15	Overpressure valve	Überdruckventil	ZG-580		1
16	Rubber gasket D10	Gummidichtungsring D10	ZSTM-150		1
17	Water supply hose	Wasserzufuhrschlauch	ZSTM-047		1
18	Water supply pipe assembly	Wasserzufuhrrohr	ZSTM-070		1
19	Steam outlet pipe	Dampfabgaberohr	ZSTM-040		1
20	Solenoid valve	Magnetventil	ZSS-610		1
21	Rubber plug	Gummistopfen	ZSTM-155		1
22	Insulating for water reservoir	Isolierung für den Wassertank	ZSTM-060		1
23	Steam nozzle	Dampfdüse	ZG-500		1
24	Contactar	Schalterschütz	ZSK-778		2

## Optional parts and devices/Optionale Teile und Zubehör

25	Automatic discharge valve	Automatisches Auslassventil	ZG-700		1
26	Fragrance pump	Duftkonzentratpumpe	ZG-900		1
27	Connection part for fragrance pump	Verbindungsstück für die Duftkonzentratpumpe	ZSTM-195		1

We recommend to use only the manufacturer's spare parts.  
Es dürfen ausschließlich die Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.

## 1. INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

### 1.1. Componentes del sistema generador de vapor

1. Panel de control
2. Sensor de temperatura
3. Tubo de vapor
4. Boquilla de vapor
5. Tubo de suministro de agua
6. Válvula del tubo de suministro de agua
7. Tubo de descarga de agua
- 8a. Válvula de descarga manual
- 8b. Válvula de descarga automática (opcional)
9. Desagüe de suelo
10. Válvula de sobre-presión
11. Cable de conexión
12. Bomba de fragancia (opcional)
13. Tapón de goma
14. Vaso de sedimentos

## 1. ISTRUZIONI PER L'UTENTE

### 1.1. Componenti del generatore di vapore

1. Quadro di comando
2. Sensore temperatura
3. Tubo vapore
4. Ugello vapore
5. Condotto carico acqua
6. Valvola del condotto carico acqua
7. Condotto scarico acqua
- 8a. Valvola scarico manuale
- 8b. Valvola scarico automatica (facoltativo)
9. Scarico a pavimento
10. Valvola di sovrappressione
11. Cavo di connessione
12. Erogatore fragranza (facoltativo)
13. Tappo in gomma
14. Contenitore dei sedimenti

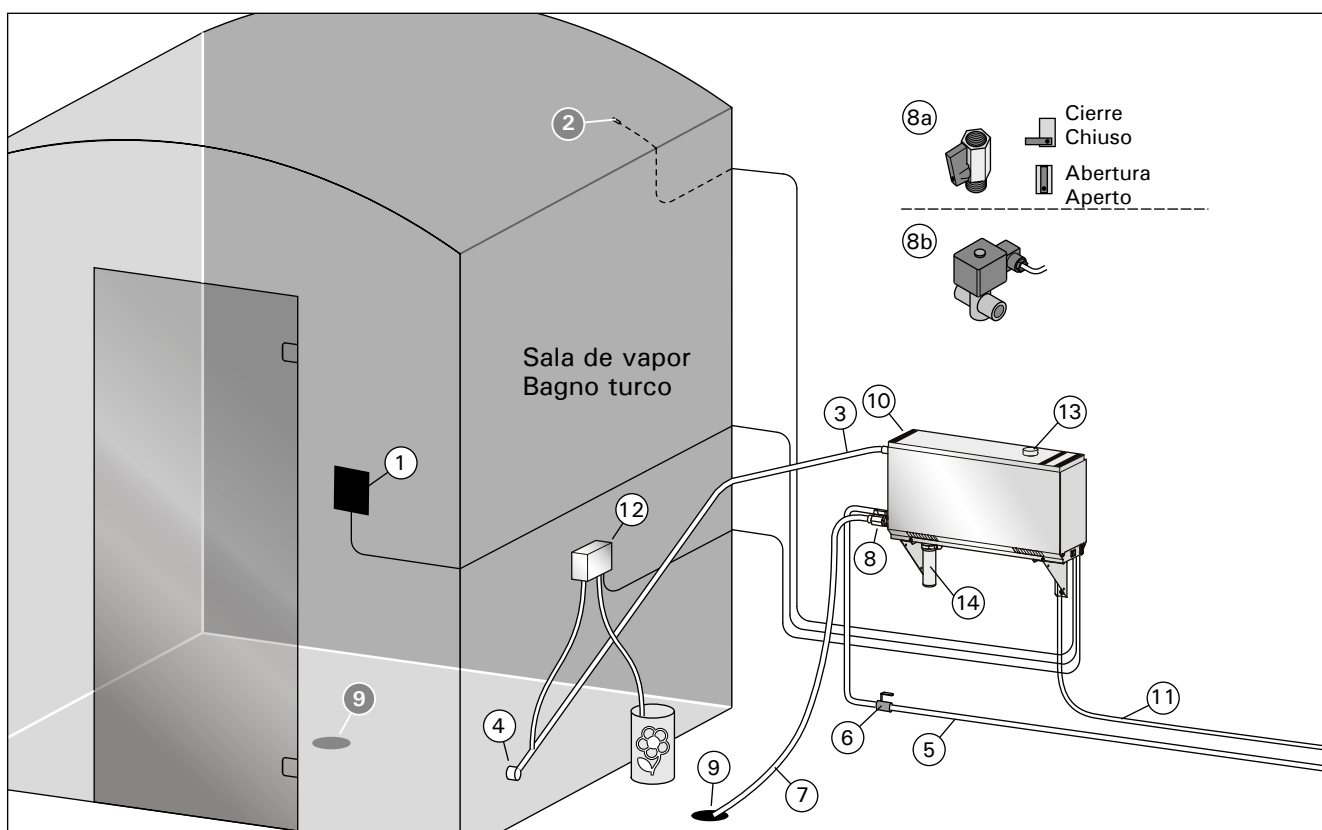


Figura 1. Componentes del sistema generador de vapor  
 Figura 1. Componenti del generatore di vapore

### 1.2. Advertencias

- Cuando están en funcionamiento, los grifos, tubos y boquillas de vapor del generador de vapor alcanzarán altas temperaturas con peligro de producir quemaduras al contacto con la piel. No los toque directamente con las manos.
- El vapor procedente de las boquillas de vapor estará a temperaturas muy altas, con peligro de producir quemaduras. No se queme la piel.
- En caso de que las boquillas y/o tubos de vapor quedasen bloqueados, el generador de vapor liberará el vapor a través de la válvula de sobre-presión. No bloquee la válvula de sobre-presión.
- No introduzca dispositivos eléctricos en la sala de vapor.
- Asegúrese de que la sala de vapor se seque adecuadamente después de haber sido usada.

### 1.2 Avvertenze

- I rubinetti ed i tubi del generatore di vapore e gli ugelli vapore scottano quando si trovano in uso. Non toccarli a mani nude.
- Il vapore che fuoriesce dagli ugelli vapore scotta e potrebbe bruciare la pelle.
- In caso di blocco degli ugelli e/o dei tubi del vapore, il generatore emette il vapore dalla valvola di sovrappressione. Evitare di bloccare la valvola.
- Non portare dispositivi elettrici all'interno della cabina del bagno turco.
- Assicurarsi che il bagno turco si asciughi correttamente dopo l'uso.

### 1.3. Cómo usar el generador de vapor

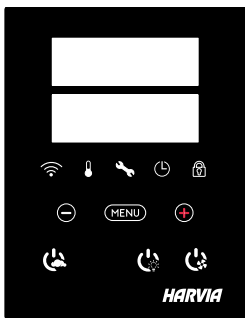
Antes de poner en funcionamiento el dispositivo asegúrese de que la sala de vapor no contenga objetos extraños. Asegúrese de que la boquilla permita la circulación del vapor con toda libertad. Abra la válvula del tubo de suministro de agua.

El generador de vapor está equipado con un panel de control separado. El dispositivo está en el modo de espera si los botones del panel están encendidos.



Si los botones no se encienden, compruebe que el interruptor principal de alimentación esté encendido.

Conexión wifi	Temperatura	Servicio	Tiempo de funcionamiento	Bloqueo de teclas
Disminución del valor*	Cambio de modo	Incremento del valor*	*Púlselo y manténgalo pulsado para que el valor cambie más rápidamente.	
Vaporizador I/O	Iluminación I/O	Ventilador I/O		



Encender el generador de vapor	
	Pulse el interruptor de encendido/apagado del generador de vapor.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1:00</div>	<p>La temperatura establecida se muestra primero, y a continuación la pantalla cambia a la temperatura actual de la sala de vapor. El generador de vapor comienza a llenar el depósito de agua y se calienta.</p> <p>La generación de vapor se detiene cuando el generador de vapor toma agua en el depósito de agua y cuando la temperatura en la sala de vapor alcanza el valor deseado.</p>
Configuración	
	Pulse el botón MENÚ para abrir el menú de configuración.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">40 C</div>	<p><b>Temperatura.</b> El margen de regulación es de 30-55°C</p> <p>Ajuste la temperatura deseada con los botones + y -.</p>
	Pulse el botón MENÚ.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">6:00</div>	<p><b>Duración del tiempo de funcionamiento.</b> El valor mínimo es de 1 h. El valor máximo se puede establecer en configuraciones adicionales (1-12:00 h).</p>

### 1.3. Utilizzo del generatore di vapore

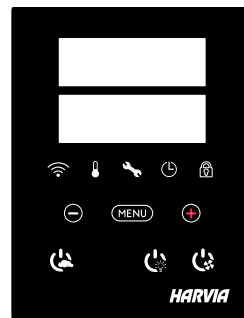
Prima di utilizzare il dispositivo, assicurarsi che non vi siano oggetti estranei all'interno della cabina del bagno turco. Assicurarsi che fuoriesca vapore dagli ugelli. Aprire la valvola di arresto del condotto di carico acqua.

Il generatore di vapore è dotato di un quadro di comando separato. Il dispositivo è in modalità di standby quando i tasti sono accesi sul quadro.







Se i tasti non si accendono, verificare che l'alimentazione sia collegata dall'interruttore principale.

Connessione WiFi	Temperatura	Manutenzione	Tempo di funzionamento	Blocco dei tasti
Riduzione valore*	Cambio modalità	Incremento valore*	*Tenere premuto per modificare il valore più velocemente.	
Umidificatore I/O	Illuminazione I/O	Ventola I/O		







Generatore di vapore acceso	
	Premere il pulsante ON/OFF del generatore di vapore.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1:00</div>	<p>Viene visualizzata prima la temperatura impostata, dopodiché il display passa alla temperatura attuale del bagno turco. Il generatore di vapore inizia a riempire il serbatoio dell'acqua e si riscalda.</p> <p>La generazione di vapore si interrompe quando il generatore di vapore preleva l'acqua dal serbatoio dell'acqua e quando la temperatura nel bagno turco raggiunge il valore desiderato.</p>
Impostazioni	
	Premere il pulsante MENU per aprire il menu delle impostazioni.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">40 C</div>	<p><b>Temperatura.</b> L'intervallo di regolazione è 30-55°C</p> <p>Regolare la temperatura desiderata con i pulsanti + e -.</p>
	Premere il pulsante MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">6:00</div>	<p><b>Tempo di funzionamento restante.</b> Il valore minimo è 1 ora. Il valore massimo può essere impostato utilizzando le impostazioni aggiuntive (1-12:00 ore).</p>





--	<b>Configuración de tiempo preestablecido (encendido programado).</b> Pulse el botón + hasta que supere el tiempo de funcionamiento máximo. Seleccione el tiempo deseado usando los botones - y +. El tiempo cambia en franjas de 1h.
MENU	Pulse el botón MENÚ para salir.
<b>Apagar el generador de vapor</b>	
	El generador de vapor se apaga y cambia al modo de espera cuando se presiona el botón I/O, cuando ha transcurrido el tiempo de funcionamiento o cuando se produce un error.
	El dispositivo está equipado con una válvula de drenaje automático. El aparato vacía el depósito de agua 30 minutos después de haberse apagado. No desconecte el cable de alimentación durante este tiempo.
<b>Configuraciones adicionales</b>	
- MENU + 	Abra el menú de ajustes pulsando simultáneamente las posiciones de los botones -, MENU (MENÚ) y +. Pulse durante 5 segundos. <b>¡Atención! Los botones no brillan cuando la unidad de control está en modo en espera.</b>
S-01 1:00	<b>Tiempo de funcionamiento máximo:</b> El período de funcionamiento máximo puede cambiarse usando los botones - y +. El rango es de 1-24 horas
MENU	Pulse el botón MENÚ.
S-02 OFF	<b>Memoria de fallas eléctricas.</b> Las opciones después de una falla eléctrica son: ON1: El dispositivo se reinicia. El temporizador continúa desde donde estaba antes de la falla eléctrica. ON2: El dispositivo se reinicia. El temporizador se reinicia. OFF: La unidad no se reinicia después de una falla eléctrica. <b>Nota: Las normas de seguridad para la memoria de fallas eléctricas varían según la región.</b>
MENU	Pulse el botón MENÚ.
S-03 OFF	<b>Como activar la válvula automática de vaciar el generador de vapor (opcional).</b> Válvula de descarga automática: ON Válvula de descarga manual: OFF
MENU	Pulse el botón MENÚ.
S-04 OFF	<b>Intervalo de lavado.</b> Si se ha activado la válvula de descarga automática, puede cambiar el intervalo de lavado con los botones - y +. Las opciones son 0,5, 1, 2, 3 y 4 horas (1.6.).
MENU	Pulse el botón MENÚ.
S-05 200	<b>Total de horas de funcionamiento.</b> La pantalla muestra cuántas horas ha estado funcionando el dispositivo.
MENU	Pulse el botón MENÚ.
S-06 200	<b>Ciclo de servicio.</b> La pantalla muestra hace cuántas horas se realizó el servicio. Restablezca el contador después del servicio presionando el botón - durante 5 segundos. El tiempo de servicio se puede cambiar presionando los botones - y + al mismo tiempo.
MENU	Pulse el botón MENÚ.

--	<b>Impostazione di un orario prestabilito (accensione temporizzata).</b> Premere il pulsante + fino a superare il tempo di funzionamento massimo. Selezionare l'ora desiderata utilizzando i pulsanti - e +. L'ora cambia in intervalli di 1 ora.
MENU	Premere il pulsante MENU per uscire.
<b>Generatore di vapore spento</b>	
	Il generatore di vapore si spegne e passa alla modalità standby quando viene premuto il tasto I/O, è trascorso il tempo di funzionamento o si verifica un errore.
	Il dispositivo è dotato di una valvola di scarico automatica. L'apparecchio svuota il serbatoio dell'acqua 30 minuti dopo lo spegnimento. Non scollegare il cavo di alimentazione durante questo periodo.
<b>Impostazioni aggiuntive</b>	
- MENU + 	Aprire il menu delle impostazioni premendo contemporaneamente i tasti -, MENU e +. Tenerli premuti per 5 secondi. Nota! I tasti non si accendono quando la centralina è in modalità di standby.
S-01 1:00	<b>Tempo di funzionamento massimo.</b> È possibile modificare il tempo di funzionamento massimo con i tasti - e +. L'intervallo è compreso tra 1 e 24 ore
MENU	Premere il pulsante MENU.
S-02 OFF	<b>Memoria per interruzioni di corrente.</b> Le opzioni dopo un'interruzione di corrente sono: <ul style="list-style-type: none"><li>• ON1: Il dispositivo si riavvia. Il timer continua da dove era prima dell'interruzione di corrente.</li><li>• ON2: Il dispositivo si riavvia. Il timer si azzerava.</li><li>• OFF: L'unità non si riavvia dopo un'interruzione di corrente.</li></ul> <b>Attenzione! Le norme di sicurezza per la memoria in caso di interruzione di corrente variano in base alla regione.</b>
MENU	Premere il pulsante MENU.
S-03 OFF	<b>Attivare la valvola di scarico automatica (facoltativo).</b> Valvola di scarico automatica: ON Valvola di scarico manuale: OFF
MENU	Premere il pulsante MENU.
S-04 OFF	<b>Intervallo di risciacquo.</b> Se la valvola di scarico automatica è stata attivata, è possibile modificare l'intervallo di risciacquo con i tasti - e +. Le opzioni sono 0,5, 1, 2, 3 e 4 ore (1.6.).
MENU	Premere il pulsante MENU.
S-05 200	<b>Ore di funzionamento totali.</b> Il display mostra per quante ore il dispositivo è stato in funzione.
MENU	Premere il pulsante MENU.
S-06 200	<b>Ciclo di servizio.</b> Il display mostra da quante ore è stato effettuato il servizio. Azzerare il contatore dopo il servizio premendo il pulsante - per 5 secondi. Il tempo di servizio può essere modificato premendo contemporaneamente i pulsanti - e +.
MENU	Premere il pulsante MENU.

S-07	<b>Control de agua manual.</b> Puede añadir y quitar agua con los botones + y -, cuando por ejemplo, esté limpiando el depósito de agua, solucionando problemas o esté en servicio.
MENU	Pulse el botón MENÚ.
S-08	<b>Selección de operación de inicio remoto.</b> PULS: Pulsación breve: generador de vapor activado Pulsación prolongada: generador de vapor desactivado I-O: Generador de vapor activado o desactivado
MENU	Pulse el botón MENÚ.
S-09	<b>Unidad de temperatura</b> Cambie la configuración con los botones + y -. CELS (Celsius) FAHr (Fahrenheit)
MENU	Pulse el botón MENÚ.
S-10	<b>Deshumidificación.</b> Cuando el modo de deshumidificación esté activado, el intervalo de deshumidificación comenzará cuando se apague el generador de vapor. La duración del período de deshumidificación es de 1 h. OFF > El deshumidificador está apagado ON > El deshumidificador está encendido
MENU	Pulse el botón MENÚ.
S-11	<b>Brillo de la pantalla.</b> Utilice los botones - y + para ajustar el brillo de la pantalla.
MENU	Pulse el botón MENÚ.
S-CO	<b>Conexión wifi:</b> Conecte el panel de mando a la red wifi mediante la aplicación MyHarvia. Cambie el ajuste con los botones + y -. Véase la aplicación MyHarvia para obtener instrucciones más detalladas.  OFF > La conexión wifi está desactivada (la luz de indicación de wifi del panel de mando está apagada). On > Las conexiones wifi están activadas (la luz de indicación de wifi se enciende en el panel de mando). COnn > El modo de conexión está activo.
MENU	<b>Pulse el botón MENU (MENÚ). La unidad de control cambia al modo en espera.</b>

<b>Encendiendo</b>	
	La iluminación de la sauna/sala de vapor se puede conectar por cable para poder controlarla desde el panel de mando. (máx. 100W/230V-). Encienda/apague las luces presionando el botón del panel de mando.
<b>Ventilación</b>	
	Si hay un ventilador instalado en la sauna/sala de vapor, se puede encender y apagar desde el panel de mando (máx. 100 W/230 V -). Encienda/apague el ventilador presionando el botón del panel de mando.
<b>Bloqueo de teclas del panel de control</b>	
	Mantenga presionados los botones del generador de vapor y de la luz durante tres segundos. El bloqueo de teclas solo se puede activar en el modo de espera. El bloqueo de teclas también evita el inicio remoto.
<b>Restablecimiento de valores de fábrica</b>	
 5s	Cuando el panel de mando esté en modo de espera, mantenga presionados los botones del generador de vapor, las luces y el ventilador durante 5 segundos.
rST	Aparece el mensaje de estado rSt OFF. Presione + para cambiar el estado de reinicio a ON Presione el MENÚ para realizar el restablecimiento de fábrica
OFF	
ON	
MENU	

S-07	<b>Controllo manuale dell'acqua.</b> È possibile aggiungere e scaricare acqua con i pulsanti + e -, ad esempio durante la pulizia del serbatoio dell'acqua, la risoluzione dei problemi o l'assistenza.
MENU	Premere il pulsante MENU.
S-08	<b>Selezione operazione di avvio remoto</b> PULS: Pressione breve: accensione generatore di vapore Pressione prolungata: spegnimento generatore di vapore I-O: Accensione o spegnimento generatore di vapore
MENU	Premere il pulsante MENU.
S-09	<b>Unità di temperatura.</b> Cambiare l'impostazione con i tasti + e -. CELS (Celsius) FAHr (Fahrenheit)
MENU	Premere il pulsante MENU.
S-10	<b>Deumidificazione.</b> Quando la modalità deumidificazione è attiva, l'intervallo di deumidificazione inizia allo spegnimento del generatore di vapore. La durata del periodo di deumidificazione è di 1 ora. OFF > Deumidificazione OFF ON > Deumidificazione ON
MENU	Premere il pulsante MENU.
S-11	<b>Luminosità del display.</b> Utilizzare i pulsanti - e + per regolare la luminosità del display.
MENU	Premere il pulsante MENU.
S-CO	<b>Connessione WiFi.</b> Connettere il quadro di comando alla rete WiFi utilizzando l'app MyHarvia. Cambiare l'impostazione con i tasti + e -. Per istruzioni più dettagliate, vedere l'app MyHarvia.  OFF > La connessione WiFi è disattivata (la spia WiFi sul quadro di comando è spenta). On > La connessione WiFi è attivata (la spia WiFi si accende sul quadro di comando). COnn > La modalità di connessione è attiva.
MENU	Premere il tasto MENU. La centralina passa alla modalità di standby.

<b>Illuminazione</b>	
	L'illuminazione della sauna/bagno di vapore può essere cablata in modo da poter essere controllata dal pannello di controllo (max. 100 W/230 V -). Accendere/spegnere le luci premendo il pulsante del pannello di controllo.
<b>Ventilazione</b>	
	Se nella sauna/bagno di vapore è installata una ventola può essere accesa e spenta dal pannello di controllo (max. 100 W/230 V -). Accendere/spegnere la ventola premendo il pulsante del pannello di controllo.
<b>Blocco dei tasti del pannello di controllo</b>	
	Tenere premuti i pulsanti del generatore di vapore e della luce per tre secondi. Il blocco dei tasti può essere attivato solo in modalità standby. Il blocco dei tasti impedisce inoltre l'avvio a distanza.
<b>Ripristino delle impostazioni di fabbrica</b>	
 5s	Quando il pannello di controllo è in modalità standby tenere premuti i pulsanti del generatore di vapore, delle luci e della ventola per 5 secondi.
rST	Viene visualizzato il messaggio di stato rSt OFF. Premere + per modificare lo stato di ripristino su ON
OFF	
ON	
MENU	Premere MENU per eseguire il ripristino delle impostazioni di fabbrica



## 1.4. Mando a distancia

Es posible encender el generador de vapor también con un mando a distancia, por ejemplo, instalado en la recepción del hotel. ▶ S-08

### Uso remoto

El generador de vapor se puede controlar de forma remota con la aplicación MyHarvia una vez que se haya establecido la conexión. El control remoto es posible cuando se muestra "rc on" en el panel de mando.

### Configuración de tiempo preestablecido (encendido programado):

Si el dispositivo está configurado para iniciarse con la función de tiempo preestablecido, no se puede controlar de forma remota. Una vez que el dispositivo está encendido, se puede apagar con el control remoto.

**Deshumidificación:** cuando el calentador se apaga de forma remota y la deshumidificación está habilitada, la deshumidificación comienza y no se puede detener de forma remota.

**Modo de ahorro de energía:** Si no se pulsa ningún botón en 30 minutos, se activa el modo de ahorro de energía. Solo se enciende la luz del botón del generador de vapor (aparece el mensaje de estado "rc on", si el modo de uso remoto está activo).

**FOTA (Firmware Over the Air):** El panel de mano Xenio WiFi tiene una función que descarga automáticamente el último firmware en el panel de mando.

### Aplicación móvil MyHarvia

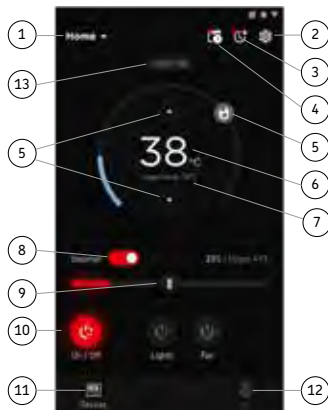
MyHarvia es una aplicación móvil que le permite controlar de forma remota las funciones del panel de mando Xenio WiFi. Con la aplicación móvil MyHarvia puedes:

- Encender y apagar el dispositivo.
- Encender y apagar accesorios (luces, ventilación).
- Establecer y controlar la temperatura.
- Establecer y controlar la humedad.
- Consultar la información de estado.
- Establecer un inicio programado.

**No hay límite en el número de dispositivos que puede conectar a la aplicación MyHarvia. Con la aplicación móvil puede controlar varias saunas con el panel de mando Xenio WiFi, por ejemplo, una en su casa y otra en su residencia de verano.**

### Vista principal de MyHarvia

1. Menú de dispositivo
2. Ajustes de dispositivo
3. Encendido programado
4. Reloj semanal
5. Ajuste de temperatura de sauna
6. Temperatura de sauna actual
7. Temperatura objetivo
8. Vaporizador ON/OFF
9. Ajuste del vaporizador
10. Funciones ON/OFF
11. Dispositivos
12. Perfil y ajustes del usuario
13. Mensajes de estado/error



**Atención! Los botones disponibles dependen de las características del dispositivo controlado.**

### Instalación de la aplicación MyHarvia

1. Descargue la aplicación móvil MyHarvia en la tienda de aplicaciones (Google Play / App Store)
2. Cree y registre una cuenta MyHarvia.
3. Inicie una sesión en su cuenta MyHarvia.

**¡Atención! MyHarvia no está disponible para su descarga en todos los países debido a restricciones locales.**

### Conexión de MyHarvia y el panel de mando de Xenio WiFi

El primer dispositivo se instala justo después de iniciar sesión en su cuenta. Siga las instrucciones de su aplicación móvil. Después puede vincular nuevos dispositivos seleccionando "+ Add new" (+ Añadir nuevo) en el menú de inicio. Siga las instrucciones de su aplicación móvil.

## 1.4. Telecomando

È possibile accendere il generatore di vapore anche con un telecomando a parte, collocato, ad esempio, nella reception di un hotel. ▶ S-08

### Uso a distanza

Il generatore di vapore può essere controllato a distanza con l'applicazione MyHarvia una volta stabilita la connessione. Il controllo a distanza è possibile quando sul pannello di controllo viene visualizzato "rc on".

**Impostazione dell'ora prestabilita (accensione temporizzata):** Se il dispositivo è impostato per l'avvio con la funzione ora prestabilita, non può essere controllato a distanza. Una volta acceso, il dispositivo può essere spento con il telecomando.

**Deumidificazione:** quando il riscaldatore è spento a distanza e la funzione deumidificazione è attiva, la deumidificazione inizia e non può essere interrotta a distanza.

**Modalità di risparmio energetico:** Se non vengono premuti pulsanti entro 30 minuti, viene attivata la modalità di risparmio energetico. Si accende solo la spia del pulsante del generatore di vapore (se è attiva la modalità di utilizzo a distanza viene visualizzato il messaggio di stato "rc on").

**FOTA (Firmware Over the Air):** Il quadro di comando Xenio WiFi dispone di una funzione che scarica automaticamente il firmware più recente sul quadro di comando.

### Applicazione mobile MyHarvia

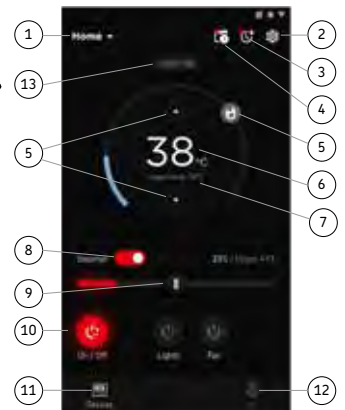
MyHarvia è un'applicazione mobile che permette di controllare a distanza le funzioni del pannello di controllo di Xenio WiFi. Con l'app mobile MyHarvia puoi:

- Accendere e spegnere il dispositivo.
- Accendere e spegnere gli accessori (luci, ventilazione).
- Impostare e monitorare la temperatura.
- Impostare e monitorare l'umidità.
- Vedere le informazioni sullo stato.
- Impostare un inizio programmato.

**Non vi sono limiti al numero di dispositivi che si possono connettere all'app MyHarvia. Con l'app mobile è possibile controllare diverse saune con il quadro di comando WiFi Xenio, ad esempio una nella propria casa e l'altra nella casa per le vacanze.**

### Vista principale di MyHarvia

1. Menu del dispositivo
2. Impostazioni del dispositivo
3. Avvio temporizzato
4. Orologio settimanale
5. Regolazione della temperatura della sauna
6. Temperatura attuale della sauna
7. Temperatura target
8. Umidificatore ON / OFF
9. Regolazione dell'umidificatore
10. Funzioni ON / OFF
11. Dispositivi
12. Profilo utente e impostazioni
13. Stato / Messaggi di errore



**Nota! I tasti disponibili dipendono dalle caratteristiche del dispositivo controllato.**

### Installing the MyHarvia application

1. Download MyHarvia mobile app from the app store (Google Play / App Store)
2. Create and register MyHarvia-account.
3. Sign in to your MyHarvia-account.

**Note! MyHarvia is not available for download in all countries due to local restrictions.**

### Connecting MyHarvia and Xenio WiFi control panel

First device is installed right after you sign into your account. Follow the instructions of your mobile application. Later you can pair new devices by selecting the "+ Add new" from the Home menu. Follow the instructions of your mobile application.

### 1.5. Bomba de fragancia (opcional)

Cuando esté activada, la bomba de fragancia distribuirá la fragancia al tubo de vapor. La bomba de fragancia se controla desde el panel de control.

- Conecte la manguera de succión de la bomba al envase de fragancia antes de encender el generador de vapor.
- Durante el primer uso, la fragancia no se alimenta a la sala de vapor desde el primer momento, dado que debe recorrer primero la tubería. Sugerencia: es posible acelerar el proceso ajustando al máximo la intensidad de la fragancia en un primer momento.
- **Asegúrese de que el contenedor de fragancia no se esté utilizando. No deberá dejarse la bomba en funcionamiento sin fragancia.**
- **Use únicamente fragancias para uso exclusivo en generadores de vapor. Siga las instrucciones indicadas en el envase.**

### 1.6. Iluminación

La iluminación de la sala de vapor puede programarse a fin de que pueda ser controlada desde el panel de control del generador de vapor (max 100 W/230 V ~).



Encienda/apague las luces pulsando el botón del panel de control.

### 1.7. Válvula de descarga automática (opcional)

La válvula de descarga automática ayuda a evitar los problemas causados por las impurezas presentes en el agua. Funcionamiento de la válvula de descarga automática:

1. Lavado de la tubería de descarga de agua  
El dispositivo lava las impurezas que se hayan acumulado en la tubería de descarga de agua. El lavado se realiza cada 5 ciclos de entrada de agua por parte del dispositivo.
2. Lavado del depósito de agua (S-04)  
El dispositivo descarga el depósito de agua y lo llena con agua limpia de acuerdo con el intervalo de lavado elegido. Esta función está destinada a lugares públicos en los que el generador de vapor permanece encendido varias horas seguidas. El lavado requiere más de 5 minutos y durante este intervalo el dispositivo no genera vapor.
3. Descarga del depósito de agua tras el uso  
El dispositivo lava y descarga el depósito de agua automáticamente al apagar el generador de vapor. La descarga requiere cerca de 5 minutos.

### 1.8. Mantenimiento del generador de vapor

Las siguientes operaciones de mantenimiento las pueden llevar a cabo usuarios no profesionales:

- vaciado del vaso de sedimentos (sección 1.8.1.)
- limpieza del sensor de nivel de agua (sección 1.8.2.)
- descalcificación (sección 1.8.3.)



La luz indicadora de tiempo comienza a parpadear una vez transcurridas 200 horas desde el último servicio técnico. S-06

### 1.5. Erogatore fragranza (facoltativo)

L'erogatore di fragranza, una volta acceso, innesca una fragranza all'interno del tubo vapore. L'erogatore fragranza viene controllato tramite il quadro di comando.

- Collegare il flessibile di aspirazione dell'erogatore al deposito di fragranza prima di accendere il generatore di vapore.
- Durante il primo utilizzo, la fragranza non viene erogata nella cabina del bagno turco dall'inizio, in quanto deve prima percorrere il tubo. Suggerimento: è possibile accelerare il processo impostando l'intensità della fragranza al massimo all'inizio.
- **Assicurarsi che il deposito di fragranza non si esaurisca durante l'utilizzo. L'erogatore non può essere privo di fragranza.**
- **Utilizzare solo le fragranze indicate per il generatore di vapore. Osservare le istruzioni sull'imballaggio.**

### 1.6. Illuminazione

È possibile azionare l'illuminazione del bagno turco direttamente dal quadro di comando del generatore di vapore (max 100 W/230 V ~).



Accendere/spegnere le luci premendo il tasto del quadro di comando.

### 1.7. Valvola di scarico automatica (opzionale)

La valvola di scarico automatica contribuisce a evitare i problemi provocati dall'impurità dell'acqua. Funzioni della valvola di scarico automatica:

1. Risciacquo del tubo di scarico dell'acqua  
Il dispositivo risciacqua le impurità che si sono accumulate nel tubo di scarico dell'acqua. Il risciacquo viene eseguito ogni 5 volte che il dispositivo carica l'acqua.
2. Risciacquo del serbatoio dell'acqua (S-04)  
Il dispositivo scarica il serbatoio dell'acqua e lo riempie con acqua pulita in base all'intervallo di risciacquo selezionato. Questa funzione è intesa per istituti ecc. dove il generatore di vapore rimane acceso per diverse ore alla volta. Il risciacquo richiede più di 5 minuti. Durante questo periodo il dispositivo mette in pausa la generazione del vapore.
3. Scarico del serbatoio dell'acqua dopo l'uso  
Il dispositivo esegue il risciacquo e scarica il serbatoio dell'acqua automaticamente quando il generatore di vapore viene spento. Lo scarico richiede circa 5 minuti.

### 1.8. Manutenzione del generatore di vapore

Le seguenti operazioni di manutenzione sono consentite per utenti non professionisti:

- svuotamento del contenitore dei sedimenti (sezione 1.8.1.)
- pulizia del sensore del livello dell'acqua (sezione 1.8.2.)
- decalcificazione (sezione 1.8.3.)



La spia del tempo inizia a lampeggiare una volta trascorse 200 ore dall'ultimo intervento di servizio. S-06

El resto de operaciones de mantenimiento deberán ser llevadas a cabo por el personal profesional de mantenimiento.

Los generadores de vapor utilizados en comunidades, instituciones u organizaciones similares deberán revisarse en profundidad dos veces al año como mínimo (comprobando y limpiando el depósito, los elementos calefactores y el sensor de superficie).

### 1.8.1. Vaciado del vaso de sedimentos

La parte inferior del dispositivo cuenta con un vaso de sedimentos que recoge las impurezas del agua. Vacíe el vaso cuando esté lleno.

**⚠ Tenga cuidado con la superficie caliente del generador de vapor. No desmonte el vaso de sedimentos mientras el dispositivo se esté utilizando. Asegúrese de que el generador de vapor se haya enfriado completamente antes de desmontar el vaso de sedimentos. Un tiempo de enfriamiento adecuado es de 24 horas desde el último uso.**

1. Asegúrese de que el depósito de agua esté vacío (inspeccione el vaso de medición a través de la cubierta transparente de la compuerta de servicio: si el vaso contiene agua, quiere decir que debe vaciar el depósito).
2. Apague el generador de vapor con el interruptor principal (figura 2).
3. Coloque un cubo debajo del vaso de sedimentos. Puede salir agua de la tubería mientras el vaso está desmontado.
4. Libere el retén del vaso de sedimentos.
5. Separe el vaso tirando de él. Limpie el vaso.
6. Vuelva a montar el vaso en su lugar y coloque el retén.

### 1.8.2. Descalcificación

El agua potable del grifo contiene impurezas, como por ejemplo cal, las cuales al cabo de cierto tiempo acaban por bloquear las partes internas del generador de vapor. La cantidad de cal en el agua (dureza del agua) y la respectiva necesidad de descalcificación variarán de región a región. Si el agua potable del grifo es dura, se recomienda la instalación de un suavizador de agua en el sistema de distribución de agua del edificio. En la tabla 1 encontrará listados todos los requisitos necesarios para el agua.

Il resto della manutenzione deve essere eseguita da personale addetto.

La manutenzione delle saune comuni e utilizzate negli istituti deve essere eseguita almeno due volte all'anno (controllo e pulizia del serbatoio, delle resistenze e del sensore della superficie).

### 1.8.1. Svuotamento del contenitore dei sedimenti

Nella parte inferiore del dispositivo è presente un contenitore dei sedimenti che raccoglie le impurità dell'acqua. Svuotare il contenitore quando si riempie.

**⚠ Fare attenzione a che il generatore di vapore non sia caldo. Non rimuovere il contenitore dei sedimenti se il dispositivo è in uso. Accertarsi che il generatore di vapore si sia raffreddato completamente prima di rimuovere il contenitore dei sedimenti. Il tempo adeguato per il raffreddamento è di 24 ore dall'uso precedente.**

1. Accertarsi che il serbatoio dell'acqua sia vuoto (controllare il recipiente di misurazione tramite il coperchio trasparente dello sportellino di servizio: se nel recipiente è presente acqua, è necessario svuotare il serbatoio).
2. Spegnerne il generatore di vapore dall'interruttore principale (figura 2).
3. Collocare un secchio sotto il contenitore dei sedimenti. Quando il contenitore viene rimosso, potrebbe fuoriuscire acqua dal tubo.
4. Rilasciare il fermo del contenitore dei sedimenti.
5. Rimuovere il contenitore tirandolo. Pulire il contenitore.
6. Ricollocare in sede il contenitore e serrare il fermo.

### 1.8.2. Decalcificazione

L'acqua corrente contiene impurità, ovvero calcare, che a volte potrebbe bloccare le parti interne del generatore di vapore. La quantità di calcare nell'acqua (durezza dell'acqua) e la conseguente necessità di decalcificazione varia da regione a regione. Se l'acqua corrente è dura, si consiglia di installare un addolcitore al sistema di distribuzione dell'acqua dell'edificio. I requisiti per l'acqua sono elencati nella tabella 1.

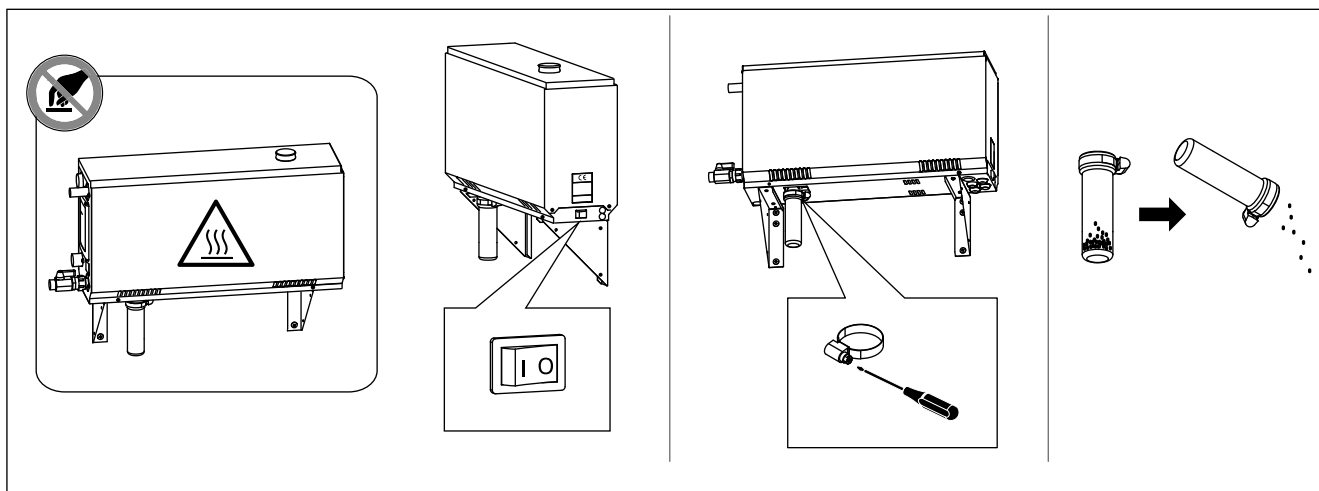


Figura 2. Vaciado del vaso de sedimentos

Figura 2. Svuotamento del contenitore dei sedimenti

### Descalcificación con solución de ácido cítrico

Los vapores de la solución de ácido cítrico son ino- cuos. Además de ácido cítrico, puede usar otras sustancias para la descalcificación; siga siempre las instrucciones indicadas en el envase.

1. Mezcle entre 50 y 80 gramos de ácido cítrico en un litro de agua.
2. Active el generador de vapor y déjelo en funcionamiento durante 10 minutos.
3. Desactívelo desde el interruptor principal (consulte la figura 2).
4. Retire el tapón de la parte superior del generador de vapor (figura 3).
5. Vierta la solución de ácido cítrico en el depósito de agua y vuelva a instalar el sensor de superficie junto con sus cables.
6. Vierta la solución de ácido cítrico en el depósito de agua y vuelva a colocar el tapón en su lugar.
7. Active el interruptor principal. Si la memoria para cortes de suministro eléctrico está activa, el generador de vapor arrancará sin pulsar el botón 1.

### Aclarado (válvula de descarga manual)

8. Vacíe el depósito de agua y cierre la válvula de descarga.
9. Active el generador de vapor pulsando el botón 1 y déjelo en funcionamiento durante 10 minutos.
10. Apague el generador de vapor pulsando el botón 1, vacíe el depósito de agua y cierre la válvula de descarga.

### Aclarado (válvula de descarga automática)

8. Active el generador de vapor pulsando el botón 1 y déjelo en funcionamiento durante 10 minutos.
9. Desactive el generador de vapor pulsando el botón 1 y déjelo parado durante 5 minutos.

### 1.8.3. Limpieza de las boquillas de vapor

Las boquillas de vapor pueden limpiarse con solución de jabón suave.

### Decalcificazione con una soluzione di acido citrico

I vapori della soluzione di acido citrico sono innocui. Oltre all'acido citrico, è possibile utilizzare anche altri materiali per la decalcificazione, osservare sempre le istruzioni sull'imballaggio.

1. Mescolare 50–80 grammi di acido citrico per ogni litro di acqua.
2. Accendere il generatore di vapore e lasciarlo acceso per 10 minuti.
3. Spegnerne l'interruttore principale del generatore (vedere la figura 2).
4. Rimuovere il tappo dalla parte superiore del generatore di vapore (figura 3)
5. Versare la soluzione di acido citrico nel serbatoio dell'acqua e ricollocare in sede il tappo.
6. Consentire alla soluzione di agire per un'ora.
7. Accendere l'interruttore principale. Se la memoria per guasti di alimentazione è attiva, il generatore di vapore parte senza premere il tasto 1.

### Risciacquo (valvola di scarico manuale)

8. Vuotare il serbatoio dell'acqua e chiudere la valvola di scarico.
9. Accendere il generatore di vapore con il tasto 1 e lasciarlo acceso per 10 minuti.
10. Spegnerne il generatore di vapore con il tasto 1, vuotare il serbatoio dell'acqua e chiudere la valvola di scarico.

### Risciacquo (valvola di scarico automatica)

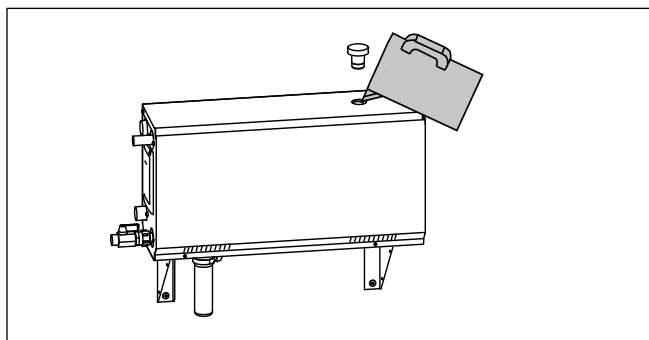
8. Accendere il generatore di vapore con il tasto 1 e lasciarlo acceso per 10 minuti.
9. Spegnerne il generatore di vapore con il tasto 1 e lasciarlo spento per 5 minuti.

### 1.8.3. Pulizia degli ugelli vapore

È possibile pulire gli ugelli vapore con una soluzione di sapone neutro.

Propiedad del agua Proprietà dell'acqua	Efecto Effetto	Recomendación Consiglio
Concentración de humus Concentrazione di muffa	Color, gusto, precipitados	<12 mg/l
Concentración de hierro Concentrazione di ferro	Color, olor, gusto, precipitados Colore, odore, sapore, precipitato	<0,2 mg/l
Concentración de manganeso (Mn) Concentrazione di manganese (Mn)	Color, olor, gusto, precipitados Colore, odore, sapore, precipitato	<0,10 mg/l
Dureza: las sustancias más importantes son el magnesio (Mg) y la cal; por ejemplo, calcio (Ca) Durezza: le sostanze principali sono magnesio (Mg) e calcare, ovvero calcio (Ca)	Precipitados Precipita	Mg: <100 mg/l Ca: <100 mg/l
El agua contiene cloruro Acqua contenente cloruro	Corrosión corrosione	Cl: <100 mg/l
Agua clorada Acqua clorurata	Riesgo para la salud Rischi per la salute	Prohibido usar Proibito l'uso
Agua marina Acqua di mare	Rapida corrosión Rapida corrosione	Prohibido usar Proibito l'uso
Concentración de arsénico y radón Concentrazione di arsenico e radon.	Riesgo para la salud Rischi per la salute	Prohibido usar Proibito l'uso
Índice de caudal en el tubo de entrada de agua (midiendo: permita que el agua circule desde el tubo de entrada durante un minuto y entonces mida la cantidad de agua). Portata all'interno del tubo dell'acqua in entrata (misurazione: lasciare scorrere l'acqua dal tubo di entrata per un minuto e misurare la quantità di acqua)	Caudal demasiado lento: avería en la generación de vapor Caudal demasiado rápido: El agua circulante proviene del tubo de vapor Portata troppo lenta: generazione di vapore non continua Portata troppo veloce: l'acqua fuoriesce dal tubo di vapore	< 12 mg/l

**Tabla 1. Requerimientos de calidad del agua**  
**Tabella 1. Requisiti di qualità dell'acqua**



**Figura 3. Descalcificación**  
**Figura 3. Decalcificazione**

### 1.9. Solución de problemas

Si se produce un error, el panel de control muestra un mensaje de error que ayudará a determinar la causa del error.



**El usuario sólo podrá comprobar los puntos marcados con un asterisco (\*). El resto de operaciones de mantenimiento deberán ser llevadas a cabo por el personal profesional de mantenimiento.**

### 1.9. Risoluzione dei problemi

In caso di errore, sul quadro di comando verrà visualizzato il numero dispositivo e un messaggio di errore che consentirà di porre riparo alla causa dell'errore.





**L'utente può verificare solo i punti indicati con un asterisco (\*). Il resto della manutenzione deve essere eseguita da personale addetto.**

### Risoluzione dei problemi

In caso di errore, sul quadro di comando verrà visualizzato il numero dispositivo e un messaggio di errore che consentirà di porre riparo alla causa dell'errore.



L'utente può verificare solo i punti indicati con un asterisco (\*). Il resto della manutenzione deve essere eseguita da personale addetto.



E1	<b>Il circuito di misurazione del sensore temperatura è guasto.</b> Controllare i cavi e i collegamenti dai raccordi al sensore.
E2	<b>Il circuito di misurazione del sensore temperatura è in corto circuito.</b> Controllare i cavi e i collegamenti dai raccordi al sensore.
E3	<b>Il circuito di misurazione della protezione da surriscaldamento è guasto.</b> Premere il tasto di rilascio della protezione da surriscaldamento. Controllare i cavi e i collegamenti dai raccordi al sensore di protezione da surriscaldamento.
E5	<b>Livello dell'acqua basso.</b> Controllare se vi è acqua nel recipiente di misurazione. Controllare la presa d'acqua*, la valvola elettromagnetica, valvola di scarico e il sensore di superficie.
E7	<b>È presente ancora acqua nel serbatoio, anche dopo il risciacquo e lo scarico.</b> Controllare se vi è acqua nel recipiente di misurazione. Controllare la valvola di scarico e il sensore del livello dell'acqua.
E9	<b>Guasto di connessione tra il quadro di comando e il generatore di vapore.</b> Controllare il cavo e i raccordi.
E10	<b>Il serbatoio dell'acqua è vuoto dopo il risciacquo.</b> Controllare se vi è acqua nel recipiente di misurazione. Controllare la presa d'acqua*, la valvola elettromagnetica, valvola di scarico e il sensore di superficie.
E11	<b>Il serbatoio dell'acqua è pieno quando si inizia a rifornire (ciclo di avvio, arresto, risciacquo).</b> Controllare la valvola di scarico e il sensore di superficie.
E13	<b>Troppi rifornimenti in cinque minuti.</b> Controllare la presa d'acqua*, la portata* (tabella 1), la valvola elettromagnetica, valvola di scarico e il sensore di superficie.
E14	<b>Non si raggiunge un livello di acqua sufficiente entro 10 minuti dall'accensione del dispositivo.</b> Pulire il recipiente di misurazione e controllare il cablaggio.
E15	<b>Non si raggiunge un livello di acqua sufficiente durante la generazione del vapore.</b> Controllare la presa d'acqua* e la valvola di scarico.
	<b>La spia luminosa Wi-Fi è spenta:</b> La connessione Wi-Fi è disattivata nel menu di configurazione S-CO.
	<b>La spia luminosa è accesa:</b> La connessione Wi-Fi è attiva. Le connessioni al router e al cloud MyHarvia funzionano.
	<b>La spia luminosa Wi-Fi lampeggia tre volte di seguito:</b> La connessione Wi-Fi è attiva, ma la connessione al cloud MyHarvia non funziona. Verifica la tua connessione Internet*. Prova a riavviare il router*.
	<b>La spia luminosa Wi-Fi lampeggia ogni 5 secondi:</b> La connessione Wi-Fi è attiva, ma la connessione Wi-Fi tra il pannello di controllo e il router non funziona. Prova a riattivare la connessione spegnendo e riaccendendo la connessione Wi-Fi nel menu di configurazione S-CO del pannello di controllo*.
	La spia luminosa di servizio inizia a lampeggiare quando sono trascorse 200 ore dall'ultimo servizio. Eseguire l'intervento di servizio. Reimpostare il contatore dopo l'intervento di servizio.
<b>Errori diversi:</b> I messaggi di errore scorrono sul display.	
<b>Il serbatoio dell'acqua ha l'odore della fragranza:</b> Controllare che la fragranza non fluisca nel serbatoio dell'acqua dal tubo vapore.	
<b>Guasto del pannello di controllo:</b> Ripristina le impostazioni predefinite	

### Solución de problemas

Si se produce un error, el panel de control muestra un mensaje de error que ayudará a determinar la causa del error.



El usuario sólo podrá comprobar los puntos marcados con un asterisco (\*). El resto de operaciones de mantenimiento deberán ser llevadas a cabo por el personal profesional de mantenimiento.

E1	<b>Avería en el circuito de medición del sensor de temperatura.</b> Compruebe los cables y conexiones entre los conectores y el sensor.
E2	<b>Cortocircuito en el circuito de medición del sensor de temperatura.</b> Compruebe los cables y conexiones entre los conectores y el sensor.
E3	<b>Avería en el circuito de medición del protector de sobrecalentamiento.</b> Pulse el botón de restablecimiento del protector de sobrecalentamiento. Compruebe los cables y conexiones entre los conectores y el sensor de protección contra sobrecalentamientos.
E5	<b>El nivel del agua está bajo.</b> Compruebe si el vaso de medición contiene agua. Compruebe la entrada de agua*, la válvula solenoide, válvula de descarga y el sensor de superficie.
E7	<b>Aún hay agua en el depósito a pesar de haber realizado el lavado y la descarga.</b> Compruebe si el vaso de medición contiene agua. Inspeccione la válvula de descarga y el sensor de nivel de agua.
E9	<b>Hay un fallo en la conexión entre el panel de control y el generador de vapor.</b> Compruebe el cable y los conectores.
E10	<b>El depósito de agua está vacío después del aclarado.</b> Compruebe si el vaso de medición contiene agua. Compruebe la entrada de agua*, la válvula solenoide, válvula de descarga y el sensor de superficie.
E11	<b>El depósito de agua está lleno cuando se empieza a llenar (arranque, parada, ciclo de aclarado).</b> Compruebe la válvula de descarga y el sensor de superficie.
E13	<b>Demasiados llenados en un período de 5 minutos.</b> Compruebe la entrada de agua*, el caudal*, la válvula solenoide, válvula de descarga y el sensor de superficie.
E14	<b>No se ha alcanzado un nivel de agua suficiente 10 minutos después de la activación del dispositivo.</b> Limpie el vaso de medición e inspeccione el cableado.
E15	<b>No se alcanza un nivel de agua suficiente con el vaporizado activado.</b> Inspeccione la entrada de agua* y la válvula de descarga.
	<b>La luz indicadora de wifi está apagada:</b> La conexión wifi está desactivada en el menú de configuración de S-CO.
	<b>La luz indicadora de wifi está encendida:</b> La conexión wifi está activada. Las conexiones al rúter y a la nube MyHarvia funcionan.
	<b>La luz indicadora de wifi parpadea tres veces seguidas:</b> La conexión wifi está activada, sin embargo, falla la conexión a la nube MyHarvia. Compruebe su conexión a Internet*. Intente reiniciar su rúter*.
	<b>La luz indicadora de wifi parpadea cada cinco segundos:</b> La conexión wifi está activada, sin embargo, falla la conexión wifi entre el panel de mando y el rúter. Intente arreglar la conexión apagando y encendiendo la conexión wifi en el menú de configuración del panel de mando S-CO*.
	La luz indicadora de servicio comienza a parpadear cuando han pasado 200 horas desde el servicio anterior. Realice el servicio técnico. Ponga a cero el contador tras el servicio técnico.
<b>Varios errores:</b> La pantalla muestra una secuencia de mensajes de error.	
<b>El depósito de agua huele a la fragancia:</b> Compruebe que no haya ningún flujo de fragancia hacia el depósito de agua desde la tubería de vapor.	
<b>Mal funcionamiento del panel de mando:</b> Restaure el valor configurado en fábrica	

2. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

2. ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

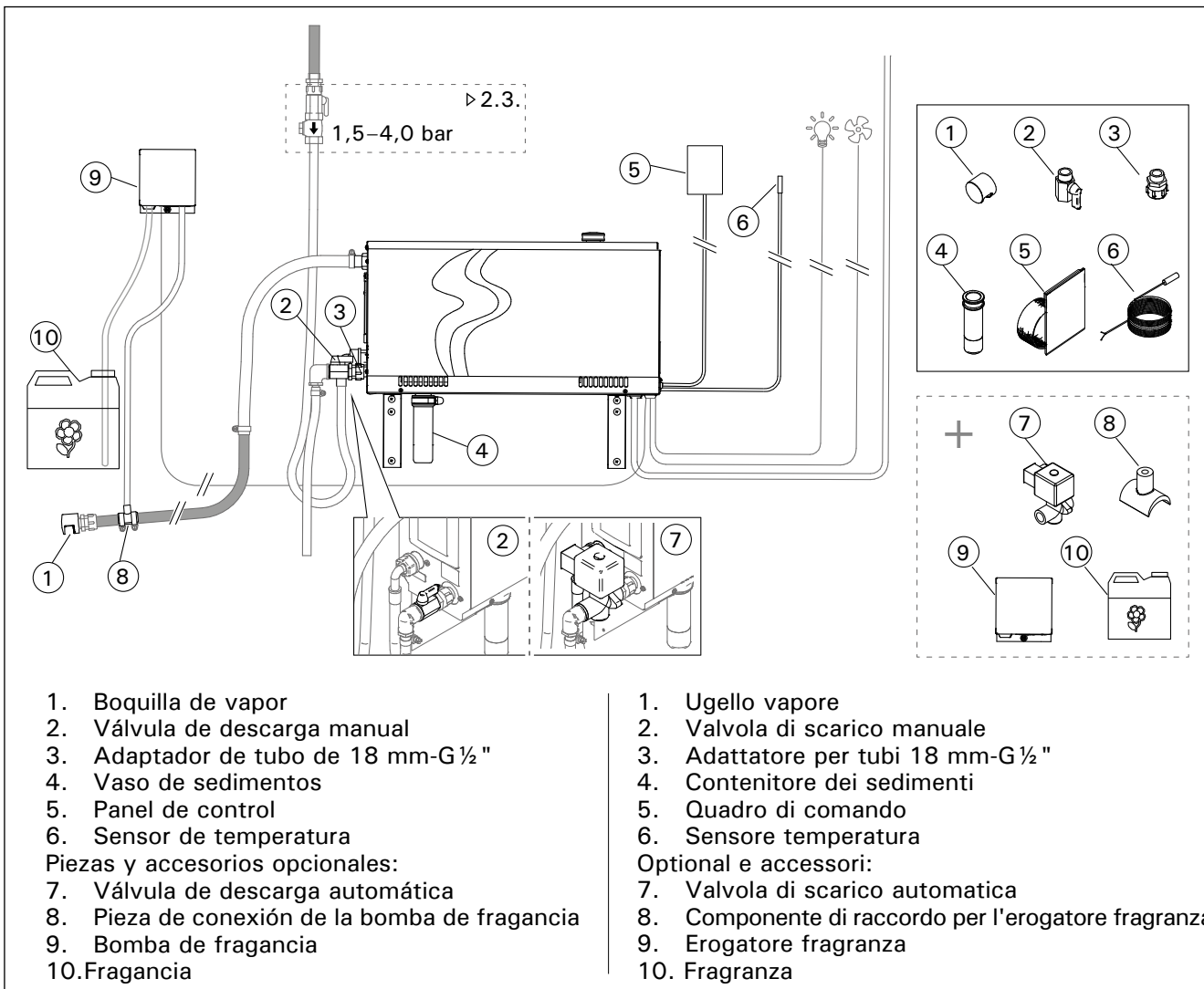


Figura 4.  
Figura 4.

Modelo Modello	Potencia Uscita	Dimensiones recomendadas para la sala de vapor (m³) Dimensioni della cabina del bagno turco raccomandate (m³)						Capacidad de salida de vapor Capacità di uscita vapore	230 V 1N~		400 V 3N~	
		Pared iluminada (acrílica, etc.) Parete leggera (acrilico, ecc.)		Pared iluminada y con azulejos Parete leggera con piastrelle		Pared de piedra y azulejos Parete di pietra con piastrelle, ecc.			Cable Cavo	Fusible Fusibile	Cable Cavo	Fusible Fusibile
	kW	*	**	*	**	*	**	kg/h	mm²	A	mm²	A
HGX20XW	2,2	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2,0	3 x 1,5	10	-	-
HGX45XW	4,5	2-5	2-7	2-4	2-6	2-3,5	2-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX60XW	5,7	2,5-8	3,5-11	2-6	3-9	2-5	2-7,5	7,6	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX90XW	9,0	6-12	9-17	4,5-10	7,5-14	3-8	6-11,5	12,0	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX110XW	10,8	10-14,5	15-21	8-12	12-17	6-10	10-14	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX150XW	15,0	12-19,5	17-28	10-16	14-23	8-13,5	12-18,5	20,1	-	-	5 x 6	3 x 25

Tabla 2. Información para la instalación  
Tabella 2. Informazioni sull'installazione

\* Con ventilación    \*\* Sin ventilación  
\* Ventilato            \*\* Non ventilato

## 2.1. Antes de la instalación

Antes de instalar el generador de vapor, examine las instrucciones de instalación y compruebe los siguientes puntos:

- La salida de vapor del generador debería corresponder al volumen de la sala de vapor. La tabla 2 ofrece una serie de directrices para los volúmenes máximo y mínimo de cada generador de vapor y material de pared.
- El suministro de corriente es el adecuado para el generador de vapor.
- Los fusibles y cables de conexión cumplen con las normativas y sus medidas concuerdan con las descritas en la tabla 2.
- El lugar de instalación del generador de vapor deberá respetar los requerimientos mínimos relativos a las distancias de seguridad descritas en el figura 5 y la ubicación deberá respetar la definición de lugar detallada en la sección 2.2.

## 2.2. Lugar de instalación y fijación

El generador de vapor deberá instalarse en un espacio interior seco. El generador de vapor no deberá instalarse en un lugar en el cual puedan darse heladas o en cual pueda quedar afectado por sustancias nocivas. La temperatura máxima permitida alrededor del dispositivo es de 30 °C.

- El suelo de la sala deberá disponer de un desagüe para el agua de descarga. No instale el dispositivo directamente sobre el desagüe, dado que el vapor proveniente del mismo humedece el generador de vapor y puede provocar problemas.
- Si el generador de vapor se instalara dentro de un gabinete u otro espacio cerrado similar a éste, se deberá proporcionar ventilación suficiente alrededor del dispositivo.

La lateralidad del generador de vapor puede cambiarse intercambiando las cubiertas delantera y trasera (figura 6).

- Gire las piezas móviles para ponerlas en vertical si fija el dispositivo a la pared.
- Puede colocar el generador de vapor en un espacio más bajo girando las piezas de montaje a un plano horizontal y recortando el vaso de sedimentos (figura 7).

Fije el generador de vapor a la pared o a la base usando los tornillos adecuados para el material (6 tornillos).

## 2.1. Prima dell'installazione

Prima di installare il generatore di vapore, studiare le istruzioni per l'installazione e osservare i seguenti passi:

- L'uscita del generatore di vapore deve corrispondere al volume della cabina del bagno turco. La tabella 2 offre delle indicazioni sui volumi massimo e minimo di ciascun generatore di vapore e materiale da parete.
- La tensione di alimentazione deve essere adeguata al generatore di vapore.
- I fusibili e i cavi di collegamento devono osservare le norme e le loro dimensioni devono corrispondere alle indicazioni della tabella 2.
- Il luogo di installazione del generatore di vapore deve osservare i requisiti minimi delle distanze di sicurezza indicati nella figura 5 e deve corrispondere a quanto indicato nella sezione 2.2.

## 2.2. Luogo di installazione e fissaggio

Il generatore di vapore deve essere installato in uno spazio interno asciutto. Il generatore di vapore non deve essere installato in un luogo soggetto a gelo o a sostanze nocive. La temperatura massima consentita intorno al dispositivo è di 30 °C.

- La stanza deve disporre di uno scarico a pavimento dell'acqua. Non installare il dispositivo direttamente al di sopra dello scarico, perché il vapore proveniente dallo scarico potrebbe bagnare il generatore di vapore e provocare problemi.
- Se il generatore di vapore viene installato in un armadietto o in altro spazio chiuso, dotare il dispositivo di adeguata ventilazione.

L'apertura del generatore di vapore può essere invertita scambiando le coperture anteriore e posteriore (figura 6).

- Portare gli elementi di montaggio in verticale se si monta il dispositivo alla parete.
- È possibile installare il generatore di vapore in spazi bassi posizionando gli elementi di montaggio sul piano orizzontale e riducendo la lunghezza del contenitore dei sedimenti (figura 7).

Fissare saldamente il generatore di vapore alla parete o alla base con viti adeguate (6 viti).

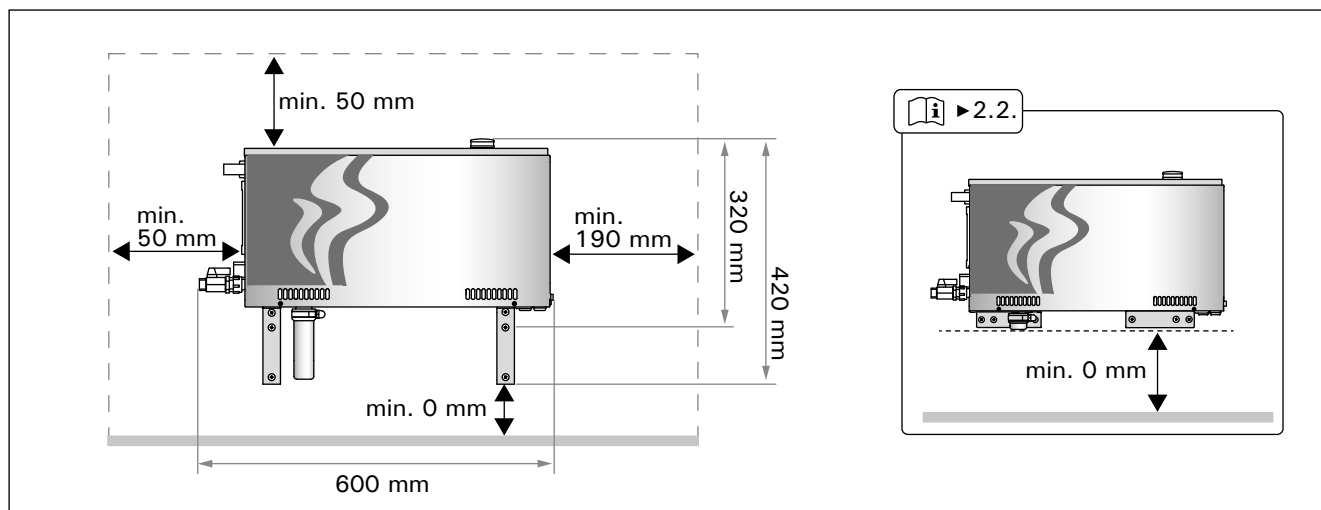
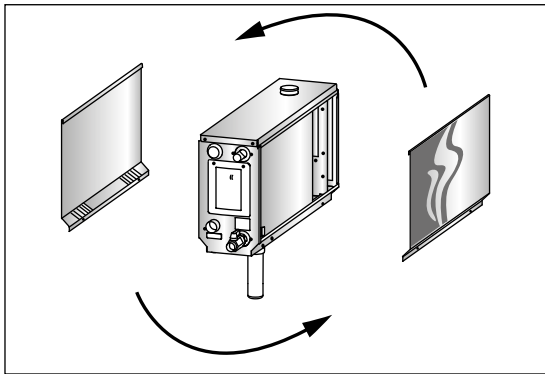
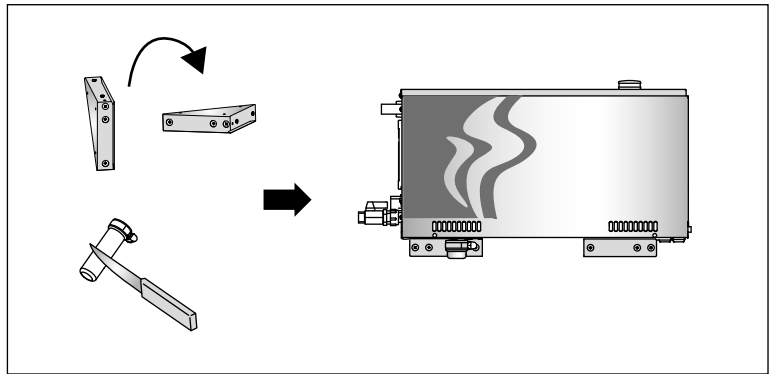


Figura 5. Medidas de instalación  
Figura 5. Misure dell'installazione





**Figura 6. Cambio de lateralidad**  
**Figura 6. Inversione dell'apertura**



**Figura 7.**  
**Figura 7.**

### 2.3. Conexiones de suministro de agua y descarga de agua

Consulte el figura 4. El tubo de suministro de agua deberá estar equipado con una válvula de retención y un interruptor de vacío. La presión máxima permitida del agua de entrada en el tubo de suministro de agua es de 4,0 bar.

Consulte el figura 8. El tubo de descarga de agua del generador de vapor deberá dirigirse al desagüe del suelo de la sala.

**⚠ El agua de descarga no deberá dirigirse a la sala de vapor, ya que el agua estará a temperaturas excesivamente altas (70 °C) y podría causar quemaduras!**

Instale los tubos de forma que queden inclinados en sentido contrario al generador de vapor.

### 2.4. Conexiones eléctricas

El generador de vapor deberá conectarse a la red eléctrica en conformidad con las normativas actuales por un electricista profesional autorizado. Consulte el figura 9 para ver las conexiones eléctricas necesarias.

#### 2.4.1. Cómo instalar el sensor de temperatura

Instale el sensor de temperatura en el techo de la sala de vapor o en una pared a 1700–3000 mm. por encima del nivel del suelo. Con un taladro, haga un agujero de 7,5 mm. de diámetro, introduzca el sensor en el orificio y séllelo con silicona.

No instale el sensor cerca de las puertas o aberturas de ventilación. El área permitida para la instalación aparece en el figura 10.

**2.3. Collegamenti di carico e scarico dell'acqua**  
Vedere la figura 4. Il condotto di carico dell'acqua deve essere dotato di una valvola di arresto e una valvola di non ritorno. La pressione massima dell'acqua in entrata per il condotto di carico è di 4,0 bar.

Vedere la figura 8. Il condotto di scarico dell'acqua del generatore di vapore deve essere collegato allo scarico a pavimento della stanza in cui si effettua l'installazione.

**⚠ Lo scarico dell'acqua non deve essere collegato alla cabina del bagno turco, poiché l'acqua potrebbe essere bollente (70 °C)!**

Installare i tubi piegati dal generatore di vapore.

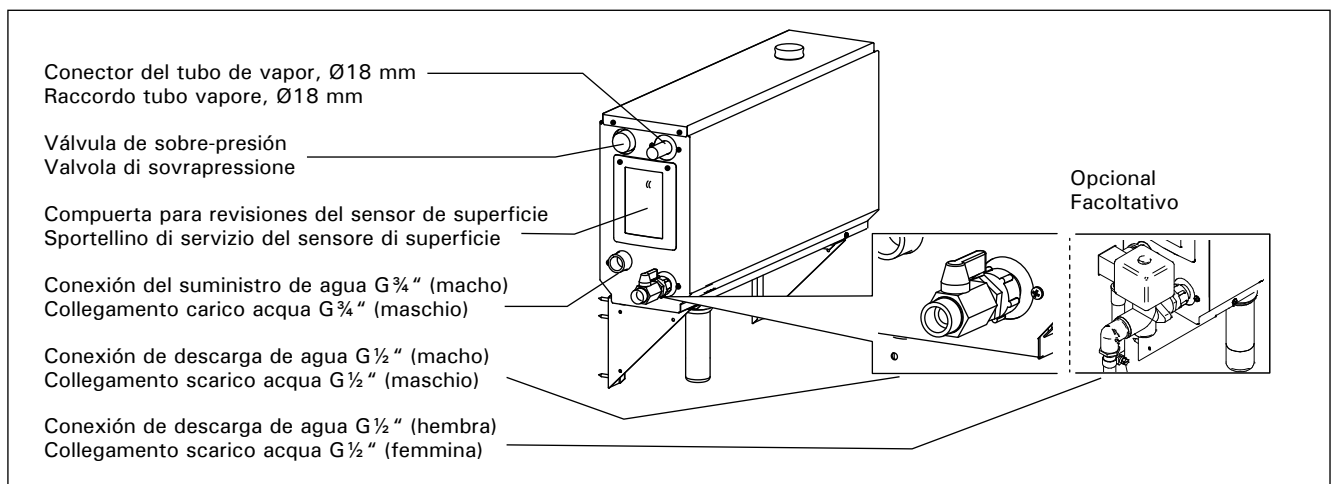
### 2.4. Collegamenti elettrici

Il generatore di vapore deve essere collegato alla rete da un elettricista autorizzato in conformità con le norme vigenti. Vedere la figura 9 per i collegamenti elettrici.

#### 2.4.1. Installazione del sensore di temperatura

Installare il sensore di temperatura nel soffitto della cabina del bagno turco o su una parete a 1700–3000 mm dal pavimento. Effettuare un foro da 7,5 mm, inserire il sensore nel foro e sigillare con silicone.

Non installare il sensore in prossimità di porte o aperture di ventilazione. L'area consentita è visualizzata nella figura 10.



**Figura 8. Conexiones del generador de vapor**  
**Figura 8. Collegamenti del generatore di vapore**

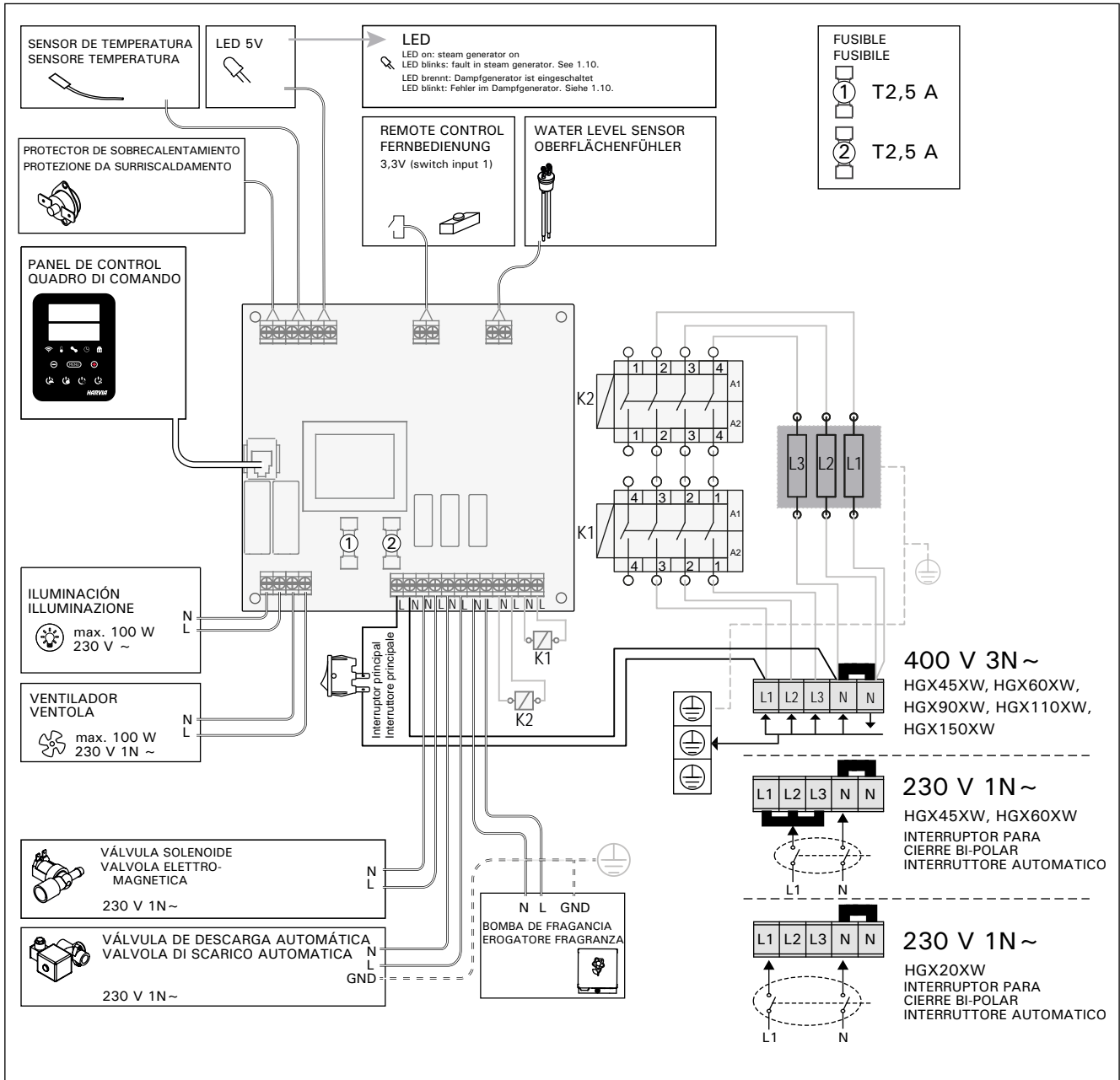


Figura 9.  
Figura 9.

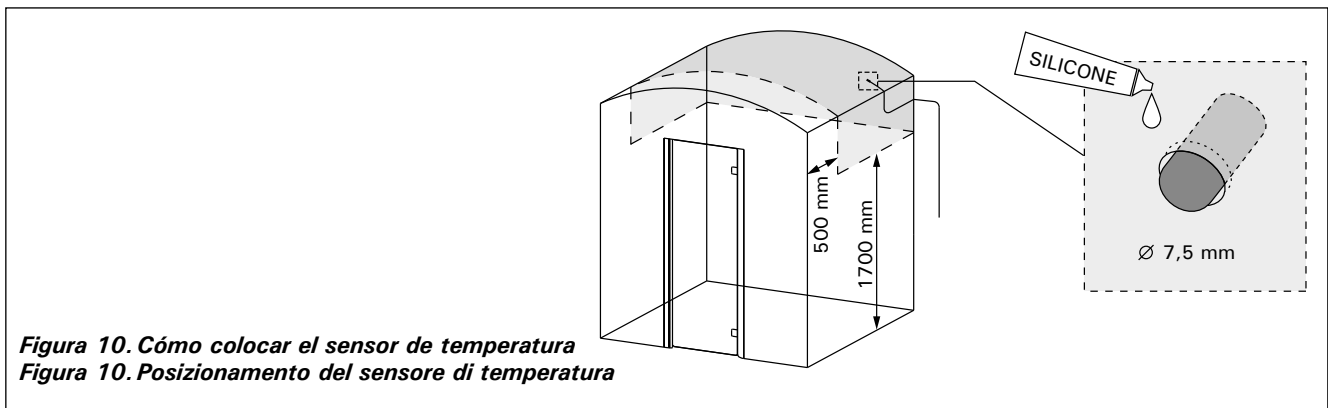



Figura 10. Cómo colocar el sensor de temperatura  
Figura 10. Posizionamento del sensore di temperatura

## 2.5. Tubos de vapor


El vapor procedente del generador de vapor se dirige a la sala de vapor mediante tubos de cobre. El diámetro interior mínimo del tubo de vapor es de 15 mm. Puede conectar el generador de vapor a las tuberías de cobre con una manguera de silicona transparente que tenga un diámetro interior de 18 mm.

 Las tuberías transparentes ayudan a localizar posibles problemas.

Los tubos deberán instalarse con sumo cuidado. La longitud máxima de un tubo de vapor adecuadamente aislado es de 10 metros. Se recomienda ubicar el generador de vapor lo más cerca posible de la sala de vapor a fin de minimizar la longitud necesaria de los tubos de vapor.

En caso de que deba usar más de una boquilla de vapor, cada uno de los tubos que van en dirección a las boquillas deberán estar equipados con una válvula de control de caudal con el fin de distribuir el vapor niveladamente en la sala de vapor. Consulte el figura 11A. Cómo ajustar las válvulas:


- Abra completamente todas las válvulas.
- En caso de que haya un exceso de vapor proveniente de una de las válvulas, reduzca el caudal.
- No reduzca el caudal en todas las válvulas.

 **El vapor deberá poder fluir con total libertad desde las boquillas. En caso de que las boquillas y/o tubos de vapor quedasen bloqueado, el vapor provendrá de la válvula de sobre-presión (consulte el figura 8).**

El extremo de la tubería de vapor debe estar inclinado hacia la sala de vapor. No deberán darse curvaturas excesivas, bolsillos de agua acumulada o cortes en los tubos Consulte el figura 11B.


## 2.6. Cómo instalar las boquillas de vapor

Acople la boquilla de vapor al extremo del tubo de vapor y selle el tubo de vapor con silicona. Las boquillas deberán ubicarse entre 100 y 300 mm. por encima del nivel del suelo. El tamaño de la rosca de la boquilla es G ½" (hembra). Consulte el figura 11A.

 **Apunte las aberturas de las boquillas hacia abajo. Asegúrese de que el vapor no pueda quemar a los bañistas. Coloque las boquillas de tal manera que no pueda entrarse en contacto físico con éstas por accidente.**

## 2.5. Tubi vapore


Il vapore che fuoriesce dal generatore viene collegato alla cabina del bagno turco mediante tubi in rame. Il diametro interno minimo del tubo vapore è di 15 mm. È possibile collegare il generatore di vapore a tubi in rame utilizzando un flessibile in silicone trasparente con diametro interno di 18 mm.

 I flessibili trasparenti semplificano l'individuazione degli eventuali problemi.

I tubi devono essere isolati con cura. La lunghezza massima di un tubo vapore ben isolato è di 10 metri. Si consiglia di posizionare il generatore di vapore in prossimità della cabina del bagno turco, in modo da ridurre la lunghezza dei tubi del vapore.

Se si utilizza più di un ugello vapore, ciascun tubo del vapore collegato agli ugelli deve essere dotato di un limitatore di portata, in modo che il vapore venga distribuito uniformemente all'interno della cabina del bagno turco. Figura 11A. Regolazione delle valvole:


- Aprire completamente tutte le valvole.
- In caso di fuoriuscita eccessiva di vapore da una delle valvole, ridurre la portata.
- Non ridurre la portata di tutte le valvole.

 **Il vapore deve potere fuoriuscire liberamente dagli ugelli. In caso di blocco degli ugelli e/o dei tubi vapore, il vapore fuoriesce dalla valvola di sovrappressione (figura 8).**

L'estremità finale del tubo vapore deve essere piegata verso la cabina del bagno turco. I tubi non devono presentare eccessive curvature, sacche d'acqua o punti di interdizione. Figura 11B.

## 2.6. Installazione degli ugelli vapore

Collegare l'ugello vapore all'estremità del tubo vapore e sigillare quest'ultimo con silicone. Gli ugelli devono essere posizionati a 100–300 mm dal pavimento. La filettatura dell'ugello è G ½" (femmina). Figura 11A.

 **Puntare l'apertura dell'ugello verso il basso. Assicurarsi che il vapore non bruci i bagnanti. Posizionare gli ugelli in modo da non poter essere toccati involontariamente.**

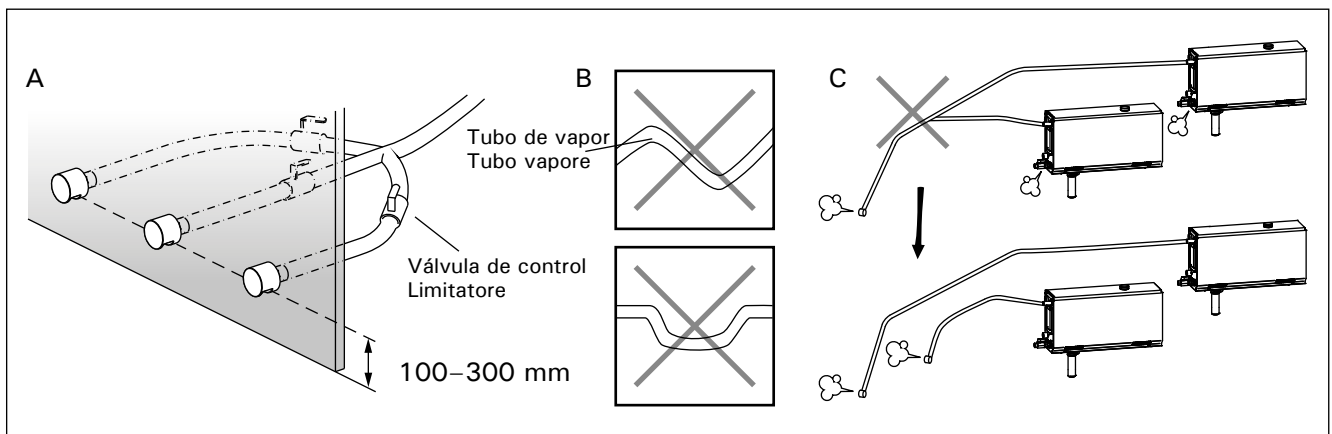


Figura 11. Boquillas y tubos de vapor

Figura 11. Ugelli e tubi vapore

## 2.7. Cómo instalar la bomba de fragancia

La bomba de fragancia se instala con el fin de introducir fragancia en el tubo de vapor. La unión entre el tubo de alimentación y la tubería de vapor debe estar lo más cerca posible de la tobera de vapor. De esta forma, se acumulará el mínimo posible de restos de fragancia en la tubería de vapor con el paso del tiempo. Consulte la figura 4. Consulte el figura 9 para ver las conexiones eléctricas necesarias.

## 2.8. Cómo instalar la válvula de descarga automática

Consulte la figura 4. Consulte el figura 9 para ver las conexiones eléctricas necesarias. Al apretar la unión, mantenga bien sujeta la manguera del generador de vapor y no permita que gire. **Tras la instalación, active la válvula de descarga automática desde el panel de control (S-03).**

## 2.9. Lugar de instalación y fijación del panel de control

El panel de control es a prueba de salpicaduras y tiene una tensión de funcionamiento reducida. El panel puede instalarse en una zona seca, por ejemplo la sala de aseo o el vestuario, o bien en otras partes de la vivienda. El panel no puede instalarse dentro de la sala de vapor. Figura 12.

Es posible utilizar tubos para cables ( $\varnothing$  30 mm) empotrados en la pared para conducir los cables de datos de forma que queden ocultos en la pared. De lo contrario, la instalación tendrá que realizarse en la superficie de la pared.

## 2.10. Cómo volver a programar el protector de sobrecalentamiento

Abra la cubierta. En caso necesario, puede mover la carcasa del circuito impreso aflojando los tornillos. Un protector de sobrecalentamiento que se haya fundido podrá volverse a ajustar pulsando el botón situado en el extremo del dispositivo. Figura 13.



**Antes de pulsar el botón deberá haber determinado la razón por la cual el protector ha saltado. Sólo un profesional de mantenimiento podrá volver a programar el protector de sobrecalentamiento.**

## 2.7. Installazione dell'erogatore fragranza

L'erogatore fragranza viene installato per inserire una fragranza all'interno del tubo vapore. Il giunto tra il tubo di alimentazione e il tubo vapore deve essere quanto più vicino possibile al ugello vapore. In questo modo, nel corso degli anni nel tubo vapore si accumulerà la minor quantità possibile di residui di fragranza. Vedere la figura 4. Vedere la figura 9 per i collegamenti elettrici.

## 2.8. Installazione della valvola di scarico automatica

Vedere la figura 4. Vedere la figura 9 per i collegamenti elettrici. Quando si serra il giunto mantenere fermamente il flessibile del generatore di vapore e non lasciarlo ruotare. **Dopo l'installazione, attivare la valvola di scarico automatica dal quadro di comando (S-03).**

## 2.9. Luogo di installazione e fissaggio del quadro di comando

Il quadro di comando è a prova di spruzzi ed è a bassa tensione operativa. Il quadro può essere installato in un'area asciutta, ad esempio, nello spogliatoio o in lavanderia o nelle camere residenziali. Non è possibile installare il quadro nella cabina del bagno turco. Figura 12.

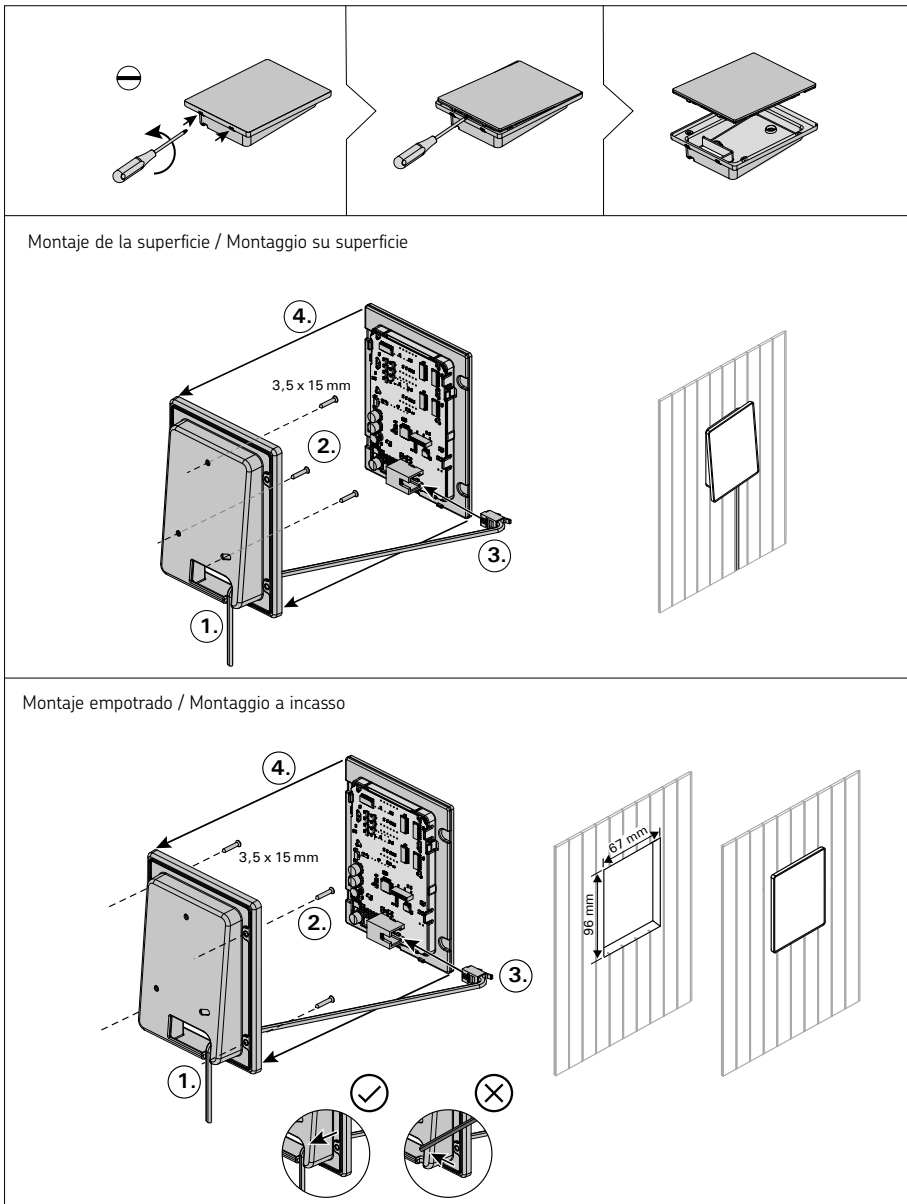
Canaline conduttive ( $\varnothing$  30 mm) all'interno della struttura della parete consentono di instradare il cavo dati all'interno della parete – altrimenti l'installazione dovrà essere eseguita sulla superficie della parete.

## 2.10. Reimpostazione della protezione da surriscaldamento

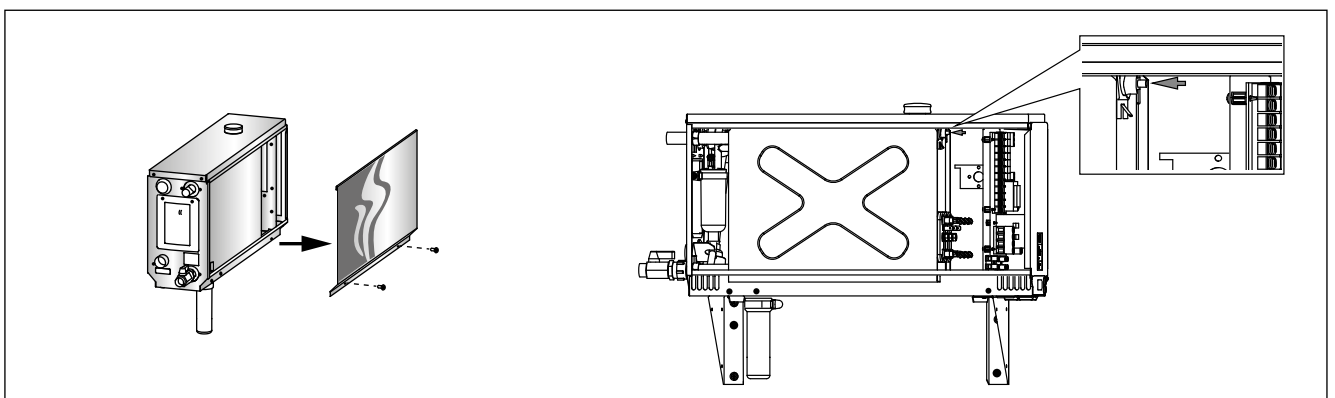
Aprire la copertura. Se necessario, spostare l'alloggiamento della scheda circuiti svitando le viti. È possibile reimpostare una protezione da surriscaldamento saltata premendo il tasto situato all'estremità del dispositivo. Figura 13.



**Il motivo per cui è scattata deve essere determinato prima di premere il tasto. La protezione da surriscaldamento può essere reimpostata solo da personale addetto alla manutenzione.**



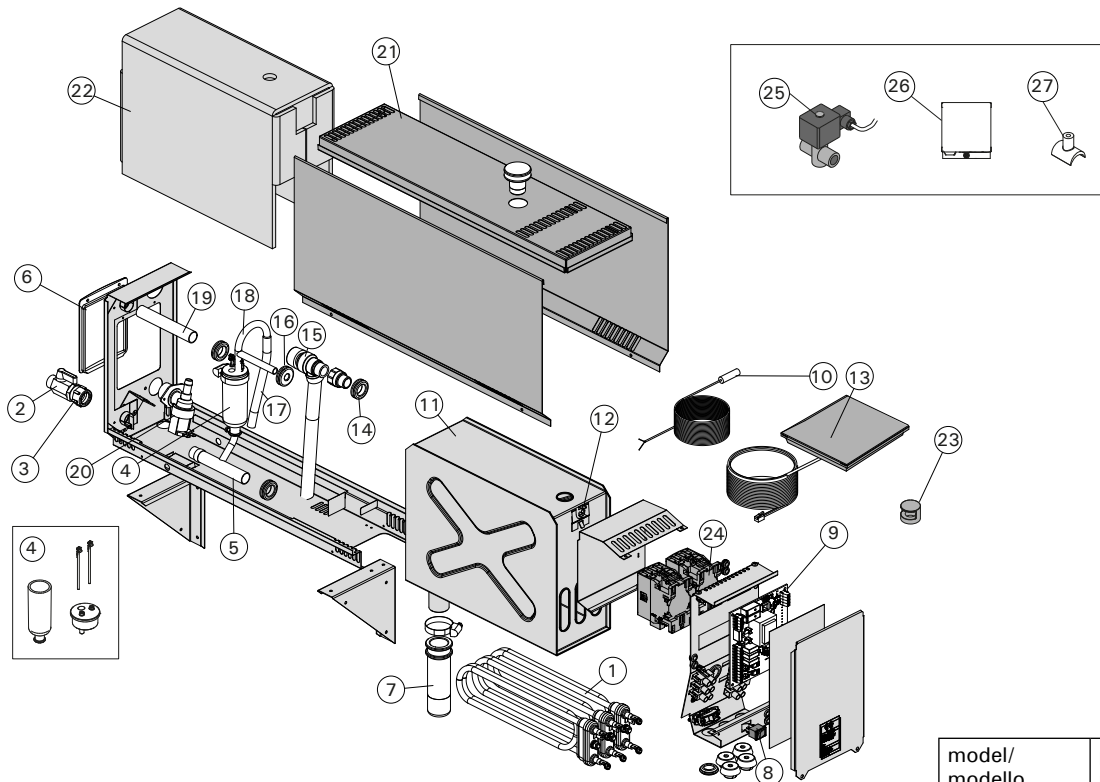
**Figura 12. Cómo fijar el panel de control**  
**Figura 12. Fissaggio del quadro di comando**



**Figura 13. Cómo volver a programar el protector de sobrecalentamiento**  
**Figura 13. Reimpostazione della protezione da surriscaldamento**

## 3. PIEZAS DE REPUESTO

## 3. PEZZI DI RICAMBIO



				model/ modello	pieces/ pezzi
1	Elemento calefactor 2200 W/230 V Elemento calefactor 1500 W/230 V Elemento calefactor 1900 W/230 V Elemento calefactor 3000 W/230 V Elemento calefactor 3600 W/230 V Elemento calefactor 5000 W/230 V	Resistencia 2200 W/230 V Resistencia 1500 W/230 V Resistencia 1900 W/230 V Resistencia 3000 W/230 V Resistencia 3600 W/230 V Resistencia 5000 W/230 V	ZG-322 ZG-330 ZG-340 ZG-350 ZG-360 ZG-365	HGX20XW HGX45XW HGX60XW HGX90XW HGX110XW HGX150XW	1 3 3 3 3 3
2	Válvula de descarga manual	Valvola di scarico manuale	ZG-575		1
3	Adaptador de tubo de 18 mm-G ½"	Adattatore per tubi 18 mm-G ½"	ZSTM-050		1
4	Conjunto de vaso de medición (con sensor de nivel de agua, tapa superior y tubo)	Gruppo del recipiente di misurazione (include sensore del livello dell'acqua, coperchio e tubo)	WX620		1
5	Tubería de salida de agua	Tubo di scarico dell'acqua	ZSTM-071		1
6	Compuerta de revisiones	Coperchio sportellino di servizio	ZSTM-160		1
7	Vaso de sedimentos	Contenitore dei sedimenti	ZSTM-170		1
8	Interruptor principal	Interruttore principale	ZSK-684		1
9	Placa del circuito	Circuiti	WX645		1
10	Sensor de temperatura	Sensore temperatura	ZG-660		1
11	Tanque de agua (HGX2) Tanque de agua (HGX45-HGX15)	Serbatoio dell'acqua (HGX2) Serbatoio dell'acqua (HGX45-HGX15)	ZSTM-012 ZSTM-010		1 1
12	Protector de sobrecalentamiento	Protezione da surriscaldamento	ZG-550		1
13	Panel de control	Quadro di comando	WX700		1
14	Junta de goma D18	Guarnizione in gomma D18	ZSTM-140		4
15	Válvula de sobre-presión	Valvola di sovrappresione	ZG-580		1
16	Junta de goma D10	Guarnizione in gomma D10	ZSTM-150		1
17	Manguera de suministro de agua	Flessibile di carico dell'acqua	ZSTM-047		1
18	Tubo de suministro de agua	Tubo di carico acqua	ZSTM-070		1
19	Tubo de salida de vapor	Tubo di uscita vapore	ZSTM-040		1
20	Válvula solenoide	Valvola elettromagnetica	ZSS-610		1
21	Tapón de goma	Tappo in gomma	ZSTM-155		1
22	Aislamiento de depósito de agua	Isolante per il serbatoio dell'acqua	ZSTM-060		1
23	Boquilla de vapor	Ugello vapore	ZG-500		1
24	Contactador	Contattore	ZSK-778		2
Piezas y accesorios opcionales/Optional e accessori					
25	Válvula de descarga automática	Valvola di scarico automatica	ZG-700		1
26	Bomba de fragancia	Erogatore fragranza	ZG-900		1
27	Pieza de conexión de la bomba de fragancia	Componente di raccordo per l'erogatore fragranza	ZSTM-195		1

Se recomienda utilizar únicamente piezas de repuesto del fabricante.  
Consigliamo di usare esclusivamente le parti di ricambio originali del produttore.

## 1. MODE D'EMPLOI DE L'UTILISATEUR

### 1.1. Composants du système du générateur de vapeur

1. Tableau de commande
2. Capteur de température
3. Tuyau de vapeur
4. Buse de vapeur
5. Tuyau d'alimentation d'eau
6. Soupape du tuyau d'alimentation d'eau
7. Tuyau d'évacuation d'eau
- 8a. Soupape d'évacuation manuelle
- 8b. Soupape d'évacuation automatique (en option)
9. Siphon de sol
10. Soupape de surpression
11. Câble de connexion
12. Pompe de diffusion d'arôme (en option)
13. Bouchon en caoutchouc
14. Récipient à sédiments

## 1. INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

### 1.1. Systeemonderdelen van de stoomgenerator

1. Bedieningspaneel
2. Temperatuursensor
3. Stoomleiding
4. Stoommondstuk
5. Aanvoerwaterleiding
6. Klep van aanvoerwaterleiding
7. Afvoerwaterleiding
- 8a. Handmatige afvoerklep
- 8b. Automatische afvoerklep (optioneel)
9. Vloerafvoer
10. Overdrukklep
11. Aansluitkabel
12. Geurstofpomp (optioneel)
13. Rubberen dop
14. Bezinkselbeker

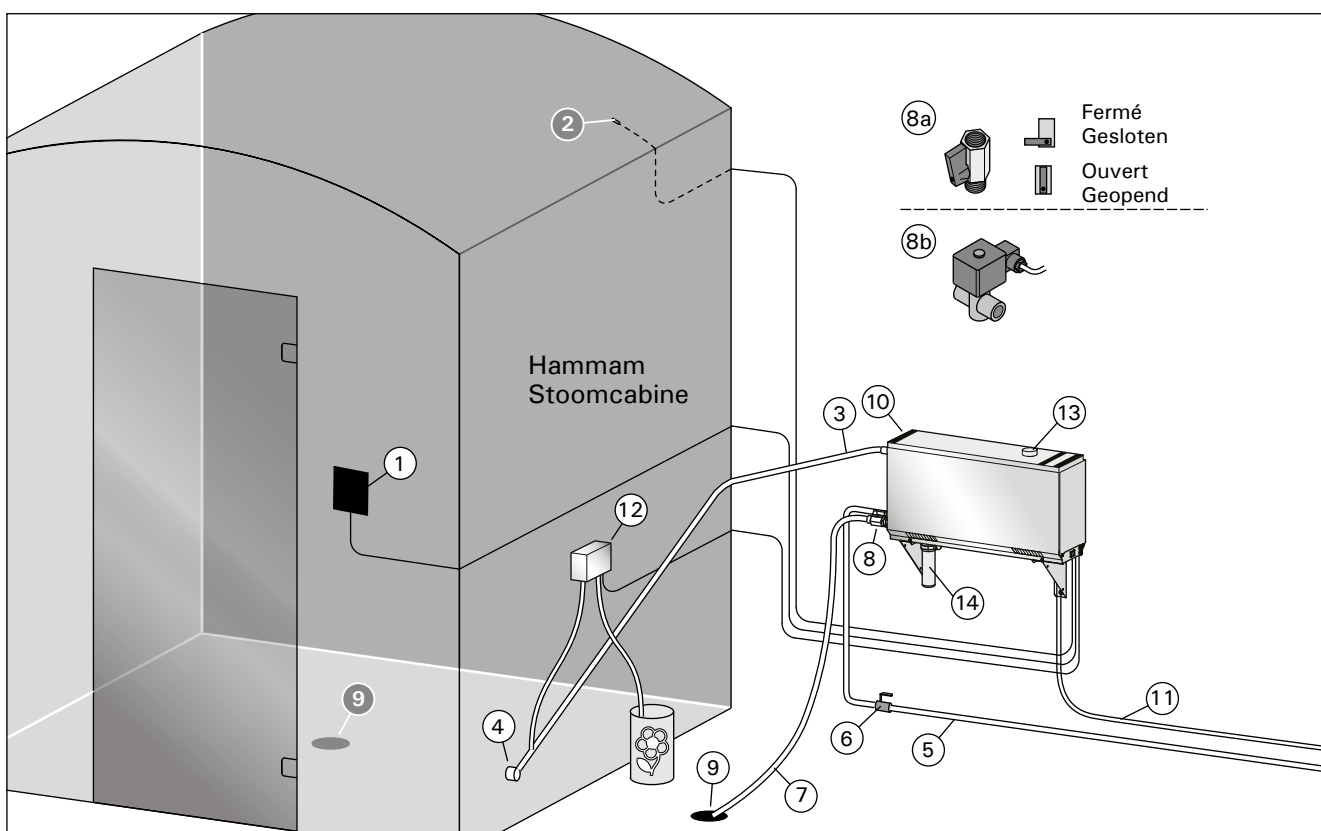


Figure 1. Composants du système du générateur de vapeur  
 Figuur 1. Systeemonderdelen van de stoomgenerator

### 1.2. Avertissements

- Les robinets du générateur de vapeur, les tuyaux et buses de vapeur sont extrêmement chauds en cours d'utilisation. Ne les touchez jamais à mains nues.
- La vapeur venant des buses de vapeur est extrêmement chaude. Ne vous brûlez pas la peau.
- Si la ou les buses et/ou tuyaux de vapeur sont bouchés, le générateur de vapeur laissera la vapeur s'échapper par la soupape de surpression. Ne bloquez pas la soupape de surpression.
- Ne placez pas de dispositifs électriques dans le hammam.
- Après utilisation, assurez-vous que l'intérieur du hammam sèche correctement.

### 1.2. Waarschuwingen

- De kranen, leidingen en stoommondstukken van de stoomgenerator worden gloeiend heet tijdens het gebruik. Raak deze onderdelen nooit met blote handen aan.
- De stoom uit de stoommondstukken is gloeiend heet. Zorg dat u zich niet brandt.
- Als de stoommondstukken en/of leidingen verstopt zijn, wordt de stoom via de overdrukklep naar buiten geleid. Zorg dat de overdrukklep niet is geblokkeerd.
- Neem geen elektrische apparaten mee in de stoomcabine.
- Zorg dat de stoomcabine na gebruik goed droogt.



### 1.3. Utilisation du générateur de vapeur

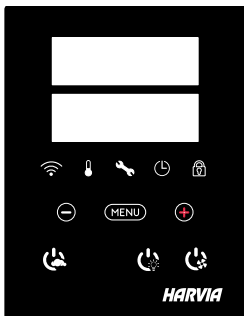
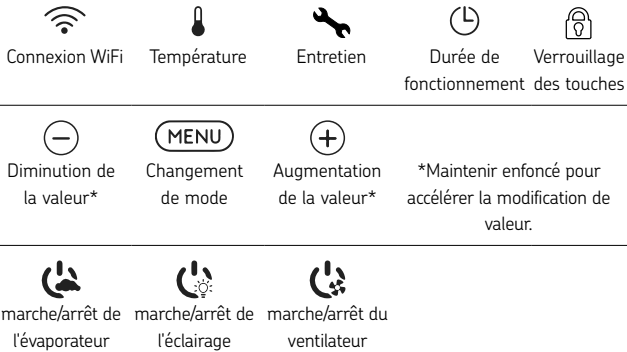
Avant de démarrer le dispositif, assurez-vous qu'aucun objet étranger ne se trouve dans le hammam. Assurez-vous que la vapeur s'échappe sans entrave de la buse. Ouvrez la soupape d'arrêt du tuyau d'alimentation d'eau.

Le générateur de vapeur est doté d'un tableau de commande séparé. Si les boutons sont allumés sur le panneau, l'appareil est en mode veille.



S'ils sont éteints, vérifiez que l'alimentation a été établie à partir du commutateur principal.

#### Control panel Indicator Lights and Buttons



#### Démarrage du générateur de vapeur

	Appuyez sur le bouton Marche/Arrêt du générateur de vapeur.
40 C 22 C 1:00	La température réglée s'affiche en premier, puis l'affichage indique la température effective du hammam. Le générateur de vapeur commence à remplir le réservoir d'eau et à chauffer.  La génération de vapeur s'arrête lorsque le générateur de vapeur prélève de l'eau dans le réservoir d'eau et lorsque la température dans le hammam atteint le niveau souhaité.

#### Réglages

MENU	Appuyez sur le bouton MENU pour ouvrir le menu des paramètres.
40 C	<b>Température.</b> La plage de réglage est de 30-55°C Réglez la température souhaitée avec les boutons + et -.
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.
6:00	<b>Arrêt programmé.</b> La valeur minimale est de 1 h. La valeur maximale peut être fixée à partir de réglages supplémentaires (1-12:00 h).
--	<b>Réglage de l'heure de démarrage.</b> Appuyez sur le bouton + jusqu'à ce que vous dépassiez le temps de fonctionnement maximum. Sélectionnez l'heure souhaitée à l'aide des boutons - et +. L'heure change par sauts de 1h.
MENU	Appuyez sur le bouton MENU pour quitter.

### 1.3. De stoomgenerator gebruiken

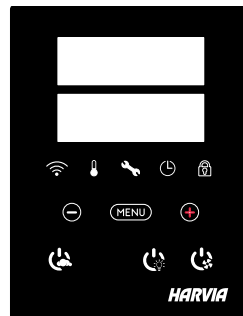
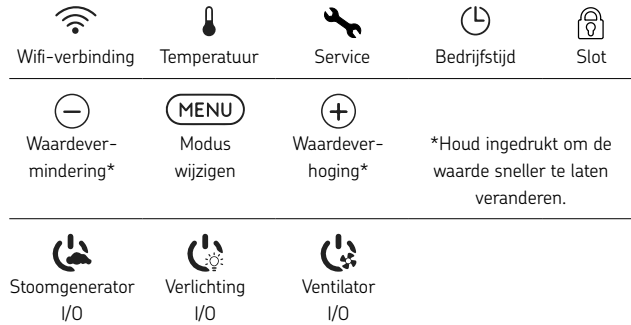
Zorg voordat u het apparaat start dat de stoomcabine geen voorwerpen bevat die daar niet thuishoren. Zorg dat de stoom ongehinderd uit het mondstuk wordt geblazen. Open de klep van de aanvoerwaterleiding.

De dampgenerator heeft een afzonderlijk bestuurspaneel. Het apparaat staat in de modus standby wanneer de knoppen op het paneel verlicht zijn.



Als de knoppen niet verlicht worden, controleer dan of de voeding met de hoofdschakelaar is ingeschakeld.

#### Bedieningspaneel indicatielampjes en knoppen





#### Stoomgenerator aan



	Druk op de AAN/UIT-knop van de stoomgenerator.
40 C 22 C 1:00	Eerst wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, waarna het display overschakelt naar de huidige stoomkamertemperatuur. De stoomgenerator begint het waterreservoir te vullen en warmt op.  De stoomopwekking pauzeert wanneer de stoomgenerator water opneemt in het waterreservoir en wanneer de temperatuur in de stoomkamer stijgt tot de gewenste waarde.

#### Instellingen

MENU	Druk op de MENU-knop om het instellingenmenu te openen.
40 C	<b>Temperatuur.</b> Het instelbereik is 30-55°C Stel de gewenste temperatuur in met de + en - knoppen.
MENU	Druk op de MENU-knop.
6:00	<b>Resterende bedrijfstijd.</b> De minimumwaarde is 1 uur. De maximale waarde kan worden ingesteld via aanvullende instellingen (1-12:00 uur).
--	<b>Vooraf ingestelde tijdsinstelling (tijdsgechakelde inschakeling).</b> Druk op de knop + totdat u de maximale bedrijfstijd overschrijdt. Selecteer de gewenste tijd met de - en + knoppen. De tijd verandert in stappen van 1 uur.
MENU	Druk op de MENU-knop om te verlaten.




Arrêt du générateur de vapeur	
	Le générateur de vapeur s'éteint et passe en mode veille en appuyant sur le bouton I/O, quand le temps de fonctionnement s'est écoulé ou qu'une erreur s'est produite.  L'appareil est équipé d'une vanne de vidange automatique. L'appareil vide le réservoir d'eau 30 minutes après l'arrêt. Ne débranchez pas le cordon d'alimentation pendant ce temps.
Réglages supplémentaires	
	Ouvrir le menu de réglages en appuyant simultanément sur les boutons -, MENU et +. Maintenir la pression pendant 5 secondes. Remarque ! Les boutons ne sont pas allumés lorsque le centre de contrôle se trouve en mode veille.
S-01 1:00	<b>Durée de fonctionnement maximale.</b> La durée de fonctionnement maximale peut être modifiée avec les boutons - et +. La plage va de 1 à 24 heures.
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.
S-02 OFF	<b>Mémoire pour les pannes de courant.</b> Les options après une panne de courant sont <ul style="list-style-type: none"> <li>• ON1 : L'appareil redémarre. La minuterie reprend là où elle s'est arrêtée avant la panne de courant.</li> <li>• ON2 : L'appareil redémarre. La minuterie se réinitialise.</li> <li>• OFF: L'appareil ne redémarre pas après une coupure de courant.</li> </ul> <b>Remarque : Les réglementations de sécurité pour la mémoire de panne de courant varient selon la région.</b>
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.
S-03 OFF	<b>Activer la soupape d'évacuation (en option).</b> Soupape d'évacuation automatique: ON Soupape d'évacuation manuelle: OFF
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.
S-04 OFF	<b>Intervalle de rinçage :</b> si la soupape d'évacuation automatique a été activée, vous pouvez modifier l'intervalle de rinçage à l'aide des boutons - et +. Les options sont de 0,5, 1, 2, 3 et 4 heures (1.6.).
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.
S-05 200	<b>Heures de fonctionnement totales.</b> L'écran affiche le nombre d'heures totale de fonctionnement de l'appareil.
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.
S-06 200	<b>Cycle d'entretien.</b> L'écran affiche depuis combien d'heures l'entretien a été effectué. Réinitialisez le compteur après l'entretien en appuyant sur le bouton - pendant 5 secondes. La fréquence d'entretien peut être modifiée en appuyant simultanément sur les boutons - et +.
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.
S-07	<b>Contrôle manuel de l'eau.</b> Vous pouvez ajouter et évacuer de l'eau avec les boutons + et -, par exemple lors du nettoyage du réservoir d'eau, lors d'un dépannage ou de l'entretien.
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.
S-08	<b>Sélection du mode de démarrage à distance :</b> PULS : Pression courte : mise sous tension du générateur de vapeur Pression longue : mise hors tension du générateur de vapeur I-0 : Mise sous ou hors tension du générateur de vapeur
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.


Stoomgenerator uit	
	De stoomgenerator wordt uitgeschakeld en schakelt over naar de stand-bymodus wanneer de I/O-knop wordt ingedrukt, de aan-tijd is verstreken of er een fout optreedt.  Het apparaat is uitgerust met een automatische aftapkraan. Het apparaat leegt het waterreservoir 30 minuten nadat het is uitgeschakeld. Trek de stekker niet uit het stopcontact gedurende deze tijd.
Aanvullende instellingen	
	Open het instellingenmenu door gelijktijdig op de knoppen -, MENU en + te drukken. Houd 5 seconden ingedrukt. <b>Let op! de knoppen zijn niet verlicht wanneer de besturingseenheid in de stand-bymodus staat.</b>
S-01 1:00	<b>Maximale bedrijfstijd.</b> Met de knoppen - en + kan de maximale bedrijfstijd worden gewijzigd. Het bereik is 1–24 uur.
MENU	Druk op de MENU-knop.
S-02 OFF	<b>Geheugen voor stroomuitval.</b> De opties na een stroomstoring zijn: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ON1: Het apparaat start opnieuw op. De timer gaat verder waar hij was voor de stroomstoring.</li> <li>• ON2: Het apparaat start opnieuw op. De timer wordt gereset.</li> <li>• OFF: Het apparaat start niet opnieuw op na een stroomstoring.</li> </ul> <b>Let op! Veiligheidsvoorschriften voor stroomuitvalgeheugen verschillen per regio.</b>
MENU	Druk op de MENU-knop.
S-03 OFF	<b>Activeer de automatische afvoerklap (optioneel).</b> Automatische afvoerklap: ON Handmatige afvoerklap: OFF
MENU	Druk op de MENU-knop.
S-04 OFF	<b>Spoelinterval</b> Als het automatische afvoerventiel geactiveerd is, kunt u het spoelinterval wijzigen met de knoppen - en +. De opties zijn 0,5, 1, 2, 3 en 4 uur (1.6.).
MENU	Druk op de MENU-knop.
S-05 200	<b>Totale bedrijfsuren.</b> Het display geeft aan hoeveel uur het apparaat heeft gewerkt.
MENU	Druk op de MENU-knop.
S-06 200	<b>Onderhoudscyclus.</b> Het display geeft aan hoeveel uur geleden het onderhoud op het apparaat is uitgevoerd. Reset de teller na onderhoud door de - knop 5 seconden ingedrukt te houden. De onderhoudstijd kan worden gewijzigd door de - en + knoppen tegelijkertijd in te drukken.
MENU	Druk op de MENU-knop.
S-07	<b>Handmatige waterregeling.</b> Met de knoppen + en - kunt u bijvoorbeeld water bijvullen en afvoeren bij het schoonmaken van het waterreservoir, het verhelpen van storingen of tijdens het onderhoud.
MENU	Druk op de MENU-knop.
S-08	<b>Starten op afstand selecteren</b> PULS: Kort indrukken: stoomgenerator AAN Lang indrukken: stoomgenerator UIT I-0: Stoomgenerator aan of uit
MENU	Druk op de MENU-knop.

S-09	<b>Unité de température.</b> Modifier le réglage avec les boutons + et -. CELS (Celsius) FAHr (Fahrenheit)
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.
S-10	<b>Déshumidification.</b> Lorsque le mode de déshumidification est activé, l'intervalle de déshumidification commence lorsque le générateur de vapeur est éteint. La durée de la période de déshumidification est de 1 h. OFF > Déshumidification désactivée ON > Déshumidification activée
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.
S-11	<b>Luminosité de l'écran.</b> Utilisez les boutons - et + pour régler la luminosité de l'affichage.
MENU	Appuyez sur le bouton MENU.
S-CO	Connexion WiFi. Connecter le panneau de commande au réseau WiFi à l'aide de l'application MyHarvia. Modifier le réglage avec les boutons + et - . Pour obtenir des instructions plus détaillées, consulter l'application MyHarvia.  OFF > La connexion WiFi est désactivée (le témoin lumineux de WiFi sur le panneau de commande est éteint). On > La connexion WiFi est activée (le témoin lumineux de WiFi est allumé sur le panneau de commande). COnn > Le mode connexion est actif.
MENU	Appuyer sur le bouton MENU. Le centre de contrôle passe en mode veille.



**Éclairage**

	L'éclairage du sauna/hammam peut être câblé de manière à pouvoir être commandé à partir du panneau de commande. (maxi 100W/230V ~). Allumez / éteignez les lumières en appuyant sur le bouton du panneau de commande.
---	---


**Ventilation**

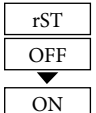
	Si un ventilateur est installé dans le sauna/hammam, il peut être allumé et éteint à partir du panneau de commande (max. 100W/230 V ~). Allumez / éteignez les lumières en appuyant sur le bouton du panneau de commande.
---	---

**Verrouillage des touches du panneau de commande**

 	Maintenez appuyés les boutons du générateur de vapeur et de la lumière pendant trois secondes. Le verrouillage des touches ne peut être activé qu'en mode veille. Le verrouillage des touches empêche également le démarrage à distance.
--	--

**Réinitialisation des paramètres d'usine**

 5s	Lorsque le panneau de commande est en mode veille, maintenez enfoncés les boutons du générateur de vapeur, des lumières et du ventilateur pendant 5 secondes.
---	---




Le message rSt OFF s'affiche. Appuyez sur + pour changer l'état de réinitialisation sur ON  
Appuyez sur le MENU pour effectuer la réinitialisation des paramètres d'usine




S-09	Temperatuureenheid. Wijzig de instelling met de - en + knoppen. CELS (Celsius) FAHr (Fahrenheit)
MENU	Druk op de MENU-knop.
S-10	<b>Ontvochtigen.</b> Wanneer de ontvochtigingsmodus is ingeschakeld, begint het ontvochtigingsinterval wanneer de stoomgenerator wordt uitgeschakeld. De duur van de ontvochtigingsperiode is 1 uur. OFF > Ontvochtigen UIT ON > Ontvochtigen AAN
MENU	Druk op de MENU-knop.
S-11	<b>Displayhelderheid.</b> Gebruik de - en + knoppen om de helderheid van het display aan te passen.
MENU	Druk op de MENU-knop.
S-CO	<b>Wifi-verbinding.</b> Verbind het bedieningspaneel met het wifinetwork met behulp van de MyHarvia-app. Wijzig de instelling met de - en + knoppen. Zie de MyHarvia-app voor meer gedetailleerde instructies.  OFF > De wifi-verbinding is uitgeschakeld (WiFi-indicatielampje op het bedieningspaneel is uit). ON > De wifi-verbinding is ingeschakeld (WiFi-indicatielampje brandt op het bedieningspaneel). COnn > Verbindingsmodus is actief.
MENU	Druk op de MENU-knop. De besturingseenheid schakelt over naar de stand-bymodus.



**Verlichting**

	De verlichting van de sauna/stoomcabine kan worden bedraad zodat deze vanaf het bedieningspaneel kan worden bediend. (max. 100W/230V ~). Schakel de verlichting aan/uit door op de knop op het bedieningspaneel te drukken.
---	---


**Ventilatie**

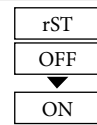
	Als er een ventilator in de sauna/stoomkamer is geïnstalleerd, kan deze vanaf het bedieningspaneel worden in- en uitgeschakeld (max. 100W/230 V ~). Schakel de ventilator aan/uit door op de knop op het bedieningspaneel te drukken.
---	---

**Toetsvergrendeling bedieningspaneel**

 	Houd de knoppen van de stoomgenerator en de verlichting drie seconden ingedrukt. Toetsblokkering kan alleen in de standby-modus worden geactiveerd. Toetsvergrendeling voorkomt ook starten op afstand.
--	---

**Fabrieksinstellingen**

 5s	Wanneer het bedieningspaneel in de stand-bymodus staat, houdt u de knoppen van de stoomgenerator, de verlichting en de ventilator 5 seconden ingedrukt.
---	---



Statusmelding rSt OFF wordt weergegeven. Druk op + om de resetstatus te wijzigen in ON (AAN)  
Druk op MENU om de fabrieksinstellingen te herstellen



## 1.4. Bouton poussoir

Le générateur de vapeur peut aussi être allumé à l'aide d'un bouton poussoir disposé par exemple à la réception d'un hôtel. > S-08

### Utilisation à distance

Le générateur de vapeur peut être contrôlé à distance avec l'application MyHarvia une fois la connexion établie.

Le contrôle à distance est possible lorsque « rc on » s'affiche sur le panneau de commande.

**Réglage de l'heure de démarrage.** Si l'appareil est réglé pour démarrer avec la fonction de temps préréglé, il ne peut pas être contrôlé à distance. Une fois l'appareil allumé, il peut être éteint avec la télécommande.

**Déshumidification :** lorsque le chauffage est éteint à distance et que la déshumidification est activée, la déshumidification démarre et ne peut pas être arrêtée à distance.

**Mode économie d'énergie :** Si vous ne pressez aucun bouton pendant 30 minutes, le mode d'économie d'énergie est activé. Seul le voyant du bouton du générateur de vapeur est allumé (le message « rc on » s'affiche, si le mode d'utilisation à distance est actif).

**FOTA (Firmware Over the Air):** Le panneau de commande Xenio WiFi est dotée d'une fonctionnalité qui télécharge automatiquement le dernier micrologiciel.

### Application mobile MyHarvia

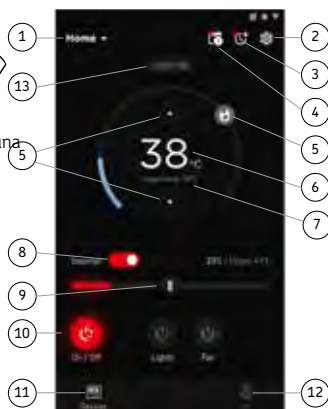
MyHarvia est une application mobile qui vous permet de contrôler à distance les fonctions du panneau de contrôle Xenio WiFi. Avec l'application mobile MyHarvia, vous pouvez :

- Allumer et éteindre l'appareil.
- Allumer et éteindre les accessoires (lumières, ventilation).
- Réglez et surveillez la température.
- Réglez et surveillez l'humidité.
- Voir le statut de l'appareil.
- Définir un démarrage programmé.

**Il est possible de connecter un nombre illimité d'appareils à l'application MyHarvia. L'application mobile permet de commander plusieurs saunas via le panneau de commande Xenio WiFi, par exemple, un dans sa résidence principale et l'autre dans sa résidence secondaire.**

#### Vue principale de MyHarvia

1. Menu de l'appareil
2. Réglages de l'appareil
3. Démarrage différé
4. Programmation hebdomadaire
5. Ajustement de la température du sauna
6. Température actuelle du sauna
7. Température cible
8. MARCHE/ARRÊT de l'évaporateur
9. Ajustement de l'évaporateur
10. Activation/désactivation des fonctions
11. Appareils
12. Réglages et profil utilisateur
13. Messages d'état/d'erreur



**Remarque ! Les boutons disponibles dépendent des fonctionnalités de l'appareil commandé**

#### Installation de l'application MyHarvia

1. Télécharger l'application MyHarvia dans la boutique d'applications (Google Play/App Store)
2. Créer et enregistrer un compte MyHarvia
3. Se connecter à son compte MyHarvia

**Note! MyHarvia is not available for download in all countries due to local restrictions.**

#### Établissement de la connexion entre MyHarvia et le panneau de commande Xenio WiFi

Le premier appareil est installé dès la connexion au compte. Suivre les instructions de l'application mobile. Il est possible d'associer ultérieurement d'autres appareils en sélectionnant « + Add new » (Ajouter nouveau) dans le menu Home (Accueil). Suivre les instructions de l'application mobile.

## 1.4. Afstandsbediening

Het is mogelijk om de dampgenerator ook met een afzonderlijke afstandsbediening in te schakelen, die bijvoorbeeld in de receptie van een hotel is aangebracht. > S-08

### Gebruik op afstand

De stoomgenerator kan op afstand worden bediend met de MyHarvia-app zodra de verbinding tot stand is gebracht.

Bediening op afstand is mogelijk wanneer "rc on" wordt weergegeven op het bedieningspaneel.

**Vooraf ingestelde tijdsinstelling (tijdgeschakelde inschakeling):** Als het apparaat is ingesteld om te starten met de vooraf ingestelde tijd functie, kan het niet op afstand worden bediend. Zodra het apparaat is ingeschakeld, kan het worden uitgeschakeld met de afstandsbediening.

**Ontvochtigen:** wanneer de verwarming op afstand wordt uitgeschakeld en ontvochtigen is ingeschakeld, begint de ontvochtiging en kan deze niet op afstand worden gestopt.

**Energiebesparende modus:** Als er binnen 30 minuten geen knoppen worden ingedrukt, wordt de energiebesparende modus geactiveerd. Alleen het lampje van de stoomgenerator brandt (statusbericht "rc on" wordt weergegeven als de modus voor gebruik op afstand actief is).

**FOTA (Firmware Over the Air):** Het Xenio WiFi-bedieningspaneel heeft een functie die automatisch de nieuwste firmware naar het bedieningspaneel downloadt.

### De mobiele MyHarvia-app

MyHarvia is een mobiele toepassing waarmee u de functies van het Xenio WiFi-bedieningspaneel op afstand kunt bedienen. Met de mobiele MyHarvia-app kunt u:

- Het apparaat in- en uitschakelen.
- Accessoires in- en uitschakelen (verlichting, ventilatie).
- De temperatuur instellen en bewaken.
- De vochtigheid instellen en bewaken.
- De statusinformatie bekijken
- Een geplande start inschakelen.

**Er is geen limiet aan het aantal apparaten dat u met de MyHarvia-app kunt verbinden. Met de mobiele app kunt u meerdere sauna's en/of stoomcabines bedienen met het Xenio WiFi-bedieningspaneel, bijvoorbeeld de ene in huis en de andere in het zomerhuisje.**

#### Hoofdweregave van MyHarvia:

1. Apparaatmenu
2. Apparaatinstellingen
3. Getimede start
4. Weekklok
5. Saunatemperatuur aanpassen
6. Huidige saunatemperatuur
7. Doeltemperatuur
8. Stoomgenerator AAN / UIT
9. Vochtigheidsaanpassing
10. Functies AAN / UIT
11. Apparaten
12. Gebruikersprofiel en instellingen
13. Status / Foutmeldingen

**Let op! De beschikbare knoppen zijn afhankelijk van de functies van het bestuurd apparaat.**

#### De MyHarvia-app installeren:

1. Download mobiele MyHarvia-app uit de app store (Google Play / App Store)
2. Maak en registreer uw MyHarvia-account.
3. Meld u aan op uw MyHarvia-account.

**Let op! MyHarvia kan vanwege lokale beperkingen niet in alle landen worden gedownload.**

#### MyHarvia en Xenio WiFi-bedieningspaneel verbinden

Het eerste apparaat wordt geïnstalleerd direct nadat u zich aanmeldt bij op account. Volg de instructies van uw mobiele app. Later kunt u nieuwe apparaten koppelen door "+ Nieuwe toevoegen" te selecteren in het hoofdmenu. Volg de instructies van uw mobiele app.



### 1.5. Pompe de diffusion d'arôme (en option)

Lorsqu'elle est en marche, la pompe alimente l'arôme par le tuyau de vapeur. La pompe de diffusion d'arôme est commandée via le tableau de commande.

- Reliez le tuyau d'aspiration de la pompe au récipient d'arôme avant de démarrer le générateur de vapeur.
- À la première utilisation, l'arôme n'est pas diffusé immédiatement dans le hammam car il doit d'abord traverser le tuyau. Astuce : vous pouvez accélérer le processus en réglant l'arôme sur l'intensité maximale
- **Assurez-vous que le récipient d'arôme ne s'assèche pas en cours d'utilisation. La pompe ne doit pas fonctionner à vide.**
- **N'utilisez que des arômes spécialement destinés à un usage pour générateur de vapeur. Suivez les instructions figurant sur l'emballage.**

### 1.6. L'éclairage

L'éclairage du hammam peut être fait de manière à ce qu'il soit contrôlé depuis le tableau de commande du générateur de vapeur (max 100 W/230 V ~).



Allumez/éteignez les lumières en appuyant sur le bouton du tableau de commande.

### 1.5. Geurstofpomp (optioneel)

Wanneer de geurstofpomp is ingeschakeld, wordt een geurstof naar de stoomleiding gevoerd. De geurpomp wordt bestuurd via het besturingspaneel.

- Bevestig de zuigbuis aan de geurtank alvorens de dampgenerator in te schakelen.
- Bij het eerste gebruik zal de geur niet meteen vanaf de start in de dampruimte terecht komen, omdat de geur eerst door de leiding moet lopen. Tip. U kunt dit proces bespoedigen door de geurintensiteit eerst op het maximum in te stellen.
- **Zorg dat de geurstofhouder niet opdroogt tijdens het gebruik. De pomp moet zijn uitgeschakeld wanneer er geen geurstof beschikbaar is.**
- **Gebruik alleen geurstoffen die voor gebruik in de stoomgenerator zijn bedoeld. Volg de instructies op de verpakking.**

### 1.6. Verlichting

U kunt instellen dat u de verlichting van de stoomcabine vanaf het bedieningspaneel van de stoomgenerator kunt bedienen (max. 100 W/230 V ~).



Schakel de verlicht in of uit door op de knop in het bedieningspaneel te drukken.

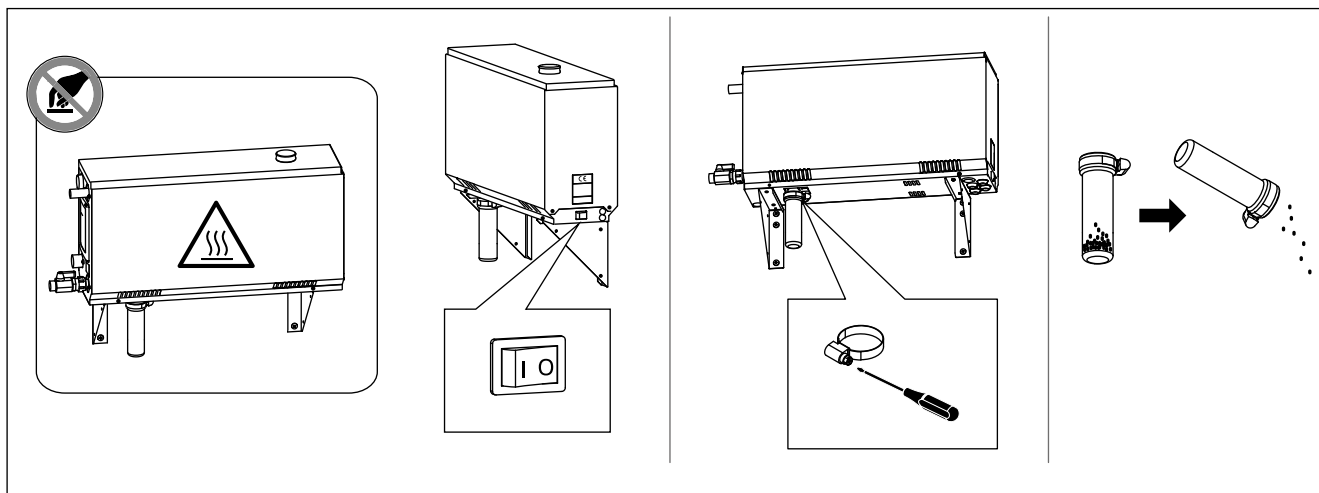


Figure 2. Vidage du récipient à sédiments  
 Figuur 2. Bezinkselbeker legen

### 1.7. Soupape d'évacuation automatique (en option)

La Soupape d'évacuation automatique permet d'éviter les problèmes liés aux impuretés de l'eau. Fonctions de la soupape d'évacuation automatique :

1. Rinçage du tuyau d'évacuation d'eau  
 L'appareil rince les impuretés qui se sont accumulées dans le tuyau d'évacuation d'eau. Le rinçage est effectué tous les 5 approvisionnements en eau de l'appareil.

### 1.7. Automatisch afvoerventiel (optioneel)

Het automatisch afvoerventiel helpt problemen te voorkomen die door waterverontreiniging worden veroorzaakt. Functie van het automatisch afvoerventiel

1. Spoelen van de waterafvoerleiding  
 Het apparaat spoelt verontreinigingen weg die zijn opgehoopt in de waterafvoerleiding. Het spoelen vindt telkens plaats wanneer het apparaat voor de vijfde keer water opneemt.

Propriétés de l'eau Wateireigenschap	Effet Invloed	Recommandations Aanbeveling
Concentration d'humus Concentratie teelaarde	Couleur, goût, précipités Kleur, smaak, neerslag	< 12 mg/l
Concentration en fer Concentratie ijzer	Couleur, odeur, goût, précipités Kleur, reuk, smaak, neerslag	< 0,2 mg/l
Concentration de manganèse (Mn) Mangaan (Mn)	Couleur, goût, précipités Kleur, smaak, neerslag	<0,10 mg/l
Dureté : les substances les plus importantes sont magnésium (Mg) et chaux, c'est-à-dire calcium (Ca) Hardheid: belangrijkste stoffen zijn magnesium (Mg) en kalk, d.w.z. calcium (Ca).	Précipité  Neerslag	Mg: < 100 mg/l Ca: < 100 mg/l
Eau contenant du chlorure Chloridehoudend water	Corrosion Snelle corrosievorming	Cl: <100 mg/l
Eau chlorée Chloorhoudend water	Risque pour la santé Gezondheidsrisico	Usage interdit Gebruik Verboden
Eau de mer Zeewater	Corrosion rapide Snelle corrosievorming	Usage interdit Gebruik Verboden
Concentration d'arsenic et de radon Arsen- und Radonkonzentration	Risque pour la santé Gezondheidsrisico	Usage interdit Gebruik Verboden
Debit dans le tuyau d'alimentation d'eau (mesure : laisser l'eau couler depuis le tuyau d'alimentation pendant une minute et mesurer la quantité d'eau) Stromingssnelheid in de toevoerwaterleiding (meting: laat het water een minuut door de toevoerleiding stromen en meet de hoeveelheid water)	Flux trop lent : ruptures (temporaires) de génération de la vapeur Flux trop rapide : De l'eau coulant du tuyau de vapeur Stroming te langzaam: onderbrekingen tijdens genereren van stoom Stroming te snel: er stroomt water door de stoomleiding	8-12 l/min

**Tableau 1. Exigences en matière de qualité de l'eau**  
**Tabel 1. Vereisten voor waterkwaliteit**

## 2. Rinçage du réservoir d'eau (S-04)

L'appareil vide le réservoir d'eau et le remplit en eau propre selon l'intervalle de rinçage choisi. Cette fonction est destinée aux instituts, etc. où le générateur de vapeur reste allumé pendant plusieurs heures. Le rinçage prend plus de 5 minutes ; pendant ce temps, l'appareil interrompt la génération de vapeur.

## 3. Vidage du réservoir d'eau après utilisation

L'appareil rince et vide automatiquement le réservoir d'eau à l'arrêt du générateur de vapeur. Le vidage prend environ 5 minutes.

## 1.8. Entretien du générateur de vapeur

Les opérations d'entretien suivantes peuvent être réalisées par des utilisateurs non professionnels :

- vidage du récipient de sédiments (▷ 1.8.1.)
- nettoyage du capteur de niveau d'eau (▷ 1.8.2.)
- détartrage (▷ 1.8.3.)



Le témoin lumineux de durée commence à clignoter après écoulement de 200 heures depuis l'entretien précédent. S-06

## 2. Waterreservoir spoelen (S-04)

Het apparaat maakt het waterreservoir leeg en vult het met schoon water volgens het gekozen spoelinterval. Deze functie is bedoeld voor instellingen e.d. waar de dampgenerator vele uren achtereen is ingeschakeld. Het spoelen duurt iets meer dan vijf minuten en gedurende die tijd pauzeert het apparaat de dampvorming.

## 3. Waterreservoir leeg maken na gebruik

Het apparaat spoelt en maakt het waterreservoir automatisch leeg wanneer de dampgenerator wordt uitgeschakeld. Het leeg maken vergt ongeveer 5 minuten.

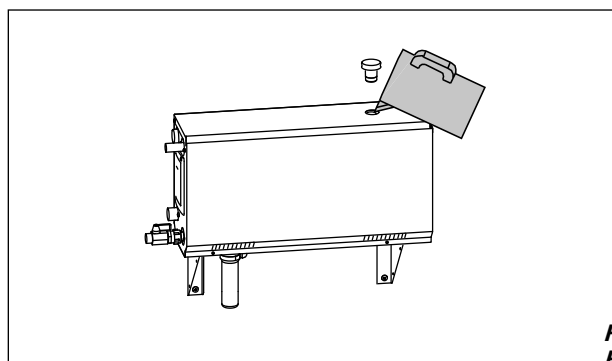
## 1.8. Onderhoud van de stoomgenerator

De volgende onderhoudswerkzaamheden mogen worden uitgevoerd door niet-gespecialiseerde gebruikers:

- de bezinkselbeker legen (▷ 1.8.1)
- de sensor van het waterniveau reinigen (▷ 1.8.2)
- ontkalken (▷ 1.8.3)



Het lampje van de tijdindicator begint te knipperen wanneer 200 uur zijn verlopen sinds de vorige service. S-06




**Figure 3. Décalcification**  
**Figuur 3. Ontkalken**

Tout autre travail d'entretien doit être laissé aux soins d'un professionnel de la maintenance.

Les générateurs de vapeur dans des centres de loisirs, instituts et autres établissements, doivent être entretenus de manière approfondie au moins deux fois par an (vérifier et nettoyer le réservoir, les éléments chauffants et le capteur de surface).

### 1.8.1. Vidage du récipient à sédiments

Au bas de l'appareil, un récipient à sédiments collecte les impuretés de l'eau. Lorsque le récipient est plein, videz-le.

 **Attention au générateur de vapeur chaud. Ne détachez pas le récipient à sédiments pendant l'utilisation de l'appareil. Attendez que le générateur de vapeur ait complètement refroidi pour le faire (24 heures après utilisation).**

4. Assurez-vous que le réservoir d'eau est vide (observez le récipient gradué à travers le couvercle transparent de la trappe d'entretien : s'il contient de l'eau, vous devez vider le réservoir).
5. Arrêtez le générateur de vapeur depuis le commutateur principal (illustration 2).
6. Placez un seau sous le récipient à sédiments. Après retrait du récipient, de l'eau peut s'écouler du tuyau.
7. Desserrez le collier de fixation du récipient à sédiments.
8. Tirez sur le récipient pour le détacher. Nettoyez-le.
9. Remettez-le en place, puis serrez le collier de fixation.
- 10.

### 1.8.2. Décalcification

L'eau du robinet contient des impuretés, par exemple de la chaux, qui avec le temps peuvent boucher les parties internes du générateur de vapeur. La quantité de chaux dans l'eau (dureté de l'eau) et par conséquent le besoin en décalcification varie selon la région. Si l'eau du robinet est dure, il est recommandé d'installer un adoucisseur au système de distribution d'eau du bâtiment. Les exigences en ce qui concerne l'eau sont listées dans le tableau 1.

#### Décalcification avec une solution d'acide citrique

Les vapeurs de la solution d'acide citrique sont sans danger. Pour le détartrage, vous pouvez utiliser de l'acide citrique ou d'autres produits. Suivez toujours les instructions figurant sur l'emballage.


1. Mélangez 50 à 80 grammes d'acide citrique avec un litre d'eau.
2. Démarrez le générateur de vapeur et laissez-le allumé pendant 10 minutes.
3. Eteignez-le avec l'interrupteur principal (voir illustration 2).
4. Retirez le bouchon au sommet du générateur de vapeur (illustration 3).
5. Versez la solution d'acide citrique dans le réservoir d'eau, puis remettez le bouchon en place.
6. Laissez la solution agir pendant une heure.
7. Enclenchez l'interrupteur principal. Si la mémoire en cas de panne de courant est en marche, le générateur de vapeur démarrera sans que vous ayez à appuyer sur le bouton 1.

Alle andere onderhoudshandelingen moeten door professioneel onderhoudspersoneel worden uitgevoerd.

Stoomgeneratoren die zich in gemeenschappelijke ruimten, instellingen en dergelijke bevinden, moeten ten minste twee keer per jaar grondig worden onderhouden (door het reservoir, de verwarmingselementen en de waterniveausensor te controleren en te reinigen).

### 1.8.1. Bezinkselbeker legen

Onderaan in het apparaat bevindt zich een bezinkselbeker die waterverontreinigingen verzamelt. Maak deze leeg wanneer hij vol raakt.

 **Pas op voor de dampgenerator. Neem de bezinkselbeker niet los wanneer het apparaat in gebruik is. Zorg dat de dampgenerator volledig is afgekoeld alvorens de bezinkselbeker los te nemen. 24 uur na het laatste gebruik is een goede wachttijd voor het afkoelen.**

4. Zorg dat het waterreservoir leeg is (controleer de maatbeker via de doorzichtige kap van het serviceluis: als er water in de beker staat, dient u het reservoir te legen).
5. Schakel de dampgenerator uit met de hoofdschakelaar (afbeelding 2).
6. Plaats een emmer onder de bezinkselbeker. Er kan wat water uit de leiding komen als de beker los is.
7. Maak de bevestiging van de bezinkselbeker los.
8. Trek de beker los. Reinig de beker.
9. Zet de beker terug op zijn plaats en breng de bevestiging aan.

### 1.8.2. Ontkalken

Kraanwater bevat onzuiverheden, zoals kalk, waarmee de interne onderdelen van de stoomgenerator op den duur verstopt kunnen raken. De hoeveelheid kalk in het water (de waterhardheid) en de benodigde ontkalking verschillen per regio. Als het kraanwater hard is, verdient het aanbeveling een waterontharder in het waterdistributiesysteem van het gebouw te plaatsen. De vereisten voor het water worden in tabel 1 weergegeven.

#### Ontkalken met een citroenzuuroplossing

De verdamping van de citroenzuuroplossing zijn onschadelijk. Naast citroenzuur kunt u ook andere materialen gebruiken voor het ontkalken; volg altijd de instructies op de verpakking.

1. Meng 50–80 gram citroenzuur met een liter water.
2. Zet de stoomgenerator aan en laat de stoomgenerator 10 minuten ingeschakeld.
3. Schakel de stoomgenerator uit met behulp van de hoofdschakelaar (zie afbeelding 2).
4. Verwijder de dop aan de bovenzijde van de dampgenerator (afbeelding 3)
5. Giet de citroenzuuroplossing in het waterreservoir en breng de dop weer aan.
6. Laat de oplossing een uur weken.
7. Schakel de hoofdschakelaar in. Als het geheugen voor stroomstoringen is ingeschakeld, kunt u de stoomgenerator starten zonder op de knop 1 te drukken.

**Rinçage (soupape d'évacuation manuelle)**

8. Videz le réservoir d'eau et fermez la soupape d'évacuation.
9. Allumez le générateur de vapeur avec le bouton 1 et laissez-le allumé pendant 10 minutes.
10. Eteignez le générateur de vapeur avec le bouton 1, videz le réservoir d'eau et fermez la soupape d'évacuation.

**Rinçage (soupape d'évacuation automatique)**

8. Allumez le générateur de vapeur avec le bouton 1 et laissez-le allumé pendant 10 minutes.
9. Eteignez le générateur de vapeur avec le bouton 1 et laissez-le éteint pendant 5 minutes.

**1.8.3. Nettoyage des buses de vapeur**

Les buses de vapeur peuvent être nettoyées avec une solution au savon doux.

**1.9. Dépannage**

Si une erreur se produit, le tableau de commande présentera un numéro d'appareil et un message d'erreur qui aideront dans la détection de la cause de cette erreur.



L'utilisateur ne peut vérifier que les points marqués d'un astérisque (\*). Tout autre travail d'entretien doit être laissé aux soins d'un professionnel de la maintenance.

**Dépannage**

Si une erreur se produit, le tableau de commande présentera un numéro d'appareil et un message d'erreur qui aideront dans la détection de la cause de cette erreur.



L'utilisateur ne peut vérifier que les points marqués d'un astérisque (\*). Tout autre travail d'entretien doit être laissé aux soins d'un professionnel de la maintenance.

<b>E1</b>	<b>Circuit de mesure du capteur de température hors service.</b> Vérifiez le câblage et les connexions depuis les connecteurs jusqu'au capteur.
<b>E2</b>	<b>Circuit de mesure du capteur de température court circuité.</b> Vérifiez le câblage et les connexions depuis les connecteurs jusqu'au capteur.
<b>E3</b>	<b>Circuit de mesure du fusible de surchauffe hors service.</b> Appuyez sur le bouton de réinitialisation du fusible de surchauffe. Vérifiez le câblage et les connexions depuis les connecteurs jusqu'au capteur de la sécurité sur-chauffe.
<b>E5</b>	<b>Faible niveau d'eau.</b> Regardez si le récipient gradué contient de l'eau. Vérifiez l'entrée d'eau*, l'électrovanne, la soupape d'évacuation et le capteur de surface.
<b>E7</b>	<b>Le réservoir contient encore de l'eau bien que le rinçage et le vidage aient été effectués.</b> Regardez si le récipient gradué contient de l'eau. Vérifiez la soupape d'évacuation et le capteur de niveau d'eau.
<b>E9</b>	<b>Panne de connexion entre le tableau de commande et le générateur de vapeur.</b> Vérifiez le câble et les connecteurs.
<b>E10</b>	<b>Réservoir d'eau vide après rinçage.</b> Regardez si le récipient gradué contient de l'eau. Vérifiez l'entrée d'eau*, l'électrovanne, la soupape d'évacuation et le capteur de surface.
<b>E11</b>	<b>Réservoir d'eau plein au début du remplissage (démarrage, arrêt, cycle de rinçage).</b> Vérifiez la soupape d'évacuation et le capteur de surface.
<b>E13</b>	<b>Trop de remplissages en cinq minutes.</b> Vérifiez l'entrée d'eau*, le tuyau d'alimentation d'eau*, l'électrovanne, la soupape d'évacuation et le capteur de surface.

**Spoeling (handmatige afvoerklap)**

8. Leeg het waterreservoir en sluit de afvoerklap.
9. Schakel de stoomgenerator in met de knop 1 en laat de stoomgenerator 10 minuten ingeschakeld.
10. Schakel de stoomgenerator uit met de knop 1, leeg het waterreservoir en sluit de afvoerklap.

**Spoeling (automatische afvoerklap)**

8. Schakel de stoomgenerator in met de knop 1 en laat de stoomgenerator 10 minuten ingeschakeld.
9. Schakel de stoomgenerator uit met de knop 1 en laat de stoomgenerator 5 minuten uitgeschakeld.

**1.8.3. De stoommondstukken reinigen**

U kunt de stoommondstukken met een milde zeepoplossing reinigen.

**1.9. Probleemoplossing**

Als een fout optreedt, geeft het besturingspaneel een apparaatnummer en een foutmelding weer, die de oorzaak van de storing helpt vinden.



**De gebruiker mag alleen de punten controleren die met een sterretje (\*) zijn gemarkeerd. Alle andere onderhoudshandelingen moeten door professioneel onderhoudspersoneel worden uitgevoerd.**



**Probleemoplossing**

Als een fout optreedt, geeft het besturingspaneel een apparaatnummer en een foutmelding weer, die de oorzaak van de storing helpt vinden.



**De gebruiker mag alleen de punten controleren die met een sterretje (\*) zijn gemarkeerd. Alle andere onderhoudshandelingen moeten door professioneel onderhoudspersoneel worden uitgevoerd.**

<b>E1</b>	<b>Meetcircuit van de temperatuursensor is onderbroken.</b> Controleer de bedrading en verbindingen van aansluiting met de sensor.
<b>E2</b>	<b>Meetcircuit van de temperatuursensor is kortgesloten.</b> Controleer de bedrading en verbindingen van aansluiting met de sensor.
<b>E3</b>	<b>Meetcircuit van de oververhittingsbeveiliging is onderbroken.</b> Druk op de resetknop van de oververhittingsbeveiliging. Controleer de bedrading en de aansluitingen van de connectors op de sensor van de oververhittingsbeveiliging.
<b>E5</b>	<b>Waterniveau laag.</b> Controleer of er water aanwezig is in de maatbeker. Controleer de waterinlaat*, elektromagnetische klep, afvoerklap en waterniveausensor.
<b>E7</b>	<b>Er is nog water in het reservoir hoewel het spoelen en het legen voltooid zijn.</b> Controleer of er water aanwezig is in de maatbeker. Controleer het afvoerventiel en de sensor van het waterniveau.
<b>E9</b>	<b>Verbindingsfout tussen het bedieningspaneel en de stoomgenerator.</b> Controleer de datakabel en de aansluitingen.
<b>E10</b>	<b>Waterreservoir leeg na spoeling.</b> Controleer of er water aanwezig is in de maatbeker. Controleer de waterinlaat*, elektromagnetische klep, afvoerklap en waterniveausensor.
<b>E11</b>	<b>Waterreservoir vol bij starten van vullen (starten, stoppen, spoelingscyclus).</b> Controleer de afvoerklap en de waterniveausensor.
<b>E13</b>	<b>Teveel gevuld binnen vijf minuten.</b> Controleer de waterinlaat*, stromingssnelheid (tabel 1), elektromagnetische klep, afvoerklap en de oppervlakesensor.

<b>E14</b>	<b>Un niveau d'eau suffisant n'a pas été atteint dans les 10 minutes suivant la mise en marche de l'appareil.</b> Nettoyez le récipient gradué et vérifiez le câblage.
<b>E15</b>	<b>Un niveau d'eau suffisant ne sera pas atteint lors de l'évaporation.</b> Vérifiez l'entrée d'eau* et la soupape d'évacuation.
	<b>Le témoin lumineux de la WiFi est éteint :</b> La connexion WiFi est désactivée dans le menu de configuration du S-CO.
	<b>Le témoin lumineux de la WiFi est allumé :</b> La connexion WiFi est activée. Les connexions au routeur et au cloud MyHarvia fonctionnent.
	<b>Le témoin lumineux de la WiFi clignote 3 fois de suite :</b> La connexion WiFi est activée, mais la connexion au cloud MyHarvia échoue. Vérifiez votre connexion internet*. Essayez de redémarrer votre routeur*.
	<b>Le témoin lumineux de la WiFi clignote toutes les 5 secondes :</b> La connexion WiFi est activée, mais la connexion WiFi entre le panneau de commande et le routeur échoue. Essayez de rétablir la connexion en désactivant et en réactivant la connexion WiFi dans le menu de configuration du S-CO du panneau de commande*.
	Le voyant d'entretien commence à clignoter lorsque 200 heures se sont écoulées depuis l'entretien précédent. Procédez à l'entretien. Réinitialisez le compteur après entretien.
<b>Plusieurs erreurs:</b> Les messages d'erreurs défilent sur l'affichage.	
<b>Le réservoir d'eau sent l'arôme:</b> vérifiez que l'arôme ne s'échappe pas dans le réservoir d'eau par le tuyau de vapeur.	
<b>Dysfonctionnement du panneau de commande :</b> Restaurez les réglages d'usine	

<b>E14</b>	<b>Het toereikende waterniveau is niet bereikt binnen 10 minuten na het inschakelen van het apparaat.</b> Reinig de maatbeker en controleer de bedrading.
<b>E15</b>	<b>Het toereikende waterniveau wordt niet bereikt bij het verdampen.</b> Controleer de watertoevoer* en het afvoerventiel.
	<b>WiFi-indicatielampje is uit:</b> WiFi-verbinding is uitgeschakeld in het configuratiemenu S-CO.
	<b>WiFi-indicatielampje brandt:</b> WiFi-verbinding is ingeschakeld. Verbindingen met de router en MyHarvia cloud werken.
	<b>WiFi-indicatielampje knippert 3 keer achter elkaar:</b> WiFi-verbinding is ingeschakeld, maar verbinding met MyHarvia-cloud mislukt. Controleer de internetverbinding*. Probeer uw router opnieuw op te starten*.
	<b>WiFi-indicatielampje knippert elke 5 seconden:</b> De wifi-verbinding is ingeschakeld, maar de wifi-verbinding tussen het bedieningspaneel en de router mislukt. Probeer de verbinding te herstellen door de wifi-verbinding in en uit te schakelen in het configuratiemenu van S-CO van het bedieningspaneel*.
	Het onderhoudsindicatielampje begint te knippen wanneer 200 uur is verstreken sinds de vorige onderhoudsbeurt. Onderhoud uitvoeren. Teller resetten na onderhoud.
<b>Diverse fouten:</b> Foutmeldingen lopen in de display.	
<b>Het waterreservoir riekt naar geurstof:</b> Controleer of er geen geurstof vanuit de damppijp in het waterreservoir stroomt.	
<b>Bedieningspaneel werkt niet:</b> Herstel de fabrieksinstellingen	



## 2. INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

## 2. INSTRUCTIES VOOR INSTALLATIE

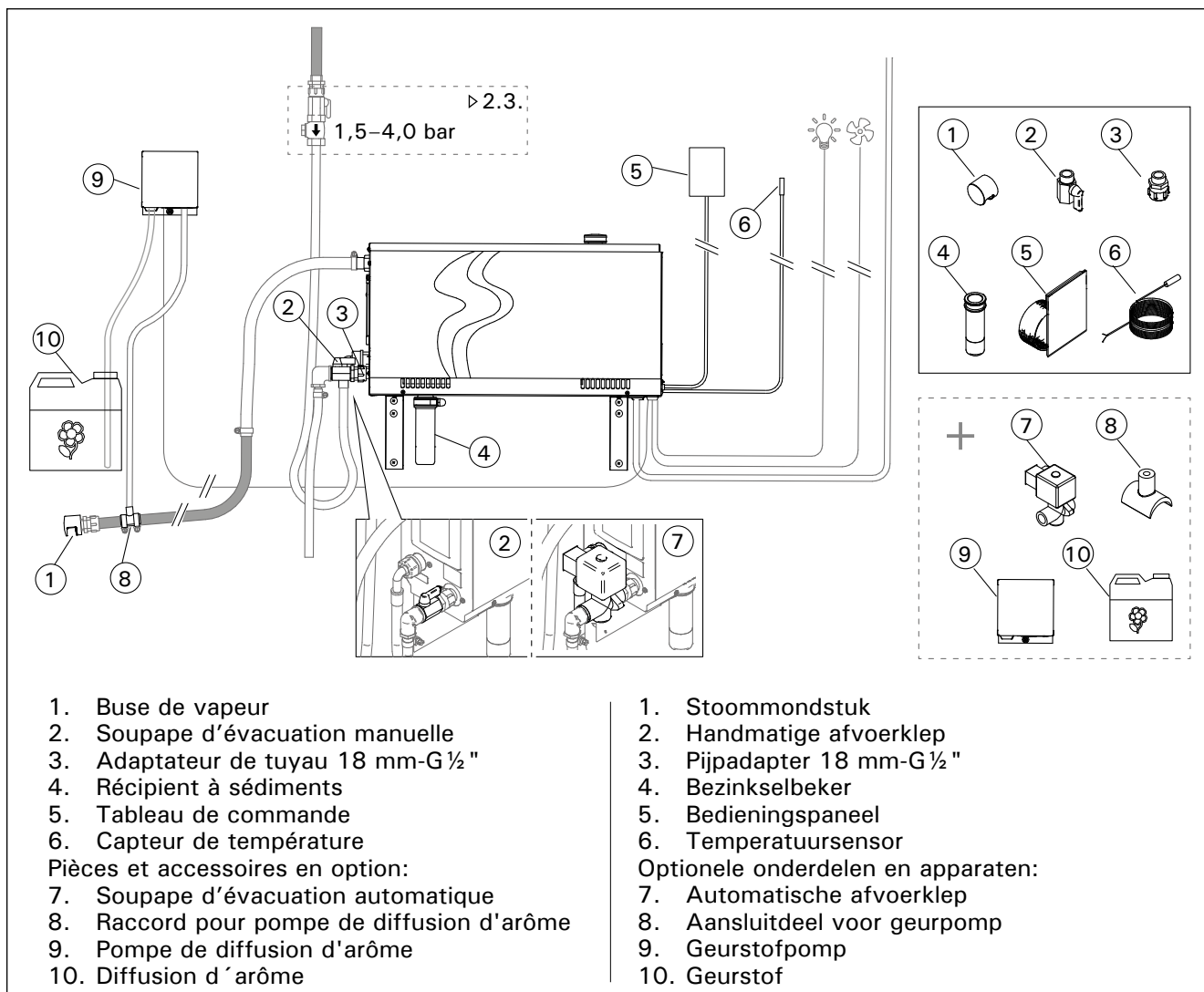


Figure 4.  
Figuur 4.

Modèle Model	Débit Uitvoer	Taille hammam recommandée (m <sup>3</sup> ) Aanbevolen formaat van stoomcabine (m <sup>3</sup> )						Capacité de débit de vapeur Uitvoer-capaciteit stoomgenerator	230 V 1N~		400 V 3N~	
		Mur léger (acrylique, etc.) Lichte muur (acryl, enz.)		Mur à paroi légère carrelé Betegelde lichte muur		Mur de pierre carrelé, etc. Betegelde stenen muur, enz.			Câble Kabel	Fusible Zekering	Câble Kabel	Fusible Zekering
	kW	*	**	*	**	*	**	kg/h	mm <sup>2</sup>	A	mm <sup>2</sup>	A
HGX20XW	2,2	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2,0	3 x 1,5	10	-	-
HGX45XW	4,5	2-5	2-7	2-4	2-6	2-3,5	2-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX60XW	5,7	2,5-8	3,5-11	2-6	3-9	2-5	2-7,5	7,6	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX90XW	9,0	6-12	9-17	4,5-10	7,5-14	3-8	6-11,5	12,0	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX110XW	10,8	10-14,5	15-21	8-12	12-17	6-10	10-14	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX150XW	15,0	12-19,5	17-28	10-16	14-23	8-13,5	12-18,5	20,1			5 x 6	3 x 25

Tableau 2. Informations d'installation  
Tabel 2. Installatiegegevens

\* aéré  
\* geventileerd

\*\* non aéré  
\*\* niet geventileerd

## 2.1. Avant l'installation

Avant d'installer le générateur de vapeur, étudiez bien les instructions d'installation et vérifiez les points suivants :

- Le débit du générateur de vapeur doit correspondre au volume du hammam. Le tableau 2 donne les directives pour les volumes minimums et maximums pour chaque générateur de vapeur et manchette.
- La tension d'alimentation convient bien au générateur de vapeur.
- Les fusibles et câbles de connexion correspondent bien à la réglementation et aux mesures présentées dans le tableau 2.
- L'emplacement de l'installation du générateur de vapeur doit remplir les conditions minimums en matière de distances de sécurité indiquées en figure 5 et l'emplacement doit être conforme aux explications données à la section 2.2.

## 2.2. Emplacement d'installation et fixation

Le générateur de vapeur doit être installé dans un espace intérieur sec. Le générateur de vapeur ne doit pas être installé dans un endroit où il est susceptible de geler ou d'être en contact avec des substances dangereuses. La température maximum autorisée autour du dispositif est de 30 °C.

- La pièce doit avoir un siphon de sol pour l'eau d'évacuation. N'installez pas l'appareil juste au-dessus du tuyau d'évacuation car la vapeur qui s'échappe de ce tuyau peut mouiller le générateur de vapeur, ce qui peut entraîner des problèmes.
- Si le générateur de vapeur est installé à l'intérieur d'une armoire ou dans un endroit fermé similaire, une aération suffisante doit être prévue autour du dispositif.

Il est possible d'installer le générateur de vapeur de différentes façons en intervertissant les couvercles avant et arrière (illustration 6).

- Si vous assemblez l'appareil sur la paroi, tournez les pièces de montage à la verticale.
- Vous pouvez placer le générateur de vapeur dans un espace plus réduit en tournant les pièces de montage à l'horizontale et en coupant le récipient à sédiments pour le réduire (illustration 7).

Fixez solidement le générateur de vapeur au mur ou à la base avec des vis adaptées au matériau (6 vis).

## 2.1. Voorafgaand aan installatie

Raadpleeg de installatie-instructies en controleer de volgende punten voordat u de stoomgenerator installeert:

- De uitvoer van de stoomgenerator moet aan de afmetingen van de stoomcabine zijn aangepast. Tabel 2 bevat richtlijnen voor de minimum- en maximumafmetingen voor elke stoomgenerator en verschillende typen muurmateriaal.
- De voedingsspanning moet geschikt zijn voor de stoomgenerator.
- De zekeringen en aansluitkabels moeten aan de geldende richtlijnen voldoen en de afmetingen moeten overeenkomen met de afbeeldingen in tabel 2.
- De plaats waar de stoomgenerator wordt geïnstalleerd, moet aan de minimale vereisten voor veiligheidsafstanden in figuur 5 voldoen en overeenkomen met de definitie in sectie 2.2.

## 2.2. Installatieplaats en bevestiging

De stoomgenerator moet in een droge binnenruimte worden geplaatst. De stoomgenerator mag zich niet op een plaats bevinden waar de stoomgenerator kan bevriezen of aan schadelijke stoffen kan worden blootgesteld. De maximaal toegestane temperatuur in de omgeving van het apparaat bedraagt 30 °C.

- De ruimte moet een vloerafvoer bevatten voor het afvoerwater. Installeer het apparaat niet vlak boven de afvoer, want damp die opstijgt uit de afvoer kan de dampgenerator bevochtigen en problemen veroorzaken.
- Als u de stoomgenerator in een kast of vergelijkbare kleine ruimte plaatst, moet u voor voldoende ventilatie rond het apparaat zorgen.

De links- of rechtshandigheid van de dampgenerator kan worden gewijzigd door de kappen aan de voor- en achterzijde om te wisselen (afbeelding 6).

- Draai de montagedelen verticaal als u het apparaat tegen de wand bevestigt.
  - U kunt de dampgenerator in een lagere ruimte plaatsen door de montagedelen tegen een horizontaal vlak te monteren en de bezinkselbeter kleiner te maken (afbeelding 7).
- Zet de dampgenerator goed vast tegen de wand of op het draagvlak met schroeven die geschikt zijn voor het materiaal (6 schroeven).

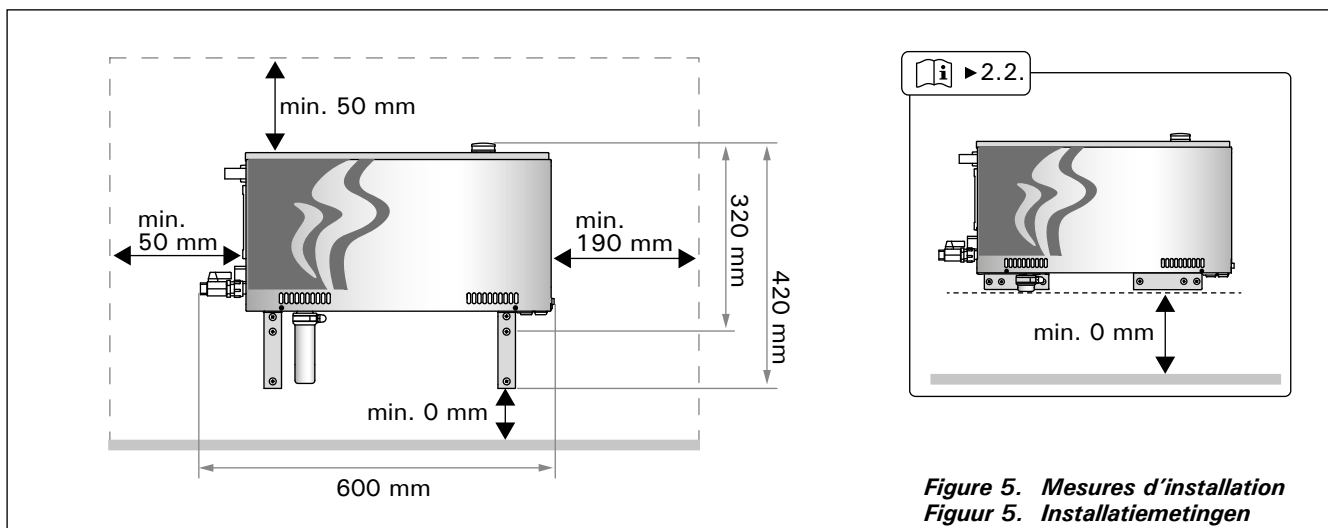


Figure 5. Mesures d'installation  
 Figuur 5. Installatiemetingen

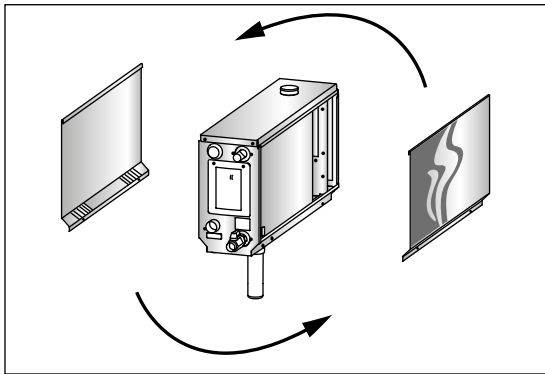


Figure 6. *Changement de côté d'utilisation*  
 Figuur 6. *Wijzigen links- of rechtshandigheid*

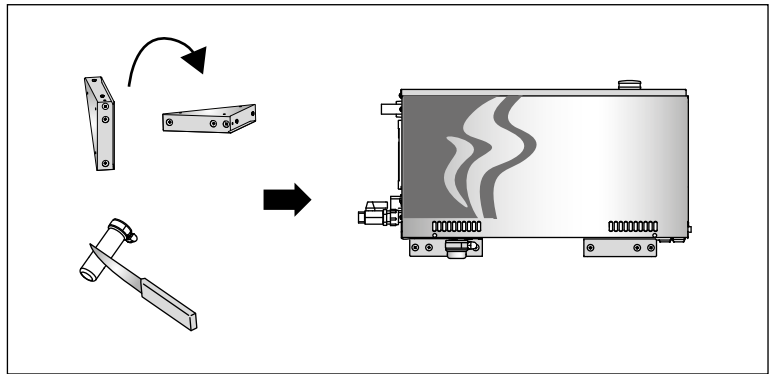


Figure 7.  
 Figuur 7.

### 2.3. Connexions d'alimentation en eau et d'évacuation d'eau

Voir figure 4. Le tuyau d'alimentation d'eau doit être équipé d'une soupape d'arrêt et d'un réducteur de pression. La pression maximum pour le tuyau d'alimentation en eau du générateur est de 4,0 bar.

Voir figure 8. Le tuyau d'évacuation d'eau du générateur de vapeur doit être amené au siphon de sol de la pièce dans laquelle il est installé.

**⚠ L'eau de décharge ne doit pas être amenée vers le hammam car l'eau est extrêmement chaude (70 °C) !**

Installez les tuyaux inclinés dans la direction opposée au générateur de vapeur.

**2.3. Aansluitingen voor watertoevoer en -afvoer**  
 Zie figuur 4. De aanvoerwaterleiding moet een afsluitkraan en vacuümbreker bevatten. De maximale druk van inkomend water voor de watertoevoerleiding is 4,0 bar.

Zie figuur 8. De afvoerwaterleiding van de stoomgenerator moet naar de vloerafvoer worden geleid.

**⚠ Het afvoerwater mag niet naar de stoomcabine worden geleid omdat dit water gloeiend heet is (70 °C)!**

Installeer de leidingen weggebogen van de dampgenerator.

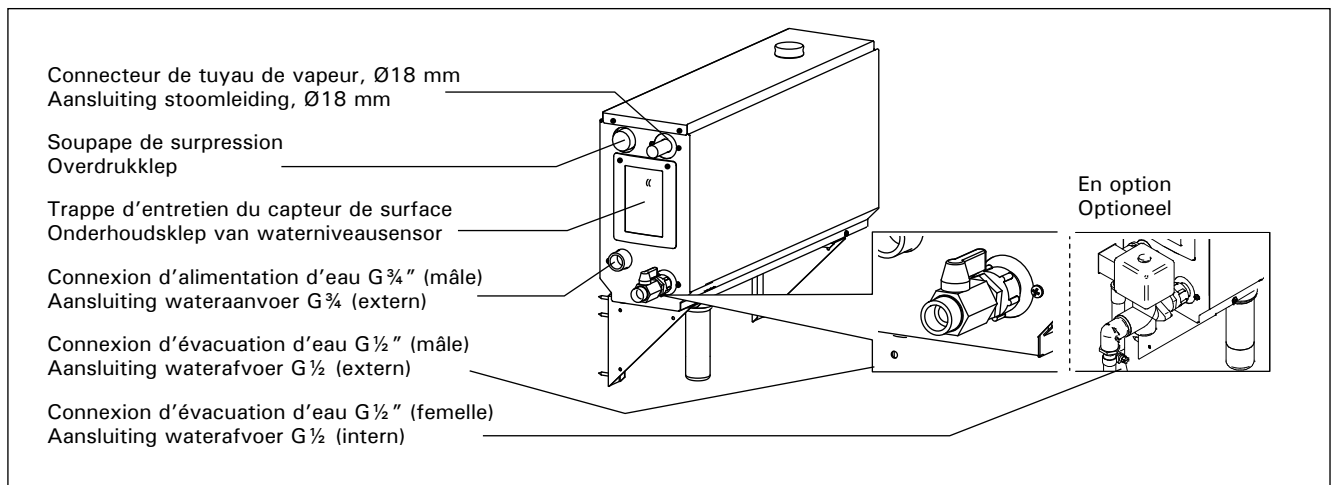


Figure 8. *Connexions du générateur de vapeur*  
 Figuur 8. *Aansluitingen stoomgenerator*

### 2.4. Raccordement électrique

Le raccordement du générateur au secteur ne doit être réalisé que par un électricien professionnel qualifié et conformément à la réglementation en vigueur. Voir en figure 9 pour les raccords électriques.

#### 2.4.1. Installation du capteur de température

Installez le capteur de température au plafond du hammam ou sur un mur de 1700 à 3000 mm au-dessus du sol. Percez un trou de 7,5 mm de diamètre, poussez le capteur dans ce trou et scellez-le avec du silicone.

N'installez pas le capteur près de portes ou d'ouvertures d'aération. La zone autorisée est présentée en figure 10.

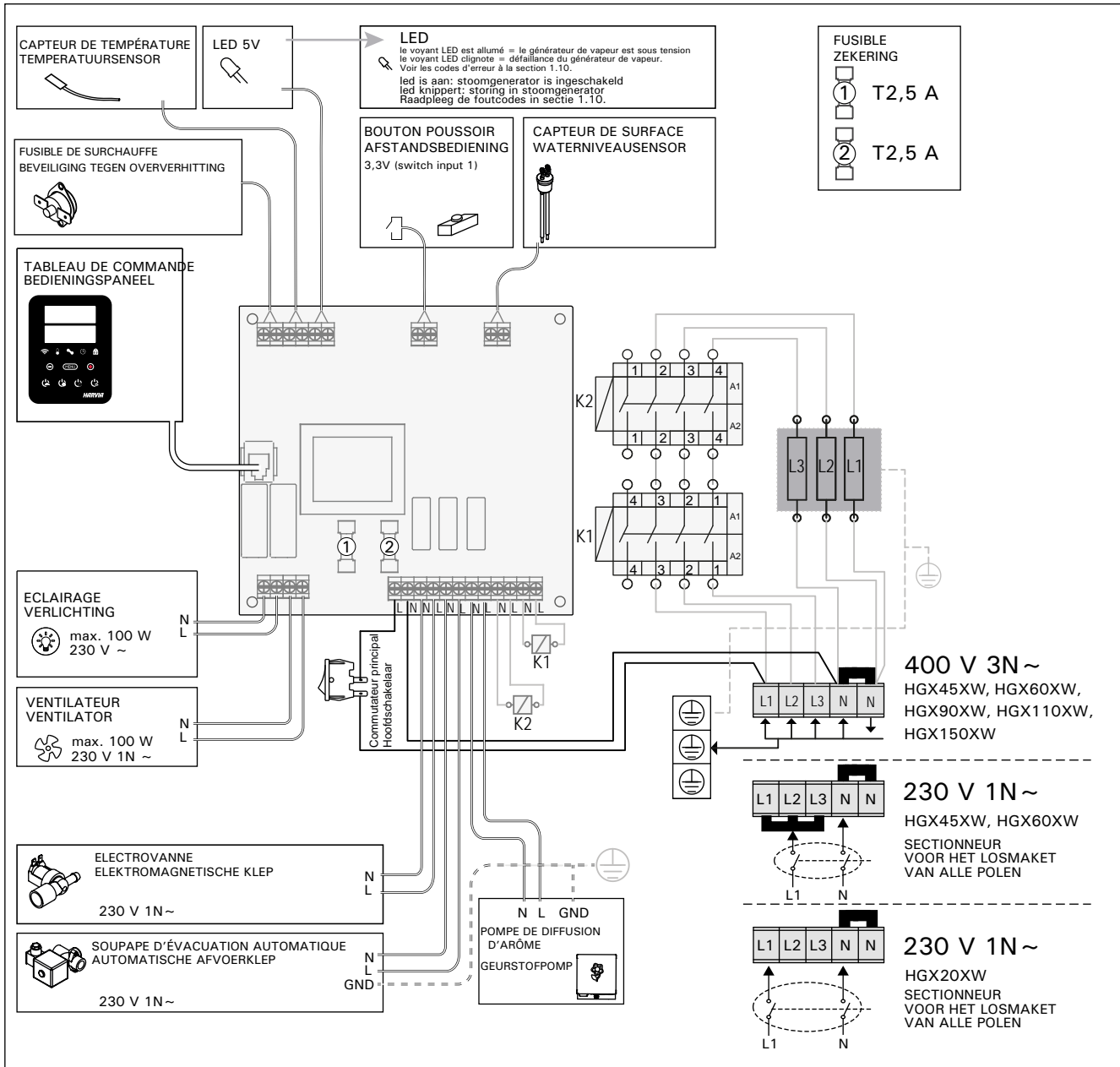
### 2.4. Elektrische aansluitingen

De stoomgenerator moet in overeenstemming met de geldende richtlijnen en door een geautoriseerde, professionele elektricien op het hoofdnet worden aangesloten. Zie figuur 9 voor elektrische aansluitingen.

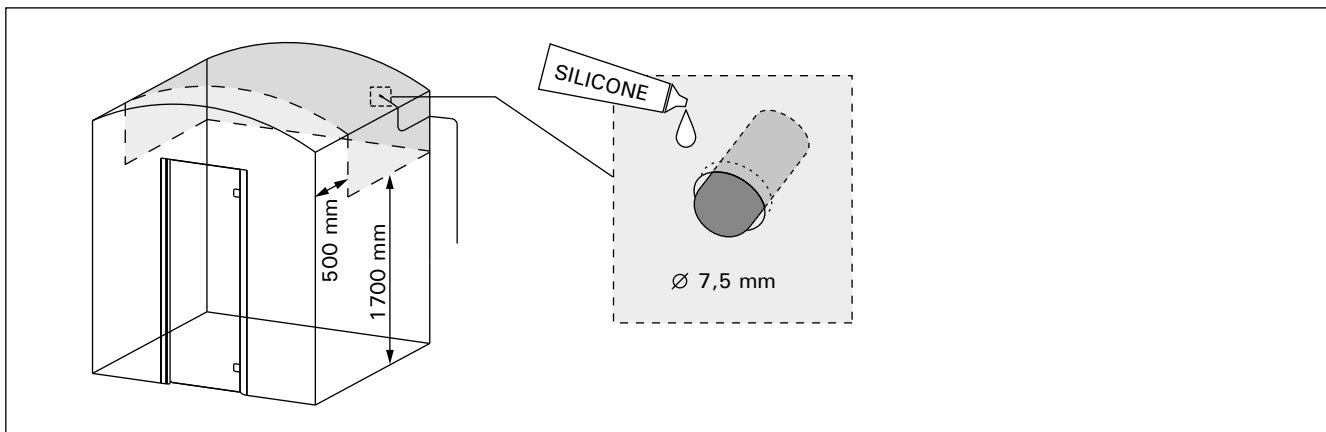
#### 2.4.1. Temperatuursensor plaatsen

Plaats de temperatuursensor op het dak van de stoomcabine of 1700–3000 mm boven de vloer aan een muur. Boor een opening van 7,5 doorsnede, duw de sensor in de opening en dicht de opening af met siliconenkit.

Plaats de sensor niet in de buurt van deuren of ventilatieopeningen. Figuur 10 bevat het mogelijke plaatsingsgebied.



**Figure 9.**  
**Figuur 9.**




**Figure 10.** Placer le capteur de température  
**Figuur 10.** De temperatuursensor plaatsen

## 2.4.2. Branchement des dispositifs connectés en série

### 2.5. Tuyaux de vapeur


La vapeur du générateur de vapeur est amenée au hammam par des tuyaux de cuivre. Le diamètre interne minimum pour un tuyau de vapeur est de 15 mm. Vous pouvez relier le générateur de vapeur au tuyau de cuivre avec un tuyau en silicone transparent d'un diamètre interne de 18 mm.

 Les tuyaux transparents permettent de localiser les problèmes potentiels.

Les tuyaux doivent être soigneusement isolés. La longueur maximum d'un tuyau de vapeur isolé est de 10 mètres. Il est recommandé de placer le générateur de vapeur aussi près que possible du hammam afin de limiter la longueur des tuyaux de vapeur.

Si plus d'une buse de vapeur est utilisée, chaque tuyau de vapeur allant aux buses doit être équipé d'une soupape de contrôle du débit afin que la vapeur soit distribuée de façon homogène dans le hammam. Figure 11A. Ajustement des soupapes :

- Ouvrez complètement toutes les soupapes.
- Si de la vapeur sort plus de l'une des soupapes, baissez le débit.
- Ne baissez pas le débit sur toutes les soupapes à la fois.


 **La vapeur doit pouvoir s'échapper sans entrave des buses. Si les buses et/ou tuyaux de vapeur sont bouchés, la vapeur sortira par la soupape de surpression (figure 8).**

L'extrémité terminale du tuyau de vapeur doit être inclinée en direction du hammam. Il ne doit pas y avoir d'inclinaisons excessives, de poches d'eau ou de coupures dans le tuyau. Figure 11B.

## 2.4.2. In serie geschakelde apparaten aansluiten

### 2.5. Stoomleidingen


De stoom uit de stoomgenerator wordt door koperen leidingen naar de stoomcabine geleid. De minimale binnendiameter van de stoomleidingen is 15 mm. U kunt de dampgenerator met een doorzichtige siliconenslang met een binnendiameter van 18 mm op een koperen leiding aansluiten.

 Doorzichtige leidingen helpen potentiële problemen te lokaliseren.

De leidingen moeten goed zijn geïsoleerd. De maximale lengte van een goed geïsoleerde stoomleiding is 10 meter. Het verdient aanbeveling de stoomgenerator zo dicht mogelijk bij stoomcabine te plaatsen om de stoomleidingen zo kort mogelijk te houden.

Als er meerdere stoommondstukken worden gebruikt, moet elke stoomleiding naar de mondstukken zijn uitgerust met een stromingsregelklep zodat de stoom gelijkmatig in de stoomcabine wordt verspreid. Figuur 11A. De kleppen instellen:

- draai alle kleppen volledig open.
- Als er aanzienlijk meer stoom uit een van de kleppen komt, draait u deze klep dicht.
- Draai nooit de stroming van alle kleppen dicht.

 **De stoom moet ongehinderd uit de mondstukken worden geblazen. Als de stoommondstukken en/of leidingen verstopt zijn, wordt de stoom via de overdrukklep naar buiten geblazen (figuur 8).**

Het buitenste einde van de damppijp moet naar de dampruimte worden gebogen. De leidingen mogen geen overbodige bochten, waterophopingen of afdichtingen bevatten. Figuur 11B.

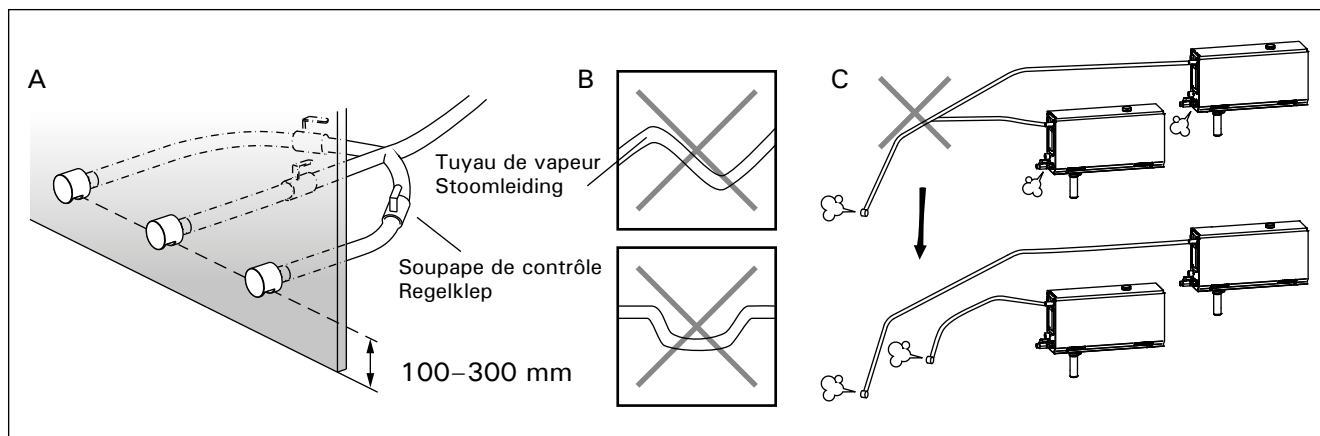



Figure 11. Buses et tuyaux de vapeur

Figuur 11. Stoommondstukken en -leidingen

## 2.6. Installation des buses de vapeur

Attachez les buses de vapeur à l'extrémité du tuyau de vapeur et scellez le tuyau de vapeur avec du silicone. Les buses doivent être placées entre 100 et 300 mm au-dessus du sol. Les trois tailles des buses sont de G½" (femelle). Figure 11A.

 **Dirigez l'ouverture de la buse vers le bas. Assurez-vous que la vapeur ne puisse pas brûler les utilisateurs. Placez les buses de façon à ce que personne ne puisse les toucher par accident.**

## 2.7. Installation de la pompe de diffusion d'arôme

La pompe de diffusion d'arôme est installée pour alimenter le tuyau de vapeur en arôme. La jointure entre le tuyau d'alimentation et le tuyau de vapeur doit être aussi proche que possible de la buse de vapeur afin d'empêcher l'accumulation d'une quantité trop importante de résidus d'arôme dans le tuyau de vapeur au fil du temps. Voir l'illustration 4. Voir la figure 9 pour les raccordements électriques.

## 2.8. Installation de la soupape d'évacuation automatique

Voir l'illustration 4. Voir la figure 9 pour les raccordements électriques. Lors du serrage de la jointure, tenez fermement le tuyau du générateur de vapeur et ne le laissez pas tourner. **Après l'installation, activez la valve d'évacuation automatique à partir du tableau de commande (S-03).**


## 2.9. Installation, choix de l'emplacement et fixation du tableau de commande

Le tableau de commande est étanche aux éclaboussures et présente une faible tension de fonctionnement. Le tableau peut être installé dans une zone sèche, comme dans le vestiaire, ou dans l'habitation. Le tableau ne peut pas être installé dans le hammam. Illustration 12.

Il est possible de faire passer le câble de données dans le conduit prévu à cet effet (ø 30 mm) dans la structure des parois afin de le masquer ; sinon, il doit être installé sur la surface de la paroi.


## 2.10. Réinitialisation du fusible de surchauffe

Ouvrez le couvercle. Si nécessaire, déplacez le boîtier du circuit imprimé en ouvrant les vis. Un fusible de surchauffe grillé peut être remplacé en appuyant sur le bouton à l'extrémité du dispositif. Figure 13.

 **La raison de l'arrêt doit être déterminée avant d'appuyer sur le bouton. Le fusible de surchauffe ne doit être réinitialisé que par un professionnel de la maintenance.**

## 2.6. De stoommondstukken plaatsen

Bevestig het stoommondstuk aan het einde van de stoomleiding en dicht de doorvoer van de stoomleiding af met siliconenkit. De mondstukken moeten 100–300 mm boven vloerniveau worden geplaatst. Het formaat van de schroefdraad van het mondstuk is G½ (intern). Figuur 11A.

 **Zorg dat de opening van het mondstuk omhoog wijst. Zorg dat de baders zich niet aan de stoom kunnen branden. Plaats de mondstukken zodanig dat niemand deze per ongeluk kan aanraken.**

## 2.7. De geurstofpomp plaatsen

De geurstofpomp wordt gebruikt om geurstoffen in de stoomleiding te pompen. De verbinding tussen de aanvoerbuis en de damppijp moet zo dicht mogelijk tegen de verneveldop zitten. Op die wijze zal zich na verloop van tijd zo weinig mogelijk geurrestant ophopen in de damppijp. Zie afbeelding 4. Zie figuur 9 voor elektrische aansluitingen.

## 2.8. De automatische afvoerklep plaatsen

Zie afbeelding 4. Zie figuur 9 voor elektrische aansluitingen. Houd bij het vastzetten van de verbinding de slang van de dampgenerator goed vast en laat hem niet draaien. **Activeer na installatie het automatische afvoerventiel vanaf het besturingspaneel (S-03).**


## 2.9. Bedieningspaneel plaatsen

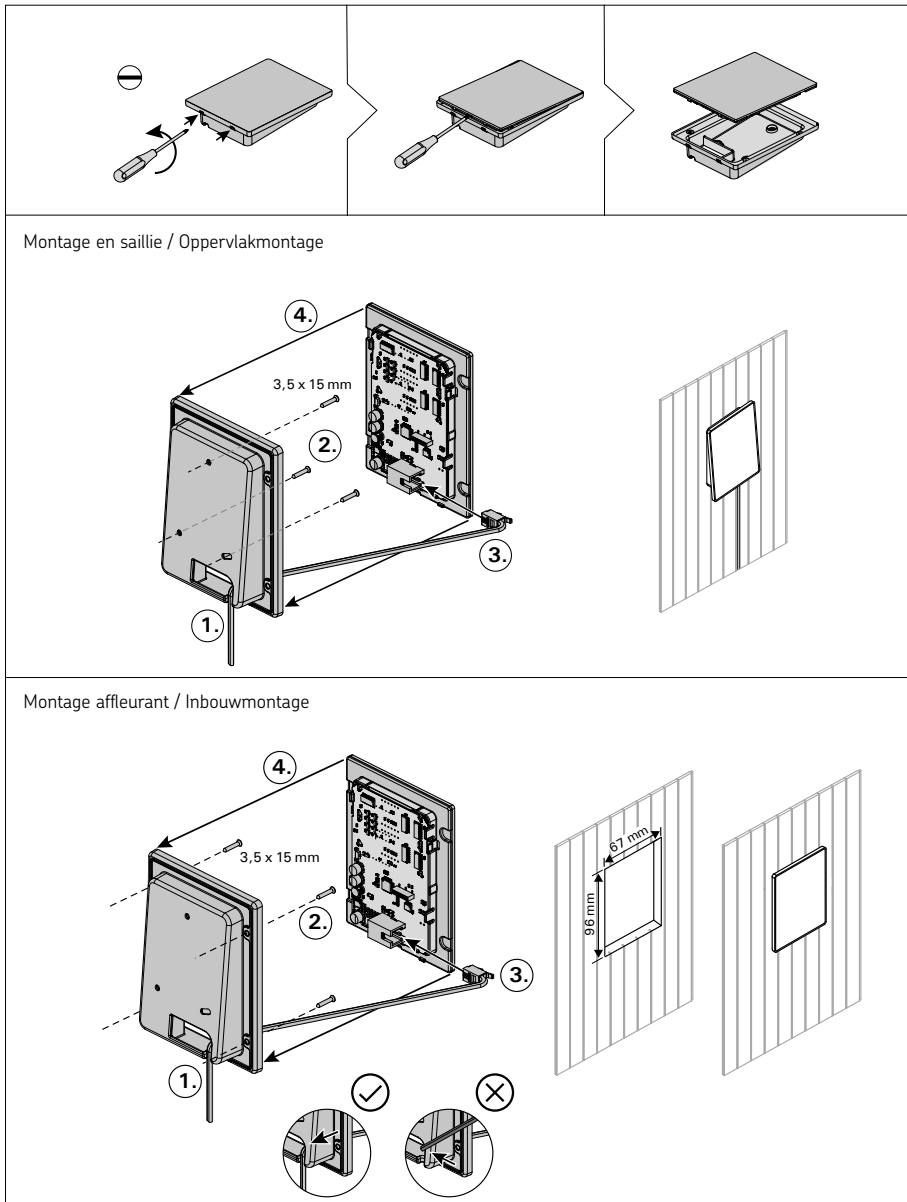
Het besturingspaneel is spatwaterdicht en heeft een lage bedrijfsspanning. Het paneel kan op een droge plaats worden geïnstalleerd, bijvoorbeeld in de was- of kleedruimte of het woongedeelte. Het paneel mag niet in de dampruimte worden geïnstalleerd. Afbeelding 12.

Met een geleiderbuis (ø 30 mm) binnen de wandstructuur kunt u de gegevenskabel in de wand verbergen – anders moet de installatie op de wand worden aangebracht.

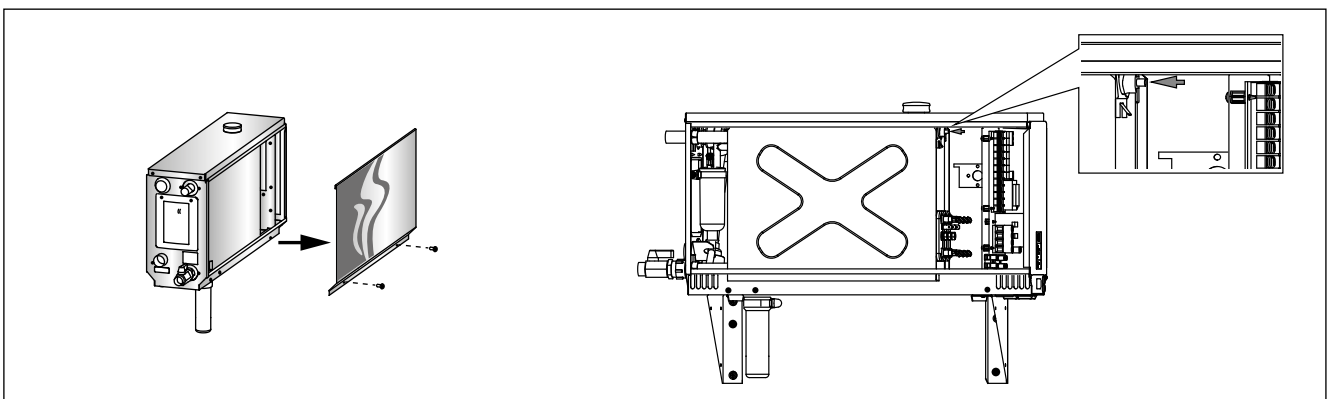
## 2.10. De beveiliging tegen oververhitting resetten

De kap openen. Verwijder zo nodig de behuizing van de printplaat door de schroeven los te draaien. Een ingeschakelde beveiliging kan worden gereset door de knop aan het uiteinde van het apparaat in te drukken. Afbeelding 13.

 **Voordat deze knop wordt ingedrukt, moet de oorzaak van het uitschakelen zijn vastgesteld. De beveiliging tegen oververhitting mag alleen door professioneel onderhoudspersoneel worden gereset.**



**Figure 13. Fixation du tableau de commande**  
**Figuur 13. Bedieningspaneel plaatsen**

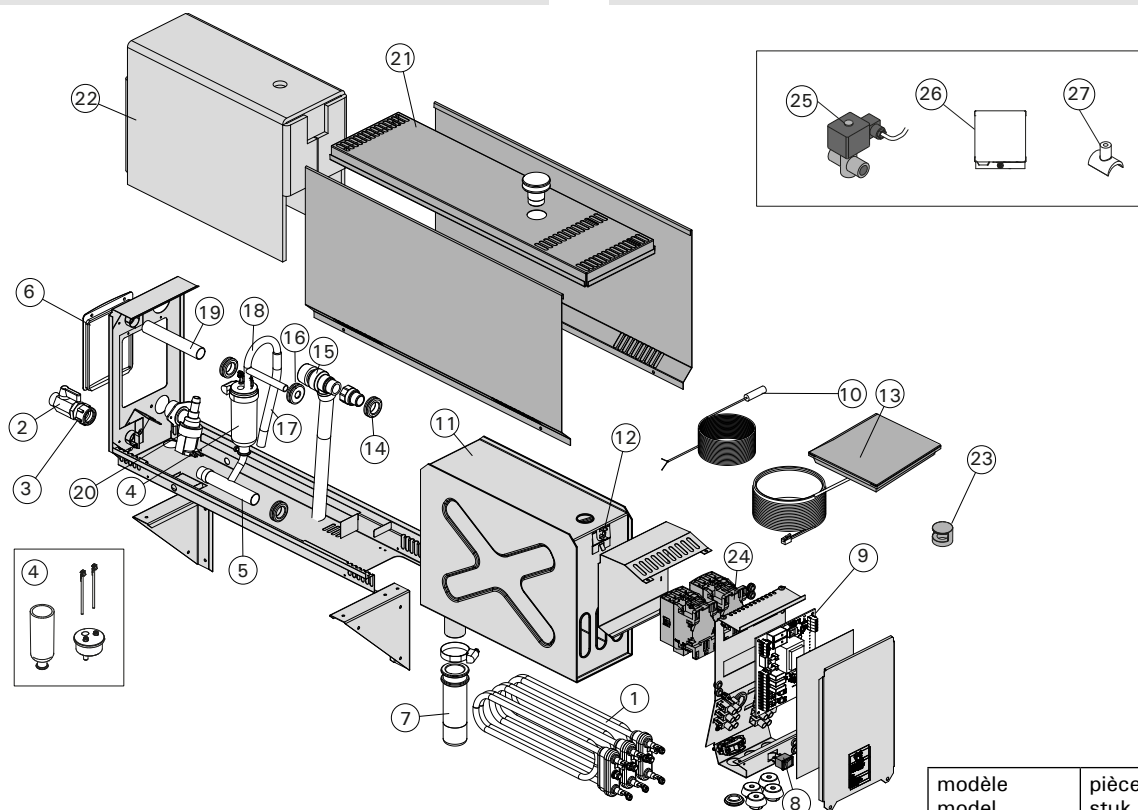


**Figure 14. Réinitialiser le fusible de surchauffe**  
**Figuur 14. De beveiliging tegen oververhitting resetten**



## 3. PIECES DETACHEES

## 3. RESERVEONDERDELEN



				modèle model	pièces stuk
1	Elément chauffant 2200 W/230 V Elément chauffant 1500 W/230 V Elément chauffant 1900 W/230 V Elément chauffant 3000 W/230 V Elément chauffant 3600 W/230 V Elément chauffant 5000 W/230 V	Verwarmingselement 2200 W/230 V Verwarmingselement 1500 W/230 V Verwarmingselement 1900 W/230 V Verwarmingselement 3000 W/230 V Verwarmingselement 3600 W/230 V Verwarmingselement 5000 W/230 V	ZG-322 ZG-330 ZG-340 ZG-350 ZG-360 ZG-365	HGX20XW HGX45XW HGX60XW HGX90XW HGX110XW HGX150XW	1 3 3 3 3 3
2	Soupape d'évacuation manuelle	Handmatige afvoerlep	ZG-575		1
3	Adaptateur de tuyau 18 mm-G ½ "	Pijpadapter 18 mm-G ½ "	ZSTM-050		1
4	Kit de récipient gradué (avec capteur de niveau d'eau, couvercle et tuyau)	Bekerset (met sensor waterniveau, bovenkant en buis) meten	WX620		1
5	Tuyau d'évacuation d'eau	Afvoerpijp water	ZSTM-071		1
6	Couvercle de la trappe d'entretien	Kap van onderhoudsklep	ZSTM-160		1
7	Récipient à sédiments	Bezinselbeker	ZSTM-170		1
8	Commutateur principal	Hoofdschakelaar	ZSK-684		1
9	Circuit imprimé	Bedradingsplaat	WX645		1
10	Capteur de température	Temperatuursensor	ZG-660		1
11	Réservoir d'eau (HGX2) Réservoir d'eau (HGX45-HGX15)	Waterreservoir (HGX2) Waterreservoir (HGX45-HGX15)	ZSTM-012 ZSTM-010		1 1
12	Fusible de surchauffe	Beveiliging tegen oververhitting	ZG-550		1
13	Tableau de commande	Bedieningspaneel	WX700		1
14	Rondelle caoutchouc D18	Rubberen pakking D18	ZSTM-140		4
15	Soupape de surpression	Overdrukklep	ZG-580		1
16	Rondelle caoutchouc D10	Rubberen pakking D10	ZSTM-150		1
17	Tuyau d'alimentation d'eau	Slang watertoevoer	ZSTM-047		1
18	Tuyau d'alimentation d'eau	Pijp watertoevoer	ZSTM-070		1
19	Tuyau d'évacuation de vapeur	Afvoerpijp damp	ZSTM-040		1
20	Electrovanne	Elektromagnetische klep	ZSS-610		1
21	Bouchon en caoutchouc	Rubberen dop	ZSTM-155		1
22	Isolation pour réservoir d'eau	Isolatie voor waterreservoir	ZSTM-060		1
23	Buse de vapeur	Stoommondstuk	ZG-500		1
24	Contacteur	Contactoor	ZSK-778		2

Pièces et accessoires en option/Optionele onderdelen en apparaten

25	Soupape d'évacuation automatique	Automatische afvoerlep	ZG-700		1
26	Pompe de diffusion d'arôme	Geurstofpomp	ZG-900		1
27	Raccord pour pompe de diffusion d'arôme	Aansluitdeel voor geurpomp	ZSTM-195		1

Nous vous recommandons d'utiliser uniquement les pièces détachées du fabricant.  
Wij adviseren u alleen onderdelen van de fabrikant te gebruiken.



# HGX20XW, HGX45XW, HGX60XW, HGX90XW, HGX110XW, HGX150XW

- RU** Инструкция по установке и эксплуатации парогенератора
- ET** Aurugeneraatori kasutamise ja paigaldamisjuhend
- LV** Tvaika ģenerators montāžas un ekspluatācijas instrukcija
- LT** Garo generatoriaus instaliavimo ir naudojimo instrukcija
- PL** Instrukcja instalacji i użytkowania generatora pary
- CS** Návod na instalaci a obsluhu generátoru páry
- BG** Ръководство за инсталация и употреба на парогенератори HARVIA HGX
- DA** Vejledning til installation og brug af dampgenerator



Настоящая инструкция по установке и эксплуатации парогенератора предназначена для владельцев парилки и парогенераторов, людей, ответственных за их содержание и эксплуатацию, а также для электриков, занимающихся установкой парогенераторов. После того, как установка парогенератора завершена, данная инструкция должна быть передана владельцу парилки и парогенератора или лицу, ответственному за их техническое обслуживание. Поздравляем с прекрасным выбором!

## HGX XW

**Назначение парогенератора:** Парогенератор «HGX XW» предназначен для прогрева воздуха в парилке до нужной температуры. Он не должен использоваться в каких-либо иных целях.

**Гарантийный срок для парогенераторов и управляющего оборудования при бытовом использовании составляет 1 (один) год, при коммерческом использовании - 3 (три) месяца.**

**Настоящая гарантия не имеет силы, если не выполняются требования относительно качества воды, изложенные в таблице 1, технического обслуживания устройства, приведенные в пункте 1.8., и/или порядка установки устройства, изложенного в разделе 2.**

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ</b> .....	<b>6</b>
1.1. Элементы системы парогенератора.....	6
1.2. Меры предосторожности.....	6
1.3. Эксплуатация парогенератора .....	7
1.4. Дистанционное управление .....	9
1.5. Устройство подачи ароматизатора (дополнительное оборудование) .....	11
1.6. Освещение .....	11
1.7. Автоматический дренажный клапан (дополнительное оборудование) .....	11
1.8. Техническое обслуживание парогенератора .....	12
1.8.1. Опорожнение отстойника .....	12
1.8.2. Удаление известкового налета .....	13
1.8.3. Очистка паровых сопел.....	14
1.9. Устранение неполадок.....	14
<b>2. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ</b> .....	<b>16</b>
2.1. Что необходимо сделать до установки .....	17
2.2. Место монтажа и крепление .....	17
2.3. Патрубки для подачи и сброса воды .....	18
2.4. Электропроводка .....	18
2.4.1. Установка температурного датчика .....	18
2.5. Паропроводящие трубы.....	20
2.6. Установка паровых сопел.....	20
2.7. Подключение устройства подачи ароматизатора .....	21
2.8. Установка автоматического дренажного клапана.....	21
2.9. Установка панели управления .....	21
2.10. Сброс защиты от перегрева .....	21
<b>3. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ</b> .....	<b>23</b>

Käesolev kasutamise- ja paigaldamisjuhend on mõeldud aurusaunade ja aurugeneraatorite omanikele, nende eest vastutavatele isikutele ja aurugeneraatoreid paigaldavatele elektrikutele. Käesolev kasutamise- ja paigaldamisjuhend antakse pärast aurugeneraatori paigaldamist üle aurusauna ja aurugeneraatori omanikule või nende hooldamise eest vastutavale isikule. Palju õnne, olete teinud suurepärase valiku!

## HGX XW

**Aurugeneraatori kasutuseesmärk:** Aurugeneraator on mõeldud aurusauna soojendamiseks kümblemiseks sobiva temperatuurini. Seda ei tohi kasutada mingiks muuks otstarbeks.

**Peresaunades kasutatavate aurugeneraatorite ja juhtseadmete garantiiaeg on kaks (2) aastat. Ühis- tus kasutatavate aurugeneraatorite ja juhtseadmete garantiiaeg on üks (1) aasta. Avalikes saunades kasutatavate aurugeneraatorite ja juhtseadmete garantiiaeg on kolm (3) kuud.**

**Garantii ei kehti, kui pole täidetud tabelis 1 toodud nõuded vee kvaliteedile, kui seadet pole hooldatud vastavalt jaotises 1.8. kirjeldatule ja/või kui seade pole paigaldatud vastavalt jaotises 2 kirjeldatule.**

## SISUKORD

<b>1. KASUTAMISJUHE</b> .....	<b>6</b>
1.1. Aurugeneraatori süsteemi komponendid .....	6
1.2. Hoiatused.....	6
1.3. Aurugeneraatori kasutamine .....	7
1.4. Kaugjuhtimispuht .....	9
1.5. Lõhnaaine pump (lisaseade) .....	11
1.6. Valgustus.....	11
1.7. Automaatne tühjendusklapp (lisaseade).....	11
1.8. Aurugeneraatori hooldamine .....	12
1.8.1. Settenõu tühjendamine .....	12
1.8.2. Katlakivist puhastamine .....	13
1.8.3. Auruotsikute puhastamine.....	14
1.9. Veaootsing.....	14
<b>2. PAIGALDAMISJUHE</b> .....	<b>16</b>
2.1. Enne paigaldamist .....	17
2.2. Paigalduskoht ja kinnitamine .....	17
2.3. Veetoite ja vee väljavoolu ühendused.....	18
2.4. Elektriühendused .....	18
2.4.1. Temperatuurianduri paigaldamine .....	18
2.5. Aurutorud .....	20
2.6. Auruotsikute paigaldamine.....	20
2.7. Lõhnaaine pumba paigaldamine .....	21
2.8. Automaatse tühjendusklapi paigaldamine.....	21
2.9. Paigalduskoht ja juhtpaneeli kinnitamine .....	21
2.10. Ülekuumenemiskaitse tagastamine.....	21
<b>3. VARUOSAD</b> .....	<b>23</b>

Šī montāžas un ekspluatācijas instrukcija ir paredzēta tvaika pirts kabīnes un tvaika ģeneratora īpašniekam, tvaika kabīnes un tvaika ģeneratora apkalpojošajam personālam un elektriķiem, kas ir atbildīgi par tvaika ģeneratoru uzstādīšanu. Pēc tvaika ģeneratora uzstādīšanas, šo montāžas un ekspluatācijas instrukciju nodod tvaika kabīnes un tvaika ģeneratora īpašniekam vai personai, kas ir atbildīga par to apkalpošanu. Apsveicam ar lielisku izvēli!

#### HGX XW

Tvaika ģeneratora lietošanas mērķis: Tvaika ģenerators ir paredzēts tvaika pirts kabīņu uzsildīšanai līdz tvaicēšanas temperatūrai. To nevar lietot citiem mērķiem.

Garantijas laiks tvaika ģenerātoriem, kas tiek lietoti ģimenes pirtīs, ir divi (2) gadi. Garantijas laiks tvaika ģenerātoriem, kas tiek lietoti slēgtajās pirtīs, privātajās vai organizācijās atrodošajās, ir viens (1) gads. Garantijas laiks tvaika ģenerātoriem, kas tiek lietoti sabiedriskajās pirtīs, ir trīs (3) mēneši.

Garantija nav spēkā, ja ūdens kvalitāte neatbilst instrukcijā 1. tabulā minētajiem parametriem, kā arī ja ierīce netiek lietota, apkalpota vai uzstādīta ievērojot instrukcijas prasības.

#### SATURS

<b>1. PAMĀCĪBA LIETOTĀJIEM .....</b>	<b>24</b>
1.1. Tvaika ģeneratora sastāvdaļas .....	24
1.2. Brīdinājumi .....	24
1.3. Tvaika ģeneratora lietošana .....	25
1.4. Tālvadības pults .....	27
1.5. Aromatizātoru sūkņi (pēc izvēles) .....	29
1.6. Apgaismojums .....	29
1.7. Automātisks izplūdes vārsts (papildpiederums) .....	29
1.8. Tvaika ģeneratora tehniskā apkope .....	29
1.8.1. Nogulšņu trauka iztukšošana .....	30
1.8.2. Atkaļķošana .....	30
1.8.3. Tvaika sprauslas tīrīšana .....	31
1.9. Bojājumu novēršana .....	32
<b>2. UZSTĀDĪŠANAS PAMĀCĪBA .....</b>	<b>33</b>
2.1. Pirms uzstādīšanas .....	34
2.2. Uzstādīšanas vieta un stiprinājums .....	34
2.3. Ūdens padeves un izplūdes ūdens savienojumi .....	35
2.4. Pieslēgšana elektrotīklam .....	35
2.4.1. Temperatūras sensora uzstādīšana .....	35
2.5. Tvaika caurules .....	37
2.6. Tvaika sprauslu uzstādīšana .....	37
2.7. Aromatizātoru sūkņa uzstādīšana .....	38
2.8. Automātiskā izplūdes vārsta uzstādīšana .....	38
2.9. Vadības paneļa uzstādīšanas vieta un piestiprināšana ..	38
2.10. Ierīces pasargāšanai no pārkarsēšanas atiestatīšana ..	38
<b>3. REZERVES DAĻAS .....</b>	<b>40</b>

Šī instalācijas instrukcija ir skirta garinēs pirtīs ir garo generatoriaus savininkams, naudotojams, asmenims, kurie prižiūri garines pirtis ir garo generatorius, o taip pat elektrikams, kurie yra atsakingi už garinēs pirties įrangos instalavimą. Jei garo generatorius jau instaliuotas, tai ši instrukcija turi būti perduota garinēs pirties ir garo generatoriaus savininkui arba kitam asmeniui, kuris prižiūri šią įrangą. Sveikiname su puikiu pasirinkimu !

#### HGX XW

Garo generatoriaus tiekiami vandens garai yra naudojami garinei pirčiai išildyti iki kaitinimosi temperatūros. Jis nėra skirtas jokiam kitam tikslui.

Kai garo generatorių ir jo valdymo įrangą naudoja viena šeima, gaminiams suteikiama 2 (dviejų) metų garantija. Jei garo generatorius ir valdymo įranga yra bendrai naudojama vieno namo gyventojų, tai garantinis laikotarpis - 1 (vieneri) metai. Įstaigų, įmonių ir viešose pirtyse naudojamiems garo generatoriams ir valdymo įrangai suteikiama 3 (trijų) mėnesių garantija.

Garantija negalioja, jeigu: neišlaikomi vandens kokybės reikalavimai, nurodyti 1 lentelėje; įranga neprižiūrima pagal 1.8. skyrelyje pateiktas rekomendacijas; įrenginys instaliuotas kitaip nei aprašyta 2. skyriuje.

#### TURINYS

<b>1. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA .....</b>	<b>24</b>
1.1. Garo generatoriaus sistemos komponentai .....	24
1.2. Įspėjimai .....	24
1.3. Garo generatoriaus naudojimas .....	25
1.4. Nuotolinis valdymas .....	27
1.5. Aromato siurblys (pasirenkamas papildomai) .....	29
1.6. Apšvietimas .....	29
1.7. Automatinis išleidimo vožtuvas (pasirenkamas papildomai) ..	29
1.8. Garo generatoriaus priežiūra .....	29
1.8.1. Nuosėdų indo išvalymas .....	30
1.8.2. Nuovirų šalinimas .....	30
1.8.3. Garo purkštukų valymas .....	31
1.9. Galimi gedimai .....	32
<b>2. INSTALIAVIMO INSTRUKCIJA .....</b>	<b>33</b>
2.1. Prieš instaliavimą .....	34
2.2. Įrengimo vieta ir tvirtinimas .....	34
2.3. Prijungimas prie vandentiekio .....	35
2.4. Elektrinis prijungimas .....	35
2.4.1. Temperatūros jutiklio tvirtinimas .....	35
2.5. Garo vamzdžiai .....	37
2.6. Garo purkštukų įrengimas .....	37
2.7. Aromato siurblio įrengimas .....	38
2.8. Automatinis vandens išleidimo vožtuvas .....	38
2.9. Valdymo pulto vietos parinkimas ir tvirtinimas .....	38
2.10. Perkaitinimo saugiklio įjungimas .....	38
<b>3. ATSARGINĖS DETALĖS .....</b>	<b>40</b>

Niniejsza instrukcja instalacji i użytkowania skierowana jest do posiadaczy oraz osób zarządzających kabinami parowymi i generatorami pary, a także dla pracowników elektrycznych odpowiedzialnych za montaż tychże urządzeń. Po zainstalowaniu urządzeń, instrukcja ta ma pomagać właścicielom oraz osobom zarządzającym, w prawidłowej eksploatacji kabin i generatorów pary. Gratulujemy doskonałego wyboru!

#### HGX XW

**Przeznaczenie generatora pary:** Generator pary HGX XW służy do ogrzewania kabiny parowej do odpowiedniej temperatury kąpieli. Nie powinien być wykorzystywany do żadnych innych celów.

**Gwarantowany okres pracy urządzenia wraz ze sterownikiem wynosi, w użytku domowym, dwa (2) lata. Gwarantowany okres pracy urządzenia wraz ze sterownikiem wynosi, w przypadku saun publicznych, jeden (1) rok. Gwarantowany okres pracy urządzenia wraz ze sterownikiem wynosi, dla instytucji, trzy (3) miesiące.**

**Gwarancja nie obowiązuje w przypadkach niedopełnienia wymagań dotyczących jakości wody, zebranych w tabeli 1; serwisowania urządzenia niezgodnego z zaleceniami zebranymi w rozdziale 1.8.; a także w sytuacji montażu niezgodnego z instrukcją opisaną w rozdziale 2.**

#### SPIS TREŚCI

<b>1. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA</b> .....	<b>41</b>
1.1. Elementy generatora pary .....	41
1.2. Ostrzeżenia .....	41
1.3. Eksploatacja generatora pary .....	42
1.4. Zdalne sterowanie .....	44
1.5. Pompa zapachowa (opcjonalnie) .....	46
1.6. Podświetlenie .....	46
1.7. Automatyczny zawór spustowy (opcja) .....	46
1.8. Konserwacja generatora pary .....	47
1.8.1. Opróżnianie pojemnika na osad .....	47
1.8.2. Odwapnianie .....	48
1.8.3. Czyszczenie dyszy parowej .....	48
1.9. Wykrywanie i usuwanie usterek .....	49
<b>2. INSTRUKCJA MONTAŻU</b> .....	<b>50</b>
2.1. Uwagi przed montażem .....	51
2.2. Miejsce i przeprowadzanie montażu .....	51
2.3. Doprowadzanie wody i łączniki odprowadzające wodę ..	52
2.4. Przyłącza elektryczne .....	52
2.4.1. Montaż czujnika temperatury .....	52
2.5. Rury parowe .....	54
2.6. Montaż dyszy parowej .....	54
2.7. Montaż pompy zapachowej .....	55
2.8. Montaż automatycznego zaworu spustowego .....	55
2.9. Miejsce instalacji oraz przymocowanie panelu sterującego	55
2.10. Restartowanie bezpiecznika termicznego .....	55
<b>3. CZĘŚCI ZAPASOWE</b> .....	<b>57</b>

Tyto instrukce pro instalaci a použití jsou určeny majitelům parních saun a parních generátorů, pro lidi odpovědné za provoz parních saun a parních generátorů a pro elektrikáře odpovědné za montáž parních generátorů. Po tom, co je parní generátor nainstalován, tyto montážní instrukce budou předány majiteli parní sauny a nebo majiteli parního generátoru nebo osobě zodpovědné za údržbu těchto zařízení. Gratulujeme k Vaší výborné volbě!

#### HGX XW

**Účel použití parních generátorů:** Účelem parního generátoru je vyhřívání parních saun na teplotu saunování. Není určen na jakýkoliv jiný účel.

**Záruční doba parních generátorů a řídicího vybavení při využití v rodinách je dva (2) roky. Záruční doba parních generátorů a řídicího vybavení při využití v komerčních saunách je tři (3) měsíce. Záruka se nedá uplatnit pokud kvalita vody neodpovídá hodnotám jako je uvedeno v tabulce 1, pokud údržba zařízení není prováděna jako je uvedeno v kapitole 1.8., a nebo pokud zařízení není instalováno tak, jako je uvedeno v kapitole 2.**

#### OBSAH

<b>1. NÁVOD K OBSLUZE</b> .....	<b>41</b>
1.1. Komponenty parního generátoru .....	41
1.2. Upozornění .....	41
1.3. Obsluha generátoru páry .....	42
1.4. Dálkové ovládání .....	44
1.5. Aroma pumpa (volitelná) .....	46
1.6. Osvětlení .....	46
1.7. Automatický vypouštěcí ventil (volitelný) .....	46
1.8. Údržba generátoru páry .....	47
1.8.1. Vyprázdnění sběrače usazenin .....	47
1.8.2. Odstranění vodního kamene .....	48
1.8.3. Čištění parních trysek .....	48
1.9. Odstraňování závad .....	49
<b>2. NÁVOD NA INSTALACI</b> .....	<b>50</b>
2.1. Než začnete .....	51
2.2. Místo instalace a upevnění .....	51
2.3. Přípojka přívodu a vypouštění vody .....	52
2.4. Připojení ke zdroji elektrické energie .....	52
2.4.1. Instalace teplotního čidla .....	52
2.5. Parní vedení .....	54
2.6. Instalace parních trysek .....	54
2.7. Instalace aroma pumpy .....	55
2.8. Instalace automatického vypustného ventilu .....	55
2.9. Místo pro instalaci a připevnění ovládacího panelu .....	55
2.10. Resetování ochrany proti přehřátí .....	55
<b>3. NÁHRADNÍ DÍLY</b> .....	<b>57</b>

Инструкциите в това ръководство са предназначени за хора, които използват и/или поддържат парни кабини, парогенератори или са отговорни за ел.инсталацията на самите парогенератори.

#### HGX XW

Парогенераторът е предназначен за затопляне на парна баня, за да температура къпане. Той не трябва да се използва за друга цел.

Гаранционен срок за парогенератор + контролен панел, използван за лична употреба - 2 години

Гаранционен срок за парогенератор + контролен панел, използван за обществена употреба - 1 година.

Гаранцията не се прилага, ако изискванията за качеството на водата, представени в таблица 1, не са изпълнени, ако устройството не се обслужва, както е определено в глава 1.8., и / или ако устройството не е инсталиран, както е определено в глава 2.

#### СЪДЪРЖАНИЕ

<b>1. ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА</b> .....	<b>58</b>
1.1. Съставни компоненти .....	58
1.2. Предупреждения .....	58
1.3. Използване на парогенератор.....	59
1.4. Дистанционно управление .....	61
1.5. Помпа за аромати (опционално) .....	63
1.6. Осветление .....	63
1.7. Вентил за автоматична промивка (автоматичен вентил за изпразване).....	63
1.8. Поддръжка на парогенератора.....	64
1.8.1. Изпразване на купата за утайки (чаша за седименти).....	64
1.8.2. Изчистване от варовик.....	65
1.8.3. Почистване на парни дюзите .....	65
1.9. Отстраняване на неизправности.....	65
<b>2. ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ</b> .....	<b>67</b>
2.1. Преди инсталиране .....	68
2.2. Монтаж и закрепване.....	68
2.3. Водоснабдяване и връзки за оттичане на водата.....	69
2.4. Електрически връзки .....	69
2.4.1. Инсталиране на температурен сензор .....	69
2.5. Парни Тръби.....	71
2.6. Инсталиране на дюзите за пара.....	71
2.7. Инсталиране на помпа за аромати .....	72
2.8. Инсталиране на вентил за автоматично почистване .....	72
2.9. Поставяне на контролния панел .....	72
2.10. Рестартиране на термо-защитата .....	72
<b>3. РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ</b> .....	<b>74</b>

Disse instruktioner til installation og brug er beregnet til ejere af dampbade og dampgeneratorer, til personer med ansvar for styring af dampbade og dampgeneratorer og til elektrikere med ansvar for installation af dampgeneratorer. Når dampgeneratoren er installeret, udleveres disse anvisninger for installation og brug til ejeren af dampbadene og dampgeneratoren eller til personen med ansvar for at vedligeholde dem. Tillykke med et fremragende valg!

#### HGX XW

Formål med brug af dampgenerator: HGX XW-dampgeneratoren er beregnet til opvarmning af dampbadet til en normal badetemperatur. Den er ikke beregnet til at blive brugt til andre formål.

Garantiperioden for dampgeneratorer og kontroludstyr, der anvendes af familier, er to (2) år. Garantiperioden for dampgeneratorer og kontroludstyr, der anvendes i offentlige dampbade, er ét (1) år. Garantiperioden for dampgeneratorer og kontroludstyr, der anvendes af institutioner, er tre (3) måneder. Garantien gælder ikke, hvis kravene til vandkvalitet vist i tabel 1 ikke er opfyldt, hvis enheden ikke serviceres som defineret i kapitel 1.8., og/eller hvis enheden ikke er installeret som defineret i kapitel 2.

#### INDHOLD

<b>1. BRUGSANVISNING</b> .....	<b>58</b>
1.1. Dampgeneratorsystemets komponenter.....	58
1.2. Advarsel .....	58
1.3. Brug af dampgeneratoren .....	59
1.4. Fjernbetjening .....	61
1.5. Duftpumpe (valgfrit) .....	63
1.6. Belysning .....	63
1.7. Automatisk afløbsventil (valgfrit).....	63
1.8. Vedligeholdelse af dampgeneratoren .....	64
1.8.1. Tømning af sedimentbeholder .....	64
1.8.2. Afkalkning .....	65
1.8.3. Rengøring af dampdyser .....	65
1.9. Fejlfinding .....	65
<b>2. INSTALLATIONSINSTRUKTIONER</b> .....	<b>67</b>
2.1. Før installation .....	68
2.2. Installationssted og fastgørelse .....	68
2.3. Vandforsyning og spildevandstilslutning .....	69
2.4. Elektriske tilslutninger .....	69
2.4.1. Installation af temperaturføleren.....	69
2.5. Damprør.....	71
2.6. Installation af dampdyser .....	71
2.7. Installation af duftpumpen.....	72
2.8. Installation af automatisk afløbsventil .....	72
2.9. Installation af kontrolpanel.....	72
2.10. Nulstilling af overophedningsbeskyttelse.....	72
<b>3. RESERVEDELE</b> .....	<b>74</b>

## 1. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

### 1.1. Элементы системы парогенератора

1. Панель управления
2. Датчик температуры
3. Паропроводящая труба
4. Паровое сопло
5. Водопроводная труба
6. Запорный вентиль водопроводной трубы
7. Труба для слива воды
- 8a. Ручной дренажный клапан
- 8b. Автоматический дренажный клапан (Дополнительное оборудование)
9. Выпуск в канализацию
10. Предохранительный клапан
11. Соединительный кабель
12. Устройство подачи ароматизатора (Дополнительное оборудование)
13. Резиновая заглушка
14. Отстойник

## 1. KASUTAMISJUHEND

### 1.1. Aurugeneraatori süsteemi komponendid

1. Juhtpaneel
2. Temperatuuriandur
3. Aurutoru
4. Auruotsik
5. Toitevee toru
6. Toitevee toru sulgklapp
7. Tühjendustoru
- 8a. Käsitsitühjendusklapp
- 8b. Automaatne tühjendusklapp (lisaseade)
9. Äravool pörandas
10. Kaitseklapp
11. Ühenduskaabel
12. Lõhnaaine pump (lisaseade)
13. Kummikork
14. Settenõu

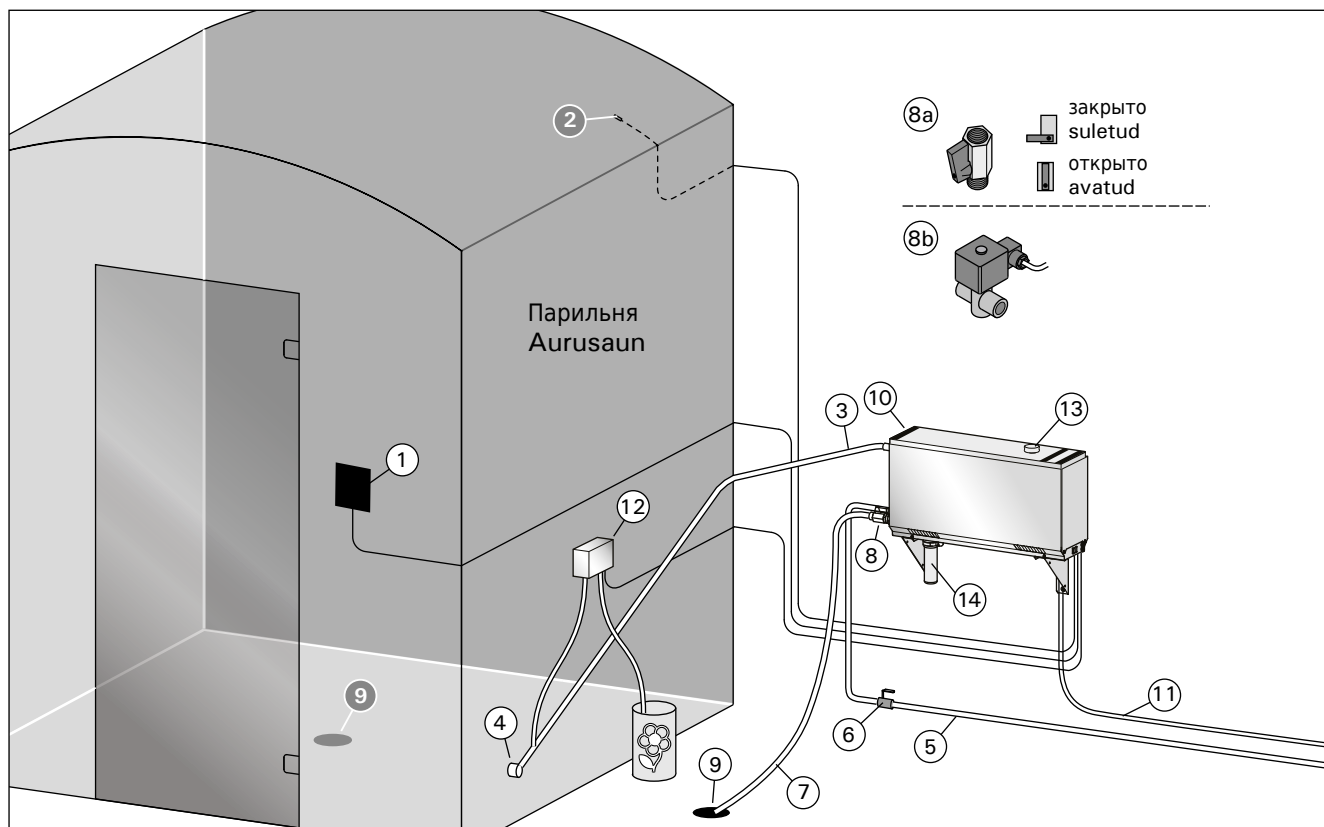


Рисунок 1. Элементы системы парогенератора  
Joonis 1. Aurugeneraatori süsteemi komponendid

### 1.2. Меры предосторожности

- В процессе работы парогенератора краны, трубы и паровые сопла сильно нагреваются. Не дотрагивайтесь до них голыми руками.
- Пар, выходящий из сопел, очень горячий, что представляет опасность ожогов.
- В случае блокировки паровых сопел и/или паропроводящих труб пар выходит из предохранительного клапана. Не блокируйте предохранительный клапан.
- Не приносите в помещение парильни электроприборы.
- После использования парильни должна достаточно просохнуть.

### 1.2. Hoiatused

- Aurugeneraatori kraanid, torud ja auruotsikud muutuvad kasutamise ajal kõrvetavalt kuumaks. Ärge puudutage neid paljaste kätega.
- Auruotsikutest väljuv aur on kõrvetavalt kuum. Vältige oma naha põletamist.
- Kui aurukanalis on ummistus, siis laseb aurugeneraator auru kaitseklapi kaudu välja. Ärge blokeerige kaitseklappe.
- Ärge viige aurusauna elektriseadmeid.
- Hoolitse aurusaunas korraliku ventilatsiooni ja saunaruumi kuivatamise eest.

### 1.3. Эксплуатация парогенератора

Перед началом эксплуатации устройства убедитесь в том, что в помещении парильни нет каких-либо посторонних предметов. Пар должен беспрепятственно выходить из сопла. Откройте запорный вентиль для подачи воды.

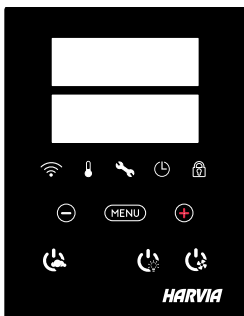
Парогенератор оснащен индивидуальной панелью управления. Если кнопки на панели светятся, устройство находится в режиме ожидания.



Если кнопки не горят, следует убедиться, что включен сетевой выключатель.

#### СВЕТОВЫЕ ИНДИКАТОРЫ И КНОПКИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

WiFi-соединение	Температура	Обслуживать	Время Работы	Блокировка кнопок
	<b>MENU</b>		* Нажать и удерживать для ускорения изменения значения.	
Уменьшение Показателей*	Изменение Режима Работы	Увеличение Показателей*		
Парообразователь I/O	Освещение I/O	Вентилятор I/O		



Включение парогенератора	
	Нажмите кнопку ON/OFF парогенератора.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 5px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 5px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1:00</div>	<p>Сначала отображается заданная температура, после чего дисплей переключается на текущую температуру в парильне. Парогенератор начинает наполнять емкость водой и нагреваться.</p> <p>Генерация пара приостанавливается, когда емкость парогенератора заполнена водой, а температура в парильне достигла заданного значения.</p>
Настройки	
	Нажмите кнопку MENU, чтобы открыть меню настроек.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">40 C</div>	<b>Температура.</b> Диапазон регулировки 30-55°C. Установите желаемую температуру с помощью кнопок + и -.
	Нажмите кнопку MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">6:00</div>	<b>Оставшееся время.</b> Минимальное значение 1 час. Максимальное значение можно установить в дополнительных настройках (1-12:00 ч).
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">--</div>	<b>Предустановленная настройка времени (таймерный выключатель).</b> Нажимайте кнопку +, пока не превысите максимальное время работы. Установите желаемое время с помощью кнопок - и +. Время устанавливается с шагом в 1 час.
	Для выхода нажмите кнопку MENU.

### 1.3. Aurugeneraatori kasutamine

Veenduge enne seadme käivitamist, et aurusaunas pole esemeid, mis sinna ei kuulu. Veenduge, et aur saab vabalt otsikust välja tulla. Avage toitevee toru sulgklapp.

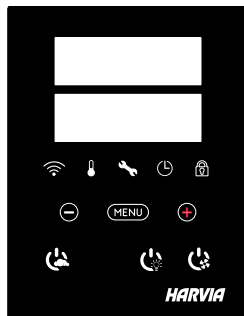
Aurugeneraator on varustatud eraldi juhtpaneeliga. Seade on ooterežiimis, kui nupud paneelil süttivad.




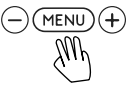








Kui nupud ei sütti, veenduge et toide on pealülitist sisse lülitatud.


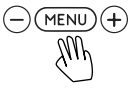








#### Juhtpaneeli signaallambid ja nupud

WiFi-ühendus	Temperatuur	Hooldus	Töötamisaeg	klahvilukk
	<b>MENU</b>		* väärtuse kiiremaks muutmiseks vajutage ja hoidke all.	
Väärtuse vähendamine*	Režiimi muutmine	Väärtuse suurendamine*		
Auruti I/O	Valgustus I/O	Ventilaator I/O		







Aurugeneraator sisse	
	Vajutage aurugeneraatori SISSE/VÄLJA nuppu.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 5px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 5px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1:00</div>	<p>Esmalt kuvatakse seadistatud temperatuur, misjärel lülitub ekraan leiliruumi antud hetke temperatuurinäidule. Aurugeneraator hakkab veemahutit täitma ja soojeneb.</p> <p>Auru tootmine peatub, kui aurugeneraator võtab veemahutisse vett ja kui temperatuur leiliruumis tõuseb soovitud väärtuseni.</p>
Seaded	
	Seadete menüü avamiseks vajutage nuppu MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">40 C</div>	<b>Temperatuur.</b> Reguleerimisvahemik on 30-55 °C. Reguleerige soovitud temperatuuri + ja - nuppude abil.
	Vajutage nuppu MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">6:00</div>	<b>Alles olev töötamisaeg.</b> Minimaalne väärtus on 1 h. Maksimaalset väärtust saab määrata lisaseadetest (1-12:00 h).
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">--</div>	<b>Eelvalitud aeg (ajastatud sisselülitamine).</b> Vajutage nuppu +, kuni ületate maksimaalse sisselülitusaja. Valige soovitud aeg nuppude - ja + abil. Aeg muutub sammuga 1 tund.
	Väljumiseks vajutage nuppu MENU.

<b>Выключение парогенератора</b>	
	<p>Парогенератор выключается и переходит в режим ожидания при нажатии кнопки I/O, истечении времени работы или возникновении ошибки.</p> <p>Устройство оснащено автоматическим спускным клапаном. Это устройство опорожняет бак для воды спустя 30 минут после выключения. Не отсоединяйте шнур питания в это время.</p>
<b>Дополнительные настройки</b>	
	<p>Зайдите в меню настроек путем одновременного нажатия на кнопки -, MENU и +. Удерживайте нажатыми в течение 5 секунд. Внимание! Кнопки не горят, если блок управления находится в режиме ожидания.</p>
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-01</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">1:00</div>	<p><b>Максимальное время работы.</b> Максимальное время работы можно изменить с помощью кнопок + и -. Временной диапазон составляет 1–24 часов</p>
	Нажмите кнопку МЕНЮ.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-02</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">OFF</div>	<p><b>Запоминающее устройство на случай сбоя питания.</b> Возможные опции после сбоя питания: ON1: Устройство перезагружается. Таймер продолжает отсчет с того момента, на котором он остановился до сбоя питания. ON2: Устройство перезагружается. Таймер сбрасывается. OFF: Устройство не перезагружается после сбоя питания. <b>Обратите внимание! Правила техники безопасности для запоминающего устройства на случай сбоя питания варьируются в зависимости от региона.</b></p>
	Нажмите кнопку МЕНЮ.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-03</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">OFF</div>	<p><b>Активация автоматического дренажного клапана (Дополнительное оборудование).</b> Автоматический дренажный клапан: ON Ручной дренажный клапан: OFF</p>
	Нажмите кнопку МЕНЮ.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-04</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">OFF</div>	<p><b>Интервал промывки.</b> В случае активации автоматического дренажного клапана можно менять интервал промывки с помощью кнопок «←» и «→». Варианты выбора 0,5, 1, 2, 3 и 4 часа (1.6.).</p>
	Нажмите кнопку МЕНЮ.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-05</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">200</div>	<p><b>Общее количество часов работы.</b> На дисплее отображается количество часов работы устройства.</p>
	Нажмите кнопку МЕНЮ.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-06</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">200</div>	<p><b>Интервал техобслуживания.</b> На дисплее отображается, сколько часов прошло с момента проведения техобслуживания. Сброс счетчика после проведения техобслуживания нажатием кнопки - на 5 секунд. Интервал техобслуживания можно изменить одновременным нажатием кнопок - и +.</p>
	Нажмите кнопку МЕНЮ.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-07</div>	<p><b>Ручное управление подачей воды.</b> Вы можете добавлять и сливать воду с помощью кнопок + и -, например, при проведении чистки емкости для воды, устранении неполадок или при техническом обслуживании.</p>
	Нажмите кнопку МЕНЮ.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-08</div>	<p><b>Выбор функции дистанционного включения.</b> PULS: Краткое нажатие: включить парогенератор Длительное нажатие: выключить парогенератор I-O: парогенератор включить или выключить</p>
	Нажмите кнопку МЕНЮ.

<b>Aurugeneraator välja</b>	
	<p>Aurugeneraator lülitub välja ja läheb ooterežiimile, kui vajutatakse I/O nuppu, sisselülitusaeg saab läbi või tekib rike.</p> <p>Seade on varustatud automaatse tühjendusventiiliga. Seade tühjendab veemahuti 30 minutit pärast selle väljalülitamist. Ärge eemaldage selle aja jooksul toitejuhet.</p>
<b>Lisaseaded</b>	
	<p>Seadistusmenüü avamiseks vajutage samal ajal nuppudele -, MENU ja +. Hoidke all 5 sekundit. Märkus. Kui juhtimiskeskus on ooterežiimis, siis nupud enam ei helenda.</p>
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-01</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">1:00</div>	<p><b>Maksimaalne tööaeg.</b> Maksimaalset tööaega on võimalik muuta nuppudega - ja +. Vahemik on 1–24 tundi</p>
	Vajutage nuppu MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-02</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">OFF</div>	<p><b>Mälu voolukatkestuse jaoks.</b> Saab valida, mida seade teeb elektrikatkestuse korral. ON1: Seade käivitub uuesti. Ajaarvestust jätkatakse kohast, kus see oli enne voolukatkestust. ON2: Seade käivitub uuesti. Taimer lähtestatakse. OFF: Seade ei käivitu pärast voolukatkestust uuesti. <b>Märkus! Elektrikatkestuse mäluga seotud ohutusnõuded on regiooniti erinevad.</b></p>
	Vajutage nuppu MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-03</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">OFF</div>	<p><b>Automaatse tühjendusklapi aktiveerimine (lisaseade).</b> Automaatne tühjendusklapp: ON Käsitühjendusklapp: OFF</p>
	Нажмите кнопку МЕНЮ.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-04</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">OFF</div>	<p><b>Loputusintervall.</b> Kui automaatne tühjendusklapp on aktiveeritud, saate loputusintervalli muuta nuppudega - ja +. Valida saab 0,5, 1, 2, 3 ja 4 tunni vahel (1.6.).</p>
	Нажмите кнопку МЕНЮ.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-05</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">200</div>	<p><b>Töötunnid kokku.</b> Ekraanil näidatakse, mitu tundi seade on töötanud.</p>
	Vajutage nuppu MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-06</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">200</div>	<p><b>Hooldusükskel.</b> Ekraanil näidatakse, mitu tundi tagasi on seadmele tehtud hooldus. Lähtestage loendur pärast hooldust, vajutades nuppu - 5 sekundit. Hooldusaega saab muuta, vajutades korraga nuppe - ja +.</p>
	Vajutage nuppu MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-07</div>	<p><b>Manuaalne vee juhtimine.</b> Vett saab lisada ja tühjendada nuppudega + ja - nt veemahuti puhastamisel, tõrkeotsingul või hoolduse ajal.</p>
	Vajutage nuppu MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">S-08</div>	<p><b>Distantskäivitusfunktsiooni valimine.</b> PULS: Lühike vajutus: aurugeneraator sisse Pikk vajutus: aurugeneraator välja I-O: aurugeneraator sisse või välja</p>
	Vajutage nuppu MENU.







S-09	<b>Единица измерения температуры.</b> Для изменения настроек используйте кнопки + и -. CELS (Цельсия) FAHr (Фаренгейт)
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-10	<b>Просушка.</b> При включенном режиме просушки интервал просушки отсчитывается с момента выключения парогенератора. Продолжительность периода просушки 1 час. OFF > просушка выключена ON > просушка включена
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-11	<b>Яркость дисплея.</b> Используйте кнопки - и + для регулировки яркости дисплея.
MENU	Нажмите кнопку МЕНЮ.
S-CO	<b>WiFi-соединение.</b> Подключите панель управления к сети WiFi с помощью приложения. Для изменения настроек используйте кнопки + и -. Более подробные инструкции см. в приложении MyHarvia.  OFF > WiFi выкл (индикатор WiFi выключен на панели управления). On > WiFi вкл (индикатор WiFi горит на панели управления). COon > Активен режим соединения
MENU	<b>Нажмите кнопку МЕНЮ. Пульт управления перейдет в режим ожидания.</b>

<b>Освещение</b>	
	Электропроводку для освещения сауны/парильни можно организовать таким образом, чтобы ими можно было управлять с панели управления. (макс. 100 Вт/230 В~). Включайте/выключайте свет нажатием кнопки на панели управления.
<b>Вентиляция</b>	
	Если в сауне/парильне установлен вентилятор, его можно включать и выключать с панели управления (макс. 100 Вт/230 В~). Включайте/выключайте вентилятор нажатием кнопки на панели управления.
<b>Блокировка кнопок панели управления</b>	
	Нажмите и удерживайте кнопки парогенератора и освещения в течение трех секунд. Блокировка кнопок может быть активирована только в режиме ожидания. Блокировка кнопок также предотвращает дистанционный запуск.
<b>Сброс до заводских настроек</b>	
 5s	При нахождении панели управления в режиме ожидания нажмите и удерживайте кнопки парогенератора, освещения и вентилятора в течение 5 секунд.
rST	Отображается сообщение о состоянии rSt OFF. Нажмите +, чтобы изменить статус сброса на ON
OFF	
ON	Нажмите МЕНЮ, чтобы выполнить сброс до заводских настроек.
MENU	

#### 1.4. Дистанционное управление

Включение парогенератора также можно осуществлять с помощью независимого пульта дистанционного управления, установленного, например, в приемной отеля. ▶ S-08

S-09	<b>Temperatuuri ühik.</b> Kasutage seadistuse muutmiseks nuppe – ja +. CELS (Celsius) FAHr (Fahrenheit)
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-10	<b>Kuivatamine.</b> Kui kuivatamisrežiim on sisse lülitatud, algab kuivatusintervall aurugeneraatori väljalülitamisest. Kuivatusperioodi pikkus on 1 h. OFF > Kuivatamine väljas ON > Kuivatamine sees
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-11	<b>Ekraani heledus.</b> Ekraani heledust saab reguleerida nuppudega – ja +.
MENU	Vajutage nuppu MENU.
S-CO	<b>WiFi-ühendus.</b> Ühendage juhtpaneel WiFi-võrguga rakenduse MyHarvia abil. Kasutage seadistuse muutmiseks nuppe – ja +. Täpsemate juhiste saamiseks lugege rakenduse MyHarvia juhendit.  OFF > WiFi-ühendus on välja lülitatud (WiFi indikaatorituli ei põle juhtpaneelil). On > WiFi-ühendus on sisse lülitatud (WiFi indikaatorituli helendab juhtpaneelil). COon > Ühendusrežiim on aktiivne.
MENU	<b>Vajutage nuppu MENU. Juhtimiskeskus lülitub ooterežiimi.</b>

<b>Valgustus</b>	
	Sauna/aurukabiini valgustuse saab ühendada nii, et seda saab lülitada juhtpaneelilt (max 100 W / 230 V ~). Lülitage valgus sisse/välja, vajutades juhtpaneeli nuppu.
<b>Ventilatsioon</b>	
	Kui sauna-/aurukabiinile on paigaldatud ventilaator, saab seda sisse ja välja lülitada juhtpaneelilt (max 100 W / 230 V ~). Lülitage ventilaator sisse/välja, vajutades juhtpaneeli nuppu.
<b>Juhtpaneeli klahvilukk</b>	
	Vajutage ja hoidke kolm sekundit all aurugeneraatori ja valgustusnuppe. Klahviluku saab aktiveerida ainult ooterežiimis. Klahvilukk tõkestab ka kaugkäivituse.
<b>Tehaseseadete taastamine</b>	
 5s	Kui juhtpaneel on ooterežiimis, vajutage ja hoidke 5 sekundit all aurugeneraatori, valgustuse ja ventilaatori nuppe.
rST	Kuvatakse olekuteade rSt OFF. Vajutage +, et muuta lähtestamine olekusse ON
OFF	
ON	Tehaseseadete lähtestamiseks vajutage MENU
MENU	

#### 1.4. Kaugjuhtimispuult

Aurugeneraatorit on võimalik sisse lülitada ka eraldiseisva kaugjuhtimispuuldiga, mis on paigaldatud nt hotelli vastuvõttu. ▶ S-08

## Дистанционное управление

После того, как будут проведены все подключения, парогенератором можно будет управлять дистанционно с помощью приложения MyHarvia. Дистанционное управление возможно, когда на панели управления отображается «гс on».

**Предустановленная настройка времени (таймерный выключатель):** Если устройство настроено на запуск с функцией предварительно установленного времени, им нельзя управлять дистанционно. После включения устройства его можно выключить с помощью пульта дистанционного управления.

**Просушка:** если активирован режим просушки, то после дистанционного выключения нагревателя включается просушка, и ее нельзя отключить дистанционно.

**Режим энергосбережения:** Если в течение 30 минут не происходит нажатия ни одной кнопки, активируется режим энергосбережения. Горит только индикатор парогенератора (отображается сообщение о состоянии «гс on» в случае активации режима дистанционного управления).

**FOTA (Обновление прошивки по воздуху):** Панель управления Xenio WiFi имеет функцию, которая автоматически загружает последнюю версию прошивки в панель управления.

## Мобильное приложение MyHarvia

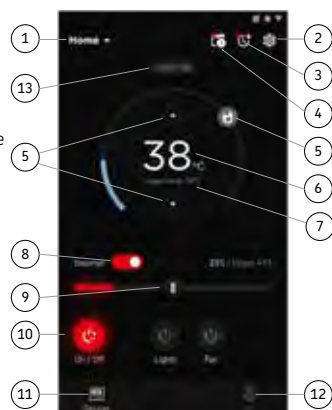
MyHarvia — это мобильное приложение, обеспечивающее дистанционное управление функциями панели управления Xenio WiFi. Используя мобильное приложение MyHarvia, можно:

- включать и выключать устройство;
- включать и выключать аксессуары (освещение, вентиляция);
- задать и контролировать температуру;
- задать и контролировать влажность;
- см. информацию о состоянии;
- задать запуск по расписанию.

**Количество устройств, которые можно подключить к приложению MyHarvia, не ограничено. Мобильное приложение позволяет управлять сразу несколькими саунами с помощью панели управления Xenio WiFi, например, сауной в вашем доме и на летней даче.**

### Общий вид приложения MyHarvia

1. Меню устройства
2. Настройки устройства
3. Отложенное включение
4. Недельный таймер
5. Регулирование температуры в сауне
6. Текущая температура в сауне
7. Целевая температура
8. Парогенератор ВКЛ / ВЫКЛ
9. Регулирование парогенератора
10. Функции ВКЛ/ ВЫКЛ
11. Устройства
12. Профиль пользователя и настройки
13. Сообщения о статусе /сообщения об ошибке



**Внимание! Доступные кнопки зависят от функций управляемого устройства**

### Установка приложения MyHarvia

1. Загрузите мобильное приложение MyHarvia из магазина приложений (Google Play / App Store).
2. Создайте и зарегистрируйте учетную запись MyHarvia.
3. Войдите в свою учетную запись MyHarvia

**Внимание! Приложение MyHarvia может быть недоступно для загрузки в некоторых странах из-за локальных ограничений.**

### Подключение MyHarvia и панели управления Xenio WiFi

Первое устройство устанавливается сразу после входа в учетную запись. Следуйте инструкциям в мобильном приложении. В дальнейшем вы сможете добавлять новые устройства с помощью кнопки «+ Добавить новое» в главном меню. Следуйте инструкциям в мобильном приложении.

## Kaugkasutus

Kui ühendus on loodud, saab aurugeneraatorit kaugjuhtida MyHarvia rakenduse abil. Kaugjuhtimine on võimalik, kui juhtpaneelil kuvatakse teade "rc on".

**Eelvalitud aeg (ajastatud sisselülitamine).** Kui seade on seadistatud käivituma eelseadistatud ajal, ei saa seda kaugjuhtida. Kui seade on sisse lülitatud, saab selle kaugjuhtimise teel välja lülitada.

**Kuivatamine.** Kui seade on kaugjuhtimise teel välja lülitatud ja kuivatamine on lubatud, algab kuivatustsükkel ja seda ei saa kaugjuhtimise teel peatada.

**Energiasäästurežiim.** Kui 30 minuti jooksul ei vajutata ühtegi nuppu, aktiveeritakse energiasäästurežiim. Sel juhul põleb ainult aurugeneraatori nupu tuli (kui kaugkasutusrežiim on aktiivne, kuvatakse olekuteade "rc on").

**FOTA (Firmware Over the Air) (püsivara õhu kaudu).** Xenio WiFi juhtpaneelil on see eripära, et sinna laaditakse automaatselt uusim püsivara.

## MyHarvia mobiilirakendus

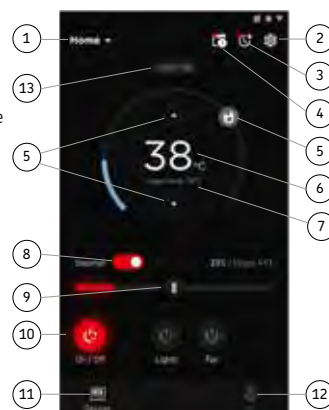
MyHarvia on mobiilirakendus, mis võimaldab kaugjuhtida Xenio WiFi juhtpaneeli funktsioone. MyHarvia mobiilirakendusega saab:

- Seadet sisse ja välja lülitada
- Lisaseadmeid sisse ja välja lülitada (valgustus, ventilatsioon).
- Seadistada ja jälgida temperatuuri
- Seadistada ja jälgida niiskust
- Vaadata olekuteavet
- Määrata ajastatud käivitumist

**Rakendusega MyHarvia ühendatavate seadete arv ei ole piiratud. Mobiilirakendusega on võimalik juhtida mitmeid Xenio WiFi juhtpaneeliga saunasid, näiteks ühte oma kodus ja teist suvilas.**

### MyHarvia üldvaade:

1. Seadme menüü
2. Seadme seadistused
3. Ajastatud sisselülitamine
4. Nädalakell
5. Leiliruumi temperatuuri reguleerimine
6. Leiliruumi praegune temperatuur
7. Sihttemperatuur
8. Auruti SEES/VÄLJAS
9. Auruti reguleerimine
10. Funktsiooninupud SEES/VÄLJAS
11. Seadmed
12. Kasutajaprofiil ja seadistused
13. Olek/Veateated



**Märkus. Olemasolevad nupud olenevad juhitava seadme omadustest**

### Rakenduse MyHarvia installimine:

1. Laadige veebipoest (Google Play / App Store) alla mobiilirakendus MyHarvia.
2. Looge ja registreerige MyHarvia konto.
3. Logige oma MyHarvia kontole sisse.

**Märkus. MyHarvia ei ole kohalike piirangute tõttu kõikides riikides allalaadimiseks kättesaadav.**

### MyHarvia ühendamise juhtpaneeliga Xenio WiFi

Esimene seade installitakse kohe pärast oma kontole sisselogimist. Järgige mobiilirakenduse juhiseid. Hiljem saate seadmeid siduda, kui valite menüüs Home punkti „+ Add new“ (+ Lisa uus). Järgige mobiilirakenduse juhiseid.

### 1.5. Устройство подачи ароматизатора (дополнительное оборудование)

Находясь во включенном состоянии, устройство подачи ароматизатора подает ароматическое вещество в паропроводящую трубу. Контроль работы устройства подачи ароматизатора осуществляется с помощью панели управления.

- Подсоедините всасывающий шланг устройства подачи ароматизатора к контейнеру с ароматизатором до включения парогенератора.
- Во время первого использования ароматизатор не подается в парильню с момента включения, поскольку сначала он должен пройти по трубопроводу. Совет: можно ускорить этот процесс, если сначала задать максимальную интенсивность подачи ароматизатора.
- **Следите за тем, чтобы при использовании емкость с ароматизатором не опустела. Устройство подачи ароматизатора не должно работать вхолостую.**
- **Используйте только специально предназначенные для парогенераторов ароматизаторы. Следуйте инструкции на упаковке.**

### 1.6. Освещение

Освещение парильни можно регулировать с помощью кнопок на панели управления парогенератора (макс 100 Вт / 230 В ~).



Включить/выключить освещение можно путем нажатия соответствующей кнопки на панели управления.

### 1.7. Автоматический дренажный клапан (дополнительное оборудование)

Автоматический дренажный клапан помогает избежать проблем, связанных с загрязнением воды. Порядок работы автоматического дренажного клапана:

1. Промывка сливного трубопровода  
Устройство промывает загрязнения, которые откладываются на стенках сливного трубопровода. Промывка осуществляется при каждом пятом наборе воды устройством.
2. Промывка бака для воды (S-04)  
Устройство осуществляет слив воды из бака и заполняет его чистой водой в соответствии с выбранным интервалом промывки. Данная функция предназначена для учреждений и пр., где парогенератор непрерывно используется в течение нескольких часов. Промывка занимает более 5 минут, и в течение этого времени устройство приостанавливает выработку пара.
3. Опорожнение бака для воды после использования  
Устройство осуществляет автоматическую промывку и опорожнение бака для воды после выключения парогенератора. Слив воды занимает около 5 минут.

### 1.5. Lõhnaaine pump (lisaseade)

Lõhnaaine pump lisab sisselülitamisel aurugeneraatorist tulevasse auru lõhnaainet. Lõhnaaine pumpa juhitakse juhtpaneeli abil.

- Ühendage pumba imivoolik lõhnaaine paagi külge enne aurugeneraatori sisse lülitamist.
- Esmakordsel kasutamisel ei jõua lõhnaaine kohe alguses aurusauna, kuna lõhnaaine peab esmalt liikuma läbi torustiku. Nõuanne: saate protsessi kiirendada seades lõhna intensiivsuse esialgu maksimumile.
- **Veenduge, et lõhnaaine paak ei saa kasutamise ajal tühjaks. Pump ei tohi jääda ilma lõhnaaineta.**
- **Kasutage ainult aurugeneraatorite jaoks mõeldud lõhnaaineid. Järgige pakendil toodud juhiseid.**

### 1.6. Valgustus

Aurusauna valgustust on võimalik seadistada nii, et seda saab juhtida aurugeneraatori juhtpaneeli kaudu (max 100 W/230 V ~).

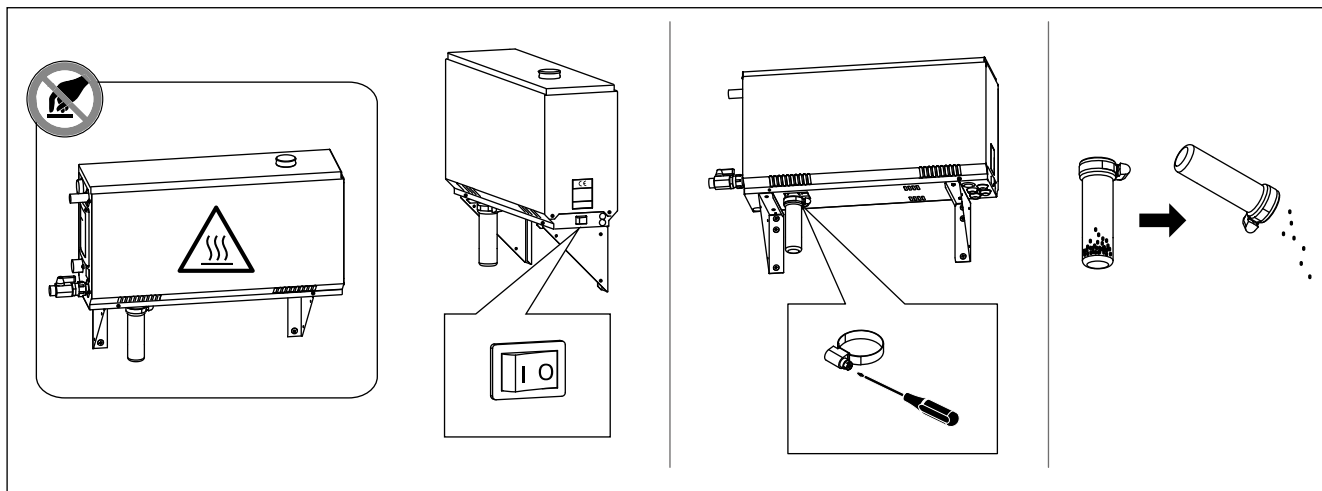


Lülitage valgustus sisse ja välja juhtpaneelil oleva nupu abil.

### 1.7. Automaatne tühjendusklapp (lisaseade)

Automaatne tühjendusklapp aitab vältida vee eba puhtuse põhjustatavaid probleeme. Automaatse tühjendusklapi funktsioon:

1. Vee väljavoolu torustiku loputamine  
Seade loputab maha mustuse, mis on kogunenud vee väljavoolu torustikku. Loputamine teostatakse igal 5. korral, kui seade vett võtab.
2. Veemahuti loputamine (S-04)  
Seade tühjendab veemahuti ja täidab selle puhta veega vastavalt valitud loputusintervallile. See funktsioon on mõeldud asutustele jne, kus aurugeneraator töötab korraga mitu tundi. Loputamine kestab üle 5 minuti ning selle ajaks peatab aurugeneraator töö.
3. Veemahuti tühjendamine pärast kasutamist  
Seade loputab ja tühjendab veemahuti automaatselt aurugeneraatori väljalülitamisel. Tühjendamine kestab umbes 5 minutit.



**Рисунок 2. Опорожнение отстойника**  
**Joonis 2. Settenõu tühjendamine**

### 1.8. Техническое обслуживание парогенератора

Пользователь может проводить следующие мероприятия по уходу:

- опорожнение сборника осадка (раздел 1.8.1.)
- очистка датчика уровня воды (раздел 1.8.2.)
- удаление известковых отложений (раздел 1.8.3.)



По истечении 200 часов с момента последнего обслуживания начнет мигать светоиндикатор времени. ▶ S-06

Прочие виды технического обслуживания должны проводиться квалифицированными специалистами по техническому обслуживанию и ремонту.

Техническое обслуживание парогенераторов (проверку и очистку баков, нагревательных элементов и датчика уровня), эксплуатирующихся в учреждениях, организациях и общественных парильнях, следует осуществлять не реже двух раз в год.

#### 1.8.1. Опорожнение отстойника

В нижней части устройства находится отстойник, в котором собираются содержащиеся в воде загрязнения. Отстойник следует опорожнять по мере его заполнения.

**⚠ Соблюдайте осторожность при контакте с горячим парогенератором. Не следует снимать отстойник, когда устройство включено. Перед снятием отстойника следует обязательно дождаться полного охлаждения парогенератора. Надлежащее время с момента последнего использования составляет 24 часа.**

1. Следует убедиться, что бак для воды полностью пуст (следует проверить состояние мерной чашки через прозрачную крышку эксплуатационного люка: при наличии воды в чашке следует опорожнить бак для воды).
2. Приведите сетевой выключатель парогенератора в положение ВЫКЛ. (рисунок 2).
3. Подставьте ведро под отстойник. После снятия отстойника может вытечь некоторое количество воды из трубопровода.
4. Ослабьте фиксаторы отстойника.
5. Потяните за отстойник и снимите его. Очистите отстойник.
6. Установите отстойник на место и затяните фиксатор.

### 1.8. Aurugeneraatori hooldamine

Kasutaja võib teha järgmisi hooldustoiminguid:

- setteanuma tühjendamine (punkt 1.8.1.)
- veetasemeanduri puhastamine (punkt 1.8.2.)
- lubja eemaldamine (punkt 1.8.3.)



Aja signaallamp hakkab vilkuma, kui eelmisest hooldusest on möödunud 200 tundi.  
 ▶ S-06

Igasugune muu hooldus tuleb jätta asjatundliku hoolduspersonalile hooleks.

Avalike saunade, asutuste jmt aurugeneraatoreid tuleb põhjalikult hooldada vähemalt kaks korda aastas (paagi, kütteelementide ja pinnaanduri kontrollimine ja puhastamine).

#### 1.8.1. Settenõu tühjendamine

Seadme all asub vee mustust koguv settenõu. Täitumisel tühjendage nõu.

**⚠ Ettevaatust, kuum aurugeneraator! Ärge eemaldage settenõud seadme kasutamise ajal. Veenduge enne settenõu eemaldamist, et aurugeneraator on täielikult jahtunud. Sobiv jahtumisaeg on 24 tundi eelmisest kasutamisest.**

4. Veenduge, et veemahuti on tühi (kontrollige mõõtenõud läbi hooldusluugi läbipaistva katte: kui nõu sisaldab vett, peate mahuti tühjendama).
5. Lülitage aurugeneraator pealülitist välja (joonis 2).
6. Asetage settenõu alla ämber. Nõu eemaldamisel võib torustikust väljuda vett.
7. Vabastage settenõu pinguti.
8. Eemaldage nõu seda tõmmates. Puhastage nõu.
9. Asetage nõu selle kohale tagasi ja kinnitage pinguti.

Свойство воды Vee omadus	Воздействие Mõju	Рекомендация Soovitus
Концентрация гумуса Orgaanilise aine sisaldus	Влияет на цвет, вкус, выпадает в осадок Värvus, maitse, sadestub	<12 мг/л <12 mg/l
Концентрация железа Rauasisaldus	Влияет на цвет, запах, вкус, выпадает в осадок Värvus, lõhn, sadestub	<0,2 мг/л <0,2 mg/l
Концентрация марганца (Mn) Mangaanisisaldus (Mn)	Влияет на цвет, запах, вкус, выпадает в осадок Värvus, lõhn, sadestub	<0,10 мг/л <0,10 mg/l
Жесткость: важнейшими элементами являются магний (Mg) и кальций (Ca) Karedus: kõige olulisemad ained on magneesium (Mg) ja lubi, st kaltsium (Ca)	Выпадает в осадок Sadestub	Mg: < 100 мг/л Ca: < 100 мг/л Mg: <100 mg/l Ca: <100 mg/l
Вода, содержащая хлориды Kloriidi sisaldav vesi	коррозия korrõdeerumine	Cl: < 100 мг/л Cl: <100 mg/l
Хлорированная вода Kloorivesi	Вред для здоровья Oht tervisele	Использование запрещено Kasutamine keelatud
Морская вода Merevesi	Ускоренная коррозия Kiire korrõdeerumine	Использование запрещено Kasutamine keelatud
Концентрация мышьяка и радона Arseeni- ja radoonisisaldus	Вред для здоровья Oht tervisele	Использование запрещено Kasutamine keelatud
Расход воды (измеряется следующим образом: необходимо измерить количество воды, которое вытекает из подающей трубы за одну минуту) Vooluhulk sissetuleva vee torus (mõõtmine: laske veel üks minut voolata ja mõõtk vee hulk ära)	Слишком низкий расход: прерывается процесс парообразования Слишком высокий расход: вода вытекает из паропроводящей трубы Liiga väike: katkestused aurugeneraatori töös Liiga suur: aurutorust voolab välja vett	8-12 л/мин 8-12 liitrit/min

**Таблица 1. Требования к качеству воды**  
**Tabel 1. Nõuded vee kvaliteedile**

### 1.8.2. Удаление известкового налета

Водопроводная вода содержит примеси, например, известь, которые со временем могут закупоривать внутренние детали парогенератора. Количество извести, содержащейся в воде (жесткость воды), а следовательно, необходимость удаления известкового налета варьируется в зависимости от региона. Если водопроводная вода жесткая, в водопроводную систему здания рекомендуется вмонтировать устройство для умягчения воды. Требования к качеству воды изложены в таблице 1.

#### Удаление известкового налета раствором лимонной кислоты

Пары раствора лимонной кислоты безвредны. Для удаления известкового налета можно использовать не только лимонную кислоту с соблюдением инструкций на упаковке средства.

1. Растворите 50-80 граммов лимонной кислоты 1 л воды.
2. Включите парогенератор и подождите 10 минут.
3. Выключите парогенератор при помощи главного выключателя, находящегося под парогенератором (см. рисунок 2).
4. Снимите заглушку с верхней части парогенератора (рисунок 3)
5. Заполните бак для воды раствором лимонной кислоты и вставьте заглушку обратно.
6. Оставьте раствор на один час.
7. Переведите главный выключатель в положение ВКЛ. Если запоминающее устройство для регистрации отказов электропитания включено, парогенератор включится без нажатия кнопки 1.

#### Промывка (ручной дренажный клапан)

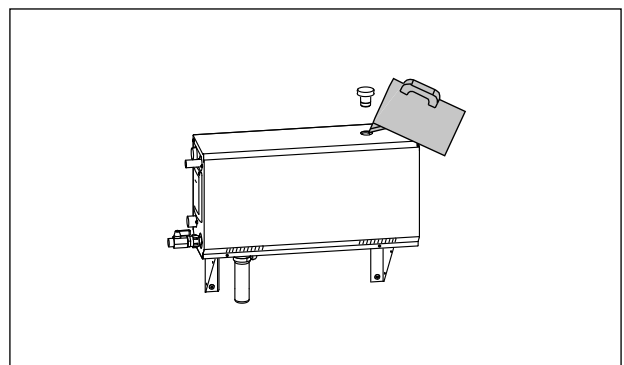
### 1.8.2. Katlakivist puhastamine

Kraanivesi sisaldab lisaaineid, näiteks lupja, mis võib aja jooksul aurugeneraatori sisemust katta. Lubja hulk vees (vee karedus) ja seega katlakivist puhastamise sagedus erineb piirkonniti. Kui kraanivesi on kare, siis on soovitatav paigaldada hoone veevarustussüsteemi veepehmemajaja. Veele esitatavad nõuded on toodud tabelis 1.

#### Katlakivi eemaldamine sidrunhappe lahusega

Sidrunhappe lahuse aurud on ohutud. Lisaks sidrunhappele saate katlakivi eemaldamiseks kasutada ka teisi materjale, alati järgige pakendil toodud juhendeid.

1. Segage 50–80 g sidrunhappet ühe liitri veega.
2. Käivitage aurugeneraator ja jätke see 10 minutiks tööle.
3. Lülitage see pealülitist välja (vt joonis 2).
4. Eemaldage aurugeneraatori peal olev kork (joonis 3)
5. Valage sidrunhappe lahus veemahutisse ja pange kork kohale tagasi.
6. Laske lahusel mõjuda üks tund.
7. Lülitage pealüliti sisse. Kui voolukatkestuse mälufunktsioon on aktiveeritud, lülitub aurugeneraator sisse juhtpaneelis nuppu 1 vajutamata.



**Рисунок 3. Удаление известкового налета**  
**Joonis 3. Katlakivist puhastamine**

8. Слейте воду из бака и закройте дренажный клапан.
9. Включите парогенератор путем нажатия кнопки 1 и выждите 10 минуты.
10. Выключите парогенератор путем нажатия кнопки 1, слейте воду из бака и закройте дренажный клапан.

#### **Промывка (автоматический дренажный клапан)**

8. Включите парогенератор путем нажатия кнопки 1 и выждите 10 минуты.
9. Выключите парогенератор путем нажатия кнопки 1 и подождите 5 минуты.

#### **1.8.3. Очистка паровых сопел**

Паровые сопла следует очищать слабым мыльным раствором.

#### **1.9. Устранение неполадок**

При возникновении неполадки на панели управления появляется номер устройства и сообщение об ошибке, помогающее устранить причину неполадки.



**Пользователь может самостоятельно осуществлять только те виды проверок, которые отмечены звездочкой (\*). Прочие виды технического обслуживания должны проводиться квалифицированными специалистами по техническому обслуживанию и ремонту.**

#### **Loputamine (käsitühjendusklapp)**

8. Tühjendage veepaak ja sulgege tühjendusklapp.
9. Lülitage aurugeneraator nupu 1 abil sisse ja jätke see 10 minutiks tööle.
10. Lülitage aurugeneraator nupu 1 abil välja, tühjendage veepaak ja sulgege tühjendusklapp.

#### **Loputamine (automaatne tühjendusklapp)**

8. Lülitage aurugeneraator nupu 1 abil sisse ja jätke see 10 minutiks tööle.
9. Lülitage aurugeneraator nupu 1 abil välja ja jätke see nii 5 minutiks.

#### **1.8.3. Auruotsikute puhastamine**

Auruotsikuid võib puhastada lahja seebilahusega.

#### **1.9. Veotsing**

Vea tekkimisel kuvatakse juhtpaneelil seadme number ja veateade, mis aitab vea põhjuse leidmisel.





**Kasutaja võib kontrollida ainult tärniga (\*) tähistatud punkte. Igasugune muu hooldus tuleb lasta läbi viia asjatundlikul hoolduspersonalil.**

## Устранение неполадок

При возникновении неполадки на панели управления появляется номер устройства и сообщение об ошибке, помогающее устранить причину неполадки.



**Пользователь может самостоятельно осуществлять только те виды проверок, которые отмечены звездочкой (\*). Прочие виды технического обслуживания должны проводиться квалифицированными специалистами по техническому обслуживанию и ремонту.**



<b>E1</b>	<b>Разрыв в измерительной схеме датчика температуры.</b> Проверьте электропроводку и качество соединения клемм с датчиком.
<b>E2</b>	<b>Короткое замыкание в измерительной схеме датчика температуры.</b> Проверьте электропроводку и качество соединения клемм с датчиком.
<b>E3</b>	<b>Разрыв в измерительной схеме прибора для защиты от перегрева.</b> Нажмите кнопку сброса на приборе для защиты от перегрева. Проверьте электропроводку и качество соединения разъемов с датчиком прибора защиты от перегрева.
<b>E5</b>	<b>Низкий уровень воды.</b> Проверьте наличие воды в мерной чашке. Проверьте подачу воды*, электромагнитный клапан, дренажный клапан и датчик уровня.
<b>E7</b>	<b>В баке осталась вода даже после его промывки и опорожнения.</b> Проверьте наличие воды в мерной чашке. Проверьте дренажный клапан и датчик уровня воды.
<b>E9</b>	<b>Нарушение соединения между панелью управления и парогенератором.</b> Проверьте кабель и разъемы.
<b>E10</b>	<b>После промывки бак пуст.</b> Проверьте наличие воды в мерной чашке. Проверьте подачу воды*, электромагнитный клапан, дренажный клапан и датчик уровня.
<b>E11</b>	<b>При запуске процесса наполнения бак полон (цикл запуска, остановки, промывки).</b> Проверьте дренажный клапан и датчик уровня.
<b>E13</b>	<b>Повышенная частота наполнения бака в течение пяти минут.</b> Проверьте подачу воды*, расход воды*, электромагнитный клапан, дренажный клапан и датчик уровня.
<b>E14</b>	<b>Не был достигнут достаточный уровень воды в течение 10 минут после включения устройства.</b> Очистите мерную чашку и проверьте электропроводку.
<b>E15</b>	<b>Не удается достичь достаточного уровня воды при испарении.</b> Проверьте подачу воды* и дренажный клапан.
	Индикатор Wi-Fi выключен: Соединение к Wi-Fi отключено в меню настроек S-CO Индикатор Wi-Fi включен: Соединение к Wi-Fi подключено. Подключения к роутеру и облаку MyHarvia работают. Индикатор Wi-Fi мигает 3 раза подряд: Соединение к Wi-Fi подключено*. Подключения к роутеру и облаку MyHarvia работают*. <b>Индикатор Wi-Fi мигает каждые 5 секунд:</b> Соединение к Wi-Fi включено, но не удается установить соединение Wi-Fi между панелью управления и роутером. Попробуйте исправить соединение, отключив и включив Wi-Fi в меню настроек панели управления S-CO.*
	Световой индикатор технического обслуживания начинает мигать, когда с момента предыдущего техобслуживания прошло 200 часов. Необходимо провести обслуживание. По окончании работ следует сбросить счетчик.
<b>Несколько ошибок:</b> на дисплее отображается несколько сообщений об ошибках.	
<b>Бак для воды пахнет ароматизатором:</b> следует проверить, не попадает ли ароматизатор в бак для воды из паропроводящей трубы.	
<b>Некорректная работа панели управления:</b> См. Сброс до заводских настроек	

## Veaoosing

Vea tekkimisel kuvatakse juhtpaneelil seadme number ja veateade, mis aitab vea põhjuse leidmisel.



**Kasutaja võib kontrollida ainult tärniga (\*) tähistatud punkte. Igasugune muu hooldus tuleb lasta läbi viia asjatundlikul hoolduspersonalil.**

<b>E1</b>	<b>Temperatuurianduri mõõteahel on katkenud.</b> Kontrollige juhtmeid ning anduri ühendust klemmidega.
<b>E2</b>	<b>Temperatuurianduri mõõteahel on lühises.</b> Kontrollige juhtmeid ning anduri ühendust klemmidega.
<b>E3</b>	<b>Ütekuumenemiskaitse mõõteahel on katkenud.</b> Vajutage ülekuumenemiskaitse tagastusnuppu. Kontrollige juhtmeid ning ülekuumenemise anduri ühendust klemmidega.
<b>E5</b>	<b>Vee tase on madal.</b> Vaadake, kas mõõtenõu sisaldab vett. Kontrollige vee sissevõttu*, solenoidklappi, tühjendusklappi ja pinnaandurit.
<b>E7</b>	<b>Mahuti sisaldab vett isegi pärast loputamise ja tühjendamise teostamist.</b> Vaadake, kas mõõtenõu sisaldab vett. Kontrollige tühjendusklappi ja veetaseme andurit.
<b>E9</b>	<b>Juhtpaneeli ja aurugeneraatori vahelise ühenduse viga.</b> Kontrollige juhtmeid ja klemme.
<b>E10</b>	<b>Veepaak on pärast loputamist tühi.</b> Vaadake, kas mõõtenõu sisaldab vett. Kontrollige vee sissevõttu*, solenoidklappi, tühjendusklappi ja pinnaandurit.
<b>E11</b>	<b>Veepaak on täitmise alustamisel täis (käivitamine, peatamine, loputussükkel).</b> Kontrollige tühjendusklappi ja pinnaandurit.
<b>E13</b>	<b>Liiga palju täitmisi viie minuti jooksul.</b> Kontrollige vee sissevõttu*, sissetuleva vee torust*, solenoidklappi ja pinnaandurit.
<b>E14</b>	<b>10 minuti jooksul pärast seadme sisselülitamist ei ole saavutatud piisavat veetaset.</b> Puhastage mõõtenõu ja kontrollige juhtmeid.
<b>E15</b>	<b>Aurustamise ajal ei saavutata piisavat veetaset.</b> Kontrollige vee sissevõttu* ja tühjendusklappi.
	<b>WiFi indikaator tuli ei põle:</b> WiFi-ühendus on S-CO seadistusmenüüs välja lülitatud. <b>WiFi indikaator tuli põleb: WiFi-ühendus on sisse lülitatud.</b> Ühendused ruuteri ja MyHarvia pilvega toimivad. <b>WiFi indikaator tuli vilgub 3 korda järjest:</b> WiFi-ühendus on sisse lülitatud, kuid ühendus MyHarvia pilvega ebaõnnestub. Kontrollige oma internetiühendust*. Proovige ruuter taaskäivitada*. <b>WiFi indikaator tuli vilgub iga 5 sekundi järel:</b> WiFi-ühendus on sisse lülitatud, kuid juhtpaneeli ja ruuteri vaheline WiFi-ühendus ebaõnnestub. Proovige ühendust parandada, lülitades juhtpaneeli S-CO seadistusmenüüs WiFi-ühendust välja ja sisse*.
	Hoolduse märgutuli hakkab vilkuma, kui eelmisest hooldusest on möödunud 200 tundi. Teostage hooldus. Pärast hooldust lähtestage loendur.
<b>Mitu viga:</b> Veateated vahelduvad näidikul.	
<b>Veemahuti lõhnab lõhnaaine järele:</b> Kontrollige, et lõhnaaine ei voolaks aururust veemahutisse.	
<b>Juhtpaneeli talitlushäire:</b> Tehaseseadete taastamine	

2. ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

2. PAIGALDAMISJUHEND

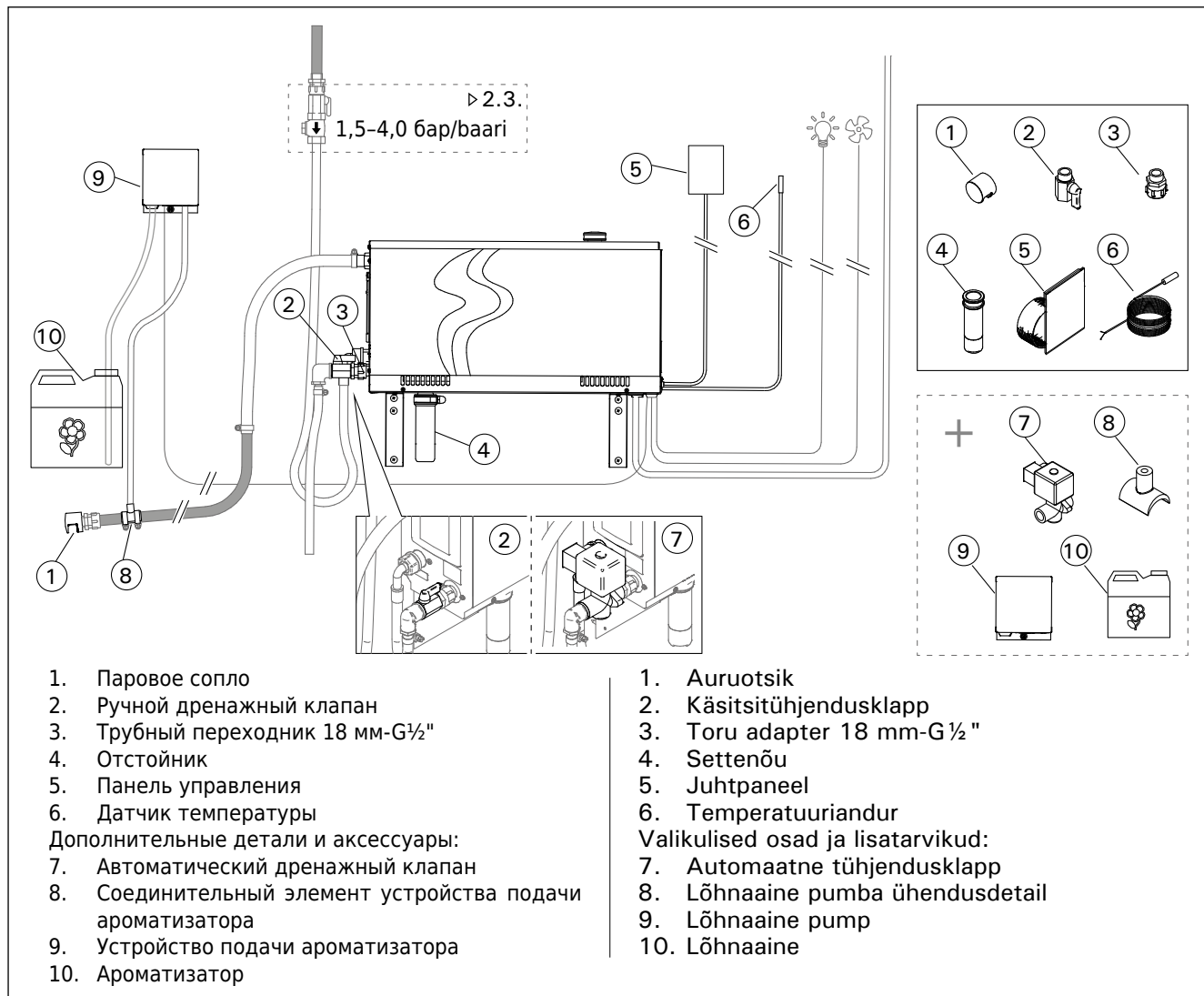


Рисунок 4.

Joonis 4.

Модель Mudel	мощность Võimsus	Рекомендуемые размеры помещения парильни (м³) Soovitatav aurusauna suurus (m³)						Мощность парообра- зования Aur	230 V 1N~		400 V 3N~	
		Легкий стеновой материал (акриловый и т.д.) Kerge sein (akrüül jne)		Легкий стеновой материал, стены выложены плиткой Plaaditud kerge sein		Кирпичные стены, выложенные плиткой, др. Plaaditud kivisein jne			Кабель Kaabel	Предо- храни- тели Kaitse	Кабель Kaabel	Предо- храни- тели Kaitse
	кВт kW	*	**	*	**	*	**	кг/час kg/h	мм² mm²	A	мм² mm²	A
HGX20XW	2,2	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2,0	3 x 1,5	10	-	-
HGX45XW	4,5	2-5	2-7	2-4	2-6	2-3,5	2-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX60XW	5,7	2,5-8	3,5-11	2-6	3-9	2-5	2-7,5	7,6	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX90XW	9,0	6-12	9-17	4,5-10	7,5-14	3-8	6-11,5	12,0	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX110XW	10,8	10-14,5	15-21	8-12	12-17	6-10	10-14	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX150XW	15,0	12-19,5	17-28	10-16	14-23	8-13,5	12-18,5	20,1	-	-	5 x 6	3 x 25

Таблица 3. Технические характеристики  
Tabel 3. Paigalduse üksikasjad

\* С вентиляцией  
\* Ventileeritud

\*\* Без вентиляции  
\*\* Ilma ventilat.



## 2.1. Что необходимо сделать до установки

Прежде чем начать установку парогенератора, необходимо изучить инструкцию по установке и убедиться в том, что:

- Мощность парогенератора должна соответствовать размерам помещения парильни. В таблице 2 даны рекомендации по установке каждого типа парогенератора с учетом особенностей стеновых материалов в помещениях с минимальными и максимальными размерами.
- Напряжение источника питания подходит для данного парогенератора.
- Предохранители и соединительные кабели отвечают требованиям, а их параметры соответствуют значениям, приведенным в таблице 2.
- Место установки парогенератора отвечает требованиям относительно минимального безопасного расстояния (рисунок 5), а также соответствует требованиям, изложенным в пункте 2.2.

## 2.2. Место монтажа и крепление

Парогенератор следует устанавливать в сухом закрытом помещении. Для монтажа не подходят места, где парогенератор может замерзнуть или подвергнуться воздействию вредных веществ. Максимально разрешенная температура окружающей среды составляет 30 °C.

- Необходимым условием является наличие стока в канализацию для слива отработанной воды. Не следует устанавливать устройство непосредственно над дренажным трубопроводом, поскольку от поднимающегося от него пара намокает парогенератор, что может стать причиной проблем.
- Если парогенератор устанавливается в отдельном шкафу или подобном закрытом помещении, пространство вокруг устройства должно хорошо проветриваться.

Направление парогенератора можно менять, меняя местами переднюю и заднюю крышки (рис. 6).

- При монтаже устройства на стене следует разворачивать крепежные элементы вертикально.
- Парогенератор можно устанавливать внизу путем разворота крепежных элементов горизонтально и обрезки отстойника (рис. 7).

Надежно закрепите парогенератор на стене или основании при помощи болтов, подходящих для данного типа стенового материала (6 шт.).

## 2.1. Enne paigaldamist

Uurige enne aurugeneraatori paigaldamist paigaldamisjuhiseid ja kontrollige järgmisi punkte:

- aurugeneraatori võimsus vastab aurusauna suurusele. Tabelis 2 on toodud minimaalne ja maksimaalne suurus iga aurugeneraatori ja seinamaterjali kohta;
- toitepinge on aurugeneraatori jaoks sobiv;
- kaitsmed ja ühenduskaablid vastavad eeskirjadele ning nende mõõtmed tabelile 2;
- aurugeneraatori paigalduskoht peab vastama ohututele kaugustele esitatavatele joonisel 5 toodud miinimumnõuetele ja kirjeldusele jaotises 2.2.

## 2.2. Paigalduskoht ja kinnitamine

Aurugeneraator tuleb paigaldada kuiva siseruumi. Aurugeneraatorit ei tohi paigaldada kohta, kus see võib külmuda või sattuda ohtlike ainete mõju alla. Maksimaalne lubatud temperatuur seadme ümbruses on 30 °C.

- Ruumi põrandas peab olema äravool väljalastava vee jaoks. Ärge paigaldage seadet otse äravoolu kohale, kuna äravoolust tõusev aur muudab aurugeneraatori märjaks ja võib põhjustada probleeme.
- Kui aurugeneraator paigaldatakse kappi või muusse sarnasesse suletud ruumi, siis peab seadme ümber olema tagatud piisav ventilatsioon.

Aurugeneraatorit saab muuta parema- või vasaküeliseks selle eesmise ja tagumise katte omavahel vahetamise teel (joonis 6).

- Seadme seinale paigaldamisel pöörake kinnitusosad vertikaalsesse asendisse.
- Saate aurugeneraatori paigaldada madalamasse kohta pöörates kinnitusosad horisontaalseks ja lõigates setteanuma väiksemaks (joonis 7).

Kinnitage aurugeneraator materjaliga sobivate kruvide (6 tk) abil kindlalt seinale või alusele.

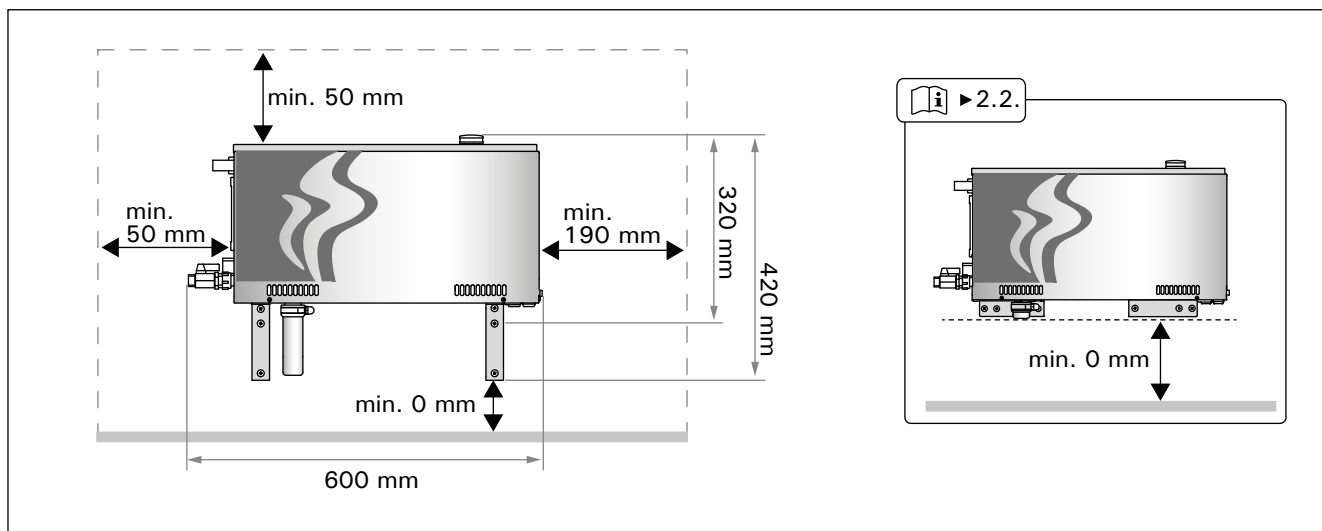
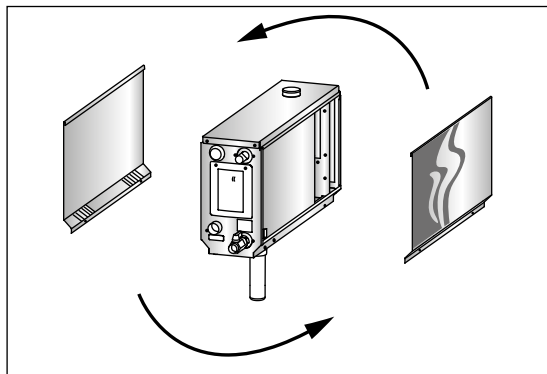
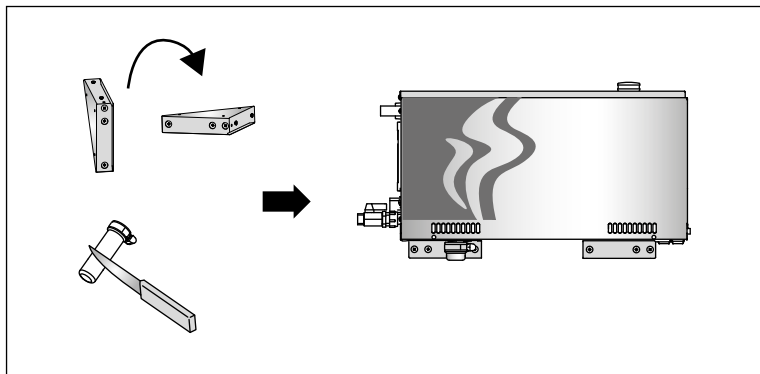


Рисунок 5. Параметры установки  
Joonis 5. Paigaldusmõõtmed



**Рисунок 6. Изменение направления**  
**Joonis 6. Parema- või vasakukäeliseks**  
**muutmine**



**Рисунок 7.**  
**Joonis 7.**

### 2.3. Патрубки для подачи и сброса воды

Смотрите рисунок 4. Труба для подачи воды должна быть оснащена запорным вентилем и обратным клапаном. Максимально допустимое давление подаваемой воды в трубе для подачи воды составляет 4,0 бар.

Смотрите рисунок 8. Трубу для слива воды следует вывести к стоку в канализацию.

**!** Следите за тем, чтобы сточная вода, температура которой достигает 70 °С, не попадала в помещение парильни.

Установите трубы под углом относительно парогенератора.

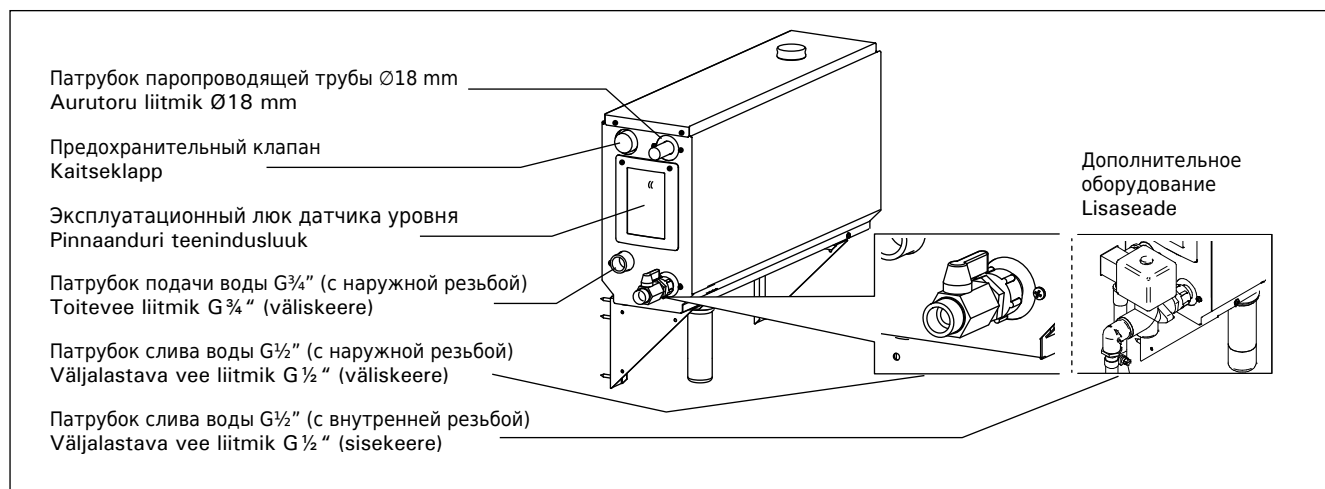
### 2.3. Veetoite ja vee väljavoolu ühendused

Vaata joonis 4. Toitevee toru peab olema varustatud kuulkraani ja vaakumklapiga. Siseneva vee maksimaalne surve toitevee torus on 4,0 baari.

Vaata joonis 8. Aurugeneraatorist väljalastava vee toru tuleb juhtida ruumi põranda äravoolu juurde.

**!** Väljalastavat vett ei tohi juhtida aurusauna, sest see vesi on kõrvetavalt kuum (70 °C)!

Paigaldage torud aurugeneraatorist eemale kallutatuna.



**Рисунок 8. Схема соединений парогенератора**  
**Joonis 8. Aurugeneraatori liitmikud**

### 2.4. Электропроводка

Подключение парогенератора к сети электропитания должно осуществляться только профессиональным электриком, имеющим соответствующий допуск, с соблюдением текущих постановлений. Схему подключения электропроводки см. на рисунке 9.

#### 2.4.1. Установка температурного датчика

Закрепите температурный датчик на потолке парильни или на стене (на высоте 1700-3000 мм от пола). Просверлите отверстие диаметром 7,5 мм, установите в него датчик и загерметизируйте силиконом.

Нельзя устанавливать датчик рядом с дверями или вентиляционными отверстиями. Допускаемая область установки показана на рисунке 10.

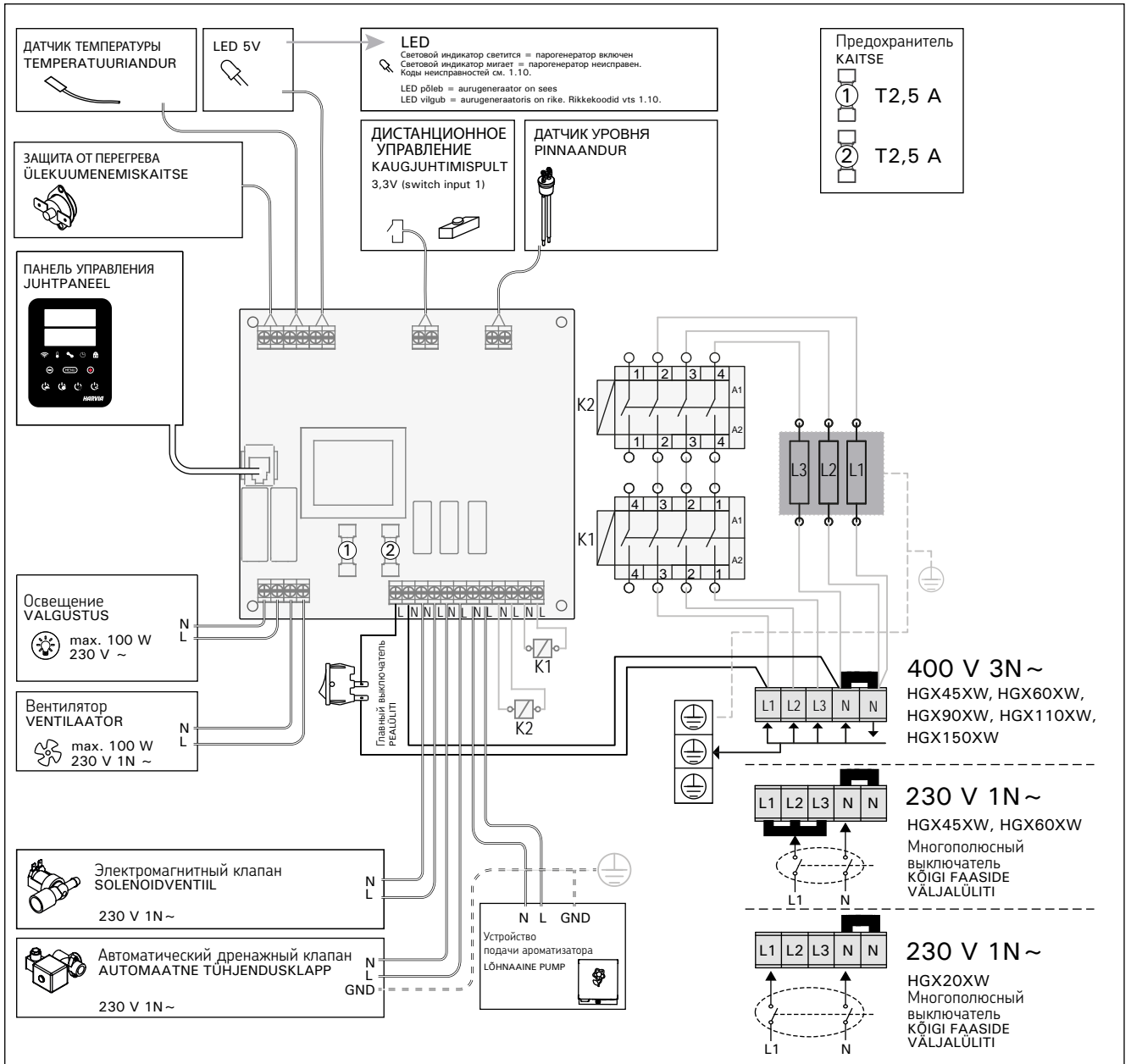
### 2.4. Elektriühendused

Aurugeneraator tuleb ühendada vooluvõrguga vastavalt kehtivatele eeskirjadele pädeva kutselise elektrikuga poolt. Elektriühendusi vt joonis 9.

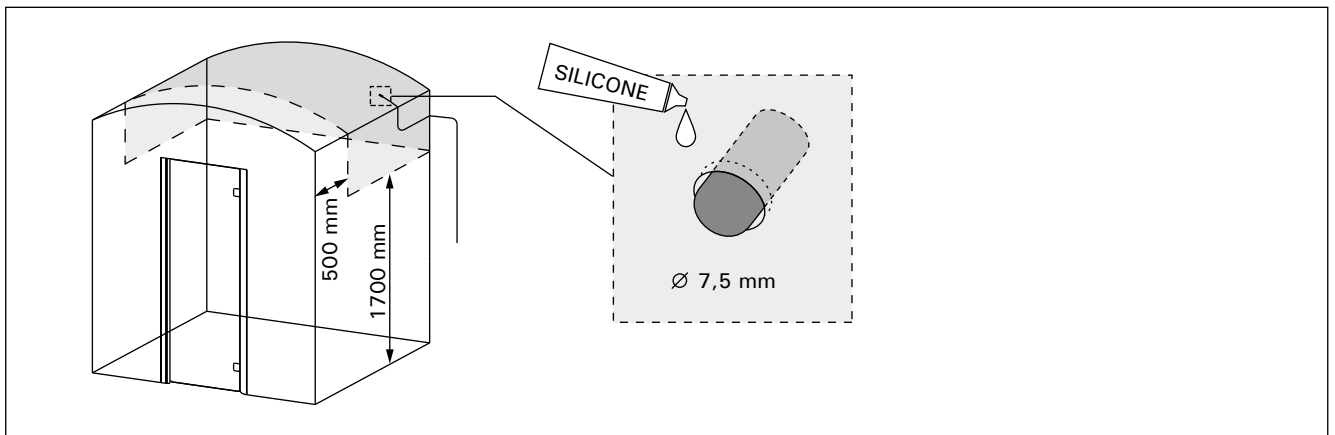
#### 2.4.1. Temperatuurianduri paigaldamine

Paigaldage temperatuuriandur aurusauna lakke või seinale 1700–3000 mm kõrgusele põrandast. Puurige 7,5 mm läbimõõduga auk, vajutage andur auku ja isoleerige silikooniga.

Ärge paigaldage andurit uste ega ventilatsioonivade lähedale. Lubatud piirkond on näidatud joonisel 10.



**Рисунок 9.**  
**Joonis 9.**



**Рисунок 10. Установка температурного датчика**  
**Joonis 10. Temperatuurianduri asetus**

## 2.5. Паропроводящие трубы

Пар, генерируемый парогенератором, поступает в помещение парильни через медные паропроводящие трубы. Минимальный внутренний диаметр паропроводящей трубы составляет 15 мм. Можно подключить парогенератор к медному трубопроводу с помощью прозрачного силиконового шланга с внутренним диаметром 18 мм.

Прозрачные трубы помогают выявить потенциальные проблемы.

Трубы должны быть тщательно изолированы. Максимальная длина изолированной паропроводящей трубы составляет 10 метров. Чтобы максимально сократить длину труб, рекомендуется устанавливать парогенератор как можно ближе к помещению парильни.

В случае использования нескольких паровых сопел каждая паропроводящая труба, ведущая к соплу, должна быть оснащена регулирующим вентилем с тем, чтобы пар равномерно распределялся по всему помещению парильни. Рисунок 11А. Регулировка вентилей:

- Приведите все вентили в полностью открытое состояние.
- Если из одного из вентиляей выходит значительно больше пара, чем из остальных, уменьшите силу потока.
- Не уменьшайте силу потока на всех вентиляях.

**!** Пар должен беспрепятственно выходить из сопел. В случае блокировки паровых сопел и/или паропроводящих труб пар выходит из предохранительного клапана (рисунок 8).

Дальний конец паропроводящей трубы следует наклонить в направлении парильни. В трубах не должно быть лишних отводов, водоотделителей или отсечек. Рисунок 11В.

## 2.6. Установка паровых сопел

Прикрепите паровое сопло к концу трубы и загерметизируйте выход паропроводящей трубы силиконом. Сопла должны быть установлены на высоте 100-300 мм от пола. Размер резьбы сопла составляет G $\frac{1}{2}$ " (с внутренней резьбой). Рисунок 11А.

**!** Направьте отверстие сопла вниз. Следите за тем, чтобы пар не обжигал посетителей парильни. Сопла необходимо размещать в недосягаемом безопасном месте.

## 2.5. Aurutorud

Aur juhatakse generaatorist aurusauna vasktorude kaudu. Aurutoru minimaalne siseläbimõõt on 15 mm. Võite aurugeneraatori vasktoruga ühendada 18 mm siseläbimõõduga läbipaistva silikoonvoolikuga.

Läbipaistvad torud aitavad leida võimalikke probleeme.

Torud tuleb hoolikalt isoleerida. Hästi isoleeritud aurutoru maksimaalne pikkus on 10 meetrit. Generaator soovitatakse paigaldada aurusaunale võimalikult lähedale, et torud oleksid lühikesed.

Kui kasutatakse rohkem kui üht auruotsikut, siis peab iga otsiku juurde suunduv aurutoru olema varustatud vooluhulga muutmise klappiga, et aur jaotuks aurusaunas ühtlaselt. Joonis 11A. Klappide seadistamine:

- keerake kõik klappid täiesti lahti;
- kui mõnest klapist tuleb märkimisväärselt rohkem auru, siis vähendage vooluhulka;
- ärge vähendage vooluhulka kõigi klappide juures.

**!** Aur peab saama otsikutest vabalt välja tulla. Kui aurukanal ja/või otsikud on ummistunud, siis tuleb aur välja kaitseklapi kaudu (joonis 8).

Aurutoru lõpp peab olema kaldu aurusauna poole. Torudel ei tohi olla üleliigseid põlvi, vee kogunemise kohti ega piiratud vooluga kohti. Joonis 11B.

## 2.6. Auruotsikute paigaldamine

Ühendage auruotsik aurutoru otsa külge ja isoleerige aurutoru ots silikooniga. Otsikud peaksid paiknema 100–300 mm kõrgusel põranda kohal. Otsiku keerme suurus on G $\frac{1}{2}$ " (sisekeere). Joonis 11A.

**!** Suunake otsiku ava allapoole ja veenduge, et aur ei kõrvetaks kümbelajaid. Paigaldage otsikud nii, et keegi ei saaks neid kogemata puudutada.

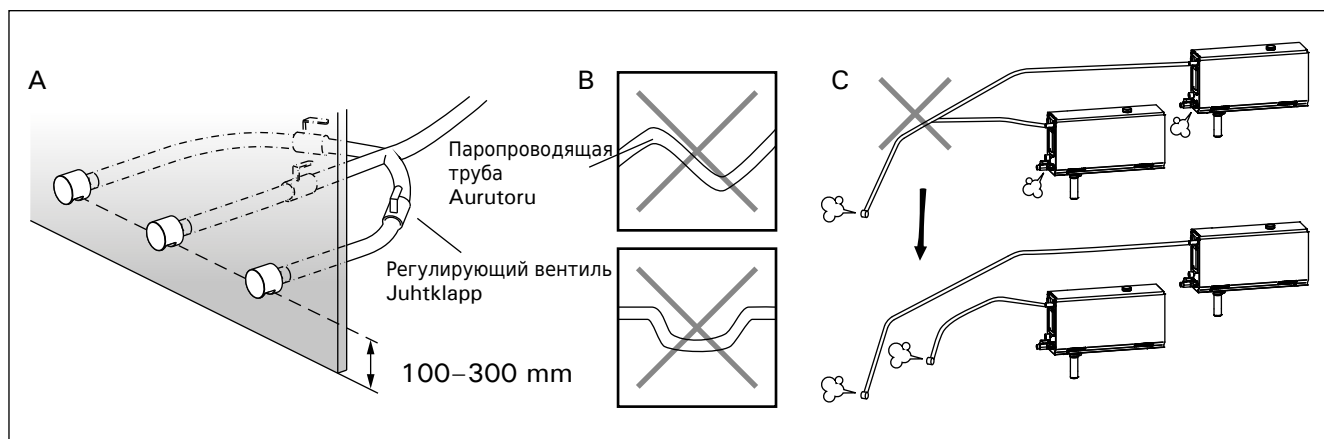


Рисунок 11. Паровые сопла и трубы  
Joonis 11. Auruotsikud ja -torud

## 2.7. Подключение устройства подачи ароматизатора

Данное устройство предназначено для подачи ароматического вещества в паропроводящую трубу. Соединение между подающим трубопроводом и паропроводящей трубой должно располагаться максимально близко к паровому соплу. Такой способ позволит максимально сократить количество возможных отложений ароматизатора в паропроводящей трубе со временем. См. рисунок 4. Схему подключения электропроводки см. на рисунке. 9.

## 2.8. Установка автоматического дренажного клапана

См. рис. 4. Схему подключения электропроводки см. на рисунке. 9. Во время затягивания места соединения следует крепко держать шланг парогенератора, не допуская его перекручивания. **По окончании монтажа следует активировать автоматический дренажный клапан с панели управления (S-03).**

## 2.9. Установка панели управления

Панель управления защищена от попадания брызг и требует минимального рабочего напряжения. Панель можно установить в сухом помещении, например, в душевом отделении или в предбаннике, а также в жилой части дома. Панель нельзя устанавливать в парной. Рисунок 12.

Если в стене имеется канал для прокладки кабелей ( $\varnothing$  30 мм), то кабель управления, ведущий к панели управления, можно скрыть в стене. В противном случае монтаж следует производить по поверхности стены.

## 2.10. Сброс защиты от перегрева

Откройте крышку. При необходимости переместите корпус электронной платы с помощью выкручивания винтов. Сброс устройства защиты от перегрева происходит путем нажатия кнопки, которая находится справа. Рисунок 13.



**До нажатия этой кнопки необходимо установить причину срабатывания. Сброс устройства защиты от перегрева может осуществляться только квалифицированным специалистом по ремонту и техническому обслуживанию.**

## 2.7. Lõhnaaine pumba paigaldamine

Lõhnaaine pump paigaldatakse selleks, et lisada aurutorusse lõhnaainet. Toitevooliku ja aurutoru vaheline ühendus peab olema võimalikult auuotsiku lähedal. Seeläbi koguneb aja jooksul aurutorusse võimalikult vähe lõhnaaine jääke. Vt joonis 4. Elektriühendusi vt joonis 9.

## 2.8. Automaatse tühendusklapi paigaldamine

Vt joonis 4. Elektriühendusi vt joonis 9. Ühenduskohta pingutamisel hoidke aurugeneraatori voolikut tugevalt kinni ega võimaldage sellel pöörduda. **Pärast paigaldamist aktiveerige juhtpaneelilt automaatne tühendusklapp (S-03).**

## 2.9. Paigalduskoht ja juhtpaneeli kinnitamine

Juhtpaneel on pritsmekindel ja väikese tööpingega. Paneeli võib paigaldada kuiva kohta, nt pesu- või riietusruumi või koguni elutuppa. Paneeli ei tohi paigaldada aurusauna. Joonis 12.

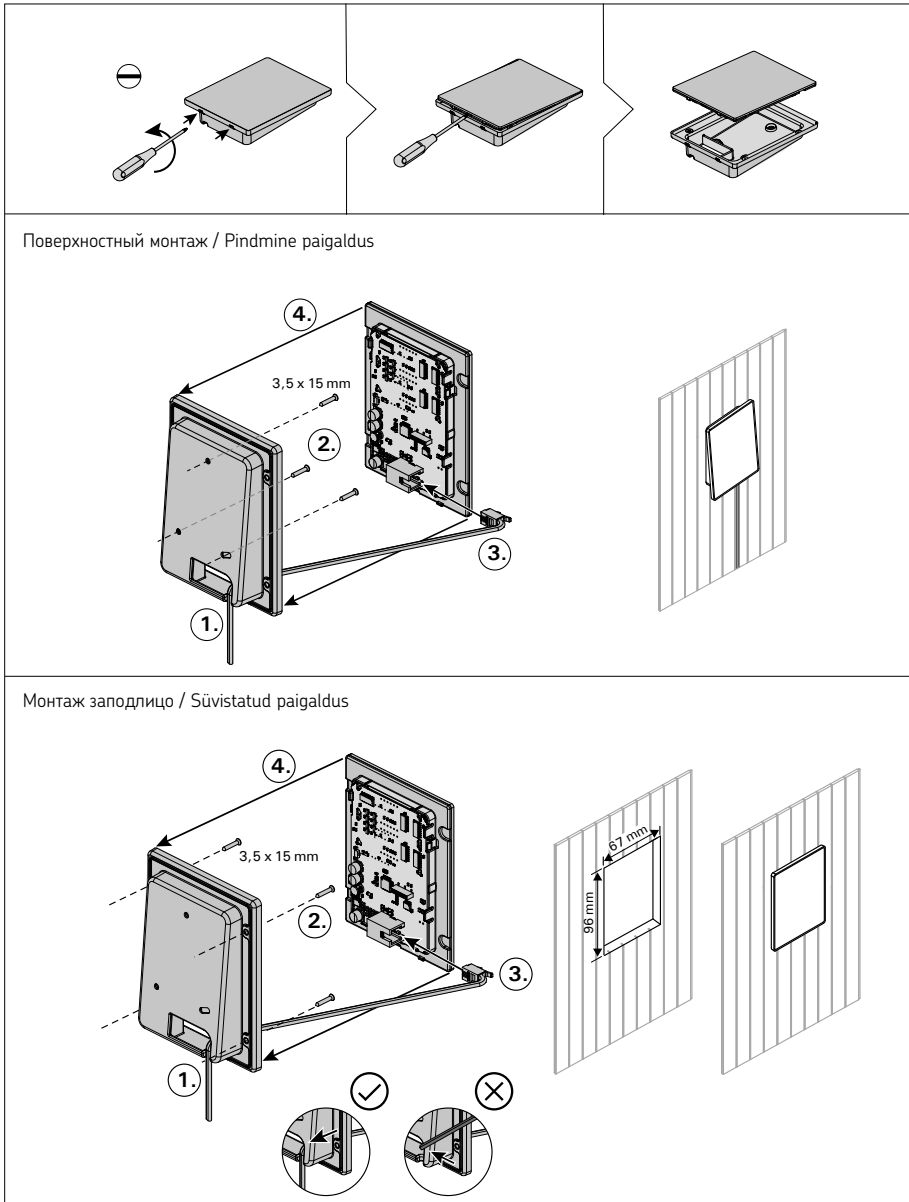
Seinasisene juhtmetorustik ( $\varnothing$  30 mm) võimaldab andmekaabli paigaldada seina sisse peidetuna – vastasel juhul peab juhe jääma seina pinnale.

## 2.10. Ülekuumenemiskaitse tagastamine

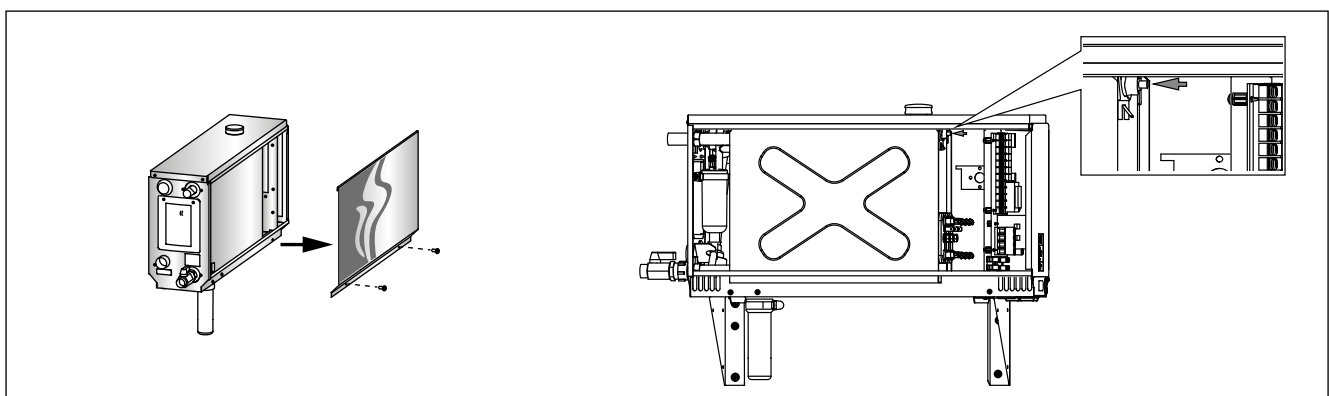
Avage kate. Vajadusel liigutage kruvide avamisega trükkplaadi katet. Rakendunud ülekuumenemiskaitset on võimalik tagastada seadme otsas oleva nupu vajutamisega. Joonis 13.



**Enne nupu vajutamist tuleb kindlaks teha rakendumise põhjus. Ülekuumenemiskaitset võib tagastada ainult professionaalne seadmete hooldaja.**



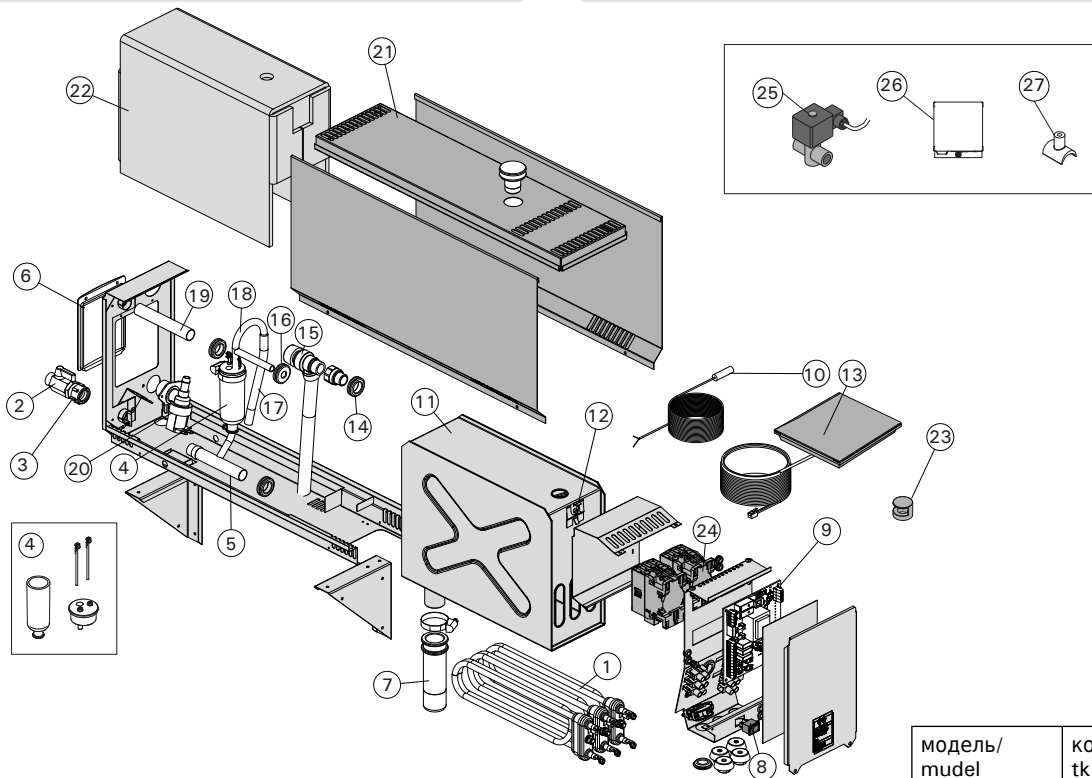
**Рисунок 12. Установка панели управления**  
**Joonis 12. Juhtpaneeli kinnitamine**



**Рисунок 13. Сброс защиты от перегрева**  
**Joonis 13. lekuumenemiskaitse tagastamine**

## 3. ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

## 3. VARUOSAD



				модель/ model	количество/ tk
1	Нагревательный элемент 2200 Вт/230 В Нагревательный элемент 1500 Вт/230 В Нагревательный элемент 1900 Вт/230 В Нагревательный элемент 3000 Вт/230 В Нагревательный элемент 3600 Вт/230 В Нагревательный элемент 5000 Вт/230 В	Kütteelemendid 2200 W/230 V Kütteelemendid 1500 W/230 V Kütteelemendid 1900 W/230 V Kütteelemendid 3000 W/230 V Kütteelemendid 3600 W/230 V Kütteelemendid 5000 W/230 V	ZG-322 ZG-330 ZG-340 ZG-350 ZG-360 ZG-365	HGX20XW HGX45XW HGX60XW HGX90XW HGX110XW HGX150XW	1 3 3 3 3 3
2	Ручной дренажный клапан	Käsitsitühjendusklapp	ZG-575		1
3	Трубный переходник 18 мм-G½"	Toru adapter 18 mm-G ½ "	ZSTM-050		1
4	Комплект мерной чашки (включает датчик уровня воды, верхнюю часть и трубку)	Mõõtenõu komplekt (sisaldab veetaseme andurit, katet ja toru)	WX620		1
5	Водовыпускной патрубок	Vee väljavoolu toru	ZSTM-071		1
6	Эксплуатационный люк	Teenindusluuk	ZSTM-160		1
7	Отстойник	Settenõu	ZSTM-170		1
8	Главный выключатель	Pealüliti	ZSK-684		1
9	Электронная плата	Trükkplaat	WX645		1
10	Датчик температуры	Temperatuuriandur	ZG-660		1
11	Бак для воды (HGX2) Бак для воды (HGX45-HGX15)	Veepaak (HGX2) Veepaak (HGX45-HGX15)	ZSTM-012 ZSTM-010		1 1
12	Защита от перегрева	Ülekuumenemiskaitse	ZG-550		1
13	Панель управления	Juhtpaneel	WX700		1
14	Резиновая прокладка D18	Kummitihend D18	ZSTM-140		4
15	Предохранительный клапан	Kaitseklapp	ZG-580		1
16	Резиновая прокладка D10	Kummitihend D10	ZSTM-150		1
17	Питающий водяной шланг	Veetoite voolik	ZSTM-047		1
18	Водопроводная труба	Veetoite toru	ZSTM-070		1
19	Пароотводящая труба	Auru väljavoolu toru	ZSTM-040		1
20	Электромагнитный клапан	Solenoidventiil	ZSS-610		1
21	Резиновая заглушка	Kummikork	ZSTM-155		1
22	Изоляция бака для воды	Veemahuti isolatsioon	ZSTM-060		1
23	Паровое сопло	Auruotsik	ZG-500		1
24	Контакты	Kontaktorid	ZSK-778		2

Дополнительные детали и аксессуары/Valikulised osad ja lisatarvikud

25	Автоматический дренажный клапан	Automaatne tühjendusklapp	ZG-700		1
26	Устройство подачи ароматизатора	Lõhnaaine pump	ZG-900		1
27	Соединительный элемент устройства подачи ароматизатора	Lõhnaaine pumba ühendusdetail	ZSTM-195		1

Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.  
Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaal varuosasid.



## 1. PAMĀCĪBA LIETOTĀJIEM

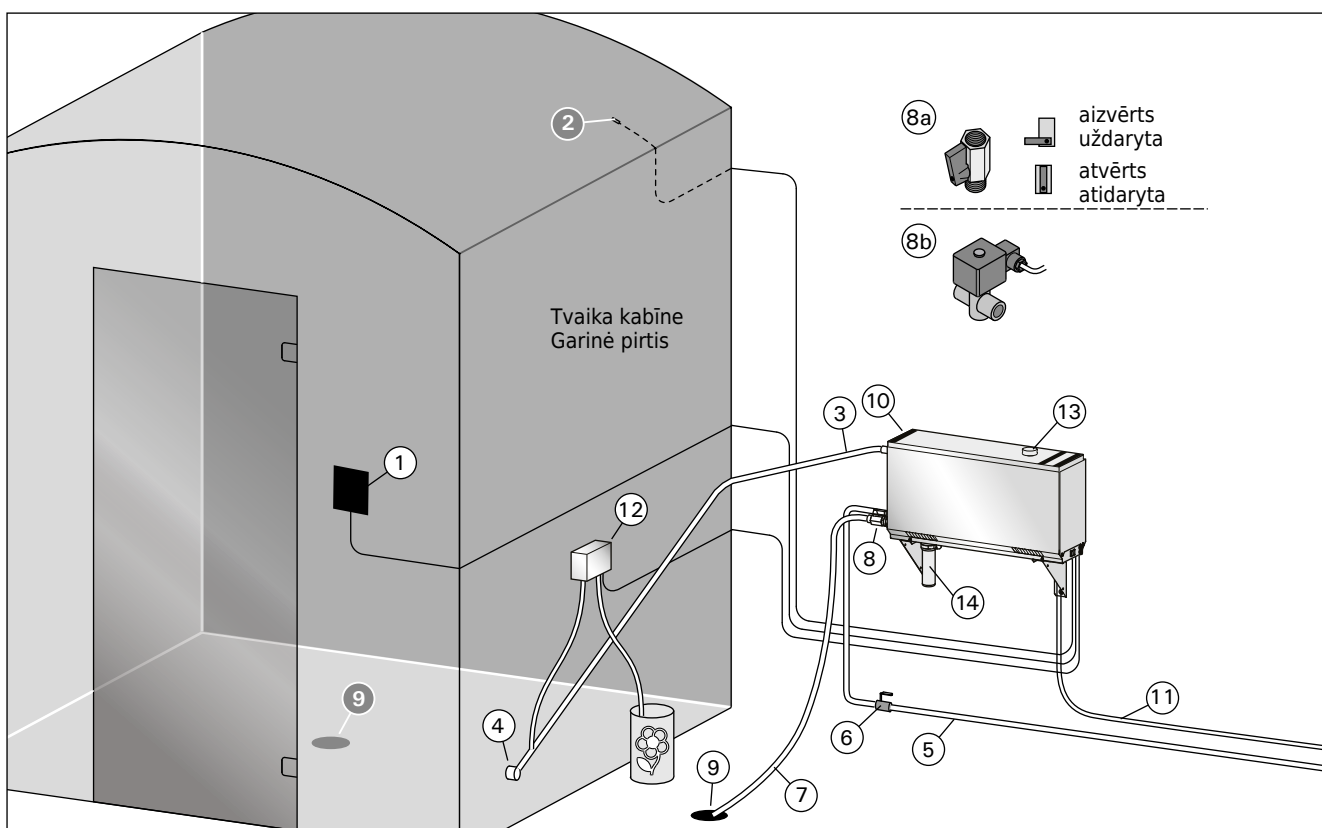
### 1.1. Tvaika ģenerators sastāvdaļas

1. Vadības pults
2. Temperatūras sensors
3. Tvaika caurule
4. Tvaika sprausla
5. Ūdens padeves caurule
6. Ūdens padeves ventīlis
7. Ūdens izplūdes caurule
- 8a. Manuālais izplūdes vārsts
- 8b. Automātisks izplūdes vārsts (pēc izvēles)
9. Kanalizācijas caurule
10. Pārspiediena vārsts
11. Savienojuma kabelis
12. Hermētiska savienojuma kārba (pēc izvēles)
13. Gumijas aizbāznis
14. Nogulšņu trauks

## 1. NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

### 1.1. Garo generatoriaus sistemos komponentai

1. Valdymo pultas
2. Temperatūros jutiklis
3. Garo vamzdis
4. Garo purkštukas
5. Vandens tiekimo vamzdis
6. Vandens tiekimo sklendė
7. Išleidimo vamzdis
- 8a. Rankinė išleidimo sklendė
- 8b. Automatinis išleidimo vožtuvas (pasirenkamas papildomai)
9. Kanalizacijos atvamzdis
10. Apsauginis vožtuvas
11. Maitinimo kabelis
12. Aromato siurblys (pasirenkamas papildomai)
13. Guminis kamštis
14. Nuosėdų indas



1. zīmējums. Tvaika ģenerators sistēmas sastāvdaļas  
1 pav. Garo generatoriaus sistemos komponentai

### 1.2. Brīdinājumi

- Tvaika ģenerators tapas, caurules un tvaika sprauslas kļūst bīstami karstas lietošanas laikā. Nepieskarieties tiem ar kailām rokām.
- Tvaiks no tvaika sprauslām ir bīstami karsts. Neapdedzinieties.
- Ja tvaika sprauslā un/vai caurulēs ir aizsprostojums, tvaika ģenerators izlaidīs tvaiku caur pārspiediena vārstu. Neaizsprostojiet pārslodzes vārstu.
- Nenovietojiet elektroierīces tvaika kabīnē.
- Pārlicinieties vai tvaika kabīnē ir izvēdināta un izžāvēta pēc pirts lietošanas.

### 1.2. Įspėjimai

- Garo generatoriui veikiant, jo sklendės, vamzdžiai ir garo purkštukai smarkai įkaista. Nelieskite jų plikomis rankomis.
- Garo purkštuko sklaidžiamai garai yra verdančiai karšti. Nenusiplikykite odos.
- Jeigu garo purkštukai ir/ar vamzdžiai užsikimšę, tai garai iš garo generatoriaus išeis pro apsauginį vožtuvą. Neuzaklinkite apsauginio vožtuvo.
- Nenaudokite elektrinių prietaisų pirtyje.
- Patikrinkite, ar garinės pirties patalpa buvo sausiai išvėdinta po naudojimo.



### 1.3. Tvaika ģeneratora lietošana

**Pirms ierīces ieslēgšanas pārlicinieties, vai tvaika kabīnē neatrodas sveši, nepiederīgie objekti.** Pārlicinieties, ka tvaiks var brīvi izplūst pa sprauslu. Atveriet ūdens padeves ventīli.

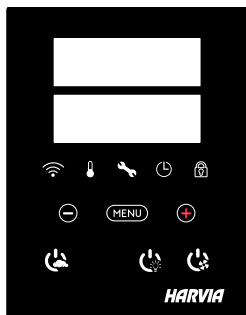
Tvaika ģeneratoram ir uzstādīts atsevišķs vadības panelis. Ierīce ir gaidīšanas režīmā, kad paneļa pogas ir izgaismotas.



Ja pogas nav izgaismotas, pārbaudiet, vai strāva ir ieslēgta ar galveno slēdzi.

#### Vadības paneļa indikatorlampiņas un pogas

WiFi savienojums	Temperatūra	Apkope	Darbības laiks	Taustiņu bloķēšana
	<b>MENU</b>		*Nospiediet un turiet piespiestu, lai paātrinātu parametra nomaiņu.	
Parametra samazināšana*	Režīma maiņa	Parametra palielināšana*		
Tvaika ģenerators I/O	Apgaismojums I/O	Ventilators I/O		



Tvaika ģeneratora ieslēgšana	
	Nospiediet tvaika ģeneratora ieslēgšanas pogu (ON/OFF).
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-bottom: 5px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-bottom: 5px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">1:00</div>	<p>Všpirms tiek parādīta iestatītā temperatūra, bet pēc tam displejā tiek parādīta pašreizējā temperatūra tvaika kabīnē. Tvaika ģenerators sāk uzpildīt ūdens tvertni un uzsilt.</p> <p>Tvaika ģenerācija tiek apturēta, kad tvaika ģenerators uzņem ūdeni ūdens tvertnē un kad temperatūra tvaika kabīnē sasniedz iestatīto vērtību.</p>
<b>Iestatījumi</b>	
<b>MENU</b>	Nospiediet izvēlnes pogu (MENU), lai atvērtu iestatījumu izvēlni.
40 C	<b>Temperatūra.</b> Regulēšanas diapazons ir 30–55°C. Iestatiet vēlamo temperatūru, izmantojot pogas + un -.
<b>MENU</b>	Nospiediet pogu MENU.
6:00	<b>Atlikušais darba laiks.</b> Minimālā vērtība ir 1 stunda. Maksimālo vērtību var iestatīt papildu iestatījumos (1–12:00 h).
--	<b>Laika iepriekšējā iestatīšana (ieslēgšanas laiks).</b> Spiediet pogu + tik ilgi, līdz tiks pārsniegts maksimālais darbības laiks. Atlasiet vēlamo laiku, izmantojot pogas - un +. Laika izmaiņu solis ir 1 stunda.
<b>MENU</b>	Nospiediet pogu MENU, lai izietu no izvēlnes.

### 1.3. Garo ģeneratoriaus naudojimas

**Prieš įjungdami prietaisą įsitinkinkite, kad garinėje pirtyje nėra pašalinių daiktų.** Patikrinkite, ar garai iš purkštuko galės laisvai skeistis. Atidarykite vandens tiekimo sklendę.

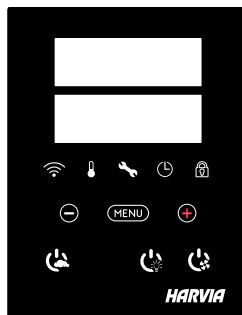
Garų ģeneratorius turi atskirą valdymo pultą. Kai pulto ekranelyje šviečia mygtukai, prietaisas yra parengties būsenoje.




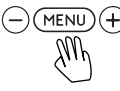
















Jei mygtukai nešviečia, patikrinkite, ar prietaisas įjungtas pagrindiniu jungikliu.


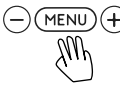
















#### Valdymo skydelio indikatoriai ir mygtukai

„Wi-Fi“ ryšys	Temperatūra	Priežiūra	Veikimo laikas	klavišų užraktas
	<b>MENU</b>		*Paspauskite ir palaikykite, kad vertė keistųsi greičiau.	
Vertės mažinimas*	Režimo keitimas	Vertės didinimas*		
Garų ģeneratoriaus įjungimo mygtukas	Apšvietimo įjungimo mygtukas	Ventiliatoriaus įjungimo mygtukas		



Garų ģeneratoriaus įjungimas	
	Paspauskite garų ģeneratoriaus mygtuką ON/OFF (įj. / išj.).
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-bottom: 5px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content; margin-bottom: 5px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; width: fit-content;">1:00</div>	<p>Pirmiausia rodoma nustatyta temperatūra, paskui ekranas persijungia į esamą garinės pirties temperatūrą. Garų ģeneratorius pradeda pildyti vandens rezervuarą ir įšyla.</p> <p>Garų ģeneravimas baigiamas, kai garų ģeneratorius paima vandens į vandens rezervuarą ir kai temperatūra garinėje pirtyje pakyla iki norimos vertės.</p>
<b>Nustatymai</b>	
<b>MENU</b>	Norėdami atverti nustatymų meniu, paspauskite mygtuką MENU.
40 C	<b>Temperatūra.</b> Regulavimo diapazonas yra 30–55 °C. Mygtukais + ir - nustatykite norimą temperatūrą.
<b>MENU</b>	Paspauskite mygtuką MENU.
6:00	<b>Likęs įjungimo laikas.</b> Minimali vertė yra 1 val. Maksimalią vertę galima nustatyti papildomuose nustatymuose (1–12:00 val.).
--	<b>Iš anksto nustatytas laiko nustatymas (įjungimas pagal laiką).</b> Laikykite nuspauštą mygtuką +, kol viršysite maksimalų veikimo laiką. Mygtukais - ir + pasirinkite norimą laiką. Laikas keičiasi po 1 h.
<b>MENU</b>	Norėdami išeiti, paspauskite mygtuką MENU (menu).

Tvaika ģenerators izslēgšana	
	Pēc ieslēgšanas/izslēgšanas (I/O) pogas nospiešanas, pēc noteiktā laika beigām vai darbības kļūdas gadījumā tvaika ģenerators tiek izslēgts un pāriet gaidīšanas režīmā.  Ierīce ir aprīkota ar automatiskās nolīšanas vārstu. Tvaika ģenerators ūdens tvertne tiek iztukšota 30 minūtes pēc tā izslēgšanas. Šajā periodā ir aizliegts atvienot strāvas vadu no strāvas padeves.
Papildu iestatījumi	
	Atveriet uzstādījumu izvēlni, vienlaikus piespiežot pogas MENU un „+”. Turiet pogas piespiestas 5 sekundes. Ievērojiet! Ja vadības pulsts ir gaidīšanas režīmā, pogas neizgaismojas.
	<b>Maksimālais darbības laiks.</b> Maksimālo darbības laiku var mainīt ar pogām „-” un „+”. Amplitūda ir 1–24 stundas
	Nospiediet pogu MENU.
	<b>Strāvas padeves traucējumu atmiņa.</b> Iespējas pēc strāvas padeves traucējumiem: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ON1: Ierīce tiek restartēta. Taimeris turpina atskaiti no brīža, kad notika strāvas padeves pārtraukums.</li> <li>• ON2: Ierīce tiek restartēta. Taimeris tiek atiestatīts.</li> <li>• OFF: Ierīce netiek ieslēgta pēc strāvas padeves traucējumiem.</li> </ul> <b>Piezīme! Drošības noteikumi padeves traucējumu atmiņai katrā reģionā ir atšķirīgi.</b>
	Nospiediet pogu MENU.
	<b>Aktivizējiet automatisko izlaides vārstu (pēc izvēles).</b> Automātiskais izplūdes vārsts: ON Manuālais izplūdes vārsts: OFF
	Nospiediet pogu MENU.
	<b>Skalošanas intervāls.</b> Ja aktivizēts automatiskās izvades vārsts, skalošanas intervālu var mainīt ar pogām – un +. Opcijas: 0,5, 1, 2, 3 un 4 stundas (1.6.).
	Nospiediet pogu MENU.
	<b>Kopējais darba stundu skaits.</b> Displejā tiek parādīts ierīces kopējais darba stundu skaits.
	Nospiediet pogu MENU.
	<b>Tehniskās apkopes cikls.</b> Displejā tiek parādīts stundu skaits kopš pēdējās tehniskās apkopes reizes. Šo stundu skaitu pēc tehniskās apkopes var atiestatīt, turot pogu – nospiestu 5 sekundes. Tehniskās apkopes laiku ir iespējams mainīt, vienlaicīgi nospiežot pogas – un +.
	Nospiediet pogu MENU.
	<b>Manuāla ūdens kontrole.</b> Jūs varat uzpildīt vai noliet ūdeni pogu + un – palīdzību, piemēram, lai veiktu ūdens tvertnes tīrīšanu, veicot problēmu novēršanu vai tehnisko apkopi.
	Nospiediet pogu MENU.
	<b>Atlasi attālinātas iedarbināšanas funkcijuPULS:</b> Īsi nospiežot: tvaika ģenerators ieslēdzas Ilgāk nospiežot: tvaika ģenerators izslēdzas I-O (ievadizvade): Tvaika ģenerators ieslēgts vai izslēgts
	Nospiediet pogu MENU.

Garų generatorius išjungtas	
	Garų generatorius išsijungia ir persijungia į budėjimo režimą, kai paspaudžiamas I/O mygtukas, pasibaigia įjungimo laikas arba įvyksta klaida.  Prietaise yra automatinis išleidimo vožtuvas. Prietaisas ištuština vandens rezervuarą praėjus 30 minučių po jo išjungimo. Šiuo laikotarpiu neatjunkite maitinimo laidą.
Papildomi nustatymai	
	Atverkite nuostatų meniu, vienu metu paspausdami -, MENU (menu) ir + mygtukus. Spauskite ir palaikykite 5 sekundes. Pastaba! Kai valdymo pultas veikia budėjimo režimu, mygtukai nešviečia.
	<b>Maksimali veikimo trukmė.</b> Maksimalią veikimo trukmę galima keisti mygtukais – ir +. Intervalas yra 1–24 valandų
	Paspauskite mygtuką MENU.
	<b>Elektros energijos tiekimo sutrikimų atmintis.</b> Nutrūkus elektros tiekimui, galimos šios parinktys: <ul style="list-style-type: none"> <li>• ON1. Prietaisas paleidžiamas iš naujo. Laikmatis tęsia skaičiavimą nuo to laiko, kuris buvo prieš nutrūkstant elektros energijos tiekimui.</li> <li>• ON2. Prietaisas paleidžiamas iš naujo. Laikmatis nustatomas iš naujo.</li> <li>• OFF (IŠJ.). Po elektros energijos tiekimo pertrūkio prietaisas nepasileidžia iš naujo.</li> </ul> <b>Pastaba! Saugos reglamentai dėl elektros energijos tiekimo sutrikimo atminties skiriasi priklausomai nuo regiono.</b>
	Paspauskite mygtuką MENU.
	<b>Automatinio vandens išleidimo vožtuvo įjungimas (kai vožtuvas pasirenkamas papildomai).</b> Automatinis išleidimo vožtuvas: ON Rankinė išleidimo sklendė: OFF
	Paspauskite mygtuką MENU.
	<b>Skalavimo intervalas.</b> Jei įjungtas automatinis išleidimo vožtuvas, skalavimo intervalą galite keisti mygtukais „-“ ir „+“. Parinktys: 0,5, 1, 2, 3 ir 4 valandos (1.6.).
	Paspauskite mygtuką MENU.
	<b>Bendros darbo valandos.</b> Ekrane rodoma, kiek valandų prietaisas veikė.
	Paspauskite mygtuką MENU.
	<b>Priežiūros darbų ciklas.</b> Ekrane rodoma, prieš kiek valandų buvo atlikti priežiūros darbai. Atlikus priežiūros darbus, atstatykite skaitiklį, nuspausdami mygtuką – 5 sekundes. Priežiūros darbų laiką galima keisti vienu metu paspaudus mygtukus – ir +.
	Paspauskite mygtuką MENU.
	<b>Rankinis vandens valdymas.</b> Vandens galite papildyti ir jį išleisti mygtukais + ir -, pvz., valydami vandens rezervuarą, šalindami triktis arba atlikdami priežiūros darbus.
	Paspauskite mygtuką MENU.
	<b>Nuotolinio paleidimo operacijos pasirinkimas PULSAS:</b> Trumpas paspaudimas: garo generatorius įjungiamas Ilgas paspaudimas: garo generatorius išsijungiamas I-O: garo generatorius įjungiamas arba išsijungiamas
	Paspauskite mygtuką MENU.

S-09	<b>Temperatūras mērvienība.</b> Mainiet iestatījumu ar pogām „+” un „-”. CELS (Celsija) FAHr (Fārenheita)
MENU	Nospiediet pogu MENU.
S-10	<b>Sausināšana.</b> Kad ir ieslēgts sausināšanas režīms, tā darbība tiks sākta pēc tvaika ģeneratora izslēgšanas. Sausināšanas perioda ilgums ir 1 stunda. OFF > Sausināšana ir izslēgta ON > Sausināšana ir ieslēgta
MENU	Nospiediet pogu MENU.
S-11	<b>Displeja spilgtums.</b> Izmantojiet pogas - un +, lai pielāgotu displeja spilgtumu.
MENU	Nospiediet pogu MENU.
S-CO	<b>WiFi savienojums.</b> Savienojiet vadības paneli ar WiFi tīklu, izmantojot MyHarvia lietotni. Mainiet iestatījumu ar pogām „+” un „-”. Sīkākus norādījumus skatiet MyHarvia lietotnē.  OFF > WiFi savienojums ir izslēgts (vadības panelī izslēgta WiFi indikatora lampiņa). On > WiFi savienojums ir ieslēgts (vadības panelī deg WiFi indikatora lampiņa). COnn > Savienojuma režīms ir aktīvs.
MENU	Nospiediet pogu MENU. Vadības pults ieslēdzas gaidīšanas režīmā.

**Apgaismojums**

Pirts/tvaika kabīnes apgaismojumu ir iespējams pieslēgt tā, lai tā vadību būtu iespējams veikt no vadības panela (maks. 100W/230V ~). Ieslēgt un izslēgt apgaismojumu ir iespējams ar vadības panela pogas nospiešanu.

**Ventilācija**

Ja pirti/tvaika kabīnē ir uzstādīts ventilators, to var ieslēgt un izslēgt no vadības panela (maks. 100W/230V ~). Ieslēgt un izslēgt ventilatoru ir iespējams ar vadības panela pogas nospiešanu.

**Vadības panela taustiņu bloķēšana**

Nospiediet un turiet trīs sekundes tvaika ģeneratora un apgaismojuma pogas. Taustiņu bloķēšanu ir iespējams aktivizēt tikai gaidīšanas režīmā. Taustiņu bloķēšana neļauj veikt attālināto palaišanu.

**Rūpnīcas iestatījumu atjaunošana**

Kad vadības panelis ir gaidīšanas režīmā, nospiediet un turiet 5 sekundes tvaika ģeneratora, apgaismojuma un ventilatora pogas.

5s

rST

OFF

ON

Tiks parādīts statusa ziņojums rSt OFF (izslēgts). Nospiediet pogu +, lai nomaiņītu statusu uz ON (ieslēgts)

Nospiediet pogu MENU, lai atjauninātu rūpnīcas iestatījumus

MENU

**1.4. Tālvadības pults**

Tvaika ģeneratoru var ieslēgt arī ar atsevišķu pievienotu tālvadības pulti, piemēram, no viesnīcas reģistrācijas vietas. ▶ S-08

S-09	<b>Temperatūras vienetas.</b> Nuostatas keiskite mygtukais + ir -. CELS (Celsijaus) FAHr (Farenheito)
MENU	Paspauskite mygtuką MENU.
S-10	<b>Drēgmės šalinimas.</b> Jeigu įjungtas drėgmės šalinimo režimas, išjungus garų generatorių pradedamas drėgmės šalinimo intervalas. Drėgmės šalinimo trukmė – 1 val. OFF > Drėgmės šalinimas IŠJ. ON > Drėgmės šalinimas ĮJ.
MENU	Paspauskite mygtuką MENU.
S-11	<b>Ekrano ryškumas.</b> Norėdami sureguliuoti ekrano ryškumą, naudokite mygtukus - ir +.
MENU	Paspauskite mygtuką MENU.
S-CO	<b>„Wi-Fi“ ryšys.</b> Prijunkite valdymo skydelį prie „Wi-Fi“ tinklo naudodami „MyHarvia“ programėlę. Nuostatas keiskite mygtukais + ir -. Išsamesnių nurodymų rasite „MyHarvia“ programėlėje.  OFF (išjungta) > „Wi-Fi“ ryšys išjungtas (valdymo skydelyje nedega „Wi-Fi“ indikatorius). ON (įjungta) > „Wi-Fi“ ryšys įjungtas (valdymo skydelyje dega „Wi-Fi“ indikatorius). COnn > ryšio režimas aktyvus.
MENU	Paspauskite mygtuką MENU (menu). Valdymo pultas perjungiamas į budėjimo režimą.

**Apšvietimas**

Saunos / garinės pirties apšvietimas gali būti sujungtas taip, kad būtų galima valdyti iš valdymo pulto. (maks. 100 W / 230 V ~). Įjunkite / išjunkite apšvietimą paspausdami mygtuką valdymo pulte.

**Vėdinimas**

Jeigu saunoje / garinėje pirtyje yra sumontuotas ventiliatorius, jį galima įjungti ir išjungti valdymo pulte (maks. 100W / 230 V ~). Įjunkite / išjunkite ventiliatorių paspausdami mygtuką valdymo pulte.

**Valdymo pulto klavišų užraktas**

Paspauskite ir tris sekundes palaikykite nuspauštus garų generatoriaus ir apšvietimo mygtukus. Klavišų užraktą galima įjungti tik budėjimo režimu. Klavišų užraktas taip pat neleidžia įjungti ir nuotoliniu būdu.

**Gamyklinių nustatymų atkūrimas**

5s

rST

OFF

ON

Valdymo skydeliui veikiant budėjimo režimu, paspauskite ir 5 sekundes palaikykite nuspauštus garų generatoriaus, apšvietimo ir ventiliatoriaus mygtukus.

Rodomas būsenos pranešimas „rSt OFF“. Paspauskite +, kad pakeistumėte būseną į ON (įjungta).

Norėdami atkurti gamyklinius nustatymus, paspauskite MENU (menu)

MENU

**1.4. Nuotolinis valdymas**

Garų generatorių taip pat galima įjungti atskiru nuotolinio valdymo mygtuku, įrengtu, pvz., viešbučio priimamajame. ▶ S-08

## Attālā vadība

Tvaika ģeneratoru var vadīt attālināti, izmantojot lietotni MyHarvia pēc savienojuma izveides. Attālā vadība ir iespēja, kad vadības panelī ir redzams uzraksts "rc on".

**Laika iepriekšējā iestatīšana (ieslēgšanas laiks):** Ja ierīces ieslēgšana ir iestatīta konkrētajā laikā, tad to nav iespējams vadīt attālināti. Pēc ierīces ieslēgšanas to ir iespējams izslēgt ar attālās vadības pulti.

**Sausināšana:** kad sildītājs ir attālināti izslēgts un sausināšana ir iespējota, pēc sausināšanas sākšanas to nav iespējas apturēt attālināti.

**Enerģijas taupīšanas režīms:** Ja 30 minūšu laikā netiek nospiesta neviena poga, tiek aktivizēts enerģijas taupīšanas režīms. Deg tikai tvaika ģeneratora gaiss (ja ir aktivizēts attālās vadības režīms, tad tiek parādīts statusa ziņojums "rc on").

**FOTA (aparātprogrammatūra bezvadu režīmā).** Xenio WiFi vadības panelim ir funkcija, kas automātiski lejupielādē vadības panelī jaunāko aparātprogrammatūru.

## Lietotne MyHarvia

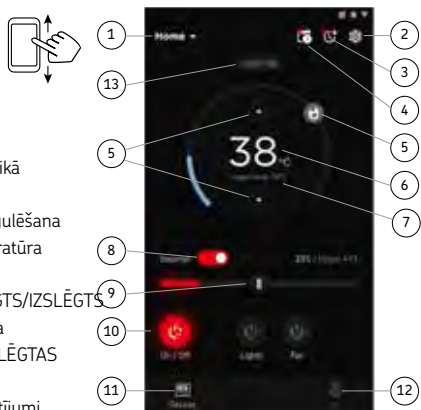
Lietotne MyHarvia ļauj jums attālināti vadīt vadības paneļa Xenio WiFi paneļa darbību. Lietotne MyHarvia ļauj jums:

- Ieslēgt un izslēgt ierīci.
- Ieslēgt un izslēgt piederumus (gaiss, ventilācija).
- Iestatīt un uzraudzīt temperatūru.
- Iestatīt un uzraudzīt gaisa mitrumu.
- Apskatīt statusa informāciju.
- Iestatīt plānoto darbības laiku.

**MyHarvia lietotnei iespējams pieslēgt neierobežotu skaitu ierīču. Ar mobilo lietotni iespējams kontrolēt vairākas saunas, kurām ir Xenio WiFi vadības panelis, piemēram, vienu mājās un otru vasaras mājā.**

### MyHarvia main kopskats

1. Ierīces izvēlne
2. Ierīces iestatījumi
3. Iedarbināšana noteiktā laikā
4. Nedēļas pulkstenis
5. Saunas temperatūras regulēšana
6. Pašreizējā saunas temperatūra
7. Mērķa temperatūra
8. Tvaika ģenerators IESLĒGTS/IZSLĒGTS
9. Tvaika ģeneratora tīrīšana
10. Funkcijas IESLĒGŠAS/IZSLĒGŠAS
11. Ierīces
12. Lietotāja profils and iestatījumi
13. Status / kļūmju ziņojumi



**Ievērojiet! Tas, kādas pogas ir pieejamas, atkarīgs no kontrolētās ierīces funkcijām**

### Lietotnes MyHarvia instalēšana

1. Lejupielādējiet MyHarvia mobilo lietotni no lietotņu veikala (Google Play / App Store)
2. Izveidojiet un reģistrējiet MyHarvia kontu.
3. Reģistrējieties MyHarvia kontā.

**Ievērojiet! Vietējo ierobežojumu dēļ MyHarvia nav pieejama lejupielādei visās valstīs.**

### Savienojas ar MyHarvia un Xenio WiFi vadībaspaneli

Pirmā ierīce tiek instalēta tūlīt pēc jūsu reģistrēšanās savā kontā. Ievērojiet savas mobilās lietotnes lietošanas norādījumus. Vēlāk jūs varat savienot ierīces pārī, sākot no lapas izvēlnē atlasot "+ pievienot jaunu". Ievērojiet savas mobilās lietotnes lietošanas norādījumus.

## Naudojimas nuotoliniu būdu

Užmezgus ryšį, garų generatorių galima valdyti nuotoliniu būdu, programėlė „MyHarvia“.

Nuotolinis valdymas galimas, kai valdymo pulte rodoma „rc on“.

**Iš anksto nustatytas laiko nustatymas (jungimas pagal laiką):** Jei prietaisas nustatytas veikti naudojant iš anksto nustatomą laiko funkciją, jo negalima valdyti nuotoliniu būdu. Įjungus prietaisą, jį galima išjungti nuotolinio valdymo pulteliu.

**Drėgmės šalinimas.** Kai šildytuvą išjungiamas nuotoliniu būdu ir yra įjungtas drėgmės šalinimas, pradedamas drėgmės šalinimas ir jo negalima sustabdyti nuotoliniu būdu.

**Energijos taupymo režimas.** Jei per 30 minučių nepaspaudžiamas joks mygtukas, įjungiamas energijos taupymo režimas. Šviečia tik garų generatoriaus mygtuko lemputė (jei aktyvus nuotolinio naudojimo režimas, rodomas būsėnos pranešimas „rc on“).

**FOTA (nuotolinis programinės aparatinės įrangos naujinimas).** „Xenio WiFi“ valdymo skydelyje yra funkcija, kuri į valdymo skydelį automatiškai atsisiunčia naujausią programinę aparatinę įrangą.

## Mobilioji programėlė „MyHarvia“

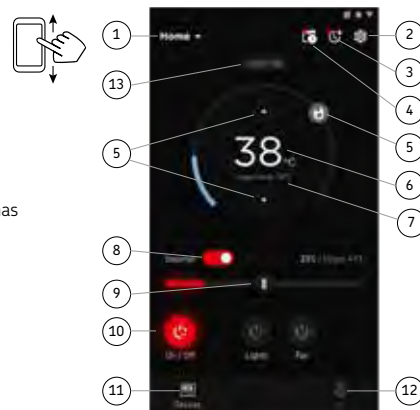
„MyHarvia“ – tai mobilioji programėlė, per kurią galite nuotoliniu būdu valdyti „Xenio WiFi“ valdymo pulto funkcijas. Naudodami mobiliąją programėlę „MyHarvia“ galite:

- Įjungti ir išjungti prietaisą.
- Įjungti ir išjungti priedus (apšvietimą, ventilaciją).
- Nustatyti ir stebėti temperatūrą.
- Nustatyti ir stebėti drėgmę.
- Peržiūrėti būsėnos informaciją.
- Nustatyti suplanuotą pradžią.

**Įrenginių, kuriuos galite prisijungti prie „MyHarvia“ programėlės, skaičius neribojamas. Naudodamiesi mobiliąja programėle galite valdyti kelias saunas, kuriose įrengtas „Xenio WiFi“ valdymo skydelis, pavyzdžiui, vieną namuose, o kitą – vasarnamyje.**

### „MyHarvia“ pagrindinis vaizdas

1. Įrenginio meniu
2. Įrenginio nuostatos
3. Jungimas nustatyti laiku
4. Savaitės laikrodis
5. Saunos temperatūros reguliavimas
6. Dabartinė saunos temperatūra
7. Norima temperatūra
8. Garų generatoriaus įj./išj.
9. Garų generatoriaus reguliavimas
10. Funkcijų įj./išj.
11. Įrenginiai
12. Naudotojo profilis ir nuostatos
13. Būsėnos / klaidų pranešimai



**Pastaba! Galimi mygtukai priklauso nuo valdomojo įrenginio ypatybių**

### Programėlės „MyHarvia“ įdiegimas

1. Atsisiųskite „MyHarvia“ mobiliąją programėlę iš programėlių parduotuvės („Google Play“ arba „App Store“).
2. Sukurkite ir užregistruokite „MyHarvia“ paskyrą.
3. Prisijunkite prie „MyHarvia“ paskyros.

**Pastaba! Programėlės „MyHarvia“ kai kuriose šalyse negalima atsisiųsti dėl vietinių apribojimų.**

### „MyHarvia“ ir „Xenio WiFi“ valdymo skydelio prijungimas

Pirmasis įrenginys įdiegiamas iškart po to, kai prisijungiate prie savo paskyros. Vadovaukitės mobiliąjoje programėlėje pateikiamais nurodymais. Vėliau galėsite susieti naujus įrenginius pradžios meniu pasirinkę „+ Add new“ (įtraukti naują). Vadovaukitės mobiliąjoje programėlėje pateikiamais nurodymais.

### 1.5. Aromatizātoru sūknis (pēc izvēles)

Ieslēgtā stāvoklī aromatizātoru sūknis pumpēs aromatizātoru uz tvaika cauruli. Aromatizātoru sūkņa vadību nodrošina vadības panelis.

- Pievienojiet sūkņa atsūkšanas šļūteni pie smaržas tvertnes pirms tvaika ģenerators ieslēgšanas.
- Pirmās lietošanas laikā smarža netiek padota uz tvaika nodalījumu no paša sākuma, jo smaržai ir vispirms jāiziet caur cauruļvadu. Ieteikums: procesu var paātrināt, smaržas intensitāti sākumā iestatot uz maksimālo.
- **Pārliecinieties, vai aromatizātoru tilpne nav tukša lietošanas laikā. Sūknis nedrīkst būt ieslēgts, ja aromatizātoru tilpne ir tukša.**
- **Lietojiet tikai tos aromatizātorus, kas paredzēti lietošanai tvaika ģeneratoros. Izpildiet norādes uz iepakojuma.**

### 1.6. Apgaismojums

Tvaika kabīnes apgaismojums var tikt pieslēgts tādā veidā, lai to varētu kontrolēt no tvaika ģenerators kontroles pults (max. 100 W/230 V~).



Ieslēdziet/izslēdziet gaismu piespiežot pogu uz vadības pults.

### 1.7. Automātisks izplūdes vārsts (papildpiederums)

Automātiskais izplūdes vārsts palīdz izvairīties no ūdens netīrības izraisītajām problēmām. Automātiskā izplūdes vārsta funkcija:

4. Ūdens izplūdes cauruļvadu skalošana  
Ierīce izskalo netīrumus, kas uzkrājušies ūdens izplūdes cauruļvados. Skalošana notiek katrā 5. ūdens ņemšanas reizē.
5. Ūdens tvertnes skalošana (S-04)  
Ierīce iztukšo ūdens tvertni un to uzpilda ar tīru ūdeni atbilstoši izvēlētajam skalošanas intervālam. Šī funkcija ir paredzēta iestādēm un citiem objektiem, kur tvaika ģenerators ir ieslēgts vairākas stundas pēc kārtas. Skalošana ilgst 5 minūtes, un šajā laikā tvaika veidošanās nenotiek.
6. Ūdens tvertnes iztukšošanas pēc lietošanas  
Ierīce automātiski veic ūdens tvertnes skalošanu un iztukšošanu, kad tvaika ģenerators ir izslēgts. Iztukšošanas ilgst apmēram 5 minūtes.

### 1.8. Tvaika ģenerators tehniskā apkope

Neprofesionāliem lietotājiem atļauts veikt šādas apkopes darbības:

- nogulšņu trauka iztukšošanu (1.8.1. sadaļa);
- ūdens līmeņa sensora tīrīšanu (1.8.2. sadaļa);
- atkaļķošanu (1.8.3. sadaļa).



Kad pagājušas 200 stundas kopš iepriekšējās apkopes, laika indikatora gaismiņa sāk mirgot.  
▷ S-08

Pārējās darbības ir jāatstāj profesionālā apkalpošanas personāla ziņā.

Tvaika ģeneratori sabiedrībā, iestādēs un līdzīgos lietošanas apstākļos ir jāpārbauda vismaz divreiz gadā (tilpnes, sildošo elementu un virsmas sensoru pārbaude un tīrīšana).

### 1.5. Aromato siurblys (pasirenkamas papildomai)

Kai siurblys yra įjungtas, jis įpurškia kvapnujų skystį į garo vamzdį, kuriuo į pirtį tiekiamas garas. Aromato siurblys valdomas naudojantis valdymo pultu.

- Prieš įjungdami garo generatorių, prie kvapniojo skysčio indo prijunkite siurblio įsiurbimo žarną.
- Naudojant pirmą kartą, aromatas ne iš karto pateks į garinę pirtį, nes jis pirmiausia turi praeiti pro vamzdžius. Patarimas: šį procesą galite paspartinti, iš karto nustatę didžiausią aromato intensyvumą.
- **Stebėkite, kad kvapnusi skystis inde nepasibaigtų naudojimo metu. Siurblio negalima palikti be skysčio.**
- **Naudokite garo generatoriui skirtus aromatus. Laikykitės ant jų pakuotės pateiktų instrukcijų.**

### 1.6. Apšvietimas

Pirties apšvietimą galima įrengti taip, kad jį būtų galima valdyti iš garo generatoriaus pulto. (max 100 W/230 V~).



Valdymo pulto mygtuku įjunkite pirties apšvietimą.

### 1.7. Automatinis išleidimo vožtuvas (pasirenkamas papildomai)

Automatinis išleidimo vožtuvas padeda išvengti problemų, kurias sukelia nešvarus vanduo. Automatinis išleidimo vožtuvas veikia taip:

4. Vandens išleidimo vamzdžių praplovimas.  
Prietaisas išplauna nešvarumus, susikaupusius vandens išleidimo vamzdžiuose. Skalaujama kas 5-tą kartą į prietaisą leidžiant vandenį.
5. Vandens talpyklos skalavimas (S-04).  
Nustatytu skalavimo intervalu prietaisas ištuština talpyklą ir vėl ją pripildo švari vandeniu. Ši funkcija skirta įstaigoms ir pan., kai prietaisas nepertraukiamai veikia po kelias valandas. Skalavimas trunka ilgiau kaip 5 minutes, per šį laiką garo generavimas nevyksta.
6. Vandens išleidimas iš talpyklos po naudojimo.  
Išjungus garo generatorių, prietaisas automatiškai išskalauja ir ištuština vandens talpyklą. Vandens išleidimas trunka maždaug 5 minutes.

### 1.8. Garo generatoriaus priežiūra

Toliau nurodytus priežiūros veiksmus gali atlikti naudotojai, kurie nėra specialistai:

- nuosėdų indo ištuštinimas (1.8.1 skyrelis);
- vandens lygio jutiklio valymas (1.8.2 skyrelis);
- kalkių šalinimas (1.8.3 skyrelis).



Laiko indikatorinė lemputė ims mirksėti, kai nuo ankstesnių techninės priežiūros darbų praeis 200 valandų. Visą kitą techninį garo generatoriaus aptarnavimą privalo vykdyti kvalifikuoti specialistai. ▷ S-08

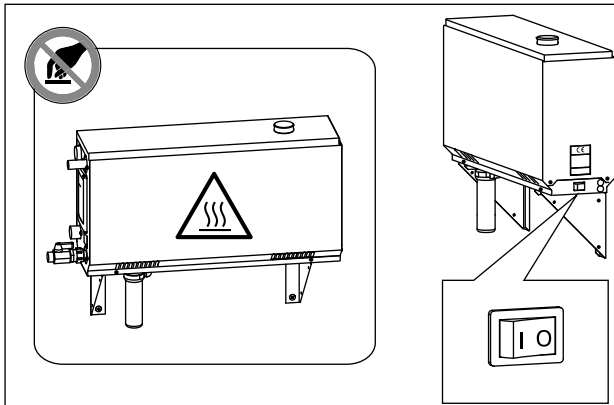
Įmonėse, įstaigose, viešose pirtyse, o taip pat namo gyventojų bendrai naudojamame garo generatoriaus kruopščią patikrą būtina atlikti bent jau du kartus per metus (patikrinti ir išvalyti vandens talpyklą, kaitintuvus, lygio jutiklį).

### 1.8.1. Nogulšņu trauka iztukšošana

Ierīces apakšā atrodas nogulšņu trauks ūdenī esošo netīrumu savākšanai. Kad trauks uzpildījies, iztukšojiet to.

**⚠ Karstā tvaika ģenerators gadījumā rīkojieties uzmanīgi. Nenoņemiet nogulšņu trauku ierīces lietošanas laikā. Pirms nogulšņu trauka noņemšanas pārliecinieties, vai tvaika ģenerators ir pilnīgi atdzisis. Pareizais atdzišanas laiks ir 24 stundas kopš iepriekšējās lietošanas.**

1. Pārliecinieties, vai ūdens tvertne ir tukša (pārbaudiet mērījumu trauku caur apkopes lūkas caurspīdīgo vāku: ja traukā ir ūdens, iztukšojiet tvertni).
2. Izslēdziet tvaika ģenerators ar galveno slēdzi (2. attēls).
3. Zem nogulšņu trauka palieciet spaini. Kad trauks ir noņemts, no cauruļvadiem var izplūst nedaudz ūdens.
4. Atbrīvojiet nogulšņu trauka stiprinājumu.
5. Atbrīvojiet trauku, to paveltot. Izīriiet trauku.
6. Uzlieciet trauku vietā un pievelciet stiprinājumu.



**2. zīmējums. Nogulšņu trauka iztukšošana  
2 pav. Nuosēdņu indo ištuštīnimas**

### 1.8.2. Atkaļķošana

Ūdens satur piejaukumus, piemēram, kaļķus, kas laika gaitā var aizsprostot tvaika ģenerators iekšējās daļas. Kaļķu un citu piejaukumu saturs ūdenī (ūdens cietība) un līdz ar to atkaļķošanas nepieciešamības biežums tvaika ģenerators katrā reģionā atšķiras. Ja ūdensvada ūdens ir ciets, ir ieteicams uzstādīt ūdens mīkstināšanas iekārtu ūdens piegādes sistēmā. Prasības ūdens kvalitātei ir uzrādītas 1. tabulā.

#### Atkaļķošana ar citronskābes šķīdumu

Citronskābes šķīduma garaiņi ir nekaitīgi. Atkaļķošanai var izmantot ne tikai citronskābi, bet arī citus materiālus. Vienmēr izpildiet uz iepakojuma sniegtās norādes.

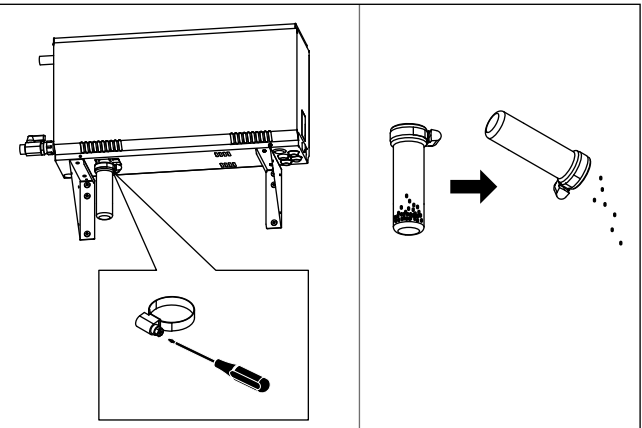
1. Sajauciet 50–80 gramus citronskābes ar vienu litru ūdens.
2. Ieslēdziet tvaika ģenerators un atstājiet to ieslēgtu uz 10 minūtēm.
3. Atslēdziet to no galvenā slēdža (skatiet 2. attēlu).
4. Noņemiet aizbāzni no tvaika ģenerators augšas (3. attēls).
5. Ielejiet citronskābes šķīdumu ūdens tvertnē un uzlieciet aizbāzni.
6. ļaujiet šķīdumam darboties 1 stundu.
7. Izslēdziet galveno slēdzi. Ja atmiņa, kas nodrošina tvaika ģenerators darbību pēc elektrības pārtraukumiem, ir ieslēgta, tvaika ģenerators sāks strādāt bez pogas 1 nospiešanas.

### 1.8.1. Nuosēdņu indo išvalymas

Prietaiso apačioje yra nuosėdņu indas, į jį surenkami vandens nešvarumai. Išvalykite nuosėdņu prisipildžiusį indą.

**⚠ Būkite atsargūs, nes veikiantis garo generatorius yra įkaitęs. Kai prietaisas naudojamas, negalima atjungti nuosėdņu indo. Prieš atjungdami nuosėdņu indą įsitikinkite, ar garo generatorius visiškai atvėso. Prietaisas atvėsta per 24 valandas po paskutinio naudojimo.**

1. Patikrinkite, ar vandens talpykla tuščia (per permatomą techninės priežiūros angos dangtelį pažvelkite į matavimo indą: jei talpykloje yra vandens, jį reikia išleisti).
2. Pagrindiniu jungikliu išjunkite garo generatorių (2 pav.).
3. Po nuosėdņu indu padėkite kibirą. Nuėmus indą, iš vamzdžių gali išbėgti šiek tiek vandens.
4. Atlaisvinkite nuosėdņu indo sąvaržą.
5. Nuimkite indą. Jį išvalykite.
6. Indą vėl įdėkite į jo vietą ir užveržkite sąvaržą.



### 1.8.2. Nuovirų šalinimas

Vandentiekio vanduo turi priemaišų, dažniausiai – kalkių, kurios bėgant laikui gali sudaryti nuoviras ant garo generatoriaus vidaus komponentų ir sutrikdyti jų veikimą. Kalkių kiekis vandenyje (vandens kietumas) ir būtinumas jį sumažinti yra skirtingi įvairiuose regionuose. Kai vandentiekio vanduo yra kietas, patariama pastato vandens tiekimo sistemoje įdiegti minkštintimo įrangą. Vandens kokybei keliami reikalavimai pateikti 1 lentelėje.

#### Nuovirų šalinimas citrinos rūgšties tirpalu

Citrinos rūgšties garai yra pavojingi. Be citrinų rūgšties, taip pat galite naudoti kitas medžiagas, skirtas kalkėms šalinti; visada laikykitės nurodymų, pateiktų ant pakuotės.

1. Ištirpinkite 50–80 gramų citrinos rūgšties viename litre vandens.
2. Įjunkite garo generatorių ir leiskite jam kaisti 10 minučių.
3. Išjunkite generatorių pagrindiniu jungikliu, esančiu prietaiso apačioje (žr. 2 pav.).
4. Nuo garo generatoriaus viršaus nuimkite kamštį (3 pav.).
5. Į vandens talpyklą įpilkite citrinų rūgšties tirpalą ir vėl į vietą įkiškite kamštį.
6. Palikite tirpalą talpykloje vieną valandą.
7. Įjunkite pagrindinį generatoriaus jungiklį. Jei elektros tiekimo pertrūkio atmintinė įjungta, garo generatorius pradės veikti nepaspaudus 1 mygtuko.

Ūdens īpašība Vandens savybēs	Sekas Poveikis	Prasības pret ūdeni Rekomendācija
Humusa koncentrācija Humuso koncentrācija	Krāsa, garša, nogulsnes Spalva, skonis, nuosēdos	<12 mg/l
Dzelzs koncentrācija Geležies koncentrācija	Krāsa, garša, nogulsnes Spalva, kvapas, skonis, nuosēdos	<0,2 mg/l
mangāns (Mn) manganas (Mn)	Krāsa, garša, nogulsnes Spalva, skonis, nuosēdos	<0,10 mg/l
Cietība: Vissvarīgākās vielas ir magnijs (Mg) un kaļķis, t.i. kalcijs (Ca) Kietumas: svarbiausi elementai yra magnis (Mg) ir kalkēs, t.y. kalcis (Ca)	Nogulsnes  Nuosēdos	Mg: <100 mg/l Ca: <100 mg/l
Hlorīdu saturošs ūdens Chlorido turintis vanduo	korozija korozija	Cl <100 mg/l
Hlorēts ūdens Chloruotas vanduo	Āpdraud veselību Pavojinga sveikatai	Aizliegts lietošanā Draudžiama naudoti
Jūras ūdens Mineralizotas (jūros) vanduo	Ātra korozija Sparti korozija	Aizliegts lietošanā Draudžiama naudoti
Arsēna un radona koncentrācija Arseno ir radono koncentrācija	Āpdraud veselību Pavojinga sveikatai	Aizliegts lietošanā Draudžiama naudoti
Plūsmas ātrums ietilpdes caurulē (izmērot: Jaujiet tecēt ūdenim pa ietilpdes cauruli vienas minūtes laikā un izmēriet ietilpdušā ūdens daudzumu) Tiekiamo vandens čurkšlės stiprumas (matavimo būdas: leiskite vandeniui vieną minutę tekėti iš vandentiekio vamzdžio ir išmatuokite surinkto vandens kiekį)	Pārāk lēna plūsma: Pārtraukumi tvaika veidošanā Pārāk ātra plūsma: ūdens tecēs pa tvaika cauruli Čurkšlė per silpna: garas tiekamas su pertrūkiāis. Čiurkšlė per stipri: vanduo bėga iš garo vamzdžio.	8–12 l/min

**1. tabula. Ūdens kvalitātes prasības**  
**1 lentelē. Vandens kokybės reikalavimai**

**Skalošana (ar rokas izplūdes ventīli)**

8. Iztukšojiet ūdens tilpni un noslēdziet izplūdes ventīli.
9. Ieslēdziet tvaika ģeneratoru ar 1 pogu un atstājiet ieslēgtu uz 10 minūtēm.
10. Izslēdziet tvaika ģeneratoru ar 1 pogu, iztukšojiet ūdens tilpni un noslēdziet izplūdes ventīli.

**Skalošana (automātiskais izplūdes vārsts)**

8. Ieslēdziet tvaika ģeneratoru ar 1 pogu un atstājiet uz 10 minūtēm.
9. Izslēdziet tvaika ģeneratoru ar 1 pogu un atstājiet uz 5 minūtēm.

**1.8.3. Tvaika sprauslas tīrīšana**

Tvaika sprauslas var tīrīt ar maigu ziepju šķīdumu.

**Skalavimas (rankinė išleidimo sklendė)**

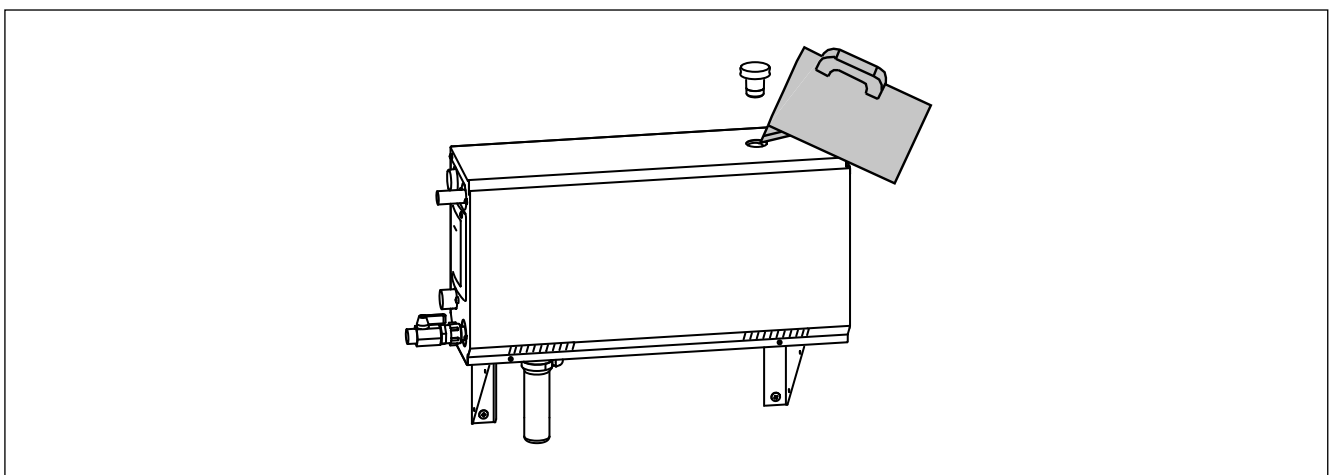
8. Išleiskite vandenį (tirpalą) iš talpyklos ir uždarykite išleidimo sklendę.
9. Įjunkite garo generatorių mygtuku 1 ir leiskite jam veikti 10 minučių.
10. Išjunkite garo generatorių mygtuku 1, išleiskite vandenį iš talpyklos ir uždarykite išleidimo sklendę.

**Skalavimas (automatinis išleidimo vožtuvas)**

8. Įjunkite garo generatorių mygtuku 1 ir leiskite jam veikti 10 minučių.
9. Išjunkite garo generatorių mygtuku 1 ir palikite jį išjungtą 5 minutes.

**1.8.3. Garo purkštukų valymas**

Garų purkštukai gali būti valomi su švelniu muilo tirpalu.



**3. zīmējums. Atkaļķošana**  
**3 pav. Nuovirų šalinimas**

## 1.9. Bojājumu novēršana

Ja notiek kļūme, vadības panelī parādās ierīces numurs un kļūmes ziņojums, kas palīdz atrast kļūmes cēloni.




**Lietotājs var pārbaudīt pats tikai punktus atzīmētus ar zvaigznīti (\*). Pārējās darbības ir jāatstāj profesionālā apkalpošanas personāla ziņā.**

### Bojājumu novēršana

Ja notiek kļūme, vadības panelī parādās ierīces numurs un kļūmes ziņojums, kas palīdz atrast kļūmes cēloni.



**Lietotājs var pārbaudīt pats tikai punktus atzīmētus ar zvaigznīti (\*). Pārējās darbības ir jāatstāj profesionālā apkalpošanas personāla ziņā.**

E1	<b>Temperatūras sensora mērījumu kēde ir bojāta.</b> Pārbaudiet vadus un pieslēgumus no savienotājiem uz sensoru.
E2	<b>Temperatūras sensora mērījumu kēdē ir īssavienojums.</b> Pārbaudiet vadus un pieslēgumus no savienotājiem uz sensoru.
E3	<b>Pārkaršanas aizsargierīces mērījumu kēde ir bojāta.</b> Piespiediet pārkaršanas aizsargierīces atiestātes pogu. Pārbaudiet vadus un pieslēgumus no savienotājiem uz pārkaršanas aizsardzības sensoru.
E5	<b>Zems ūdens līmenis.</b> Pārbaudiet, vai mērījumu traukā ir ūdens. Pārbaudiet ūdens iepilūdi*, elektromagnētisko vārstu, izplūdes vārstu un ūdens līmeņa sensoru.
E7	<b>Tvertņē pat pēc skalošanas un iztukšošanas joprojām ir ūdens.</b> Pārbaudiet, vai mērījumu traukā ir ūdens. Pārbaudiet izplūdes vārstu un ūdens līmeņa sensoru.
E9	<b>Savienojuma kļūme starp vadības pulti un tvaika ģeneratoru.</b> Pārbaudiet kabeli un savienotājus.
E10	<b>Ūdens tīlne ir tukša pēc skalošanas.</b> Pārbaudiet, vai mērījumu traukā ir ūdens. Pārbaudiet ūdens iepilūdi*, elektromagnētisko vārstu, izplūdes vārstu un ūdens līmeņa sensoru.
E11	<b>Ūdens tīlne ir pilna, kad sākas iepildīšana (sākums, apstādināšana, skalošanas cikls).</b> Pārbaudiet izplūdes vārstu un ūdens līmeņa sensoru.
E13	<b>Pārāk daudz iepildīšanu 5 minūšu laikā.</b> Pārbaudiet ūdens iepilūdi*, ūdens padeves apjomu (8-12 l/min)*, elektromagnētisko vārstu, izplūdes vārstu un ūdens līmeņa sensoru.
E14	<b>10 minūšu laikā kopš ierīces ieslēgšanas nav sasniegts pietiekams ūdens līmenis.</b> Iztīriet mērījumu trauku un pārbaudiet vadus.
E15	<b>Tvaiku veidošanas laikā nav sasniegts pietiekams ūdens līmenis.</b> Pārbaudiet ūdens ieejas* un izplūdes vārstu.
	<b>Wi-Fi signāllampa ir izslēgta:</b> Wi-Fi savienojums S-CO iestatīšanas izvēlnē ir izslēgts.
	<b>Wi-Fi signāllampa ir ieslēgta:</b> Wi-Fi savienojums ir ieslēgts. Darbojas savienojumi ar maršrutētāju un MyHarvia mākonī.
	<b>WiFi signāllampa nomirgo 3 reizes pēc kārtas:</b> Wi-Fi savienojums ir ieslēgts, taču neizdodas izveidot savienojumu ar MyHarvia mākonī. Pārbaudiet interneta savienojumu*. Mēģiniet restartēt maršrutētāju*.
	<b>WiFi signāllampa nomirgo ik pēc 5 sekundēm:</b> Wi-Fi savienojums ir ieslēgts, taču neizdodas izveidot Wi-Fi savienojumu starp vadības paneli un maršrutētāju. Mēģiniet labot savienojumu, izslēdzot un ieslēdzot Wi-Fi savienojumu vadības panela S-CO iestatīšanas izvēlnē*.
	Tehnikas apkopes indikators sāk mirgot, kad kopš iepriekšējās tehniskās apkopes reizes ir pagājušas 200 stundas. Veiciet apkopi. Pēc apkopes atiestatiet rādījumu.
<b>Vairākas kļūdas.</b> Displejā parādās kļūdu ziņojumi.	
<b>Ūdens tvertņē smaržo.</b> Pārbaudiet, vai smaržas no tvaika caurules nepļūst uz ūdens tvertni.	
<b>Vadības panela darbības traucējumi:</b> Atjaunot rūpnīcas iestatījumus	

## 1.9. Galimi gedimai

Jei garo generatoriaus veikimas sutriks, valdymo pulte bus parodytas prietaiso numeris ir pranešimas apie klaidą,- tai naudinga šalinant triktį, nes žinosite jos tikėtiną priežastį.




**Naudotojas pats gali atlikti tik žvaigždute (\*) pažymėtus patikros veiksmus. Visus kitus garo generatoriaus aptarnavimo darbus privalo vykdyti kvalifikuoti specialistai.**

### Galimi gedimai

Jei garo generatoriaus veikimas sutriks, valdymo pulte bus parodytas prietaiso numeris ir pranešimas apie klaidą,- tai naudinga šalinant triktį, nes žinosite jos tikėtiną priežastį.



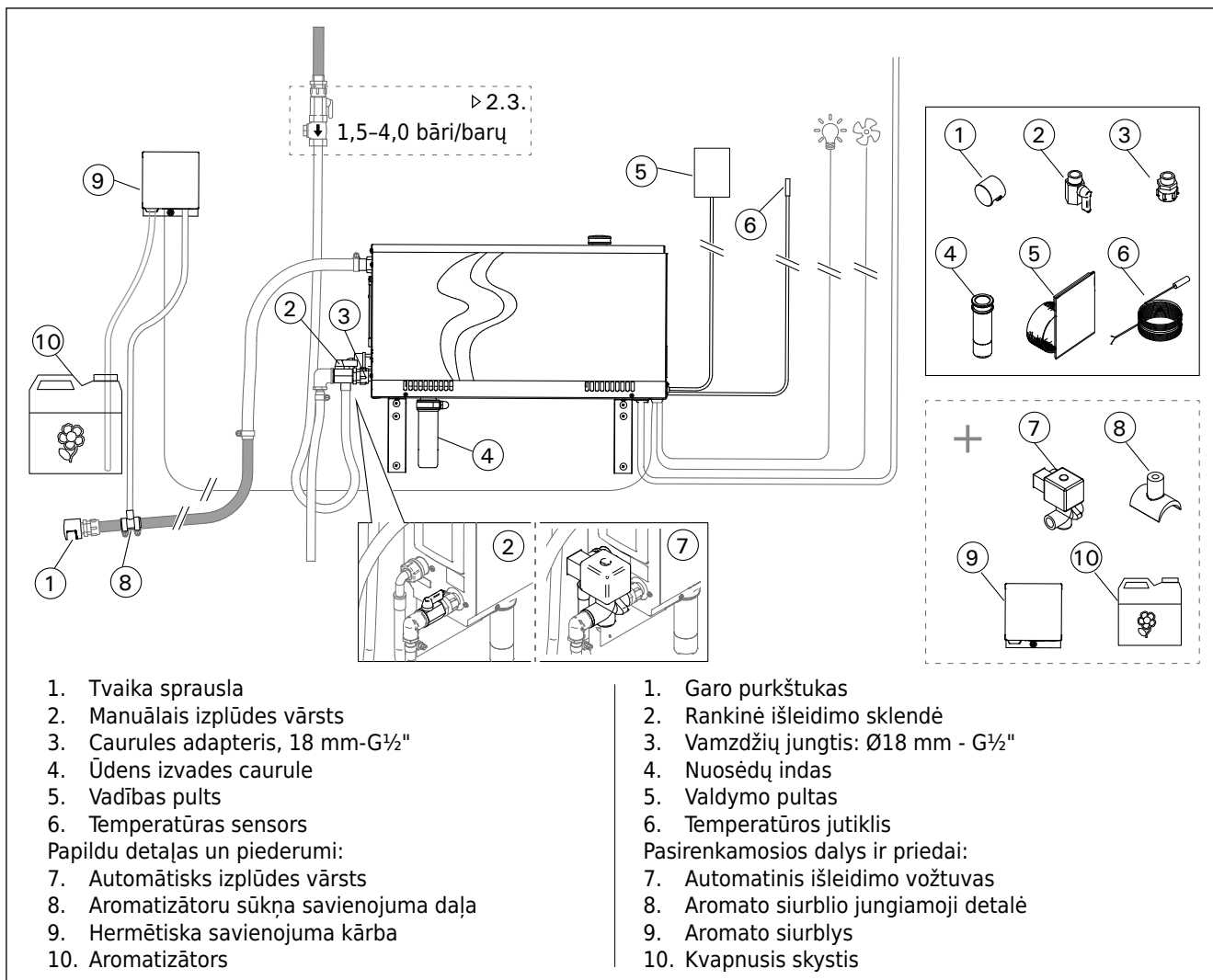
**Naudotojas pats gali atlikti tik žvaigždute (\*) pažymėtus patikros veiksmus. Visus kitus garo generatoriaus aptarnavimo darbus privalo vykdyti kvalifikuoti specialistai.**

E1	<b>Pažeista temperatūros jutiklio elektros grandinė.</b> Patikrinkite laidus ir jutiklio prijungimą gnybtuose.
E2	<b>Trumpas jungimas temperatūros jutiklio grandinėje.</b> Patikrinkite laidus ir jutiklio prijungimą gnybtuose.
E3	<b>Išjungta arba pažeista perkaitimo saugiklio elektros grandinė.</b> Įjunkite perkaitimo saugiklį nuspausdami jo mygtuką. Patikrinkite jungčių ir perkaitimo saugiklio jutiklio laidus ir sujungimą.
E5	<b>Žemas vandens lygis.</b> Patikrinkite, ar matavimo inde yra vandens. Patikrinkite vandens tiekimo sklendę*, įleidimo vožtuvą, išleidimo sklendę/vožtuvą ir vandens lygio jutiklį.
E7	<b>Vandens talpykloje vis dar yra vandens, nors talpykla jau išskalauta ir vanduo išleistas.</b> Patikrinkite, ar matavimo inde yra vandens. Patikrinkite išleidimo sklendę ir vandens lygio jutiklį.
E9	<b>Pažeista jungtis tarp valdymo pulto ir garo generatoriaus.</b> Patikrinkite kabelį ir gnybtus.
E10	<b>Vandens talpykla neužpildoma po skalavimo.</b> Patikrinkite, ar matavimo inde yra vandens. Patikrinkite vandens tiekimo sklendę*, įleidimo vožtuvą, išleidimo sklendę/vožtuvą ir vandens lygio jutiklį.
E11	<b>Talpykla pilna vandens, nors pildymas tik prasidėjo (paleidimo, išjungimo, skalavimo cikluose).</b> Patikrinkite išleidimo sklendę/vožtuvą ir vandens lygio jutiklį.
E13	<b>Per daug pildymų per penkias minutes.</b> Patikrinkite vandens tiekimo sklendę*, čirkslės stiprumą* (1 lentelė), įleidimo vožtuvą, išleidimo sklendę/vožtuvą ir vandens lygio jutiklį.
E14	<b>Įjungus prietaisą, per 10 minučių nepasiekta reikiamas vandens lygis.</b> Išvalykite matavimo indą ir patikrinkite laidus.
E15	<b>Garinant nebus pasiekta reikiamas vandens lygis.</b> Patikrinkite vandens tiekimo* ir išleidimo sklendę.
	<b>„Wi-Fi“ signalinė lemputė išjungta:</b> „Wi-Fi“ ryšys išjungtas S-CO sąrankos meniu.
	<b>„Wi-Fi“ signalinė lemputė įjungta:</b> „Wi-Fi“ ryšys įjungtas. Ryšys su maršrutizatoriumi ir „MyHarvia“ debesija veikia.
	<b>„Wi-Fi“ indikatoriaus lemputė sumirksi 3 kartus iš eilės:</b> „Wi-Fi“ ryšys įjungtas, bet nepavyksta prisijungti prie „MyHarvia“ debesijos. Patikrinkite interneto ryšį*. Pabandykite iš naujo paleisti maršrutizatorių*.
	<b>„Wi-Fi“ indikatoriaus lemputė sumirksi 5 kartus iš eilės:</b> „Wi-Fi“ ryšys įjungtas, tačiau „Wi-Fi“ ryšys tarp valdymo skydelio ir maršrutizatoriaus nutrūksta. Pabandykite nustatyti ryšį išjungdami ir įjungdami „Wi-Fi“ ryšį valdymo skydelio S-CO sąrankos meniu*.
	Priežiūros signalinė lemputė pradeda mirksėti praėjus 200 valandų nuo ankstesnių priežiūros darbų. Atlikite technines priežiūros darbus. Po jų iš naujo įjunkite skaitiklį.
<b>Kelios klaidos.</b> Pranešimai apie klaidą slenka ekrane.	
<b>Vandens talpykla persismelkusi aromatu.</b> Patikrinkite, ar kvapnūs skystis iš garo vamzdžio neteka į vandens talpyklą.	
<b>Valdymo skydelio funkcijos klaida:</b> atkurkite gamintojo nustatytas reikšmes	



## 2. UZSTĀDĪŠANAS PAMĀCĪBA

## 2. INSTALIAVIMO INSTRUKCIJA



## 4. zīmējums.

## 4 pav.

Modelis Modelis	Jauda Galīa	Ieteicamie tvaika kabīnes izmēri (m³) Rekomenduojamās pirties dydis (m³)						Tvaika jaudas kapacitāte Garo išeiga	230 V 1N~		400 V 3N~	
		Viegla siena (akrila, u.c.) Lengva siena (akrilo plastiko ir pan.)		Flīzēta viegla siena Lengva siena su plytelių apdaila		Flīzēta akmens siena, u.c. Masīvi siena (mūrīnē siena su plytelių apdaila ir pan.)			Kabelis	Drošinātājs Saugiklis	Kabelis	Drošinātājs Saugiklis
	kW	*	**	*	**	*	**	kg/h	mm²	A	mm²	A
HGX20XW	2,2	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2,0	3 x 1,5	10	-	-
HGX45XW	4,5	2-5	2-7	2-4	2-6	2-3,5	2-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX60XW	5,7	2,5-8	3,5-11	2-6	3-9	2-5	2-7,5	7,6	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX90XW	9,0	6-12	9-17	4,5-10	7,5-14	3-8	6-11,5	12,0	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX110XW	10,8	10-14,5	15-21	8-12	12-17	6-10	10-14	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX150XW	15,0	12-19,5	17-28	10-16	14-23	8-13,5	12-18,5	20,1	-	-	5 x 6	3 x 25

2. tabula.  
2 lentelē.

**Montāžas informācija HGX tvaika generatoram  
Garo generatoriņū HGX instalīavīmo duomenys**

\* Ventilēta  
\* Vēdinama

\*\* Neventilēta  
\*\* Nevēdinama

## 2.1. Pirms uzstādīšanas

Pirms tvaika ģeneratora uzstādīšanas, izlasiet un iepazīstieties ar montāžas un ekspluatācijas instrukcijas un pārbaudiet sekojošus punktus:

- Tvaika ģeneratora jaudai jāatbilst tvaika kabīnes kubatūrai. 2. tabulā doti norādījumi par tvaika ģeneratoru un sienu materiālu minimālajām un maksimālajām kubatūrām.
- Sprieguma padeve ir piemērota tvaika ģeneratoram.
- Drošinātāji un savienojošie kabeļi atbilst noteikumiem un to izmēri atbilst 2. tabulā norādītajiem izmēriem.
- Tvaika ģeneratora uzstādīšanas vietai jāatbilst minimālām prasībām par drošiem attālumiem, kuri ir norādīti 5. attēlā un vietai jābūt tādai, kā noteikts 2.2. nodaļā.

## 2.2. Uzstādīšanas vieta un stiprinājums

Tvaika ģeneratoram jābūt uzstādītam sausā iekštelpā. Tvaika ģeneratoru nedrīkst uzstādīt vietā, kur tas var sasalt vai kur tas ir pakļauts kaitīgu vielu ietekmei. Maksimālā atļauta temperatūra ap ierīci ir 30 °C.

- Telpas grīdā jābūt kanalizācijas trapam ūdens novadīšanai. Neuzstādiet ierīci tieši virs drenas, jo no drenas nākošais tvaiks mitrina tvaika ģeneratoru un var izraisīt problēmas.
- Ja tvaika ģenerators tiek uzstādīts skapī vai kādā noslēgtā telpā, ap ierīci jānodrošina pietiekama ventilācija.

Tvaika ģenerators izkārtojumu var mainīt, samainot vietām priekšējo un aizmugurējo vāku (6. attēls).

- Ja ierīce tiek uzstādīta pie sienas, montāžas daļas pagrieziet vertikāli.
- Tvaika ģeneratoru var novietot zemāk, montāžas daļas pagriežot horizontālā plāksnē un samazinot nogulšņu trauku (7. attēls).

Stingri piestipriniet tvaika ģeneratoru pie sienas vai pamatnes ar skrūvēm, kas ir piemērotas materiālam (6 skrūves).

## 2.1. Prieš instalavimą

Prieš instaliuodami garo generatorių perskaitykite jo instrukciją ir patikrinkite šiuos dalykus:

- Garo generatoriaus galia turi atitikti garinės pirties patalpos tūrį. 2 lentelėje pateikiamos pirties tūrio ribinės reikšmės, rekomenduojamos kiekvienam iš generatorių priklausomai nuo patalpos sienų konstrukcijos.
- Ar elektros tinklo įtampa atitinka garo generatoriaus maitinimo įtampą ?
- Ar elektros saugikliai ir kabeliai atitinka reikalavimus ir matmenis, nurodytus 2 lentelėje ?
- Garo generatoriaus padėtis privalo atitikti saugos reikalavimus dėl minimalių atstumų, kurie parodyti 5 pav., o jo instaliavimo vieta turi būti parinkta pagal 2.2. skyrelyje aprašytus reikalavimus.

## 2.2. Įrengimo vieta ir tvirtinimas

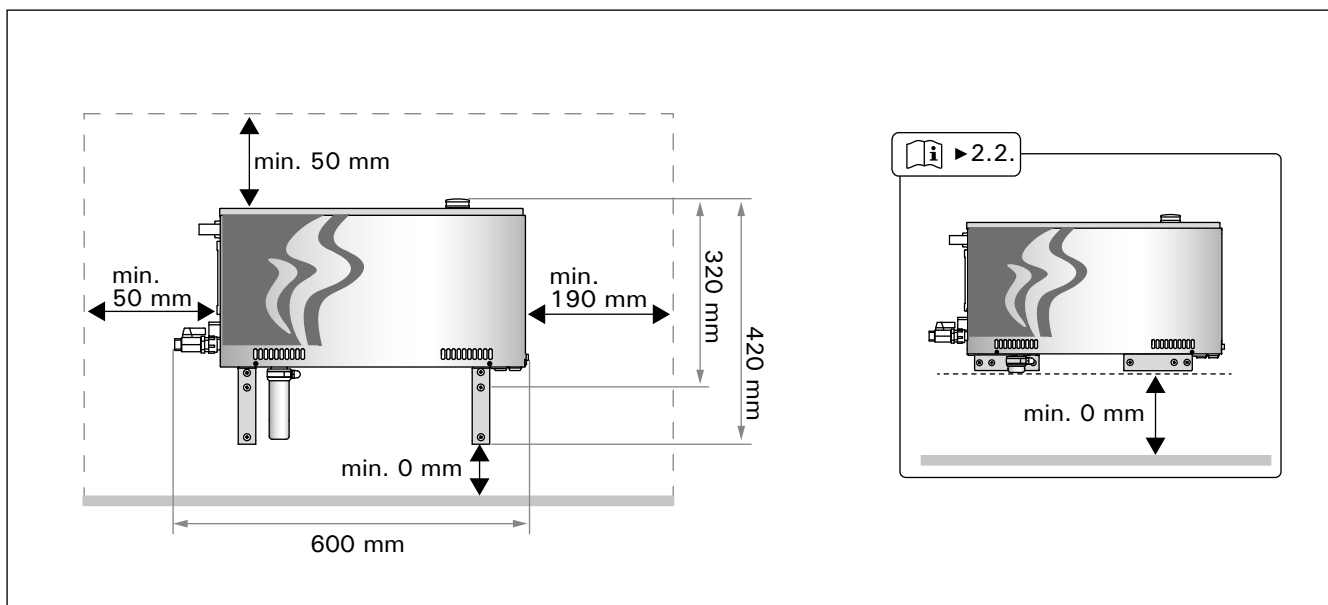
Garo generatorius turi būti instaliuojamas pastato vidaus patalpoje, sausoje vietoje. Garo generatoriaus negalima įrengti ten, kur jis gali užšalti, o taip pat kur jį gali paveikti agresyvios medžiagos. Aukščiausia leidžiama temperatūra įrenginio aplinkoje yra 30 °C.

- Patalpoje turi būti grindys su kanalizacijos atvamzdžiu, į kurį galima išleisti vandenį iš generatoriaus. Prietaiso neįrenkite tiesiai virš nutekėjimo angos, nes iš jos kylantis garas sudrėkins garo generatorių, tai gali sukelti problemų.
- Jeigu garo generatorius montuojamas spintoje arba panašioje uždaroje erdvėje, tai jam turi būti užtikrintas pakankamas vėdinimas.

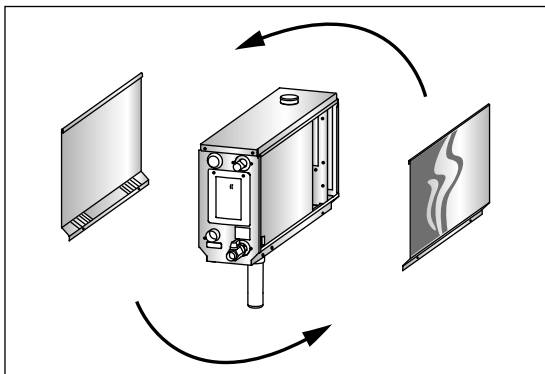
Garo generatoriaus parankumą dešiniarankiams / kairiarankiams galima pakeisti, sukeičiant priekinį ir galinį dangtelius (6 pav.).

- Jei prietaisą tvirtinate prie sienos, tvirtinimo atramas pasukite į vertikalią padėtį.
- Garo generatoriui galėsite parinkti žemesnę vietą, jei tvirtinimo atramas pasuksite į horizontalią padėtį ir sutrumpinsite nuosėdų indą (7 pav.).

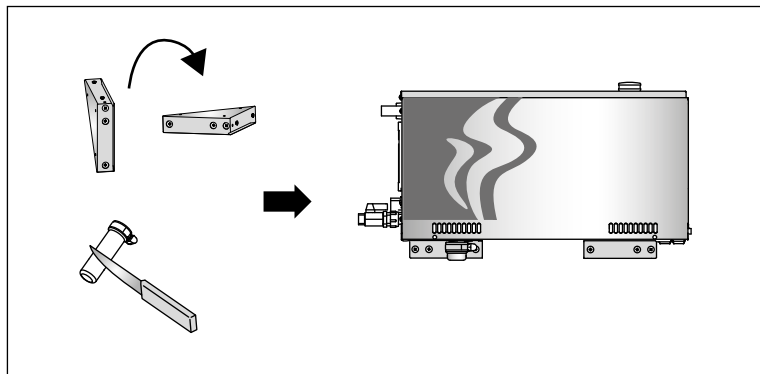
Garo generatorių patikimai pritvirtinkite prie sienos arba pagrindo, naudodami atramos medžiagai tinkamus įvarus (6 sraigtus).



5. zīmējums. Drošas montāžas attālumi  
5. pav. Instaliavimo atstumai



**6. zīmējums. Izkārtojuma maiņa**  
**6 pav. Pritaikymas kairiarankiams/**  
**dešniarankiams**



**7. zīmējums.**  
**7 pav.**

## 2.3. Ūdens padeves un izplūdes ūdens savienojumi

4. zīmējums. Ūdens padeves caurulei jābūt aprīkoti ar ventili kam ir jābūt hermētiskam. Maksimālais ieplūstošā ūdens spiediens ir 4,0 bāri.

8. zīmējums. Tvaika ģenerators ūdens novadīšanas caurulei jābūt savienoti ar kanalizāciju tvaika ģenerātorā uzstādīšanas telpas grīdā.

**⚠ Novadītais ūdens nedrīkst plūst atpakaļ uz tvaika kabīni, jo ūdens temperatūra ir ļoti augsta (70 °C)!**

Uzstādiet caurules, kas sasvērtas projām no tvaika ģenerātorā.

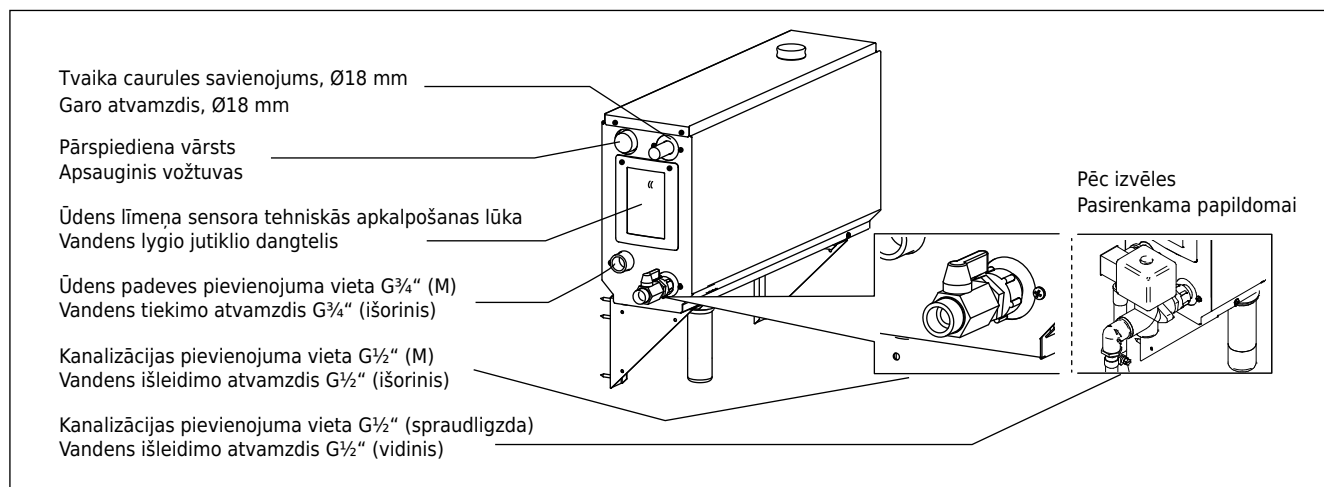
## 2.3. Prijungimas prie vandentiekio

Žiūr. 4 pav. **Ant vandentiekio atšakos prieš garo generatorių būtina įrengti sklendę ir priešsrovės apsauginį vožtuvą. Tiekiamo vandens slėgis neturi viršyti 4,0 barų.**

Žiūr. 8 pav. Vandens išleidimo vamzdis turi būti prijungtas prie kanalizācijas atvamdžio grindyse patalpos, kurioje instaluotas garo ģenerators.

**⚠ Iš generatoriaus išleidžiamas vanduo negali būti nukreiptas į pirties patalpą, kadangi jis yra labai karštas (70 °C) !**

Vandens tiekimo ir vandens išleidimo jungtys. Sumontuokite nuo generatoriaus eināncius vamzdžius.



**8. zīmējums. Tvaika ģenerātorā pievienojumi**  
**8 pav. Garo ģenerātorā jungtys**

## 2.4. Pieslēgšana elektrotīklam

Tvaika ģenerātorā pieslēgšanu elektrotīklam drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis atbilstoši valstī spēkā esošajiem elektromontāžas noteikumiem. Elektromontāžas shēma tvaika ģenerātorā 9. zīmējums.

### 2.4.1. Temperatūras sensorā uzstādīšana

Uzstādiet temperatūras sensoru pie tvaika kabīnes griesiem vai pie sienas 1700–3000 mm virs grīdas līmeņa. Izurbiet caurumu ar diametru 7.5 mm, ievietojiet urbuma vietā sensoru, un hermetizējiet ar silikonu.

Neuzstādiet sensoru durvju vai ventilācijas atveru tuvumā. Pieļaujamā zona ir norādīta 10. zīm.

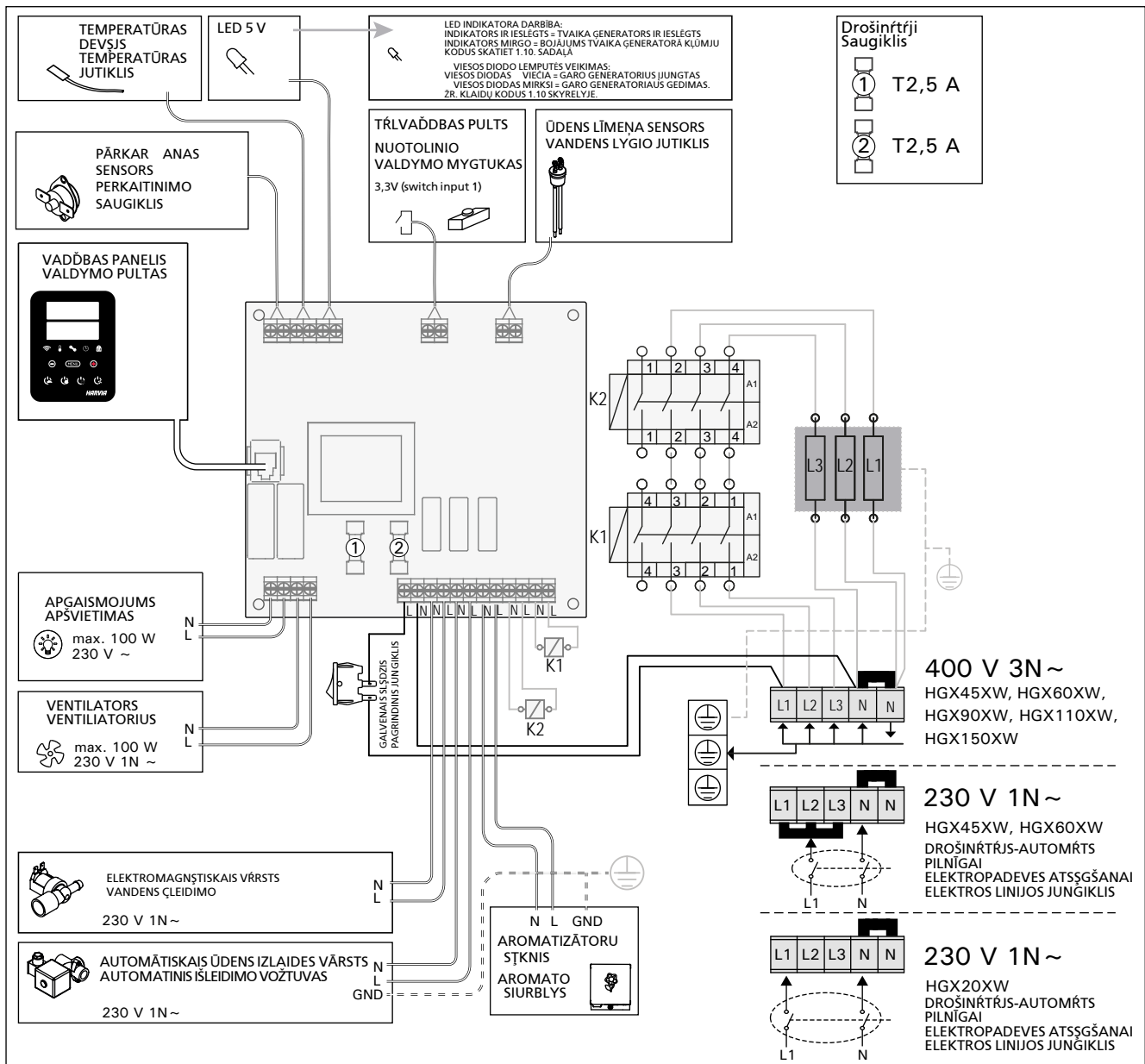
## 2.4. Elektrinis prijungimas

Garo ģenerātorā prie elektros tinklo pagal galiojančius reikalavimus gali prijungti tik kvalifikuotas profesionalus elektrikas. Prijungimo elektrinė schema parodyta 9 pav.

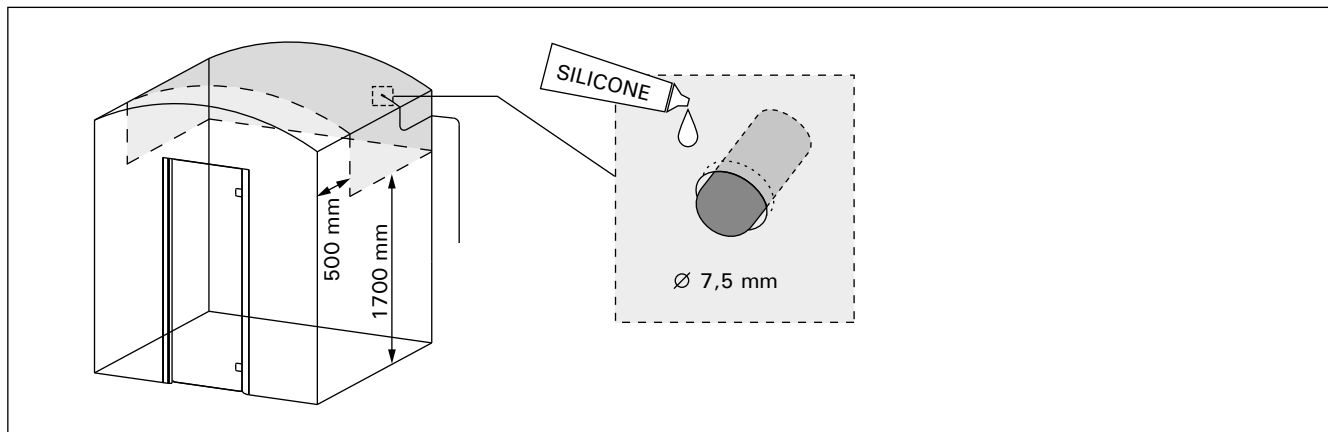
### 2.4.1. Temperatūros jutiklio tvirtinamas

Temperatūros jutiklis tvirtinamas pirties viduje prie lubu arba sienas 1700–3000 mm lygje virš grīdų. Pasirinktoje vietoje išgrēžama 7,5 mm skersmens kiaurymē, pro jā iškišamas jutiklis ir užsandarinamas silikono hermetiku.

Neįreņkite jutiklio arti durų arba vėdinimo angos. Leidžiama instalavimo zona parodyta 10 pav.




**9. zīmējums.**  
**9 pav.**



**10. zīmējums. Temperatūras sensora ievietošana**  
**10 pav. Temperatūros jutiklio instalaiavas**

## 2.5. Tvaika caurules


Tvaiks no tvaika ģeneratora vada uz tvaika kabīni plūst pa vara caurulēm. Minimālais tvaika caurules iekšējais diametrs ir 15 mm. Tvaika ģeneratoru ar vara cauruļvadiem var savienot, izmantojot caurspīdīgu silikona šļūteni, kuras iekšējais diametrs ir 18 mm.

 Caurspīdīgās caurules palīdz atrast potenciālās problēmas.

Caurulēm jābūt kārtīgi izolētām. Kārtīgi izolētās tvaika caurules maksimālais garums ir 10 metri. Ir ieteicams izvietot tvaika ģeneratoru tik tuvu tvaika kabīnei, cik tas ir iespējams, lai samazinātu tvaika cauruļu garumu.

Ja izmanto vairāk par vienu tvaika sprauslu, tvaika caurulei, kas pievienota uzgaļiem, jābūt aprīkotai ar plūsmas kontroles vārstu tā, lai tvaiks vienmērīgi plūstu uz tvaika kabīni. 12A. zīmējums. Vārstu regulēšana:


- Pilnībā atveriet visus vārstus.
- Ja no viena vārsta plūst daudz vairāk tvaika, samaziniet plūsmu.
- Nesamaziniet plūsmu visos vārstos.

 **Tvaikam no sprauslām jāplūst brīvi. Ja tvaika sprauslā un/vai caurulēs ir aizsprostojums, tvaiks izplūdis caur pārspiediena vārstu (8. zīmējums).**

Tvaika caurules tālākajam galam jābūt sasnērtam uz tvaika nodalījuma pusi. Caurulēs nedrīkst būt nekādi papildus izliekumi, kondensācijas sablīvējuma vietas vai pagriezienu vietas. 12B. zīmējums.


## 2.6. Tvaika sprauslu uzstādīšana

Piestipriniet tvaika sprauslu pie tvaika caurules gala un izolējiet tvaika caurules izplūdes vietu ar silikonu. Sprauslas jāizvieto 100-300 mm virs grīdas līmeņa. Sprauslas vītne izmērs ir G½" (spraudlīgza). 12A. zīmējums.

 **Novietojiet sprauslas atveri uz leju. Pārliedzieties, ka tvaiks neapdedzina tvaika pirts lietātājus. Izvietojiet sprauslas tā, lai tiem nevarētu nejauši pieskarties.**

## 2.5. Garo vamzdžiai


Garai iš garo generatoriaus į pirtį tiekiami variniai vamzdžiai. Mažiausias garo vamzdžio vidinis skersmuo – 15 mm. Garo generatorių prie varinių vamzdžių galite prijungti permatomomis silikoninėmis žarnomis, kurių vidinis skersmuo yra 18 mm.

 Naudojant permatomus vamzdžius, lengviau aptikti galimas problemas.

Vamzdžius būtina kruopščiai izoliuoti. Tokio gerai izoliuoto garo vamzdžio didžiausias ilgis – 10 metrų. Garo generatorių rekomenduojama patalpinti kuo arčiau pirties, kad garo vamzdžiai būtų įmanomai trumpesni.

Jeigu pirtyje įrengiamas daugiau negu vienas garo purkštukas, tai kiekvienas garo atvamzdis privalo turėti srauto reguliavimo sklendę tam, kad garai būtų tolygiai paskleidžiami patalpoje. Žiūr. 12A pav. Sklendžių reguliavimas:


- Visas sklendes atidarykite iki galo.
- Jei iš kurio nors purkštuko sklinda žymiai daugiau garo, atitinkama sklendė jų srautą sumažinkite.
- Nesumažinkite garų srauto prisukdami visas sklendes.

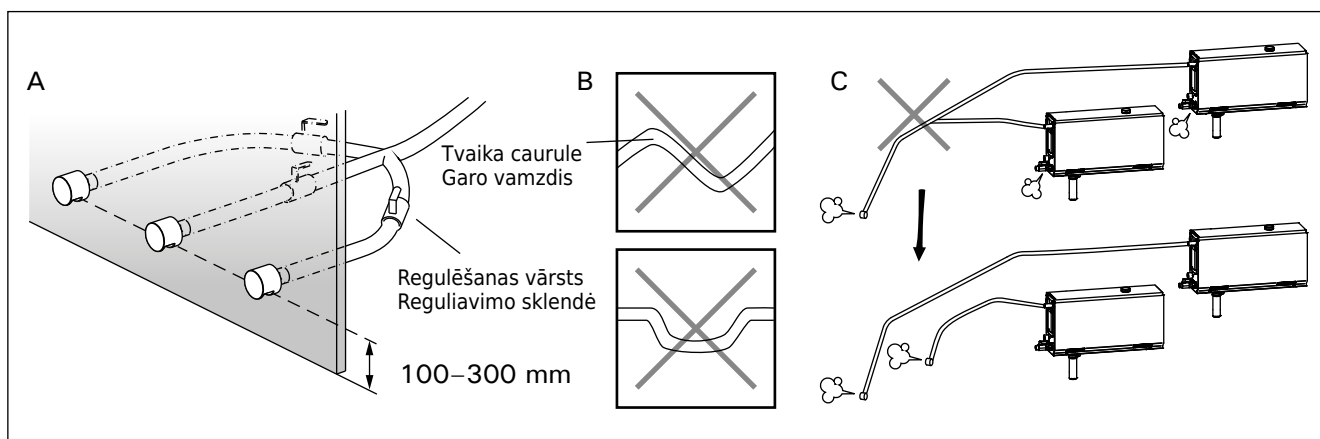
 **Garai iš purkštuko turi sklisti laisvai. Jeigu purkštukai ar/ir garo vamzdžiai yra užsikimšę, tai tuomet garai veršis pro apsauginį vožtuvą (žiūr. 8 pav.).**

Tolimąjį garo vamzdžio galą reikia nukreipti su nuolydžiu link garinės pirties. Garo vamzdyje turėtų būti kuo mažiau alkūnių ir jungčių, be to, jame negali būti "vandens kišenių". Žiūr. 12B pav.

## 2.6. Garo purkštukų įrengimas

Garo purkštukas jungiamas prie garo vamzdžio galo, o kiaurymė, pro kurią į pirtį pranertas garo vamzdis, sandarinama silikono hermetiku. Purkštukai išdėstomi 100-300 mm lygyje virš grindų. Purkštuko sriegis yra G½" (vidinis). Žiūr. 12A pav.

 **Purkštuko žiočių anga pasukama žemyn. Įsitikinkite, kad garai nenuplikys besikaitinančiųjų. Purkštukai įrengiami taip, kad prie jų niekas atsitiktinai neprisiliestų.**



11. zīmējums. Tvaika sprauslas un caurules  
11 pav. Garo purkštukai ir vamzdžiai

## 2.7. Aromatizatoru sūkņa uzstādīšana

Aromatizatoru sūkņi uzstāda, lai smaržas ieplūstu tvaika caurulē. Savienojumam starp padeves cauruli un tvaika cauruli ir jāatrodas iespējami tuvāk tvaika sprauslai. Tādējādi laika gaitā tvaika caurulē uzkrāsies iespējami mazāk smaržu pārpalikumu. Skatiet 4. attēlu. Elektromontāžas shēma tvaika ģenerātoram 9. zīmējums.

## 2.8. Automātiskā izplūdes vārsta uzstādīšana

Skatiet 4. attēlu. Elektromontāžas shēma tvaika ģenerātoram 9. zīmējums. Pievelkot savienojumu, stingri turiet tvaika ģenerators šļūteni un nepieļaujiet tās griešanos. **Pēc uzstādīšanas aktivizējiet automātisko izplūdes vārstu no vadības paneļa (S-03).**

## 2.9. Vadības paneļa uzstādīšanas vieta un piestiprināšana

Vadības panelis ir izturīgs pret šļakatām, un tam ir mazs darbības spriegums. Paneli var uzstādīt sausā vietā, piemēram, mazgāšanās telpā, gērbtuvē vai dzīvojamās telpās. Paneli nevar uzstādīt tvaika nodalījumā. 13. attēls.

Sienas konstrukcijā esošie cauruļvadi (ø 30 mm) ļauj paslēpt datu kabeli sienā, citādi tas būtu redzams uz sienas virsmas.

## 2.10. Ierīces pasargāšanai no pārkarsēšanas atiestatīšana

Atveriet vāku. Pēc nepieciešamības pārvietojiet shēmas plates karkasu, atskrūvējot skrūves. Izsisto pārkarsēšanas aizsargierīces drošinātāju var atiestatīt piespiežot pogu ierīces galā. 14. zīmējums.



**Pārkarsēšanas drošinātāja izsišanas cēloni jānosaka pirms piespiežat atiestatīšanas pogu. Ierīci pasargāšanai no pārkarsēšanas var atiestatīt tikai kvalificēts apkalpojošā personāla darbinieks. Piespiediet pārkarsēšanas aizsargierīces atiestates pogu.**

## 2.7. Aromato siurblio įrengimas

Aromato siurblys įrengiamas taip, kad įpurkštų kvapnujų skystį į garo vamzdį. Jungtis tarp tiekimo vamzdelio ir garo vamzdžio turi būti kuo arčiau garo purkštuko. Taip ilgainiui garo vamzdyje kaupsis kuo mažiau aromato likučių. Žiūr. 4 pav. Prijungimo elektrinė schema parodyta 9 pav.

## 2.8. Automatinis vandens išleidimo vožtuvas

Žiūr. 4 pav. Prijungimo elektrinė schema parodyta 9 pav. Verždami jungtį, tvirtai laikykite garų generatoriaus žarną, kad ji nesisuktų. **Atlikę įrengimo darbus, naudodamiesi valdymo pultu, įjunkite automatinį išleidimo vožtuvą (S-03).**

## 2.9. Valdymo pulto vietas parinkimas ir tvirtinimas

Valdymo pultas apsaugotas nuo purslų, jis veikia žema įtampa. Pultą galima įrengti sausoje vietoje, pvz., prausimosi ar persirengimo, gyvenamosiose patalpose. Pulto negalima įrengti garinėje pirtyje. Žiūr. 13 pav.

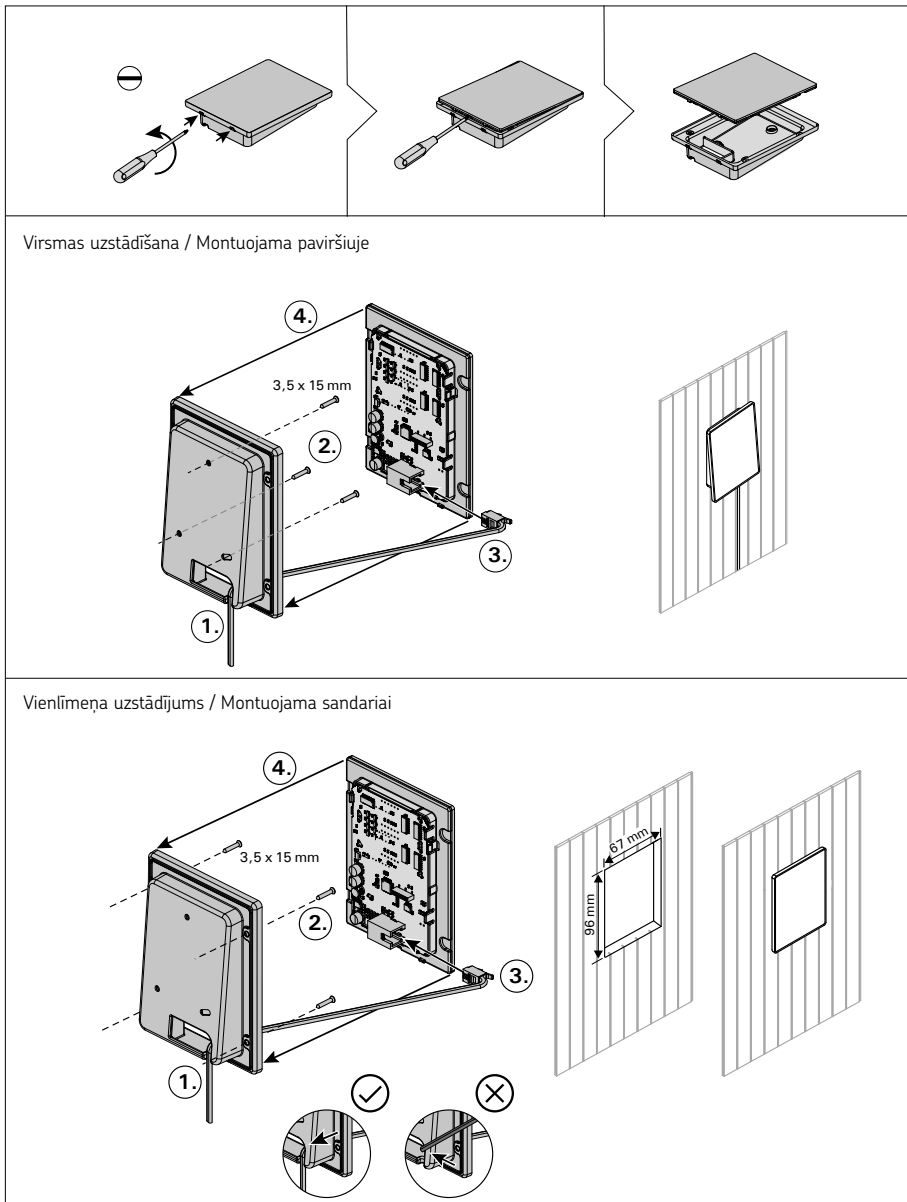
Valdymo kabelius galima pakloti į sienose paslėptus laidų kanalus (ø 30 mm) arba juos reikia tvirtinti ant sienos.

## 2.10. Perkaitinimo saugiklio įjungimas

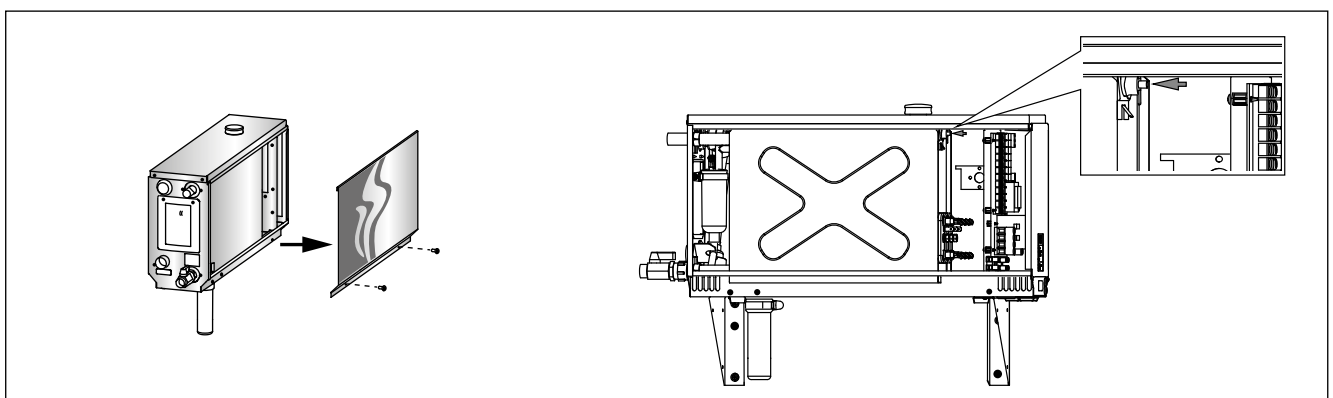
Nuimkite dangtelį. Jei reikia, atsukite sraigtus ir patraukite valdymo plokštės gaubtą. Išsijungusį perkaitinimo saugiklį įjunkite (grąžinkite į darbines padėtį) paspausdami mygtuką, esantį įtaiso gale. Žiūr. 14 pav.



**Priežastį, dėl kurios išsijungė perkaitimo saugiklis, būtina išsiaiškinti dar prieš jį pakartotinai įjungiant. Perkaitimo saugiklį leidžiama įjungti tik techninio aptarnavimo specialistui.**



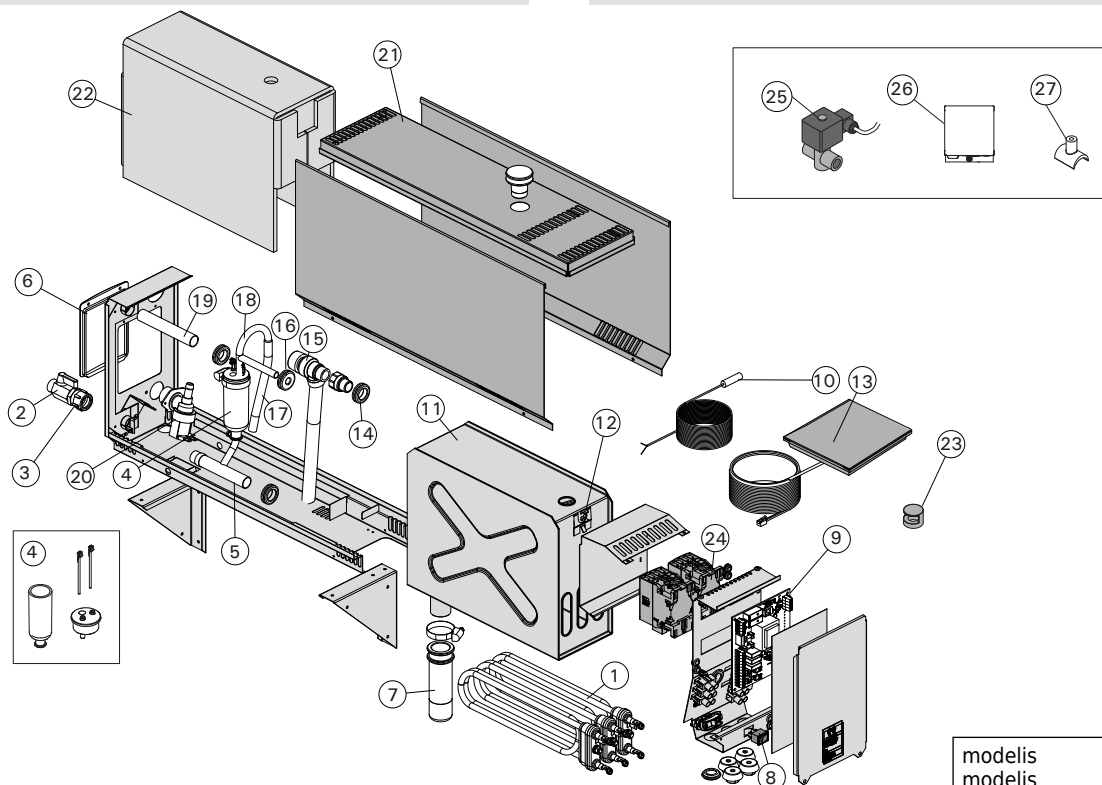
**13. zīmējums. Vadības paneļa piestiprināšana  
13 pav. Valdymo pults instalavimas**



**14. zīmējums. Ierīces pasargāšanai no pārkarsēšanas atiestatīšana  
14 pav. Perkaitinimo saugiklio ijungimas**

## 3. REZERVES DAĻAS

## 3. ATSARGINĒS DETALĒS



				modelis modelis	daļas kiekis
1	Sildelements 2200 W/230 V Sildelements 1500 W/230 V Sildelements 1900 W/230 V Sildelements 3000 W/230 V Sildelements 3600 W/230 V Sildelements 5000 W/230 V	Kaitintuvas 2200 W/230 V Kaitintuvas 1500 W/230 V Kaitintuvas 1900 W/230 V Kaitintuvas 3000 W/230 V Kaitintuvas 3600 W/230 V Kaitintuvas 5000 W/230 V	ZG-322 ZG-330 ZG-340 ZG-350 ZG-360 ZG-365	HGX20XW HGX45XW HGX60XW HGX90XW HGX110XW HGX150XW	1 3 3 3 3 3
2	Manuālais izplūdes vārsts	Rankinē išleidimo sklendē	ZG-575		1
3	Caurules adapteris, 18 mm-G½"	Vamzdziņu jungtis Ø18 mm - G½"	ZSTM-050		1
4	Mērtrauku komplekts (ar ūdens līmeņa sensoru, augšdaļu un cauruli)	Matavimo indo rinkinys (yra vandens lygio jutiklis, dangtelis ir vamzdelis)	WX620		1
5	Ūdens izvades caurule	Vandens išleidimo atvamzdis	ZSTM-071		1
6	Tehniskās apkopes lūkas vāks	Aptarnavimo angos dangtelis	ZSTM-160		1
7	Nogulšņu trauks	Nuosėdų indas	ZSTM-170		1
8	Galvenais slēdzis	Pagrindinis jungiklis	ZSK-684		1
9	Montāžas plate	Valdymo plokštė	WX645		1
10	Temperatūras sensors	Temperatūros jutiklis	ZG-660		1
11	Ūdens tvertne (HGX2) Ūdens tvertne (HGX45-HGX15)	Vandens talpykla (HGX2) Vandens talpykla (HGX45-HGX15)	ZSTM-012 ZSTM-010		1 1
12	Pārkaršanas drošinātājs	Perkaitinimo saugiklis	ZG-550		1
13	Vadības pults	Valdymo pultas	WX700		1
14	Gumijas paplāksne D18	Guminis tarpiklis D18	ZSTM-140		4
15	Pārspiediena vārsts	Apsauginis vožtuvas	ZG-580		1
16	Gumijas paplāksne D10	Guminis tarpiklis D10	ZSTM-150		1
17	Ūdens padeves šļūtene	Vandens įleidimo žarna	ZSTM-047		1
18	Ūdens padeves caurule	Vandens įleidimo atvamzdis	ZSTM-070		1
19	Tvaika izvades caurule	Garų išleidimo atvamzdis	ZSTM-040		1
20	Elektromagnētiskais vārsts	Vandens įleidimo vožtuvas	ZSS-610		1
21	Gumijas aizbāznis	Guminis kamštis	ZSTM-155		1
22	Ūdens tvertnes izolācija	Vandens talpyklos izoliacija	ZSTM-060		1
23	Tvaika sprausla	Garų purkštukas	ZG-500		1
24	Slēdzējs	Kontaktorai	ZSK-778		2

Papildu detaļas un piederumi/Pasirenkamosios daļas ir priedai

25	Automātisks izplūdes vārsts	Automatinis išleidimo vožtuvas	ZG-700		1
26	Hermētiska savienojuma kārba	Aromato siurblys	ZG-900		1
27	Smaržas sūkņa savienojuma daļa	Aromato siurblio jungiamoji detalė	ZSTM-195		1

Rekomendējam izmantot vienīgi ražotāja rezerves daļas.  
Mes patariame naudoti vien tik paties gamintojo tiekamas atsarginēs daļis.



## 1. INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

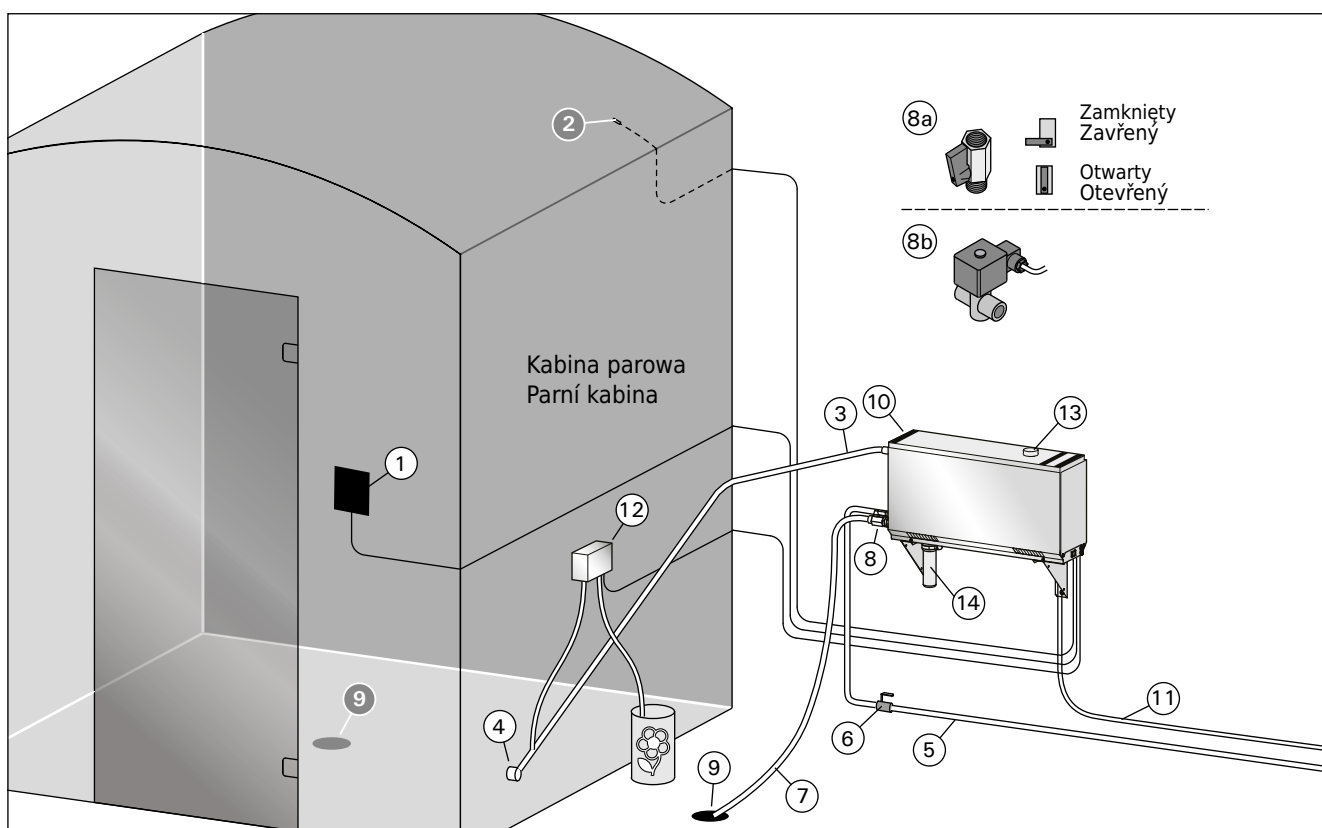
### 1.1. Elementy generatora pary

1. Panel sterujący
2. Czujnik temperatury
3. Przewód pary
4. Dysza parowa
5. Wąż doprowadzający wodę
6. Zawór węża doprowadzającego wodę
7. Wąż odprowadzający wodę
- 8a. Ręczny zawór spustowy
- 8b. Automatyczny zawór spustowy (opcjonalnie)
9. Spust podłogowy
10. Zawór nadciśnieniowy
11. Kabel zasilający
12. Pompa zapachowa (opcjonalnie)
13. Gumowa zatyczka
14. Pojemnik na osad

## 1. NÁVOD K OBSLUZE

### 1.1. Komponenty parního generátoru

1. Ovládací panel
2. Teplotní čidlo
3. Vedení páry
4. Parní tryska
5. Přívod vody
6. Uzávěr přívodu vody
7. Vypouštěcí vedení
- 8a. Ruční vypouštěcí ventil
- 8b. Automatický vypouštěcí ventil (volitelná)
9. Odtok v podlaze
10. Pojistný ventil
11. Napájecí kabel
12. Aroma pumpa (volitelná)
13. Gumová zátka
14. Sběrač usazenin



Rysunek 1. Elementy generatora pary  
Obrázek 1. Komponenty parního generátoru

### 1.2. Ostrzeżenia

- Zawory, węże i dysze generatora pary stają się w trakcie pracy urządzenia niebezpiecznie gorące. Nie dotykaj ich gołymi rękoma.
- Para wydostająca się z dysz także może spowodować oparzenia. Nie zrań swojej skóry.
- Jeżeli istnieją blokady w dyszach lub rurach parowych, generator doprowadzi do wypuszczenia pary z zaworu nadciśnieniowego. Nie blokuj go.
- Nie umieszczaj urządzeń elektrycznych w kabine parowej.
- Upewnij się, że pomieszczenie sauny parowej odpowiednio wysusza się po użytkowaniu

### 1.2. Upozornění

- Kohouty, vedení a trysky zapnutého parního generátoru jsou vřelé. Nedotýkejte se jich holými rukama.
- Vřelá je i pára, která proudí z trysek. Neopařte se.
- Pokud se parní trysky nebo vedení páry ucoupou, generátor vypouští páru přetlakovou tryskou. Nesmíte ji zablokovat.
- Do parní kabiny nenoste elektrické spotřebiče.
- Po použití je nutno parní kabinu nechat důkladně vyschnout.

### 1.3. Eksploatacja generatora pary

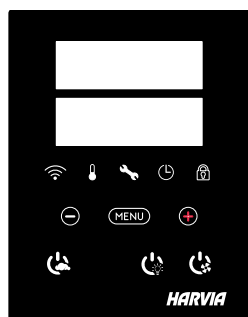
Przed uruchomieniem urządzenia, upewnij się, że w kabine parowej nie znajdują się żadne niepotrzebne obiekty. Sprawdź też, czy para wodna obficie wydostaje się z dyszy generatora. Następnie odkręć zawór węża doprowadzającego wodę.

Generator pary wyposażony jest w osobny panel sterujący. Podświetlenie przycisków na panelu oznacza tryb gotowości urządzenia.



Jeżeli przyciski nie są podświetlone, sprawdź, czy za pomocą wyłącznika głównego zostało uruchomione zasilanie.

#### Wskaźniki świetlne i przyciski panelu sterującego



Włączenie generatora pary	
	Naciśnij przycisk ON/OFF generatora pary.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1:00</div>	<p>Najpierw wyświetlana jest ustawiona temperatura, po czym wyświetlacz przełącza się na aktualną temperaturę kabiny parowej. Generator pary zaczyna napętniać zbiornik na wodę i nagrzewa się.</p> <p>Wytwarzanie pary zostaje wstrzymane, gdy generator pary pobiera wodę do zbiornika wody i gdy temperatura w kabine parowej osiąga żądaną wartość.</p>
Ustawienia	
	Naciśnij przycisk MENU, aby otworzyć menu ustawień.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">40 C</div>	<b>Temperatura.</b> Zakres regulacji wynosi 30–55°C Ustaw żądaną temperaturę za pomocą przycisków + i –.
	Naciśnij przycisk MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">6:00</div>	<b>Czas włączenia.</b> Minimalna wartość to 1 godz. Maksymalną wartość można ustawić w dodatkowych ustawieniach (1–12:00 h).
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">--</div>	<b>Wstępne ustawienie czasu (włącznik czasowy).</b> Naciśnij przycisk +, aż przekroczysz maksymalny czas. Wybierz żądany czas za pomocą przycisków – i +. Czas zmienia się w krokach co 1 godz.
	Naciśnij przycisk MENU, by wyjść.

### 1.3. Obsluha generátoru páry

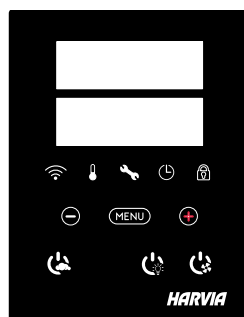
Než zařízení spustíte, přesvědčte se, zda v parní kabině nejsou předměty, které tam nepatří. Dále se přesvědčte, zda jsou průchodné parní trysky. Otevřete přítok vody.

Parní generátor je vybaven samostatným ovládacím panelem. Po rozsvícení tlačítek na panelu je zařízení v pohotovostním režimu.







Pokud tlačítka nesvítlí, zkontrolujte, zda je zapnuto napájení z hlavního vypínače.

#### Ovládací panel Světelné kontrolky a tlačítka







Zapnutí vyvíječ páry	
	Stiskněte tlačítko ON/OFF vyvíječe páry.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">40 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">22 C</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">1:00</div>	<p>Nejprve se zobrazí nastavená teplota, poté se displej přepne na zobrazení aktuální teploty v parním boxu. Vyvíječ páry začne plnit zásobník vody a zahřeje se.</p> <p>Když vyvíječ páry odebírá vodu z vodní nádrže a když teplota v páře stoupne na požadovanou hodnotu, vyvíjení páry se přeruší.</p>
Nastavení	
	Stisknutím tlačítka MENU otevřete nabídku nastavení.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">40 C</div>	<b>Teplota.</b> Rozsah nastavení je 30 – 55°C Pomocí tlačítek + a - nastavte požadovanou teplotu.
	Stiskněte tlačítko MENU.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">6:00</div>	<b>Zbývající čas zapnutí.</b> Minimální hodnota je 1 h. Maximální hodnotu lze dále nastavit v rozmezí 1 – 12:00 h.
<div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">--</div>	<b>Přednastavené nastavení času (načasované zapnutí).</b> Mačkejte tlačítko +, dokud nepřekročíte maximální dobu zapnutí. Pomocí tlačítek – a + vyberte požadovaný čas. Čas se mění v krocích po jedné hodině.
	Pro opuštění nastavení stiskněte tlačítko MENU.

Wyłączenie generatora pary	
	Generator pary wyłączy się i przetęczy w tryb czuwania po naciśnięciu przycisku I/O, upływie czasu włączenia lub wystąpieniu błędu.  Urządzenie wyposażone jest w automatyczny zawór spustowy. Urządzenie opróżnia zbiornik na wodę 30 minut po wyłączeniu. W tym czasie nie odłączaj przewodu zasilającego.
Dodatkowe ustawienia	
	Otworzyć menu ustawień, jednocześnie naciskając przyciski -, MENU i +. Przytrzymać przez 5 sekund. Uwaga! Jeśli sterownik znajduje się w trybie gotowości, przyciski nie będą świecić.
S-01 1:00	<b>Maksymalny czas pracy.</b> Maksymalny czas pracy można regulować za pomocą przycisków - i +. Zakres ustawienia wynosi 1 – 24 godzin.
MENU	Naciśnij przycisk MENU.
S-02 OFF	<b>Pamięć awarii zasilania.</b> Opcje po awarii zasilania to: • ON1: Urządzenie uruchomi się ponownie. Regulator czasowy będzie kontynuował pracę od momentu, w którym był ustawiony przed awarią zasilania. • ON2: Urządzenie uruchomi się ponownie. Regulator czasowy uruchomi się ponownie. • OFF: Urządzenie nie uruchomi się ponownie po awarii zasilania. <b>Uwaga! Przepisy bezpieczeństwa dotyczące pamięci w przypadku awarii zasilania różnią się w zależności od regionu zamieszkania.</b>
MENU	Naciśnij przycisk MENU.
S-03 OFF	<b>Aktywacja automatycznego zaworu spustowego (opcjonalnie).</b> Automatyczny zawór spustowy: ON Ręczny zawór spustowy: OFF
MENU	Naciśnij przycisk MENU.
S-04 OFF	<b>Odstępy między wymianą wody.</b> Jeżeli uruchomiony został automatyczny zawór spustowy, odstępy między wymianą wody możesz zmienić za pomocą przycisków - i +. Do wyboru są opcje: 0,5, 1, 2, 3 oraz 4 godziny (1.6.).
MENU	Naciśnij przycisk MENU.
S-05 200	<b>Całkowita liczba godzin pracy.</b> Wyświetlacz pokazuje dotychczasowy czas pracy urządzenia.
MENU	Naciśnij przycisk MENU.
S-06 200	<b>Cykl serwisowy.</b> Wyświetlacz pokazuje czas w godzinach od ostatniej konserwacji urządzenia. Zresetuj licznik po konserwacji przez wciśnięcie przycisku - na 5 sekund. Cykl serwisowy można zmienić, naciskając jednocześnie przyciski - i +.
MENU	Naciśnij przycisk MENU.
S-07	<b>Ręczna kontrola wody.</b> Dodawanie i spuszczenie wody jest możliwe za pomocą przycisków + i -, np. podczas czyszczenia zbiornika na wodę, usuwania usterek lub podczas konserwacji.
MENU	Naciśnij przycisk MENU.
S-08	<b>Wybór opcji zdalnego uruchamiania</b> PULS: Naciśnięcie: włączenie generatora pary Przytrzymanie: wyłączenie generatora pary I-O: Uruchamianie lub wyłączenie generatora pary
MENU	Naciśnij przycisk MENU.

Vypnutí vyvíječ páry	
	Když stisknete tlačítko I/O, nebo když uplyne doba zapnutí či dojde k chybě, vyvíječ páry se vypne a přepne se do pohotovostního režimu.  Zařízení je vybaveno automatickým vypouštěcím ventilem. Spotřebič vyprázdní nádržku na vodu 30 minut po vypnutí. Během této doby neodpojujte napájecí kabel.
Další nastavení	
	Otevřete nabídku nastavení současným stisknutím tlačítek -, MENU a +. Stiskněte po dobu 5 sekund. Upozornění Pokud je řídicí jednotka v pohotovostním režimu, tlačítka nesvítlí.
S-01 1:00	Maximální doba zapnutí. Maximální dobu zapnutí lze změnit tlačítky - a +. Rozsah je 1–24 h.
MENU	Stiskněte tlačítko MENU.
S-02 OFF	<b>Paměť pro výpadky napájení.</b> Možnosti po výpadku napájení jsou: • ON1: Zařízení se restartuje. Časovač pokračuje z pozice, ve které se nacházel před výpadkem napájení. • ON2: Zařízení se restartuje. Časovač se resetuje. • OFF: Jednotka se po výpadku napájení nerestartuje. <b>Pozor! Bezpečnostní předpisy pro paměť při výpadku napájení se liší podle regionu.</b>
MENU	Stiskněte tlačítko MENU.
S-03 OFF	<b>Aktivace automatického výpustného ventilu (volitelná).</b> Automatický vypouštěcí ventil: ON Ruční vypouštěcí ventil: OFF
MENU	Nacišnij przycisk MENU.
S-04 OFF	<b>Interval proplachu.</b> Pokud byl aktivován automatický vypouštěcí ventil, interval proplachu lze změnit s pomocí tlačítek - a +. Lze vybrat 0,5, 1, 2, 3 a 4 hodiny (1.6.).
MENU	Nacišnij przycisk MENU.
S-05 200	<b>Celková doba provozu.</b> Displej ukazuje, kolik hodin bylo zařízení v provozu.
MENU	Stiskněte tlačítko MENU.
S-06 200	<b>Servisní cyklus.</b> Displej ukazuje, před kolika hodinami byla provedena údržba. Po provedení údržby vynulujte počítadlo tak, že na 5 sekund stisknete tlačítko -. Servisní čas lze změnit současným stisknutím tlačítek - a +.
MENU	Stiskněte tlačítko MENU.
S-07	<b>Manuální ovládání vody.</b> Pomocí tlačítek + a - můžete přidávat a vypouštět vodu, např. při čištění vodní nádrže, odstraňování problémů nebo během servisu.
MENU	Stiskněte tlačítko MENU.
S-08	<b>Výběr provozu s dálkovým spuštěním</b> PULS: Krátké stisknutí: vyvíječ páry zap. Dlouhé stisknutí: vyvíječ páry vyp. I-O: Vyvíječ páry zap. nebo vyp.
MENU	Stiskněte tlačítko MENU.





S-09	<b>Jednostka temperatury.</b> Zmienić ustawienie za pomocą przycisków – i +. CELS (Celsius) FAHr (Fahrenheit)
MENU	Naciśnij przycisk MENU.
S-10	<b>Osuszanie.</b> Jeśli tryb osuszania jest włączony, osuszanie rozpocznie się z chwilą wyłączenia generatora pary. Długość okresu osuszania to 1 godz. OFF > Osuszanie WYŁ ON > Osuszanie WŁ
MENU	Naciśnij przycisk MENU.
S-11	<b>Jasność wyświetlacza.</b> Użyj przycisków – i +, aby dostosować jasność wyświetlacza.
MENU	Naciśnij przycisk MENU.
S-CO	<b>Połączenie Wi-Fi.</b> Połącz panel sterujący z siecią Wi-Fi za pomocą aplikacji MyHarvia. Zmienić ustawienie za pomocą przycisków – i +. Szczegółowe instrukcje są dostępne w aplikacji MyHarvia.  OFF > połączenie Wi-Fi jest wyłączone (wskaźnik świetlny Wi-Fi na panelu sterującym nie świeci). ON > połączenie Wi-Fi jest włączone (wskaźnik świetlny Wi-Fi na panelu sterującym świeci). COonn > tryb łączenia jest aktywny.
MENU	Nacisnąć przycisk MENU. Sterownik przejdzie w tryb gotowości.

Podświetlenie	
	Podświetlenie sauny/kabiny parowej można okablować tak, aby można było nim sterować z panelu sterowania. (maks. 100W/230V-). Włącz / wyłącz podświetlenie, naciskając przycisk na panelu sterowania.
Wentylacja	
	Jeżeli w saunie/kabinie parowej zainstalowany jest wentylator, można go włączać i wyłączać z panelu sterowania (maks. 100W/230V-). Włącz / wyłącz wentylator, naciskając przycisk na panelu sterowania.
Blokada przycisków panelu sterowania	
	Naciśnij i przytrzymaj przez trzy sekundy przyciski generatora pary i podświetlenia. Blokadę przycisków można włączyć tylko w trybie czuwania. Blokada przycisków zapobiega ponadto zdalnemu uruchomieniu.
Przywrócenie ustawień fabrycznych	
 5s	Gdy panel sterowania jest w trybie czuwania, naciśnij i przytrzymaj przez 5 sekund przyciski generatora pary, podświetlenia i wentylatora.
rST OFF ON	Wyświetlony zostanie komunikat rSt OFF. Naciśnij +, aby zmienić status przywracania na ON
MENU	Naciśnij MENU, aby przywrócić ustawienia fabryczne

## 1.4. Zdalne sterowanie

Generator pary można uruchomić za pomocą zdalnego sterownika umieszczonego np. w recepcji hotelowej.  
▷ S-08

S-09	<b>Jednotka teploty.</b> Nastavení změňte pomocí tlačítek – a +. CELS (Celsius) FAHr (Fahrenheit)
MENU	Stiskněte tlačítko MENU.
S-10	<b>Odvlhčování.</b> Když je režim odvlhčování zapnutý, interval odvlhčování začne po vypnutí generátoru páry. Odvlhčovací cyklus trvá jednu hodinu. OFF > Odvlhčování je vypnuto ON > Odvlhčování je zapnuto
MENU	Stiskněte tlačítko MENU.
S-11	<b>Jas displeje.</b> Jas displeje upravíte pomocí tlačítek – a +.
MENU	Stiskněte tlačítko MENU.
S-CO	<b>Wi-Fi připojení.</b> Připojte ovládací panel k síti Wi-Fi pomocí aplikace MyHarvia. Nastavení změňte pomocí tlačítek – a +. Podrobnější pokyny naleznete v aplikaci MyHarvia.  • OFF > Připojení Wi-Fi je vypnuté (kontrolka Wi-Fi na ovládacím panelu nesvítí). • ON > Připojení Wi-Fi je zapnuté (kontrolka Wi-Fi na ovládacím panelu svítí). • COonn > Režim připojení je aktivní.
MENU	Stiskněte tlačítko MENU. Řídící jednotka se přepne do pohotovostního režimu.

Osvětlení	
	Osvětlení sauny/parního boxu lze zapojit tak, aby bylo možné jej ovládat z ovládacího panelu. (maximálně 100W/230 V -). Světla zapnete / vypnete stiskem tlačítka na ovládacím panelu.
Větrání	
	Pokud je v sauně/parním boxu instalován ventilátor, lze jej zapínat a vypínat z ovládacího panelu (maximálně 100W/230 V -). Ventilátor zapnete / vypnete stiskem tlačítka na ovládacím panelu.
Zámek klávesnice ovládacího panelu	
	Stiskněte a po dobu tří sekund podržte tlačítka vyvíječe páry a osvětlení. Zámek klávesnice lze aktivovat pouze v pohotovostním režimu. Zámek klávesnice také zabraňuje vzdálenému startu.
Obnovení továrního nastavení	
 5s	Když je ovládací panel v pohotovostním režimu, stiskněte a podržte tlačítka generátoru páry, světla a ventilátoru po dobu 5 sekund.
rST OFF ON	Zobrazí se stavové hlášení rSt OFF. Stisknutím + změňte stav resetování na ON
MENU	Stisknutím MENU provedete obnovení továrního nastavení

## 1.4. Dálkové ovládání

Parní generátor je možné ovládat pomocí dálkového ovládacího, které může být namontováno např. v hotelové recepci.  
▷ S-08

### Obsługa zdalna

Generatorem pary można sterować zdalnie za pomocą aplikacji MyHarvia po nawiązaniu połączenia.

Zdalne sterowanie jest możliwe, gdy na panelu sterowania wyświetlany jest komunikat „rc on”.

**Wstępne ustawianie czasu (włącznik czasowy).** Jeśli urządzenie jest ustawione na uruchamianie z funkcją wstępnego ustawiania czasu, nie można nim sterować zdalnie. Po włączeniu urządzenia można je wyłączyć za pomocą pilota.

**Osuszanie:** gdy grzejnik zostanie wyłączony zdalnie, a tryb osuszania jest włączony, rozpocznie się osuszanie i nie można go zdalnie zatrzymać.

**Tryb oszczędzania energii:** Jeśli przez 30 minut nie zostanie naciśnięty żaden przycisk, aktywowany zostanie tryb oszczędzania energii. Świeci się tylko kontrolka przycisku generatora pary (, jeśli tryb zdalny jest aktywny, wyświetlony zostanie komunikat „rc on”).

**FOTA (Firmware Over the Air).** Panel sterujący Xenio Wi-Fi posiada funkcję automatycznego pobierania najnowszych aktualizacji oprogramowania sprzętowego panelu sterującego.

### Aplikacja mobilna MyHarvia

MyHarvia to aplikacja mobilna, która umożliwia zdalne sterowanie funkcjami panelu sterowania Xenio WiFi. Dzięki aplikacji mobilnej MyHarvia można:

- Włączać i wyłączać urządzenie.
- Włączać i wyłączać akcesoria (podświetlenie, wentylacja).
- Ustawiać i monitorować temperaturę.
- Ustawiać i monitorować wilgotność powietrza.
- Sprawdzać informacje o stanie urządzenia.
- Ustawiać zaplanowane uruchomienie.

**Liczba urządzeń, które można powiązać z aplikacją MyHarvia, jest nieograniczona. Za pomocą aplikacji mobilnej można sterować kilkoma saunami wyposażonymi w panel sterujący Xenio WiFi, np. w saunie w domu i w domku letniskowym.**

#### Ekran główny aplikacji MyHarvia

1. Menu urządzenia
2. Ustawienia urządzenia
3. Zaprogramowane uruchomienie
4. Harmonogram tygodniowy
5. Regulacja temperatury sauny
6. Regulacja temperatury sauny
7. Temperatura docelowa
8. Wł./wył. generatora pary
9. Regulacja generatora pary
10. Wł./wył. funkcji Laitteet
11. Urządzenia
12. Profil użytkownika i ustawienia
13. Komunikaty stanu / o błądach

**Uwaga! Dostępne przyciski różnią się w zależności od funkcji obsługiwanej urządzenia**

#### Instalowanie aplikacji MyHarvia

1. Pobrać aplikację mobilną MyHarvia ze sklepu z aplikacjami (Google Play / App Store).
2. Utworzyć i zarejestrować konto MyHarvia.
3. Zaloguj się do konta MyHarvia.

**Uwaga! Ze względu na lokalne ograniczenia aplikacja MyHarvia nie jest dostępna we wszystkich krajach.**

#### Łączenie aplikacji MyHarvia z panelem sterującym Xenio WiFi

Pierwsze urządzenie zostaje podłączone natychmiast po zalogowaniu na swoje konto. Należy postępować zgodnie z instrukcjami w aplikacji. Kolejne nowe urządzenia można parować za pomocą funkcji „+ Add new” na ekranie głównym. Należy postępować zgodnie z instrukcjami w aplikacji.

### Vzdálené použití

Po navázání spojení lze vyvíječ páry ovládat na dálku pomocí aplikace MyHarvia. Dálkové ovládání je možné, když se na ovládacím panelu zobrazuje „rc on”.

**Přednastavené nastavení času (načasované zapnutí).** Pokud je zařízení nastaveno na spuštění s funkcí načasovaného zapnutí, nelze jej ovládat na dálku. Jakmile je zařízení zapnuto, je možné jej pomocí dálkového ovládání vypnout.

**Odvlhčování:** když je ohřivač vypnut vzdáleně a je zároveň povoleno odvlhčování, odvlhčování se spustí a nelze jej na dálku zastavit.

**Úsporný režim:** Pokud během 30 minut nestisknete žádné tlačítko, aktivuje se režim úspory energie. Svítí pouze kontrolka tlačítka vyvíječe páry (pokud je aktivní režim dálkového použití, zobrazí se stavové hlášení „rc on”).

**FOTA (Firmware Over the Air):** Ovládací panel Xenio Wi-Fi má funkci, která do ovládacího panelu automaticky stáhne nejnovější firmware.

### Mobilní aplikace MyHarvia

MyHarvia je mobilní aplikace, která umožňuje vzdáleně ovládat funkce ovládacího panelu Xenio WiFi. S mobilní aplikací MyHarvia můžete:включать и выключать устройство;

- Zapnout a vypnout zařízení.
- Zapnout a vypnout příslušenství (světla, ventilace).
- Nastavit a sledovat teplotu.
- Nastavit a sledovat vlhkost.
- Sledovat informace o stavu.
- Nastavit plánovaný start.

**Počet zařízení, která můžete k aplikaci MyHarvia připojit, není nijak omezen. V mobilní aplikaci můžete pomocí ovládacího panelu Xenio Wi-Fi ovládat několik saun nebo parních lázní, například jednu u vás doma a druhou na chatě.**

#### Hlavní menu aplikace MyHarvia:

1. Nabídka zařízení
2. Nastavení zařízení
3. Časovaný start
4. Týdenní hodiny
5. Nastavení teploty v sauně
6. Aktuální teplota v sauně
7. Cílová teplota
8. Generátor páry ON / OFF
9. Regulace vlhkosti
10. Funkce ON / OFF
11. Zařízení
12. Stav / Chybové zprávy
13. Laitteen tila / virheilmoitukset

**Upozornění Dostupná tlačítka závisejí na vlastnostech ovládaného zařízení.**

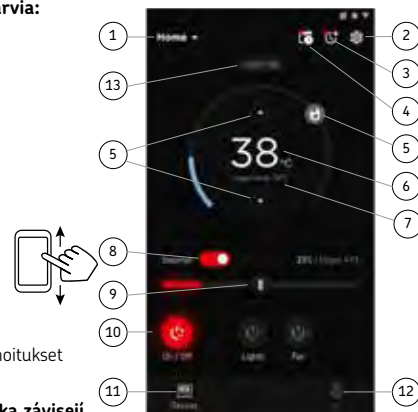
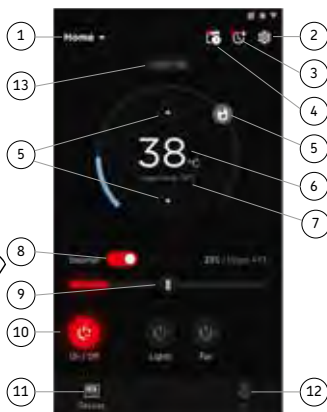
#### Instalace aplikace MyHarvia:

1. Stáhněte si mobilní aplikaci MyHarvia z obchodu s aplikacemi (Google Play / App Store).
2. Vytvořte si účet a zaregistrujte se v aplikaci MyHarvia.
3. Přihlaste se ke svému účtu MyHarvia.

**Upozornění Kvůli místním omezením není aplikace MyHarvia dostupná ke stažení ve všech zemích.**

#### Připojení aplikace MyHarvia a ovládacího panelu Xenio Wi-Fi

První zařízení je nainstalováno ihned poté, co se přihlásíte ke svému účtu. Postupujte podle pokynů v mobilní aplikaci. Později můžete spárovat nová zařízení vybráním „+ Přidat nové” z domovské nabídky. Postupujte podle pokynů v mobilní aplikaci.



### 1.5 Pompa zapachowa (opcjonalnie)

W trakcie pracy urządzenia, dzięki pompie zapachowej, do rur parowych doprowadzany będzie aromat. Pompa zapachowa sterowana jest za pomocą panelu sterującego.

- Przed włączeniem generatora pary podłącz wąż ssący pompy do pojemnika zapachowego.
- Podczas pierwszego użycia rozprzestrzenienie zapachu w kabinie parowej następuje z opóźnieniem, ponieważ najpierw musi on przedostać się przez przewód. Wskazówka: proces możesz przyspieszyć, ustawiając maksymalną intensywność zapachu.
- **Przed włączeniem pompy upewnij się, że pojemnik zapachowy nie jest suchy. Pompa nie może działać bez żadnego aromatu.**
- **Używaj jedynie aromatów przeznaczonych do generatorów pary. Zapoznaj się z instrukcjami znajdującymi się na opakowaniach.**

### 1.6. Podświetlenie

Podświetlenie kabiny parowej może być ustawione w sposób umożliwiający kontrolę z panelu sterującego generatora (max 100 W/230 V ~).



Włącz i wyłącz podświetlenie wciskając odpowiednik przycisk na panelu sterującym.

### 1.7. Automatyczny zawór spustowy (opcja)

Automatyczny zawór spustowy pomaga zapobiec problemom spowodowanym zanieczyszczeniami wody. Funkcje automatycznego zaworu spustowego:

4. Przepłukiwanie przewodów odprowadzających wodę  
Urządzenie wypłukuje zanieczyszczenia, które mogły się nagromadzić w przewodach odprowadzania wody. Płukanie odbywa się co 5 poborów wody przez urządzenie.
5. Wymiana wody w zbiorniku (S-04)  
Następuje opróżnienie zbiornika wodnego i napełnienie go czystą wodą, zgodnie z wybranym czasem. Funkcja ta została wprowadzona z myślą o instytucjach itp., gdzie generator pary pracuje nieprzerwanie przez kilka godzin. Wymiana zajmuje ponad 5 minut. W tym czasie wytwarzanie pary zostaje wstrzymane.
6. Opróżnianie zbiornika wody po użyciu  
Wymiana i opróżnienie zbiornika wody następują automatycznie po wyłączeniu generatora pary. Czas opróżniania wynosi około 5 minut.

### 1.5. Aroma pumpa (volitelná)

Po zapnutí začne pumpa dávkovať vonnú látku do parného potrubí. Aroma pumpa sa ovláda s pomocou ovládacího panelu.

- Sací hadici čerpadla pripojte pred zapnutím parného generátora k nádobe s vonnou látkou.
- Během prvního použití se vůně uvolňuje se zpožděním, protože vonná látka musí nejprve projít potrubím. Tip: proces lze urychlit nastavením intenzity dávkování vůně na maximum.
- **Ujistěte se, že nádoba s vonnou látkou během použití nevysychá. Pumpa nesmí být ponechána bez náplně.**
- **Používejte pouze aroma určené pro parný generátor a zacházejte s nimi podle příloženého návodu.**

### 1.6. Osvětlení

Osvětlení parní kabiny lze nastavit tak, aby je bylo možné ovládat z ovládacího panelu parního generátoru (max 100 W/230 V ~).

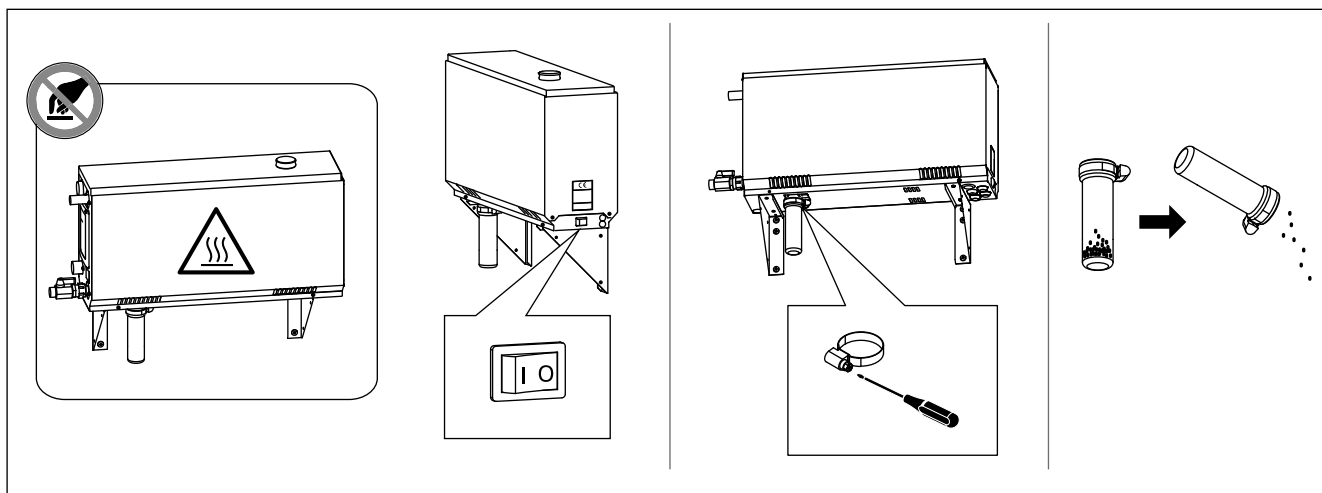


Světlo se rozsvěcuje a zhasíná tlačítkem na ovládacím panelu.

### 1.7. Automatický vypouštěcí ventil (volitelný)

Automatický vypouštěcí ventil pomáhá zabránit problémům způsobeným nečistotami ve vodě. Funkce automatického vypouštěcího ventilu:

4. Proplach vypouštěcího potrubí  
Zařízení vyplachuje nečistoty, které se nahromadily ve vypouštěcím potrubí. Proplach se provádí vždy při 5. přivádění vody do zařízení.
5. Proplach vodní nádrže (S-04)  
Zařízení vypouští vodní nádrž a plní ji čistou vodou podle zvoleného intervalu proplachu. Tato funkce je určena především pro provoz s nepřetržitým užíváním parního generátoru několik hodin v kuse. Proplach může trvat déle než 5 minut a během této doby zařízení pozastaví vyvíjení páry.
6. Vypuštění vodní nádržky po použití  
Zařízení proplachuje a vypouští vodní nádržku automaticky při vypnutí parního generátoru. Vypuštění trvá asi 5 minut.



Rysunek 2. Opróżnianie pojemnika na osad  
Obrázek 2. Vyprázdnění sběrače usazenin

Właściwość wody Vlastnost vody	Efekt Účinek	Zalecenie Doporučení
Nagromadzenie osadów organicznych Koncentrace humusu	Kolor, smak, wytrącanie osadów Zbarvení, chuť, usazeniny	< 12 mg/l
Nagromadzenie związków żelaza Koncentrace železa	Kolor, nieprzyjemny zapach, smak, wytrącanie osadów Zbarvení, zápach, chuť, usazeniny	< 0,2 mg/l
Stężenie manganu (Mn) Koncentrace manganu (Mn)	Kolor, smak, wytrącanie osadów Zbarvení, zápach, chuť, usazeniny	<0,10 mg/l
Twardość: najgroźniejszymi substancjami są magnez (Mg) oraz wapno, czyli związek wapnia (Ca) Tvrdość: nejdůležitějšími složkami jsou hořčík (Mg) a vápenec, resp. vápník (Ca)	Wytrącanie osadów Usazeniny	Mg: < 100 mg/l Ca: < 100 mg/l
Woda zawierająca chlorki Voda obsahující chloridy	korozja koroze	Cl: <100 mg/l
Woda chlorowana Chlorovaná voda	Zagrożenie zdrowia Škodí zdraví	Zabronione w użyciu Nesmí se používat
Woda morska Mořská voda	Szybka korozja Rychlá koroze	Zabronione w użyciu Nesmí se používat
Stężenie arsenu i radonu Koncentrace arsenu a radonu	Zagrożenie zdrowia Škodí zdraví	Zabronione w użyciu Nesmí se používat
Nateżenie przepływu w węży doprowadzającym (pomiar: wyznacznik objętości wody, która w czasie jednej minuty przepłynęła przez węży) Průtok vody z přívodu (změřte, kolik vody nateče za jednu minutu)	Zbyt niski przepływ: przerwy w pracy generatora Zbyt wysoki przepływ: woda wyptywająca z węży parowego Příliš nízký: porucha generátoru páry Příliš vysoký: z parního vedení vytéká voda	8-12 l/min

**Tabela 1. Wymagania dotyczące jakości wody**  
**Tabulka 1. Požadavky na kvalitu vody**

## 1.8. Konserwacja generatora pary

Poniższe czynności konserwacyjne mogą być wykonywane przez osoby nieposiadające specjalistycznej wiedzy:

- opróżnianie pojemnika na osad (podrozdział 1.8.1.),
- czyszczenie czujnika poziomu wody (podrozdział 1.8.2.),
- odwapnianie (podrozdział 1.8.3.).



Po upływie 200 godzin od przeprowadzenia prac serwisowych świetlny wskaźnik czasu zaczyna migać. ▶ S-06

Pozostałe prace konserwatorskie muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników.

Generatory parowe mające zastosowanie publiczne, instytucjonalne itp. muszą być serwisowane dwa razy w ciągu roku (kontrola i czyszczenie zbiornika, elementów grzejnych i czujnika).

### 1.8.1. Opróżnianie pojemnika na osad

Na dnie urządzenia znajduje się pojemnik na osad, w którym gromadzone są zanieczyszczenia wody. Jeżeli jest pełny, opróżnij pojemnik.

**⚠ Zachowaj ostrożność przy generatorze pary gorącej. Nie wyjmuj pojemnika na osad podczas pracy urządzenia. Przed wyjęciem pojemnika na osad upewnij się, że generator pary ochłodził się całkowicie. Prawidłowy czas schładzania wynosi 24 godziny od zakończenia użytkowania.**

1. Upewnij się, że zbiornik wody jest pusty (sprawdź miarkę widoczną przez przezroczystą pokrywę węża serwisowego: jeżeli w miarce znajduje się woda, musisz opróżnić zbiornik).
2. Wyłącz generator pary za pomocą wyłącznika głównego (rysunek 2).
3. Pod pojemnikiem na osad umieść wiadro. Wyjęcie pojemnika może spowodować wyciek pewnej ilości wody.
4. Odkręć zakrętkę pojemnika na osad.
5. Wyjmij pojemnik, pociągając go. Wyczyść pojemnik.
6. Umieść pojemnik z powrotem na miejscu i dokręć zakrętkę.

## 1.8. Údržba generátoru páry

Následující činnosti údržby smějí vykonávat neprofesionální uživatelé:

- vyprázdňování sběrače usazenin (oddíl 1.8.1.)
- čištění snímače hladiny vody (oddíl 1.8.2.)
- Odstranění vodního kamene (oddíl 1.8.3.)



Kontrolka času začne blikat po uplynutí 200 hodin od předchozího servisu. ▶ S-06

Veškerou další údržbu mohou provádět pouze pověřené osoby.

Údržbu parního generátoru používaného ve veřejných provozech apod. je nutno provádět pečlivě alespoň dvakrát ročně (prohlídka a vyčištění zásobníku, topných prvků a povrchových čidel).

### 1.8.1. Vyprázdnění sběrače usazenin

V dolní části zařízení se nachází sběrač usazenin, který sbírá nečistoty z vody. Po naplnění sběrač vyprázdňte.

**⚠ Pozor na horký parní generátor. Sběrač usazenin nevyprázdňujte během používání zařízení. Před vyjmutím sběrače usazenin se ujistěte, zda parní generátor stihl vychladnout. Dostatečná doba pro ochlazení je 24 hodin od předchozího použití.**

1. Ujistěte se, že vodní nádržka je prázdná (zkontrolujte odměrku přes průhledný kryt servisního otvoru: pokud se v odměrce nachází voda, je třeba nádržku vyprázdnit).
2. Parní generátor vypněte s pomocí hlavního vypínače (obrázek 2).
3. Pod sběrač usazenin umístěte nádobu. Po uvolnění sběrače může z potrubí unikat určité množství vody.
4. Uvolněte utahovák sběrače usazenin.
5. Sběrač vytáhněte a očistěte.
6. Sběrač nasadte zpět na své místo a upevněte utahovákem.

### 1.8.2. Odwapnianie

Doprowadzana do zbiornika woda zawiera zanieczyszczenia np. wapno, które po pewnym czasie może blokować pracę wewnętrznych elementów generatora. Dopuszczalna zawartość wapna w wodzie (twardość wody) i związana z nią konieczność odwapniania regulowana jest lokalnymi ustaleniami. Jeżeli doprowadzana woda jest twarda, zaleca się montaż systemu zmiękczającego w instalacji doprowadzającej wodę do budynku. Wymagania dotyczące jakości wody zebrano w tabeli 1.

#### Odwapnianie roztworem kwasu cytrynowego

Oparę roztworu kwasu cytrynowego są nieszkodliwe. Oprócz kwasu cytrynowego możesz użyć innych środków odwapniających. Zawsze postępuj według instrukcji zamieszczonych na opakowaniach.

1. Rozpuść 50 do 80 g kwasu cytrynowego w litrze wody.
2. Włącz generator pary i pozostaw go na 10 minut.
3. Wyłącz go przy użyciu głównego wyłącznika (zob. rysunek 2).
4. Wyjmij korek znajdujący się w górnej części generatora pary (rysunek 3)
5. Wlej roztwór kwasu cytrynowego do zbiornika na wodę i umieść korek z powrotem na miejscu.
6. Pozostaw taki układ na jedną godzinę.
7. Włącz główny wyłącznik generatora. Jeżeli pamięć błędu zasilania jest włączona, wtedy generator pary zacznie pracować bez naciskania przycisku 1.

#### Wymiana wody (ręczny zawór spustowy)

8. Opróżnij zbiornik wody i zakręć zawór spustowy.
9. Włącz generator przy użyciu wyłącznika i pozostaw go na 10 minut.
10. Wyłącz generator pary przy użyciu wyłącznika, opróżnij zbiornik na wodę i zakręć zawór spustowy.

#### Wymiana wody (automatyczny zawór spustowy)

8. Włącz generator przy użyciu wyłącznika i pozostaw go na 10 minut.
9. Włącz generator przy użyciu wyłącznika i pozostaw go wyłączzonego na 5 minut.

### 1.8.3. Czyszczenie dyszy parowej

Dysze parowe mogą być czyszczone roztworem miękkiego mydła.

### 1.8.2. Odstranění vodního kamene

Voda z kohoutků obsahuje nečistoty, např. vápenec, kterým se po čase mohou zanést vnitřní části generátoru páry. Množství vápenatých příměsí (tvrdość vody), kvůli nimž je nutné odstraňovat vodní kámen, se v různých regionech liší. Je-li voda z kohoutku tvrdá, doporučujeme nainstalovat do rozvodů v domě změkčovač. Požadavky na kvalitu vody jsou uvedeny v tabulce 1.

#### Odstranění vodního kamene kyselinou citrónovou

Výpary roztoku kyseliny citrónové nejsou zdraví škodlivé. K odstranění vodního kamene lze kromě kyseliny citrónové použít i jiné přípravky, vždy dodržujte pokyny na obale.

1. Rozpusťte 50–80 g kyseliny citrónové v 1 litru vody.
2. Zapněte generátor páry a nechte jej 10 minut v provozu.
3. Vypněte jej hlavním vypínačem (viz obrázek 2).
4. Odstraňte zátku z horní části vyvíječe páry (obrázek 3)
5. Do vodní nádržky nalijte roztok kyseliny citrónové a zátku nasadte zpět na místo.
6. Roztok kyseliny nechte působit hodinu.
7. Zapněte hlavní vypínač. Pokud se udrží paměť pro výpadek napětí, generátor páry se zapne, aniž byste museli použít tlačítko 1.

#### Vyplachování (Ruční vypouštěcí ventil)

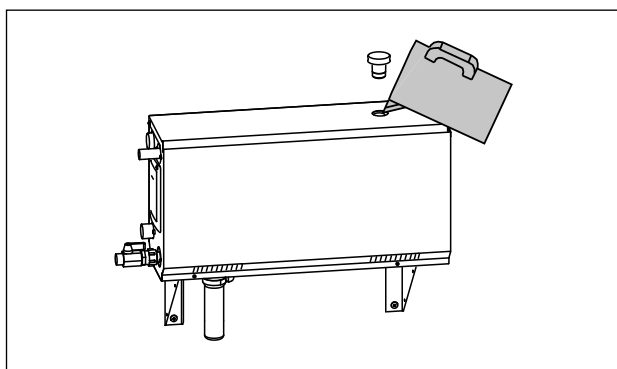
8. Vyprázdněte zásobník na vodu a uzavřete výpustný ventil.
9. Tlačítkem 1 zapněte generátor páry na 10 minut.
10. Generátor vypněte tlačítkem 1, vypusťte vodu a uzavřete výpustný ventil.

#### Vyplachování (Automatický vypouštěcí ventil)

8. Tlačítkem 1 zapněte generátor páry na 10 minut.
9. Generátor vypněte tlačítkem 1 a počkejte 5 minut.

### 1.8.3. Čištění parních trysek

Parní trysky čistěte slabým roztokem mýdlové vody.



Rysunek 3. Odwapnianie

Obrázek 3. Odstranění vodního kamene



## 1.9. Wykrywanie i usuwanie usterek

W przypadku wystąpienia usterki, na panelu sterującym wyświetlony zostanie numer urządzenia oraz powiadomienie o błędzie, które pozwoli zlokalizować przyczynę awarii.



**Użytkownicy są uprawnieni do kontroli jedynie punktów oznaczonych gwiazdką (\*). Pozostałe prace konserwatorskie muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników.**

### Wykrywanie i usuwanie usterek

W przypadku wystąpienia usterki, na panelu sterującym wyświetlony zostanie numer urządzenia oraz powiadomienie o błędzie, które pozwoli zlokalizować przyczynę awarii.



**Użytkownicy są uprawnieni do kontroli jedynie punktów oznaczonych gwiazdką (\*). Pozostałe prace konserwatorskie muszą być wykonywane przez wykwalifikowanych pracowników.**

E1	<b>Awaria układu pomiarowego czujnika temperatury.</b> Sprawdź okablowanie oraz połączenia prowadzące od złączy do czujnika.
E2	<b>Zwarcie układu pomiarowego czujnika temperatury.</b> Sprawdź okablowanie oraz połączenia prowadzące od złączy do czujnika.
E3	<b>Awaria układu pomiarowego bezpiecznika termicznego.</b> Wciśnij przycisk resetujący bezpiecznika termicznego. Sprawdź okablowanie oraz połączenia prowadzące od złączy do bezpiecznika termicznego.
E5	<b>Niski poziom wody.</b> Sprawdź, czy w miarce znajduje się woda. Skontroluj wlot wody*, zawór elektromagnetyczny, zawór spustowy oraz czujnik powierzchniowy.
E7	<b>Pomimo wymiany i opróżnienia w zbiorniku nadal znajduje się woda.</b> Sprawdź, czy w miarce znajduje się woda. Sprawdź zawór spustowy i czujnik poziomu wody.
E9	<b>Utrata połączenia między panelem sterującym a generatorem pary.</b> Sprawdź kable i złącza.
E10	<b>Niewypełnienie zbiornika po wymianie wody.</b> Sprawdź, czy w miarce znajduje się woda. Skontroluj wlot wody*, zawór elektromagnetyczny, zawór spustowy oraz czujnik powierzchniowy.
E11	<b>Napełnianie wodą mimo pełnego zbiornika (włączenie, wyłączenie, wymiana wody).</b> Skontroluj zawór elektromagnetyczny oraz czujnik powierzchniowy.
E13	<b>Zbyt wiele napełnień w ciągu pięciu minut.</b> Skontroluj wlot wody*, przepływ*, zawór elektromagnetyczny, zawór spustowy oraz czujnik powierzchniowy.
E14	<b>W ciągu 10 minut od uruchomienia urządzenia poziom wody nie osiągnął wystarczającego poziomu.</b> Wyczyść miarkę i sprawdź okablowanie.
E15	<b>Podczas pracy parownika zawartość wody nie osiąga wystarczającego poziomu.</b> Sprawdź wlot wody* i zawór spustowy.
	<b>Lampka kontrolna Wi-Fi jest wyłączona:</b> Połączenie Wi-Fi jest wyłączone w menu konfiguracji funkcji S-CO.
	<b>Lampka kontrolna Wi-Fi jest włączona:</b> Połączenie Wi-Fi jest włączone. Połączenia z routerem i chmurą MyHarvia działają prawidłowo.
	<b>Lampka kontrolna Wi-Fi miga 3 razy z rzędu:</b> Połączenie Wi-Fi jest włączone, ale połączenie z chmurą MyHarvia nie powiodło się. Sprawdź połączenie z Internetem*. Spróbuj ponownie uruchomić router*.
	<b>Lampka kontrolna Wi-Fi miga co 5 sekund:</b> Połączenie Wi-Fi jest włączone, ale połączenie Wi-Fi między panelem sterowania a routerem nie działa. Spróbuj naprawić połączenie, wyłączając i włączając połączenie Wi-Fi w menu konfiguracji funkcji S-CO w panelu sterowania*.
	Lampka kontrolna zacznie migać, gdy minie 200 godzin od poprzedniego serwisu. Przeprowadzić czynności serwisowe. Po zakończeniu czynności zresetować licznik.
<b>Kilka błędów.</b> Na wyświetlaczu pojawiają się komunikaty o błędach.	
<b>W zbiorniku wody wyczuwalny jest aromat.</b> Sprawdź, czy substancja zapachowa nie przedostaje się do zbiornika wodnego przez rurę doprowadzającą parę.	
<b>Awaria panelu sterowania:</b> Przywróć ustawienia domyślne	

## 1.9. Odstraňování závad

Pokud dojde k chybě, ovládací panel zobrazí číslo zařízení a chybovou zprávu, která pomůže odstranit příčinu chyby.



**Uživatel může odstraňovat jenom závady označené hvězdičkou (\*). Všechny ostatní servisní zásahy smí provádět pouze osoba pověřená údržbou.**

### Odstraňování závad

Pokud dojde k chybě, ovládací panel zobrazí číslo zařízení a chybovou zprávu, která pomůže odstranit příčinu chyby.

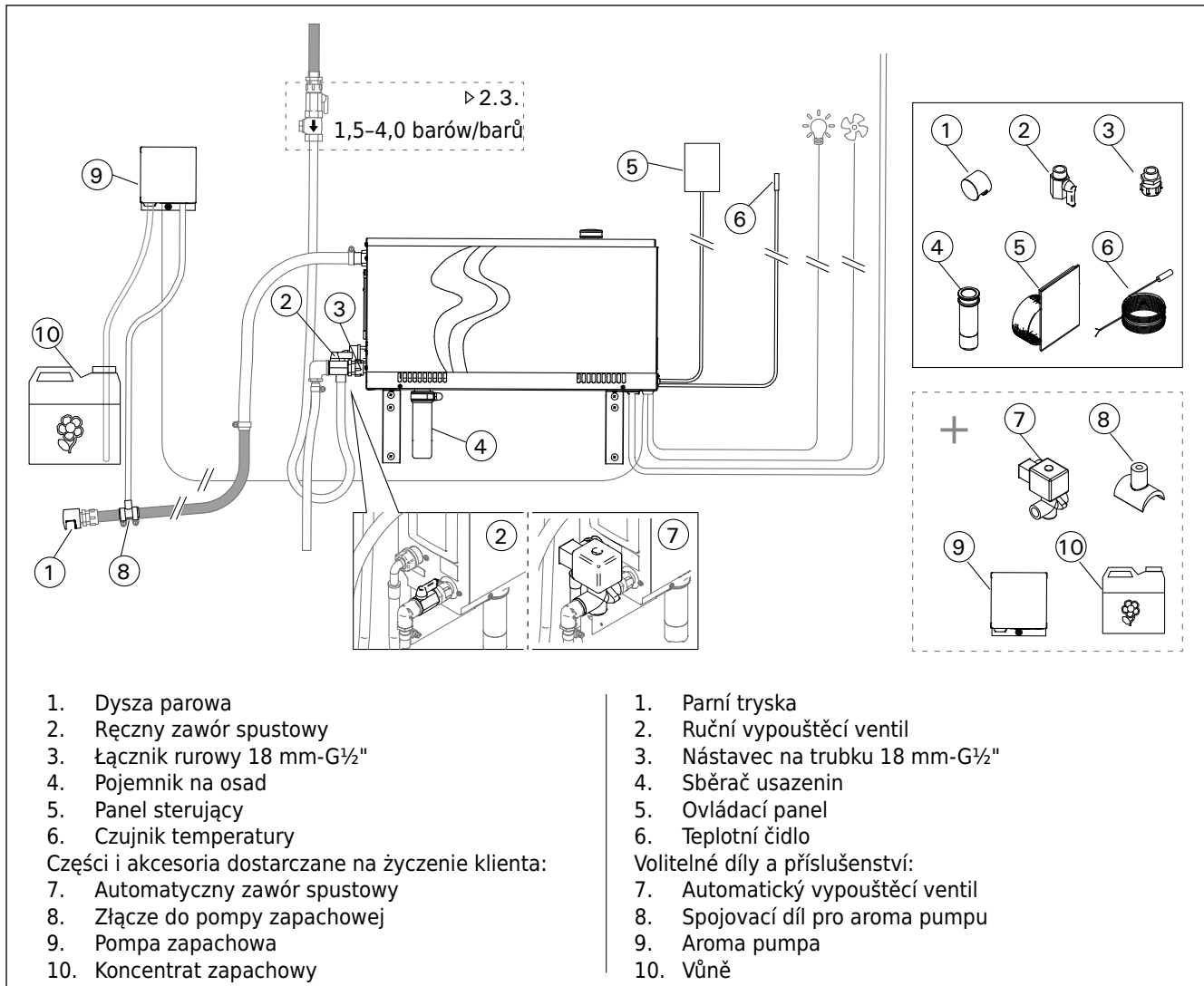


**Uživatel může odstraňovat jenom závady označené hvězdičkou (\*). Všechny ostatní servisní zásahy smí provádět pouze osoba pověřená údržbou.**

E1	<b>Přerušený obvod čidla pro měření teploty.</b> Zkontrolujte vodiče, které vedou od čidla ke konektorům a jejich kontakty.
E2	<b>Zkrat v obvodu čidla pro měření teploty.</b> Zkontrolujte vodiče, které vedou od čidla ke konektorům a jejich kontakty.
E3	<b>Přerušený obvod pro ochranu proti přehřátí.</b> Stiskněte resetovací tlačítko ochrany proti přehřátí. Zkontrolujte kabeláž a připojení od konektorů ke snímači ochrany proti přehřátí.
E5	<b>Nízká hladina vody.</b> Zkontrolujte, zda se v odměrce nachází voda. Zkontrolujte přívod vody*, elektromagnetický ventil, výpustný ventil a povrchové čidlo.
E7	<b>V nádrže je stále voda i po propláchnutí a vyprázdnění.</b> Zkontrolujte, zda se v odměrce nachází voda. Zkontrolujte vypouštěcí ventil a snímač hladiny vody.
E9	<b>Přerušené spojení mezi ovládacím panelem a generátorem páry.</b> Zkontrolujte kabel a konektory.
E10	<b>Zásobník vody je po vypláchnutí prázdný.</b> Zkontrolujte, zda se v odměrce nachází voda. Zkontrolujte přívod vody*, elektromagnetický ventil, výpustný ventil a povrchové čidlo.
E11	<b>Zásobník vody je plný, ještě než jej začnete plnit (pouštění a zastavování vody při vyplachování).</b> Zkontrolujte výpustný ventil a povrchové čidlo.
E13	<b>Několikrát opakované plnění během pěti minut.</b> Zkontrolujte přívod vody*, vydatnost průtoku, elektromagnetický ventil, výpustný ventil a povrchové čidlo.
E14	<b>Do 10 minut po zapnutí zařízení nebylo dosaženo dostatečné hladiny vody.</b> Vychystěte odměrku a zkontrolujte kabeláž.
E15	<b>Při odpařování nebuďte dosaženo dostatečné hladiny vody.</b> Zkontrolujte přívod vody* a vypouštěcí ventil.
	<b>Kontrolka Wi-Fi nesvíti:</b> Wi-Fi připojení je v nabídce nastavení S-CO vypnuto.
	<b>Kontrolka Wi-Fi svítí:</b> Wi-Fi připojení je zapnuté. Připojení k routeru a cloudovému úložišti MyHarvia fungují.
	<b>Kontrolka Wi-Fi zabliká 3x za sebou:</b> Wi-Fi připojení je zapnuté, ale připojení ke cloudovému úložišti MyHarvia se nezdařilo. Zkontrolujte připojení k internetu*. Zkuste restartovat router*.
	<b>Kontrolka Wi-Fi blikne jednou za 5 sekund:</b> Wi-Fi připojení je zapnuté, ale Wi-Fi připojení mezi ovládacím panelem a routerem je nefunkční. Zkuste připojení dát do pořádku vypnutím a zapnutím Wi-Fi připojení v nabídce nastavení S-CO ovládacího panelu*.
	Kontrolka údržby začne blikat po uplynutí 200 hodin od předchozího servis. Proveďte servis. Po servisu resetujte počítadlo.
<b>Několik chyb.</b> Na displeji běží chybové zprávy.	
<b>Ve vodní nádrže je cítit vůně.</b> Zkontrolujte, zda vonná látka neteče do vodní nádržky z parního potrubí.	
<b>Porucha ovládacího panelu:</b> Obnovte tovární nastavení.	

## 2. INSTRUKCJA MONTAŻU

## 2. NÁVOD NA INSTALACI



Rysunek 4.  
Obrázek 4.

Model Model	Moc wyjścia Výstup	Zalecana kubatura kabiny parowej (m <sup>3</sup> ) Doporučená velikost paní kabiny (m <sup>3</sup> )						Para wodna Kapacita výstupu páry	230 V 1N~		400 V 3N~	
		Ściana lekka (akrylowa, itp.) Lehká stěna (akrylátová apod.)		Ściana lekka wyłożona płytkami Lehká stěna s obklady		Ściana kamienna wyłożona płytkami, itp. Kamenná stěna s obklady apod.			Kabel zasilający Kabel	Bez- piecz- nik Fáze	Kabel zasilający Kabel	Bezpiecz- nik Fáze
	kW	*	**	*	**	*	**	kg/h	mm <sup>2</sup>	A	mm <sup>2</sup>	A
HGX20XW	2,2	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2,0	3 x 1,5	10	-	-
HGX45XW	4,5	2-5	2-7,0	2-4	2-6	2-3,5	2-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX60XW	5,7	2,5-8	3,5-11	2-6	3-9	2-5	2-7,5	7,6	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX90XW	9,0	6-12	9-17	4,5-10	7,5-14	3-8	6-11,5	12,0	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX110XW	10,8	10-14,5	15-21	8-12	12-17	6-10	10-14,0	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX150XW	15,0	12-19,5	17-28	10-16	14-23	8-13,5	12-18,5	20,1	-	-	5 x 6	3 x 25

Tabela 2. Dane montażowe dla generatora pary HGX  
Tabulka 2. Pokyny pro instalaci generátoru páry HGX

\* z wentylacją  
\* větrány

\*\* bez wentylacji  
\*\* nevětrány

## 2.1. Uwagi przed montażem

Przed montażem generatora pary, zapoznaj się z wytycznymi dotyczącymi instalacji i sprawdź następujące kwestie:

- Moc wyjściowa generatora pary powinna być dopasowana do pojemności kabiny parowej. W tabeli 2 zawarto zalecenia dotyczące minimalnych i maksymalnych pojemności dla każdego generatora i materiału ściennego.
- Napięcie zasilające musi być odpowiednie dla danego generatora.
- Bezpieczniki i kable zasilające muszą być zgodne z przepisami i odpowiadać zestawieniu z tabeli 2.
- Lokalizacja, w której montowany jest generator musi spełniać minimalne wymagania dotyczące bezpiecznych odległości, zebranych na rysunku 5 oraz odpowiadać opisowi zawartemu w podrozdziale 2.2.

## 2.2. Miejsce i przeprowadzaniemontażu

Generator parowy należy zainstalować w suchym, zabudowanym miejscu. Nie może być to lokalizacja, w której urządzenie narażone będzie na działania mrozu lub szkodliwych substancji. Maksymalna dopuszczalna temperatura otoczenia wynosi 30 °C.

- W pomieszczeniu musi być zamontowana podłogowa kratka ściekowa umożliwiająca odprowadzanie wody. Nie umieszczaj urządzenia bezpośrednio nad kratką ściekową, gdyż wydostająca się z niej para mogłaby zmoczyć generator i spowodować wystąpienie problemów.
- Jeżeli generator pary montowany jest wewnątrz obudowy lub innej zamkniętej przestrzeni, wokół urządzenia należy zapewnić odpowiednią wentylację.

Symetryczne ustawienie generatora pary można zmieniać poprzez zamienianie przedniej i tylnej pokrywy (rysunek 6).

- W przypadku montażu na ścianie ustaw odpowiednie części pionowo.
- Generator pary możesz umieścić nisko, ustawiając uchwyty montażowe w pozycji poziomej obcinając pojemnik na osad (rysunek 7).

Generator pary przymocuj bezpośrednio do ściany lub podłoża przy użyciu odpowiednich dla materiału śrub (6 sztuk).

## 2.1. Než začnete

Než začnete s instalací generátoru páry, prostudujte si návod a zkontrolujte následující body:

- Výstup generátoru páry musí odpovídat velikosti parní kabiny. Údaje o minimální a maximální velikosti kabiny u různého typu zdíva jsou pro jednotlivé generátory uvedeny v tabulce 2.
- Přívod elektřiny má odpovídající napětí
- Zapojení fází a přívodní kabely odpovídají předpisům a jejich rozměry odpovídají tabulce 2.
- Umístění generátoru páry je v souladu s minimálními požadavky na bezpečné vzdálenosti uvedenými na obr. 5 a odpovídá definicím uvedeným v odst. 2.2.

## 2.2. Místo instalace a upevnění

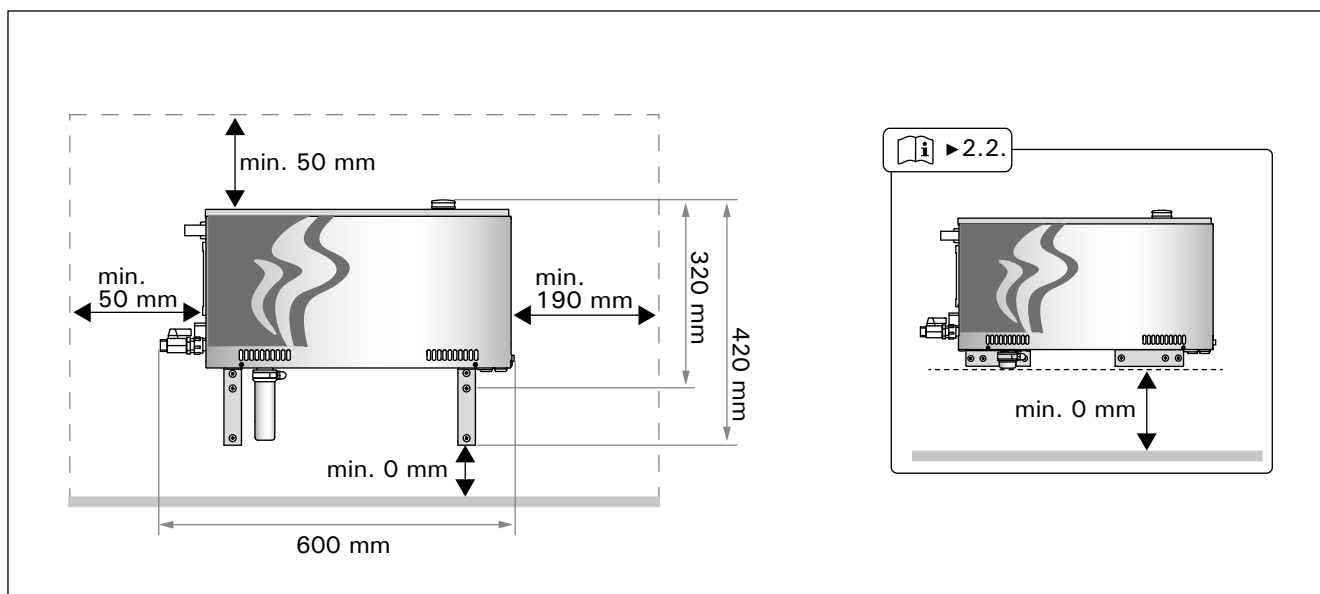
Generátor páry umístíte v interiéru na suchém místě. Nesmí být umístěn tam, kde by mohl zamrznout, nebo tam, kde by byl vystaven působení různých nečistot. Maximální teplota v okolí zařízení nesmí přesáhnout 30 °C.

- V místnosti musí být kanálek na odtok vypouštěné vody. Zařízení neinstalujte přímo nad odtok, protože pára vycházející z odtoku zanáší vlhkost do parního generátoru a může způsobit problémy.
- Je-li generátor páry umístěn v parní kabině nebo v jiném uzavřeném prostoru, kolem generátoru musí být zajištěno dostatečné větrání.

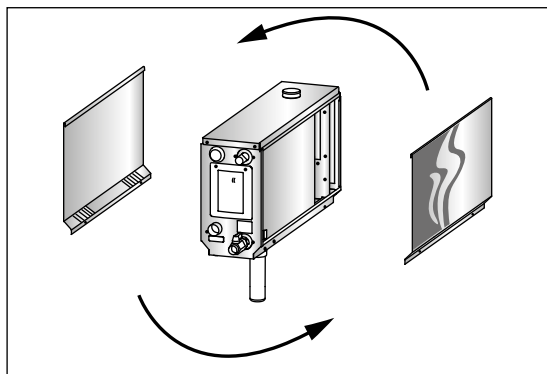
Stranu vyvíječe páry lze změnit záměnou předního a zadního krytu (obrázek 6).

- Pokud se zařízení montuje na stěnu, otočte montážní díly svisle.
- Vyvíječ páry lze umístit níže otočením montážních dílů do vodorovné roviny a zkrácením sběrače usazenin (obrázek 7).

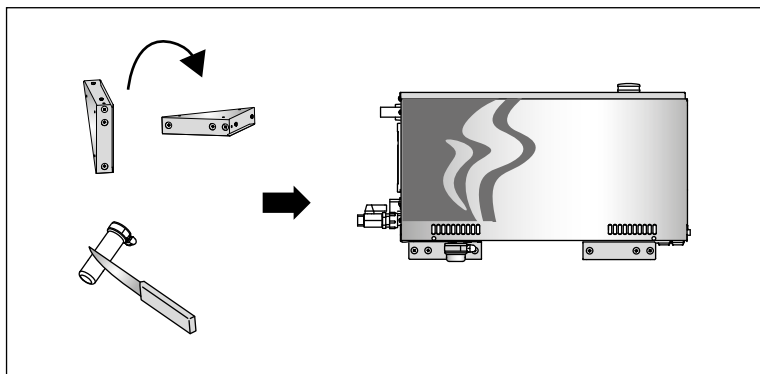
Přípevněte vyvíječ páry pevně ke stěně nebo základně pomocí šroubů vhodných pro daný materiál (6 šroubů).



Rysunek 5. Dane pomiarowe do montażu  
Obrázek 5. Instalační vzdálenosti



**Rysunek 6. Zmiana symetrycznego układu**  
**Obrázek 6. Změna strany**



**Rysunek 7.**  
**Obrázek 7.**

### 2.3. Doprowadzanie wody i łączniki odprowadzające wodę

Zob. rysunek 4. **Wąż ten musi posiadać zamontowany zawór odcinający oraz zawór próżniowy. Maksymalne ciśnienie wody przepływającej przez węza wynosi 4,0 barów.**

Zob. rysunek 8. Wylot węza odprowadzającego wodę musi zostać skierowany do podłogowej kratki ściekowej.

**! Zabrania się odprowadzania wody do kabiny parowej - jej temperatura jest bowiem bliska temperaturze wrzenia (70 °C)!**

Ustaw prawidłowo odgięte rury generatora pary.

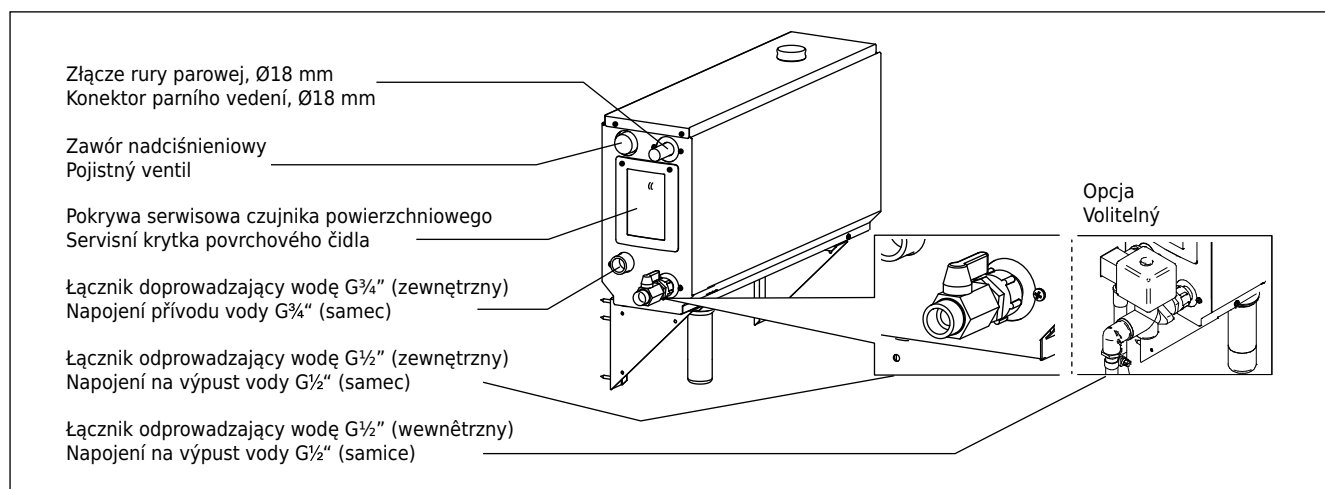
### 2.3. Přípojka přívodu a vypouštění vody

Viz obr. 4. **Přívod vody musí být opatřen samostatným uzavíracím ventilem a zpětnou klapkou. Maximální povolený tlak přiváděné vody je 4,0 barů.**

Viz obr. 8. Výpustný ventil generátoru musí být odveden do kanálku na podlaze.

**! Voda se nesmí vypouštět do parní kabiny, neboť může být horká (70 °C)!**

Nainstalujte potrubí, které má sklon od vyvíječe páry.



**Rysunek 8. Łączniki generatora pary**  
**Obrázek 8. Napojení generátoru páry**

### 2.4. Przyłącza elektryczne

Generator pary należy podłączyć do sieci zasilającej zgodnie z obowiązującymi przepisami, podłączenie musi zostać dokonane przez wykwalifikowanego, posiadającego odpowiednie uprawnienia elektryka. Więcej informacji o przyłączach elektrycznych można znaleźć na rysunku 9.

#### 2.4.1. Montaż czujnika temperatury

Zamontuj czujnik temperatury na suficie lub na ścianie kabiny, 1700 do 3000 mm powyżej poziomu podłogi. Wywierć otwór o średnicy 7,5 mm, umieść w nim czujnik, a następnie całość uszczelnij silikonem.

Nie umieszczaj czujnika w pobliżu drzwi oraz otworów wentylacyjnych. Dozwolone lokalizacje przedstawiono na rysunku 10.

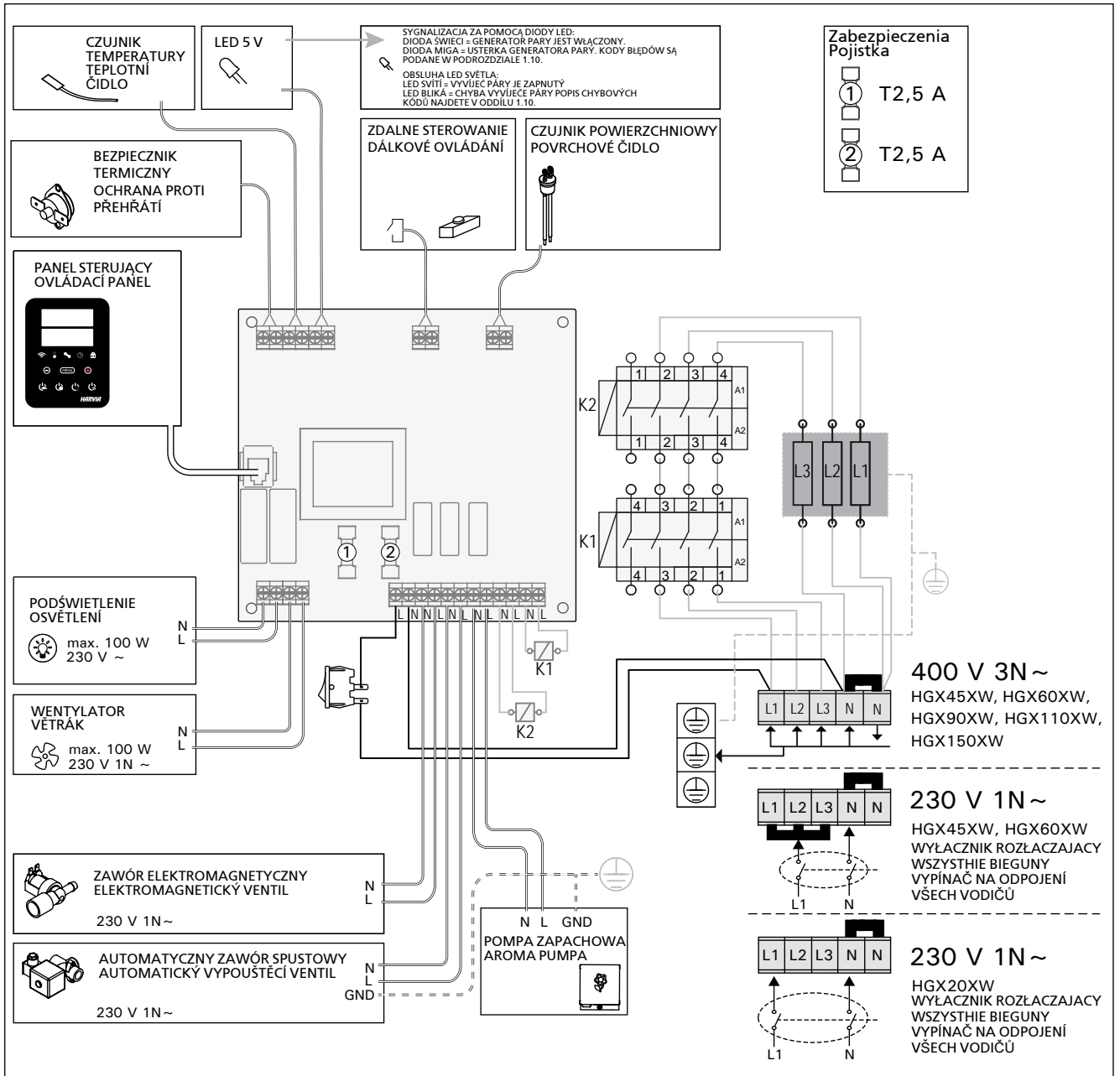
### 2.4. Přípojení ke zdroji elektrické energie

Generátor páry je nutno připojit k síti v souladu s předpisy platnými v dané zemi nebo v dané lokalitě. Připojit jej může pouze elektrikář resp. firma s příslušnými oprávněními. Připojení k elektřině je znázorněno na obr. 9.

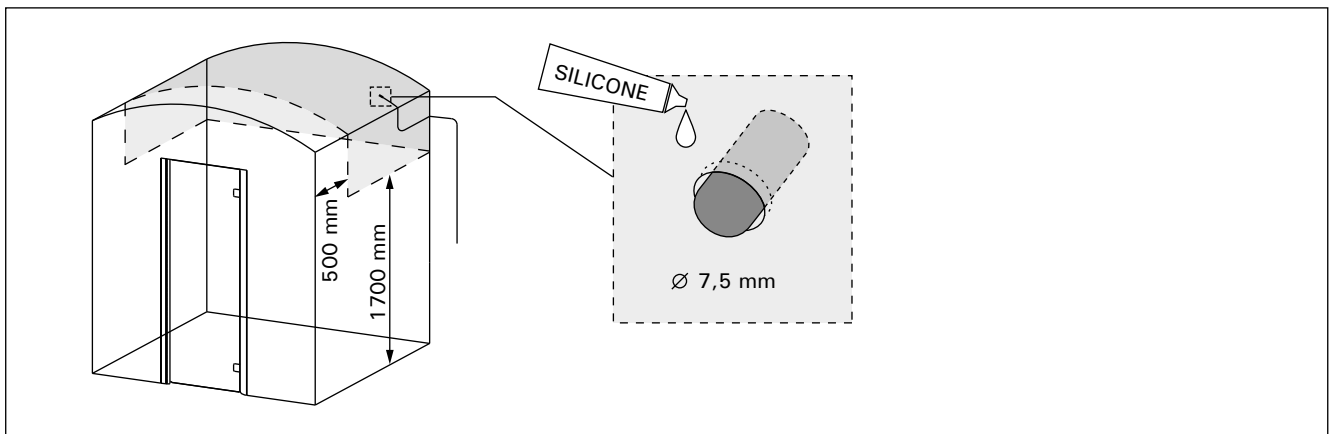
#### 2.4.1. Instalace teplotního čidla

Teplotní čidlo nainstalujte na strop parní kabiny nebo na její stěnu 1700–3000 mm nad úroveň podlahy. Vyvrtejte otvor o průměru 7,5 mm, do něj vložte čidlo a utěsňte je silikonem.

Čidlo nesmí být umístěno poblíž dveří nebo větracího otvoru. Oblast pro umístění čidla je znázorněna na obr. 10.



Rysunek 9.  
Obrázek 9.



Rysunek 10. Lokalizacja czujnika temperatury  
Obrázek 10. Umístění teplotního čidla

## 2.5. Rury parowe

Para generowana przez urządzenie doprowadzona jest do kabiny miedzianymi rurami. Minimalna średnica wewnętrzna takiej rury wynosi 15 mm. Do podłączenia generatora pary do miedzianych rur możesz wykorzystać przezroczysty wąż silikonowy o średnicy wewnętrznej 18 mm.

Przezroczyste rury ułatwiają lokalizację możliwych problemów.

Wszystkie rury muszą być dokładnie izolowane. Maksymalna długość izolowanej rury parowej wynosi 10 metrów. Zaleca się umieszczenie generatora możliwie jak najbliżej kabiny, aby maksymalnie zredukować długość rur parowych.

W przypadku korzystania z kilku dysz parowych, każda z rur przewodzących parę musi być zaopatrzona w zawór sterujący przepływem, aby zapewnić równomierny dopływ pary do kabiny. Rysunek 11A. Regulacja zaworów:

- Otwórz całkowicie wszystkie zawory.
- Jeżeli z jednego zaworu wydostają się zdecydowanie za duże ilości pary, zmniejsz w nim przepływ.
- Nie zmniejszaj przepływu we wszystkich zaworach.

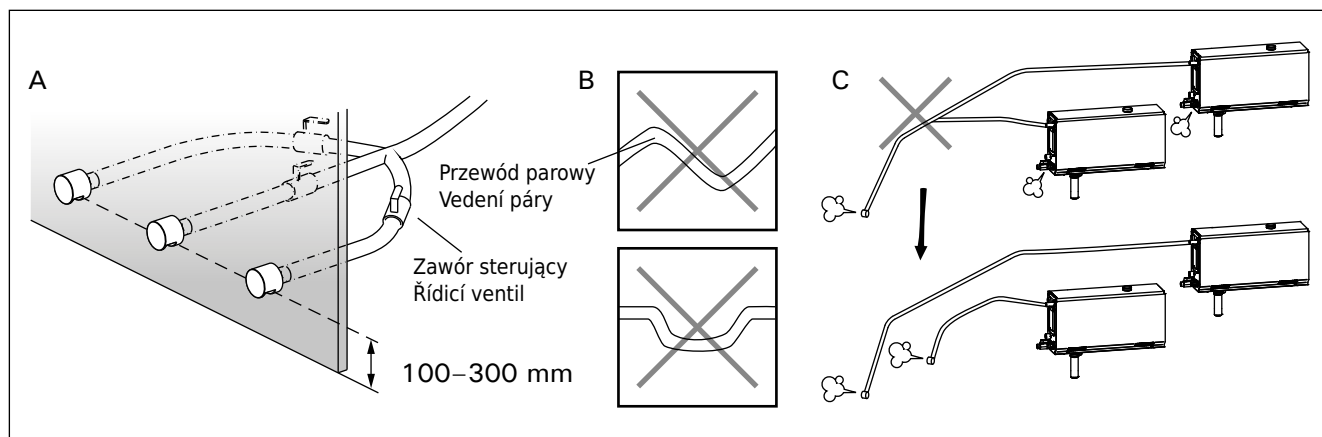
**Para musi wydostawać się z dysz w swobodny sposób. Jeżeli dysze lub rury parowe są zablokowane, para zostanie wypuszczona z zaworu nadciśnieniowego (rysunek 8).**

Końcowy odcinek rury parowej musi być nachylny w kierunku kabiny parowej. Rury nie mogą posiadać dodatkowych łuków, zbiorników na wodę i zaślepek. Rysunek 11B.

## 2.6. Montaż dyszy parowej

Zamontuj dyszę na końcu rury parowej, a następnie końcówkę rury uszczelnij silikonem. Dysze powinny być umieszczane od 100 do 300 mm powyżej poziomu podłogi. Rozmiar gwintu dyszy wynosi G $\frac{1}{2}$ " (wewnętrzny). Rysunek 11A.

**Skieruj dysze ku dołowi. Zapewnij, by para z nich wylatująca nie parzyła osób znajdujących się w kabinie. Umieść je tak, aby nie istniała możliwość ich przypadkowego dotknięcia.**



Rysunek 11. Dysze i rury parowe  
Obrázek 11. Vedení páry a trysky

## 2.5. Parní vedení

Do parní kabiny je pára z generátoru vedena měděnými trubkami. Minimální vnitřní průměr trubek je 15 mm. Vytvořte páry lze připojit k měděnému potrubí průhlednou silikonovou hadicí o vnitřním průměru 18 mm.

Průhledné trubky pomáhají vyhledat potenciální problémy.

Parní vedení musí být pečlivě zaizolované a nesmí být delší než 10 m. Doporučujeme umístit generátor páry k parní kabině pokud možno co nejbližší, aby bylo parní vedení co nejkratší.

Pokud používáte více než jednu parní trysku, všechny přírodní větve musí být opatřeny regulačními ventily, aby se pára do parní kabiny přiváděla rovnoměrně. Obrázek 11A. Nastavení ventilů:

- Úplně otevřete všechny ventily.
- Pokud z některého ventilu vychází výrazně víc páry, snižte u něho průchodnost.
- Nesnižujte průchodnost u všech ventilů současně.

**Para musí vycházet z ventilů volně. Pokud je některá tryska nebo trubka neprůchodná, pára bude unikat pojistným ventilem (obr. 8).**

Druhý konec parního potrubí musí mít sklon vzhledem k parní komoře. Cestou nesmí být žádné ohyby, vodní kapsy a vedení, ani nesmí být přerušeno. Obrázek 11B.

## 2.6. Instalace parních trysek

Parní trysky připojte ke konci parního vedení a spoj utěsněte silikonem. Trysku umístěte 100–300 mm nad úroveň podlahy. Tryska je opatřena závitem G $\frac{1}{2}$ " (samice). Obrázek 11A.

**Výstup trysky nasměrujte dolů. Dbejte na to, aby pára nemohla nikoho opařit. Trysky umístěte tak, aby nemohlo dojít k náhodnému dotyku.**

## 2.7. Montaż pompy zapachowej

Rolą pompy zapachowej jest wprowadzenie aromatu do rury doprowadzającej parę. Złącze pomiędzy przewodem doprowadzającym wodę i rurą parową musi znajdować się maksymalnie blisko dyszy. Dzięki temu w rurze parowej zgromadzi się minimalna ilość resztek zapachowych. Zob. rysunek 4. Więcej informacji o przyłączach elektrycznych można znaleźć na rysunku 9.

## 2.8. Montaż automatycznego zaworu spustowego

Zob. rysunek 4. Zamontuj automatyczny zawór spustowy zgodnie z dołączoną do aaych można znaleźć na rysunku 9. Podczas mocowania złącza mocno przytrzymaj wąż generatora i nie dopuszczaj, aby wirował. **Po zakończeniu montażu na panelu sterującym uruchom automatyczny zawór spustowy (S-03).**

## 2.9. Miejsce instalacji oraz przymocowanie panelu sterującego

Panel sterujący jest bryzgoszczelny i ma niskie napięcie robocze. Panel przeznaczony jest do montażu w suchym miejscu, np. pralni, szatni lub pomieszczeniach zamieszkałych. Panelu nie należy umieszczać w kabinie parowej. Rysunek 12.

Przewody rurowe (ø30 mm) znajdujące się w ścianie pozwalają na przeciągnięcie kabla transmisji danych i ukrycie go w ścianie – w przeciwnym razie instalację należałoby umieścić na powierzchni ściany.

## 2.10. Restartowanie bezpiecznika termicznego

Otwórz pokrywę. Jeżeli to konieczne, wykręć śruby i otwórz obudowę płytki drukowanej układu. Zrestartuj bezpiecznik wciskając przycisk umieszczony na końcu urządzenia. Rysunek 13.



**Przyczynę awarii należy ustalić przed wciśnięciem przycisku: Bezpiecznik termiczny może zostać zrestartowany jedynie przez wykwalifikowanego pracownika.**

## 2.7. Instalace aroma pumpy

Aroma pumpa je nainstalovaná tak, aby plnila vůni parní vedení. Spoj mezi přívodní trubkou a parním potrubím musí být co nejbližší k parní trysce. Tím se v průběhu času bude v parním potrubí hromadit co nejméně zbytku vonné látky. Viz obrázek 4. Připojení ke zdroji elektrického proudu viz obr. 9.

## 2.8. Instalace automatického výpustného ventilu

Viz obrázek 4. Připojení ke zdroji elektrického proudu viz obr. 9. Při utahování spoje pevně přidržte hadici vyvíječe páry a nedovolte, aby se otáčela. **Po instalaci aktivujte automatický vypouštěcí ventil z ovládacího panelu (S-03).**

## 2.9. Místo pro instalaci a připevnění ovládacího panelu

Ovládací panel je chráněn proti stříkající vodě a má nízké provozní napětí. Panel lze instalovat na suchém místě, např. v prádelně nebo šatně nebo v obytných prostorách. Panel nesmí být instalován v parní komoře. Obrázek 12.

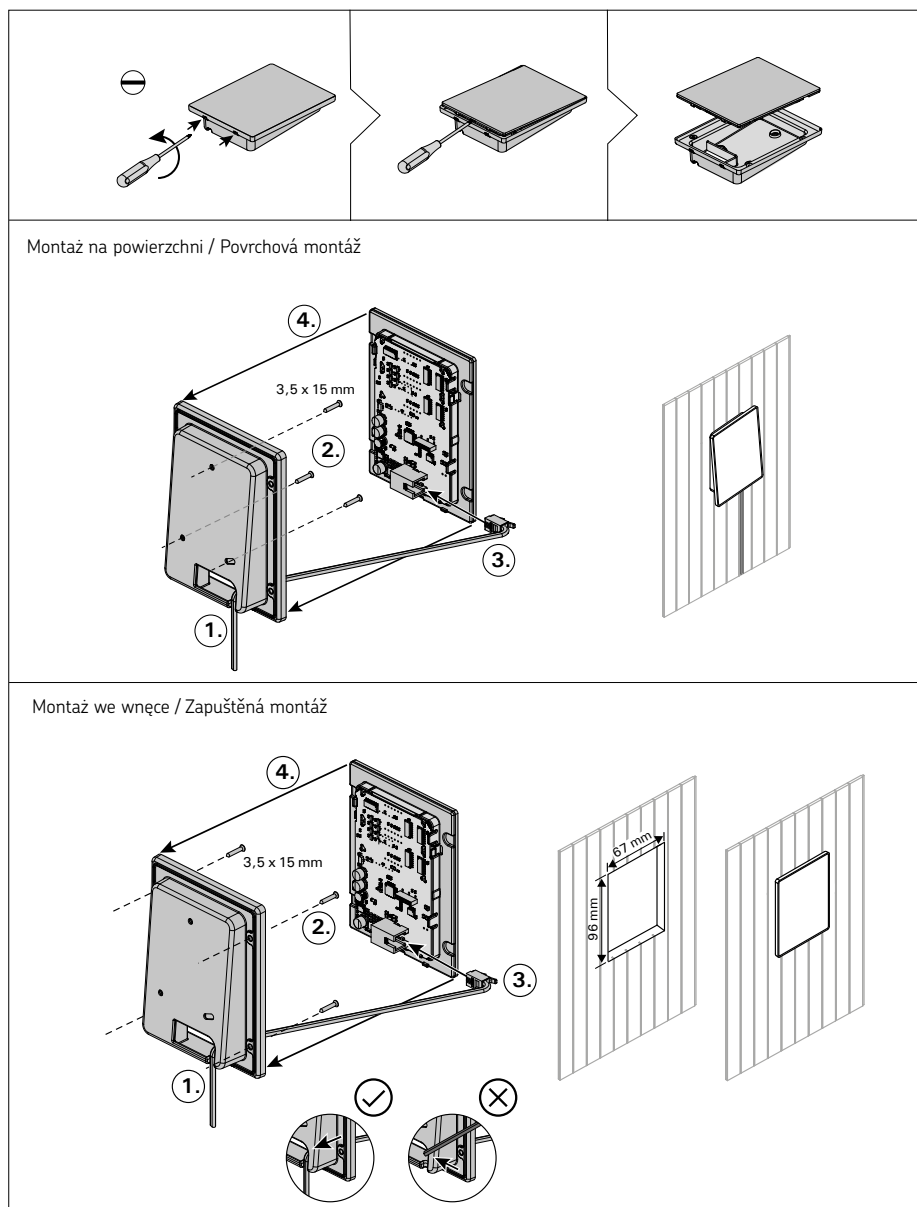
Trubky el. vedení (ø 30 mm) uvnitř stěnové konstrukce umožní protáhnout datový kabel uvnitř stěny – jinak se instalace bude muset provést na povrchu stěny.

## 2.10. Resetování ochrany proti přehřátí

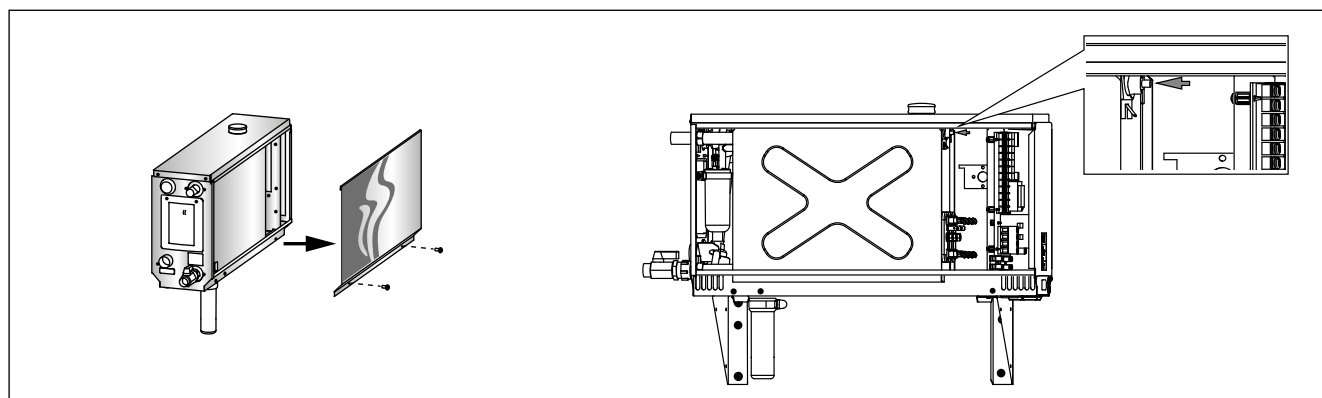
Otevřete kryt. V případě potřeby přesuňte kryt obvodové desky povolením šroubů. Ochranu resetujte stlačením tlačítka na konci zařízení. Obrázek 13.



**Nejdříve je však nutno zjistit příčinu přehřívání. Ochranu může resetovat pouze osoba pověřená údržbou zařízení.**



**Rysunek 12. Mocowanie panelu sterującego**  
**Obrázek 12. Upevnění ovládacího panelu**

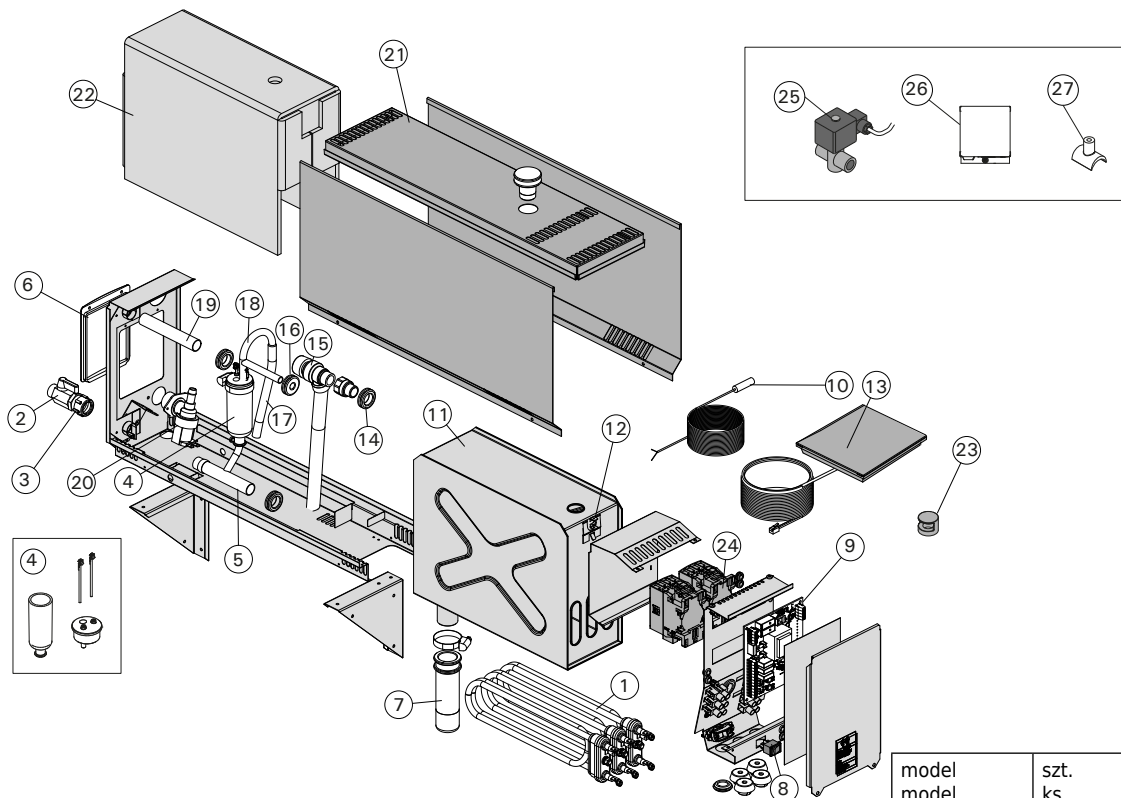


**Rysunek 13. Restartowanie bezpiecznika termicznego**  
**Obrázek 13. Resetování ochrany proti přehřátí**



## 3. CZĘŚCI ZAPASOWE

## 3. NÁHRADNÍ DÍLY



				model model	szt. ks
1	Element grzejny 2200 W/230 V Element grzejny 1500 W/230 V Element grzejny 1900 W/230 V Element grzejny 3000 W/230 V Element grzejny 3600 W/230 V Element grzejny 5000 W/230 V	Topný prvek 2200 W/230 V Topný prvek 1500 W/230 V Topný prvek 1900 W/230 V Topný prvek 3000 W/230 V Topný prvek 3600 W/230 V Topný prvek 5000 W/230 V	ZG-322 ZG-330 ZG-340 ZG-350 ZG-360 ZG-365	HGX20XW HGX45XW HGX60XW HGX90XW HGX110XW HGX150XW	1 3 3 3 3 3
2	Ręczny zawór spustowy	Ruční vypouštěcí ventil	ZG-575		1
3	Łącznik rurowy 18 mm-G½"	Nástavec na trubku 18 mm-G½"	ZSTM-050		1
4	Miarka (czujnik poziomu wody, część górna i przewód)	Sada odměrek (včetně snímače hladiny vody, horního a v trubce)	WX620		1
5	Rura odprowadzająca wody	Trubka odvodu vody	ZSTM-071		1
6	Pokrywa wjazdu serwisowego	Kryt montážního otvoru	ZSTM-160		1
7	Pojemnik na osad	Sběrač usazenin	ZSTM-170		1
8	Wyłącznik główny	Hlavní vypínač	ZSK-684		1
9	Płytką drukowaną układu	Deska s obvody	WX645		1
10	Czujnik temperatury	Teplotní čidlo	ZG-660		1
11	Zbiornik na wodę (HGX2) Zbiornik na wodę (HGX45-HGX15)	Zásobník vody (HGX2) Zásobník vody (HGX45-HGX15)	ZSTM-012 ZSTM-010		1 1
12	Bezpiecznik termiczny	Ochrana proti přehřátí	ZG-550		1
13	Panel sterujący	Ovládací panel	WX700		1
14	Gumowe uszczelnienie D18	Přyzové těsnění D18	ZSTM-140		4
15	Zawór nadciśnieniowy	Pojistný ventil	ZG-580		1
16	Gumowe uszczelnienie D10	Přyzové těsnění D10	ZSTM-150		1
17	Wąż doprowadzający wodę	Přívodní hadice vody	ZSTM-047		1
18	Rura doprowadzająca wodę	Přívodní trubka vody	ZSTM-070		1
19	Rura odprowadzająca parę	Výstupní trubka páry	ZSTM-040		1
20	Zawór elektromagnetyczny	Elektromagnetický ventil	ZSS-610		1
21	Gumowa zatyczka	Gumová zátka	ZSTM-155		1
22	Izolacja zbiornika wody	Izolace pro vodní nádrž	ZSTM-060		1
23	Dysza parowa	Přívod vody	ZG-500		1
24	Stycznik	Stykač	ZSK-778		2

Części i akcesoria dostarczane na życzenie klienta/Volitelné díly a příslušenství

25	Automatyczny zawór spustowy	Automatický vypouštěcí ventil	ZG-700		1
26	Pompa zapachowa	Aroma pumpa	ZG-900		1
27	Złącze do pompy zapachowej	Spojovací díl pro aroma pumpu	ZSTM-195		1

Zalecamy korzystanie wyłącznie z części zamiennychoferowanych przez producenta.  
Doporučujeme používat pouze náhradní díly od výrobce.

## 1. ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

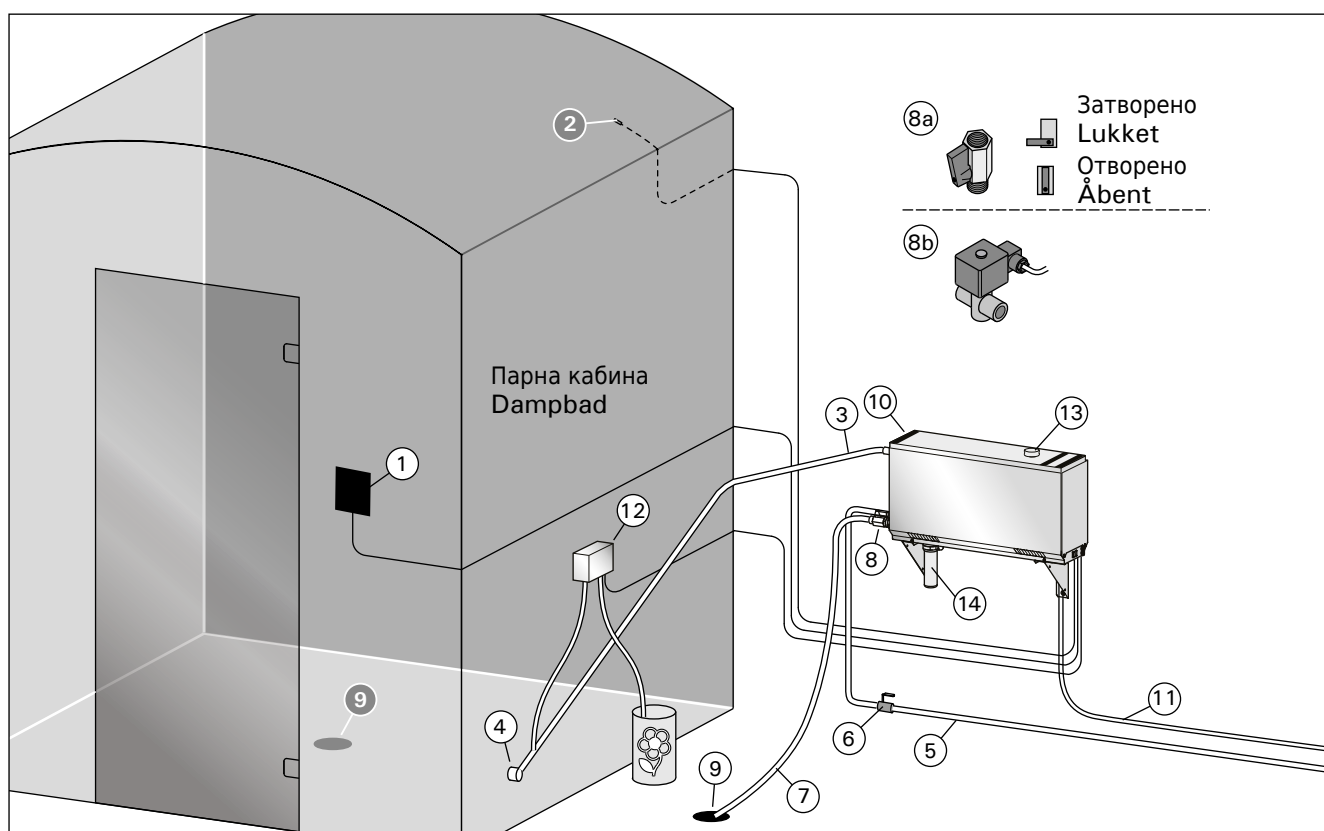
### 1.1. Съставни компоненти

1. Контролен панел
2. Температурен датчик
3. Тръба за пара
4. Дюза за пара
5. Тръба за водоснабдяване
6. Кран на тръба за водоснабдяване
7. Тръба за източване на водата от парогенератора
- 8а. Ръчен клапан за източване (промивка)
- 8б. Автоматичен клапан за източване (промивка)
9. Подов сифон
10. Изпускателен вентил (при високо налягане)
11. Свързващ кабел
12. Помпа за аромати (опционална)
13. Гумена тапа
14. Купа за утайка

## 1. BRUGSANVISNING

### 1.1. Dampgeneratorsystemets komponenter

1. Kontrolpanel
2. Temperaturføler
3. Damprør
4. Dampdyse
5. Vandforsyningsrør
6. Ventil på vandtilførselsrør
7. Udlødningsrør
- 8a. Manuel afløbsventil
- 8b. Automatisk afløbsventil (valgfrit)
9. Gulv afløb
10. Overtryksventil
11. Tilslutningskabel
12. Duftpumpe (valgfrit)
13. Gummiprop
14. Sedimentbeholder



Фигура 1 Съставни компоненти  
Figur 1. Dampgeneratorsystemets komponenter

### 1.2. Предупреждения

- Компонентите по инсталацията на парогенератора - кранове, тръби и парни дюзи стават горещи при употреба на парогенератора. Не ги докосвайте с голи ръце.
- Парата от дюзите е гореща. Пазете кожата си.
- Ако има запушване на дюзите за пара и / или тръбите, парогенераторът ще изпусне парата от изпускателния клапан. Да не се блокира този клапан.
- Не вкарвайте електрически устройства в парната баня.
- Уверете се, че парната баня изсъхва след употреба.

### 1.2. Advarsel

- Dampgeneratorens vandhaner, rør og dampdyser bliver skoldende hede under brug. Rør ikke ved dem med bare hænder.
- Dampen fra dampdyserne er skoldende hed. Pas på ikke at blive forbrændt.
- Hvis der er en blokering i dampdyserne og/eller i rørene, vil dampgeneratoren lade dampen ud fra overtryksventilen. Overtryksventilen må ikke blokeres.
- Tag ikke elektroniske enheder med ind i dampbadet.
- Sørg for, dampbadet tørrer fuldstændigt efter brug.

### 1.3. Използване на парогенератор

Преди стартиране на устройството, уверете се, че няма предмети в парната кабина, на които не им е там мястото. Уверете се, че парата излиза свободно от дюзата. Отворете кранчето за водоснабдяване.

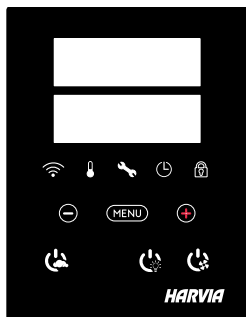
Парогенераторът е снабден с отделен контролен панел, който е в режим на готовност, когато бутоните светят на панела.



Ако бутоните не светят, проверете дали захранването е включено от главния източник.

#### Контролен панел. Индикаторни светлини и бутони.

WiFi връзка	Температура	Обслужване	Таймер	Ключалка
	<b>MENU</b>		*Натиснете и задръжте, за да промените стойността по-бързо.	
Намаляване на стойността*	Прмяна на режима	Увеличение на стойността*		
Генератор на пара вкл./изкл.	Осветление вкл./изкл.	Вентилатор вкл./изкл.		



#### Включване на генератор на пара

	Натиснете бутона за включване/изключване на парогенератора.
<input type="text" value="40 C"/> <input type="text" value="22 C"/> <input type="text" value="1:00"/>	Първо се показва зададената температура, след което дисплеят превключва на текущата температура на парната баня. Парогенераторът започва да пълни резервоара за вода и се загрева.  Генерирането на пара спира, когато парогенераторът поеме вода във водния резервоар и температурата в парната баня се повиши до желаната стойност.

#### Настройки

	Натиснете бутона MENU, за да отворите менюто с настройки.
<input type="text" value="40 C"/>	<b>Температура.</b> Диапазонът на настройка е 30-55°C Настройте желаната температура с бутоните + и -.
	Натиснете бутона MENU.
<input type="text" value="6:00"/>	<b>Задаване за време за работа.</b> Минималната стойност е 1 час. Максималната стойност може да бъде зададена от допълнителни настройки (1-12:00 ч).
<input type="text" value="--"/>	<b>Предварително зададена настройка на времето (включване по време).</b> Натискайте бутона +, докато не превишите максималното време за включване. Изберете желаната час с бутоните - и +. Времето се променя на стъпки от 1 ч.
	Натиснете бутона MENU, за да излезете.

### 1.3. Brug af dampgeneratoren

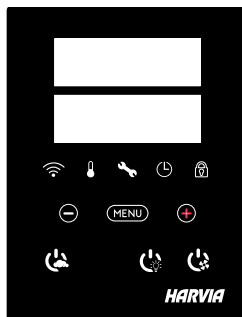
Før du starter enheden, skal du kontrollere, at der ikke er genstande i dampbadet, der ikke hører til der. Sørg for, at dampen udlades frit fra dysen. Åbn ventilen på vandtilførselsrøret.

Dampgeneratoren er udstyret med et separat kontrolpanel. Enheden er i standby, når knapperne lyser på panelet.

- Hvis knapperne ikke lyser, skal du kontrollere, at der er tændt for strømmen på hovedkontakten.

#### Kontrolpanelets indikatorlys og knapper

Wi-fi-forbindelse	Temperatur	Service	Tændt-tid	Tastaturlås
	<b>MENU</b>		* Tryk og hold for at ændre værdien hurtigere.	
Formindsk værdi*	Skift tilstand	Forøg værdi*		
Tænd/sluk dampgenerator	Tænd/sluk belysning	Tænd/sluk ventilation		









#### Tænding af dampgeneratoren









	Tryk på dampgeneratorens tænd/sluk-knap.
<input type="text" value="40 C"/> <input type="text" value="22 C"/> <input type="text" value="1:00"/>	Den indstillede temperatur vises først, hvorefter displayet skifter til dampkabinsens aktuelle temperatur. Dampgeneratoren begynder at fylde vandbeholderen, og varmer op.  Dampgenerering sættes på pause, når dampgeneratoren tager vand ind i vandbeholderen, og når temperaturen i dampkabinen stiger til den ønskede værdi.

#### Indstillinger

	Tryk på MENU-knappen for at åbne indstillingsmenuen.
<input type="text" value="40 C"/>	<b>Temperatur.</b> Indstillingsområdet er 30-55°C Indstil den ønskede temperatur med knapperne + og -.
	Tryk på MENU-knappen.
<input type="text" value="6:00"/>	<b>Resterende tændt-tid.</b> Minimumsværdien er 1 time. Den maksimale værdi kan indstilles i yderligere indstillinger (1-12:00 timer).
<input type="text" value="--"/>	<b>Forudindstillet tidsindstilling (tidsindstillet tænding).</b> Tryk på knappen +, indtil du overskrider den maksimale tændt-tid. Vælg den ønskede tid med knapperne - og +. Tiden ændres i trin på 1 time.
	Tryk på MENU-knappen for at afslutte.

Изключване на генератор на пара	
	Парогенераторът се изключва и преминава в режим на готовност, когато се натисне бутон I/O, времето за включване е изтекло или възникне грешка.  Устройството е оборудвано с автоматичен изпускателен клапан. Уредът изпразва резервоара за вода 30 минути след като е бил изключен. През това време не изключвайте захранващия кабел.
Допълнителни настройки	
 	Отворете менюто с настройки, като едновременно натискате бутоните -, MENU и +. Задръжте за 5 секунди. Забележка! <b>Бутоните не светят, когато контролният блок е в режим на готовност.</b>
<input type="text" value="S-01"/> <input type="text" value="1:00"/>	Максимално време на работа. Максималното време за работа може да се промени с бутоните - и +. Диапазонът е 1–24 часа
<input type="text" value="MENU"/>	Натиснете бутон MENU.
<input type="text" value="S-02"/> <input type="text" value="OFF"/>	<b>Памет за прекъсване на захранването.</b> Опциите след прекъсване на захранването са: <ul style="list-style-type: none"> <li>ON1 (ВКЛ.1): Устройството се рестартира. Таймерът продължава от мястото, където е бил преди прекъсване на захранването.</li> <li>ON2 (ВКЛ.2): Устройството се рестартира. Таймерът се нулира.</li> <li>OFF (ИЗКЛЮЧЕНО): Устройството не се рестартира след прекъсване на захранването.</li> </ul> <b>Забележка! Правилата за безопасност за паметта за прекъсване на захранването варират в зависимост от региона.</b>
<input type="text" value="MENU"/>	Натиснете бутон MENU.
<input type="text" value="S-03"/> <input type="text" value="OFF"/>	<b>Активация на клапан за автоматична промивка (опционално).</b> Автоматичен клапан: ON Ръчен клапан: OFF
<input type="text" value="MENU"/>	Натиснете бутон MENU.
<input type="text" value="S-04"/> <input type="text" value="OFF"/>	<b>Интервал на промивка.</b> Ако е монтиран автоматичен клапан за промивка, може да промените интервала на промивка с бутони - и +. Интервалите са 0,5, 1, 2, 3 или 4 часа (1.6.).
<input type="text" value="MENU"/>	Натиснете бутон MENU.
<input type="text" value="S-05"/> <input type="text" value="200"/>	<b>Общо работни часове.</b> Дисплеят показва колко часа е работило устройството.
<input type="text" value="MENU"/>	Натиснете бутон MENU.
<input type="text" value="S-06"/> <input type="text" value="200"/>	<b>Цикъл на обслужване.</b> Дисплеят показва преди колко време е извършен цикъл на обслужване. Нулирайте брояча след обслужване чрез натискане на бутон - за 5 секунди. Времето за обслужване може да се промени чрез едновременно натискане на бутоните - и +.
<input type="text" value="MENU"/>	Натиснете бутон MENU.
<input type="text" value="S-07"/>	<b>Ръчно управление на водата.</b> Можете да добавяте и изпускате вода с бутоните + и -, напр. при почистване на водния резервоар, отстраняване на неизправности или при обслужване.
<input type="text" value="MENU"/>	Натиснете бутон MENU.
<input type="text" value="S-08"/>	<b>Избор на работа с дистанционно управление PULS (Натискания):</b> Кратко натискане: парогенераторът включен Продължително натискане: парогенераторът изключен I-O (Вкл.-Изкл.): Парогенераторът включен или изключен
<input type="text" value="MENU"/>	Натиснете бутон MENU.

Slukning af dampgeneratoren	
	Dampgeneratoren slukker og skifter til standbytilstand, når der trykkes på I/O-knappen, tændingstiden er udløbet, eller der opstår en fejl.  Enheden er udstyret med en automatisk drænventil. Apparatet tømmer vandbeholderen 30 minutter efter, at den er blevet slukket. Tag ikke netledningen ud i denne periode.
Yderligere indstillinger	
 	Åbn indstillingsmenuen ved at trykke på knapperne -, MENU og + samtidigt. Tryk i 5 sekunder. Bemærk! Knapperne lyser ikke, når kontrolenheden er i standbytilstand.
<input type="text" value="S-01"/> <input type="text" value="1:00"/>	Maksimal tændt-tid. Den maksimale tændt-tid kan ændres med knapperne - og +. Intervallet er 1–24 timer
<input type="text" value="MENU"/>	Tryk på MENU-knappen.
<input type="text" value="S-02"/> <input type="text" value="OFF"/>	<b>Hukommelse ved strømafbrydelse.</b> Mulighederne efter strømafbrydelse er: <ul style="list-style-type: none"> <li>ON1: Enheden genstarter. Timeren fortsætter fra der, hvor den var før strømafbrydelsen.</li> <li>ON2: Enheden genstarter. Timeren nulstilles.</li> <li>OFF: Enheden genstarter ikke efter strømafbrydelse.</li> </ul> <b>Bemærk! Sikkerhedsreglerne for hukommelse ved strømafbrydelse varierer fra område til område.</b>
<input type="text" value="MENU"/>	Tryk på MENU-knappen.
<input type="text" value="S-03"/> <input type="text" value="OFF"/>	<b>Aktivering af automatisk afløbsventil (valgfrit).</b> Automatisk afløbsventil: ON Manuel afløbsventil: OFF
<input type="text" value="MENU"/>	Tryk på MENU-knappen.
<input type="text" value="S-04"/> <input type="text" value="OFF"/>	<b>Skylningsinterval.</b> Hvis den automatiske afløbsventil er blevet aktiveret, kan du ændre skylningsintervallet ved hjælp af knapperne - og +. Mulighederne er 0,5, 1, 2, 3 og 4 timer (1.6.).
<input type="text" value="MENU"/>	Tryk på MENU-knappen.
<input type="text" value="S-05"/> <input type="text" value="200"/>	<b>Samlede driftstimer.</b> Displayet viser, hvor mange timer enheden har været i drift.
<input type="text" value="MENU"/>	Tryk på MENU-knappen.
<input type="text" value="S-06"/> <input type="text" value="200"/>	<b>Servicecyklus.</b> Displayet viser, for hvor mange timer siden enheden blev serviceret. Nulstil tælleren efter service ved at trykke på knappen - i 5 sekunder. Servicetiden kan ændres ved at trykke på knapperne - og + samtidigt.
<input type="text" value="MENU"/>	Tryk på MENU-knappen.
<input type="text" value="S-07"/>	<b>Manuel vandkontrol.</b> Du kan påfylde og tømme vand med knapperne + og -, for eksempel ved rengøring af vandbeholderen, fejlfinding eller under service.
<input type="text" value="MENU"/>	Tryk på MENU-knappen.
<input type="text" value="S-08"/>	<b>Valg af fjernbetjent start PULS:</b> Kort tryk: dampgenerator ét Langt tryk: dampgenerator slukket I-O: Dampgenerator til eller fra
<input type="text" value="MENU"/>	Tryk på MENU-knappen.

	<b>Единица за температура.</b> Променете настройката с бутоните - и +. CELS (Целзий) FAHr (Фаренхайт)
	Натиснете бутона MENU.
	<b>Изушаване.</b> Когато режимът на изсушаване е включен, интервалът на изсушаване ще започне при изключване на парогенератора. Продължителността на периода на изсушаване е 1 ч. OFF > Изсушаване ИЗКЛ. ON > Изсушаване ВКЛ.
	Натиснете бутона MENU.
	Яркост на дисплея. Използвайте бутоните - и +, за да регулирате яркостта на дисплея.
	Натиснете бутона MENU.
	<b>WiFi връзка.</b> Свържете контролния панел към WiFi мрежата с помощта на приложението MyHarvia. Променете настройката с бутоните - и +. Вижте приложението MyHarvia за по-подробни инструкции.  OFF > WiFi връзката е изключена (WiFi индикаторната лампичка на контролния панел не свети). On > WiFi връзката е включена (WiFi индикаторната лампичка на контролния панел свети). COnn > Режимът на свързване е активен.
	Натиснете бутона MENU. Контролният блок преминава в режим на готовност.

**Осветление**

Осветлението на сауната/парната баня може да бъде окабелено, така че да може да се управлява от контролния панел. (макс. 100W/230 V ~). Включете/изключете осветлението, като натиснете бутона на контролния панел.

**Вентилация**

Ако в сауната/парната баня има монтиран вентилатор, той може да се включва и изключва от контролния панел (макс. 100W/230 V ~). Включете/изключете вентилатора, като натиснете бутона на контролния панел.

**Заклучване на клавишите на контролния панел**

Натиснете и задръжте бутоните на парогенератора и осветлението за три секунди. Заклучването на клавишите може да се активира само в режим на готовност. Заклучването също предотвратява дистанционното включване.

**Фабрично настройки**

5s

Когато контролният панел е в режим на готовност, натиснете и задръжте бутоните за включване на парогенератора, осветлението и вентилатора за 5 секунди.

rST









OFF

ON

Показва се съобщение rSt OFF. Натиснете + за промяна на параметъра на ON

MENU

Натиснете бутона MENU за връщане към фабричните настройки

	<b>Temperaturohed.</b> Rediger indstillingen med knapperne - og +. CELS (Celsius) FAHr (Fahrenheit)
	Tryk på MENU-knappen.
	<b>Affugtning.</b> Når affugtningstilstand er aktiveret, begynder affugtningensintervallet, når dampgeneratoren slukkes. Længden af affugtningensperioden er 1 time. OFF > Affugtning slukket ON > Affugtning tændt
	Tryk på MENU-knappen.
	<b>Displayets lysstyrke.</b> Brug knapperne - og + til at justere displayets lysstyrke.
	Tryk på MENU-knappen.
	<b>Wi-fi-forbindelse.</b> Tilslut kontrolpanelet til wi-fi-netværket ved at bruge MyHarvia-applikationen. Rediger indstillingen med knapperne - og +. Se MyHarvia-applikationen for mere detaljerede instruktioner.  <ul style="list-style-type: none"> <li>• OFF &gt; wi-fi-forbindelsen er slukket (wi-fi-indikatorlyset på kontrolpanelet er slukket).</li> <li>• On &gt; wi-fi-forbindelsen er tændt (wi-fi-indikatorlyset på kontrolpanelet lyser).</li> <li>• COnn &gt; tilslutningstilstand er aktiv.</li> </ul>
	Tryk på MENU-knappen. Kontrolheden skifter til standbytilstand.

**Belysning**

Belysningen i sauna/dampkabinen kan føres på en sådan måde, at det kan styres fra kontrolpanelet (maks. 100 W/230 V~). Tænd/sluk lyset ved at trykke på knappen på kontrolpanelet.

**Ventilation**

Hvis der er installeret en blæser i sauna/dampkabinen, kan den tændes og slukkes fra kontrolpanelet (maks. 100 W/230V~). Tænd/sluk blæseren ved at trykke på knappen på kontrolpanelet.

**Tastelås på kontrolpanelet**

Tryk og hold dampgenerator- og lysknapperne nede i tre sekunder. Tastelås kan kun aktiveres i standbytilstand. Tastelås forhindrer også fjernstart.

**Gendan fabriksindstillinger**

5s

Mens kontrolpanelet er i standbytilstand, skal du trykke på knapperne til dampgeneratoren, lyset og blæseren og holde dem nede i 5 sekunder.

rST

OFF

ON

Statusmeddelelsen rSt OFF vises. Tryk på + for at ændre nulstillingsstatus til ON

MENU

Tryk på MENU for at gendanne fabriksindstillingerne

**1.4. Дистанционно управление**

Парогенераторът е възможно да се включи също с дистанционно управление, което е монтирано например в рецепцията на хотела. ▶ S-08

**1.4. Fjernbetjening**

Det er også muligt at tænde for dampgeneratoren med en separat fjernbetjening, som f.eks. kan hentes i hotellets reception. ▶ S-08

### Употреба от разстояние

Генераторът на пара може да се управлява дистанционно с приложението MyHarvia, след като връзката е установена. Дистанционното управление е възможно, когато на контролния панел се изведе "rc on".

### Предварително зададена настройка на времето (включване по време).

Ако устройството е настроено да стартира с функцията за предварително зададено време, то не може да се управлява дистанционно. След като устройството е включено, то може да се изключи с дистанционното управление.

**Изушаване:** когато нагревателят е изключен дистанционно и изсушаването е активирано, изсушаването започва и не може да бъде спряно дистанционно.

**Режим за пестене на енергия:** Ако в рамките на 30 минути не се натиснат бутони, се активира режимът за пестене на енергия. Свети само индикаторът на бутона на генераторът на пара (показва се съобщението за състояние „rc on“, ако е активен режимът за дистанционно използване).

**FOTA (безжична актуализация на софтуера):** Контролният панел Xenio WiFi има функция, която автоматично изтегля най-новата актуализация на софтуера на контролния панел.

### Мобилен приложение MyHarvia

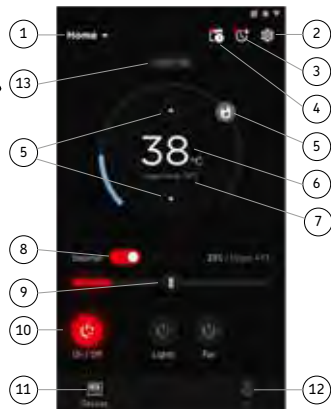
MyHarvia е мобилно приложение, което ви позволява да управлявате дистанционно функциите на контролния панел Xenio WiFi. С мобилното приложение MyHarvia можете:

- Включете и изключете устройството.
- Включване и изключване на аксесоарите (осветителни тела, вентилация).
- Задайте и следете температурата.
- Задайте и следете влажността.
- Вижте информацията за състоянието.
- Задайте планиран старт.

**Няма ограничение за броя на устройствата, които можете да свържете с приложението MyHarvia. С мобилното приложение можете да управлявате няколко сауни и/или парни бани с контролен панел Xenio WiFi, например, една в дома ви, а друга в лятната ви вила.**

### Основен изглед на MyHarvia:

1. Меню на устройството
2. Настройки на устройството
3. Старт във времето
4. Седмичен часовник
5. Регулиране на температурата в сауната
6. Текуща температура в сауната
7. Желана температура
8. Генератор на пара ВКЛ. / ИЗКЛ.
9. Регулиране на влажността
10. Функции ВКЛ. / ИЗКЛ.
11. Устройства
12. Потребителски профил и настройки
13. Състояние/Съобщения за грешки



**Забележка! Наличните бутони зависят от характеристиките на управляваното устройство.**

### Инсталиране на приложението MyHarvia:

1. Изтеглете мобилното приложение MyHarvia от магазина за приложения (Google Play/App Store)
2. Създайте и регистрирайте MyHarvia профил.
3. Влезте във вашия MyHarvia профил.

**Забележка! MyHarvia не е достъпна за изтегляне във всички държави поради местни ограничения.**

### Свързване контролния панел на MyHarvia и Xenio WiFi

Първото устройство се инсталира веднага след като влезете в профила си. Следвайте инструкциите на вашето мобилно приложение. По-късно може да сдвоите нови устройства, като изберете „+ Добавяне на ново“ от началното меню. Следвайте инструкциите на вашето мобилно приложение.

### Fjernbetjening

Dampgeneratoren kan fjernbetjenes med MyHarvia-applikationen, når der er oprettet forbindelse.

Fjernbetjening er mulig, når "rc on" vises på kontrolpanelet.

**Forudindstillet tidsindstilling (tidsindstillet tænding):** Hvis enheden er indstillet til at starte med den forudindstillede tidsfunktion, kan den ikke fjernbetjenes. Når enheden er tændt, kan den slukkes med fjernbetjening.

**Affugtning:** Når varmelegemet slukkes med fjernbetjening, og affugtning er aktiveret, starter affugtningen og kan ikke afbrydes med fjernbetjeningen.

**Strømsparetilstand:** Hvis der ikke trykkes på nogen knapper inden for 30 minutter, aktiveres strømsparetilstand. Kun lyset i dampgeneratorknappen lyser (statusmeddelelsen "rc on" vises, hvis fjernbetjeningstilstand er aktiv).

**FOTA (Firmware Over the Air):** Xenio wi-fi-kontrolpanelet har en funktion, der automatisk downloader den nyeste firmware til kontrolpanelet.

### MyHarvia mobilapplikation

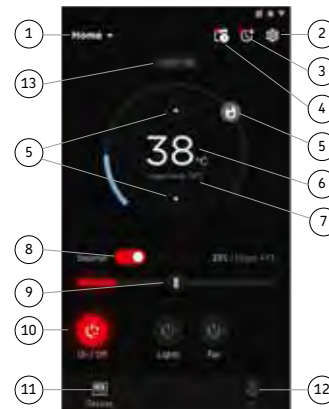
MyHarvia er en mobilapplikation, der giver dig mulighed for at fjernstyre funktionerne i Xenio WiFi-kontrolpanelet. Med MyHarvia mobilappen kan du:

- Tænde og slukke for enheden.
- Tænde og slukke for tilbehør (lys, ventilation).
- Indstille og overvåge temperaturen.
- Indstille og overvåge luftfugtigheden.
- Se statusoplysningerne.
- Indstille en planlagt start.

**Der er ingen grænse for, hvor mange enheder du kan tilslutte til MyHarvia-applikationen. Med mobilappen kan du styre flere saunaer og/eller dampkabiner med Xenio wi-fi-kontrolpanelet, for eksempel hjemme og i sommerhuset.**

### Hovedvisningen i MyHarvia:

1. Enhedsmenu
2. Enhedsindstillinger
3. Tidsbestemt start
4. Ugeur
5. Indstilling af saunatemperatur
6. Aktuel saunatemperatur
7. Tilsigtet temperatur
8. Dampgenerator TIL/FRA
9. Indstilling af luftfugtighed
10. Funktioner TIL/FRA
11. Enheder
12. Status / fejlmeddelelser
13. Statusoplysninger for enheden / fejlmeddelelser



**Bemærk! De tilgængelige knapper afhænger af den kontrollerede enheds funktioner.**

### Installation af MyHarvia-applikationen:

1. Download MyHarvia-mobilappen fra app-butikken (Google Play / App Store)
2. Opret en MyHarvia-konto, og registrer den.
3. Log ind på din MyHarvia-konto.

**Bemærk! MyHarvia kan ikke downloades i alle lande på grund af lokale restriktioner.**

### Tilslutning af MyHarvia og Xenio wi-fi-kontrolpanel

Den første enhed installeres, lige efter at du logger ind på din konto. Følg instruktionerne i din mobilapplikation. Senere kan du parre nye enheder ved at vælge "+ Add new" fra Home-menuen. Følg instruktionerne i din mobilapplikation.

### 1.5. Помпа за аромати (опционално)

Когато се включи, помпата за аромати впръсква аромат в тръбата за парата. Помпата се контролира от контролния панел на парогенератора.

- Преди да включите парогенератора, свържете смукателния маркуч на помпата към съда с аромат.
- При първа употреба е необходимо малко време за да навлезе аромат в помещението. Съвет: можете да се ускори процесът, чрез определяне на интензитета на ароматизиране на максимум.
- **Проверявайте периодично дали има ароматна течност в съда за аромати. Помпата не трябва да работи без ароматна течност.**
- **Използвайте ароматни течности, предназначени за употреба в парни кабинни. Следвайте инструкциите върху опаковката.**

### 1.6. Осветление

Осветлението на парната кабина може да се управлява от контролния панел на парогенератора, като осветлението не трябва да бъде повече от 100 W/230 V ~.



С този бутон се пуска и спира осветлението.

### 1.7. Вентил за автоматична промивка (автоматичен вентил за изпраждане)

Автоматичен вентил за изпраждане помага да се избегнат проблеми, причинени от водни примеси. Функции на автоматичния клапан :

1. Изплакване на тръбите за отходна вода  
Вентилът изчиства примеси, които са се натрупали в тръбопроводите за изхвърляне на вода. Изплакването се извършва на всеки 5 минути, докато парогенераторът се пълни с вода.
2. Изплакването на резервоара за вода (S-04)  
Вентилът изпразва резервоара на парогенератора и пълни с чиста вода съгласно интервала за изплакване, който е зададен. Тази функция е предназначена за институции и т.н., където парогенераторът работи по-продължително. Изплакването е в продължение на 5 минути и през това време устройството спира образуването на пара.
3. Изплакването на резервоара за вода (SET4)  
Вентилът изплаква и изпразва резервоара на парогенератора автоматично, когато парогенераторът е изключен. Това действие отнема около 5 минути.

### 1.5. Duftpumpe (valgfrit)

Når den er tændt, vil duftpumpen udlede duften i damprøret. Duftpumpen styres via kontrolpanelet.

- Fastgør pumpens sugeslange til duftbeholderen, inden der tændes for dampgeneratoren.
- Ved første brug føres duften ikke ind i dampbadet lige fra starten, da duften først skal køre gennem rørledningen. Tip: du kan fremskynde processen ved at sætte duftintensiteten til maksimum i begyndelsen.
- **Sørg for, at duftbeholderen ikke tørre ud under brug. Pumpen må ikke efterlades tændt uden duft.**
- **Brug kun dufte, der er beregnet til brug i dampgeneratorer. Følg anvisningerne på emballagen.**

### 1.6. Belysning

Belysningen i dampbadet kan indstilles, således at den kan styres fra dampgeneratorens kontrolpanel (maks. 100 W/230 V ~).

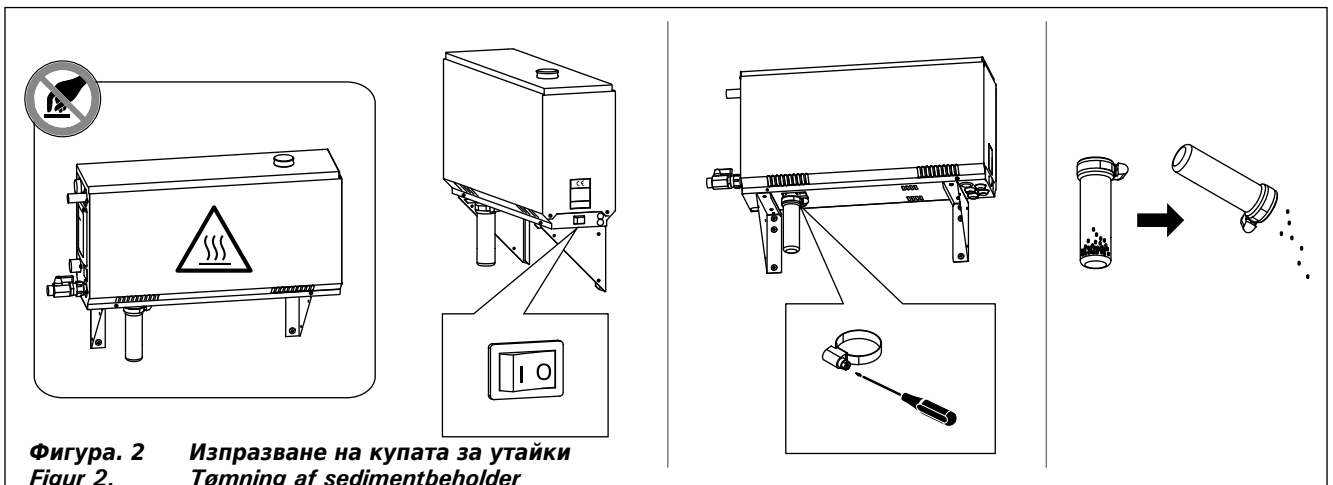


Tænd/sluk lyset ved at trykke på knappen på kontrolpanelet.

### 1.7. Automatisk afløbsventil (valgfrit)

Den automatiske afløbsventil hjælper med at undgå problemer, der er forårsaget af urenheder i vandet. Funktion af den automatiske afløbsventil:

1. Skyller afløbsvandrøret.  
Enheden skyller urenheder, der kan være ophobet i afløbsrøret, bort. Udskyllningen sker hver 5. gang enheden tager vand ind.
2. Udskyllning af vandtanken (S-04)  
Enheden tømmer vandtanken og fylder den op med rent vand i henhold til det valgte udskyllningsinterval. Denne funktion er beregnet til institutioner mv., hvor dampgeneratoren er tændt flere timer ad gangen. Skyllningen tager mere end 5 minutter og i denne periode stopper enheden dampproduktionen.
3. Tømning af vandtanken efter brug  
Enheden skyller og tømmer automatisk vandtanken, når dampgeneratoren slukkes. Det tager cirka 5 minutter at tømme tanken.





Водни свойства Vandets egenskaber	Ефект Påvirkning	Препоръка Anbefaling
Концентрация на хумус Humuskoncentration	Цвят, вкус, утайки Farve, smag, udfældning	<12 mg/l
Концентрация на желязо Jernkoncentration	Цвят, мирис, вкус, утайки Farve, lugt, smag, udfældning	<0,2 mg/l
Концентрация на манган (Mn) Mangankoncentration (Mn)	Цвят, мирис, вкус, утайки Farve, lugt, smag, udfældning	<0,10 mg/l
Твърдост: най-важните вещества са магнезий (Mg) и вар, т.е. калций (Ca) Hårdhed: De vigtigste stoffer er magnesium (Mg) og kalk, dvs. calcium (Ca)	Утайки Udfældninger	Ca: <100 mg/ Cl: <100 mg/l
Вода, съдържаща хлориди Klorholdigt vand	Корозия Korrosion	Cl: <100 mg/l
Хлорирана вода Klorbehandlet vand	Рискове за здравето Sundhedsrisiko	Забранено за използване Forbudt at bruge
Морска вода Havvand	Бърза корозия Hurtig korrosion	Забранено за използване Forbudt at bruge
Концентрация на арсен и радон Arsenik- og radonkoncentration	Рискове за здравето Sundhedsrisiko	Забранено за използване Forbudt at bruge
Дебит на тръбата за входяща вода (измерване: нека водата да тече от входящия тръбопровод за една минута и се измерва количеството на водата) Gennemstrømningshastighed i indløbsvandrøret (måling: Lad vandet løbe fra indløbsrøret i et minut, og mål mængden af vand)	Потокът е твърде бавен: прекъсвания в производството на пара Потокът е прекалено бърз: вода тече от паропровода Gennemstrømning for langsom: der er pauser i dampproduktionen Gennemstrømning for hurtig: der løber vand ud af damprøret	8–12 l/min

**Таблица 1. Изисквания към качеството на водата**  
**Tabel 1. Vandkvalitetskrav**

### 1.8. Поддръжка на парогенератора

Следните операции по поддръжката са разрешени за потребители непрофесионалисти:

- Изпразване на чашката за утайки (Раздел 1.8.1)
- Почистване на сензора за ниво на водата (Раздел 1.8.2)
- Отстраняване на котления камък (Раздел 1.8.3)



Светлинен индикатор време започва да мига, когато 200 часа са минали от предишната обслужване. > S-06

Всички други действия трябва да се оставят на професионален персонал за поддръжка.

Парогенератори за обществено използване трябва да се обслужват най-малко два пъти годишно (проверка и почистване на резервоарите, нагреватели и датчика за нивото на водата).

#### 1.8.1. Изпразване на купата за утайки (чаша за седименти)

Отдолу на парогенератора има купа за утайка. Почиствайте я редовно.



**Внимавайте за гореща пара от генератора. Не разкопчаване купата за седименти, когато устройството е в употреба. Уверете се, че генераторът на пара се е охладил напълно, преди да разкопчате чашата седимент. Правилното време за охлаждане е 24 часа от предишното използване.**

1. Уверете се, че резервоарът на парогенератора е празен (проверете чашата за измерване през прозрачното покритие на услугата люк: ако има вода в чашата, което трябва да се изпразни резервоара).
2. Изключете парогенератора от главния прекъсвач (фигура 2).
3. Сложете съд за вода под купата за утайка, тъй като може да протече вода, когато я отвиете.
4. Разхлабете скобата на купата.
5. Махнете купата и я почистете.
6. Сложете я обратно.

### 1.8. Vedligeholdelse af dampgeneratoren

Følgende vedligeholdelser er tilladte for ikke-professionelle brugere:

- Tømning af sedimentbeholder (afsnit 1.8.1.)
- Rengøring af vandniveausensor (afsnit 1.8.2.)
- Afkalkning (afsnit 1.8.3.)



Tidsindikatorlampen begynder at blinke, når der er gået 200 timer siden sidste service-ring. > S-06

Al anden vedligeholdelse skal udføres af professionelt vedligeholdelsespersonale.

Dampgeneratorene i offentlige institutioner eller tilsvarende brug skal serviceres grundigt mindst to gange om året (inspektion og rengøring af tanken, opvarmningselementerne og vandstandsensoren).

#### 1.8.1. Tømning af sedimentbeholder

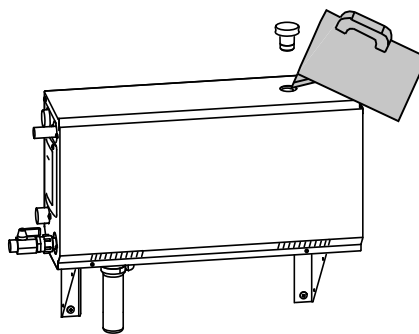
Der findes en sedimentbeholder i bunden af enheden, som opsamler urenheder fra vandet. Tøm beholderen, når den er fyldt op.



**Pas på ikke at berøre den varme dampgenerator. Løsn ikke sedimentbeholderen, mens enheden er i brug. Kontroller, at dampgeneratoren er kølet helt af, før du løsner sedimentbeholderen. Normal afkølingstid er 24 timer fra sidste brug.**

1. Sørg for, at vandtanken er tom (tjek målebægeret gennem det gennemsigtige låg i serviceringslemmen: hvis der er vand i beholderen, skal tanken tømmes).
2. Sluk for dampgeneratoren på hovedafbryderen (figur 2).
3. Placér en spand under sedimentbeholderen. Der kan komme vand ud af rørledningerne, når beholderen fjernes.
4. Frigør strammingsdelen til beholderen.
5. Træk i beholderen for at fjerne den. Rengør beholderen.
6. Sæt beholderen tilbage på plads og fastgør strammingsdelen.





**Фигура. 3. Изчистване от варовик**  
**Figur 3. Afkalkning**

### 1.8.2. Изчистване от варовик

Чешмяната вода съдържа примеси, например варовик, които могат да блокират вътрешните части на генератора за пара. Количеството варовик във водата (твърдост на водата) варира според региона и по този начин необходимостта от премахване на варовика също варира. Ако чешмяната вода е с висока твърдост, то е препоръчително да инсталирате омекотителна система. Изискванията за водата са изброени в таблица 1.

#### Декалцификация с разтвор на лимонена киселина

Изпаренията от разтвора на лимонена киселина са безвредни. Освен лимонена киселина могат да се използват също така и други материали за премахване на варовика, следвайте винаги указанията на опаковката.

1. Смесете 50–80 гр лимонена киселина с един литър вода.
2. Пуснете парогенератора и го оставете да работи 10 минути.
3. Изключете парогенератора от централния прекъсвач (фигура 2).
4. Махнете тапата от горната част на парогенератора (фигура 3).
5. Изсипете разтвора на лимонената киселина и сложете обратно тапата.
6. Оставете разтвора да действа един час.
7. Включете парогенератора от главния прекъсвач (фигура 2). Ако паметта за прекъсване на захранването е включен, парогенератора ще започне да работи без натискане на бутон 1.

#### Изплакване (ръчен изпускателен клапан, т.е ръчен вентил за източване)

8. Изпразнете резервоара и затворете клапана за източване.
9. Включете парогенератора с бутон 1 и го оставете да работи 10 минути.
10. Изключете парогенератора с бутон 1, изпразнете резервоара и затворете вентила за изпразване.

#### Изплакването (автоматичен вентил за изпразване)

8. Включете парогенератора на бутон с едно и го оставете за 10 минути.
9. Обърни парогенератора с бутон 1 и го остави в продължение на 5 минути.

### 1.8.3. Почистване на парни дюзите

Дюзите на пара могат да се почистват с мек сапунен разтвор.

### 1.9. Отстраняване на неизправности

Ако възникне грешка, контролният панел ще покаже номер на устройство и съобщение за грешка, което помага за отстраняване на неизправности на причината за грешката.

### 1.8.2. Afkalkning

Tap water contains impurities, e.g. lime, which may in time block the internal parts of the steam generator. The amount of lime in water (water hardness) and thus the need for decalcification varies from region to region. If the tap water is hard, it is recommended to install a softener to the building's water distribution system. The requirements for the water are listed in table 1.

#### Afkalkning med citronsyreopløsning

Dampene fra citronsyreopløsningen er uskadelige. Der kan bruges andre materialer til afkalkning udover citronsyre, men følg altid anvisningerne på emballagen.

1. Bland 50–80 g citronsyre med en liter vand.
2. Start dampgeneratoren og lad den være tændt i 10 minutter.
3. Sluk for dampgeneratoren på hovedafbryderen (se figur 2).
4. Fjern proppen ovenpå dampgeneratoren (figur 3).
5. Hæld citronsyreopløsningen i vandtanken og sæt proppen tilbage på plads.
6. Lad opløsningen virke i en time.
7. Tænd på hovedafbryderen. Hvis hukommelsen for strømsvigt er slået til, vil dampgeneratoren starte, uden at der trykkes på knappen 1.

#### Skylning (manuel afløbsventil)

8. Tøm vandtanken og luk afløbsventilen.
9. Start dampgeneratoren ved at trykke på knap 1 og lad den være tændt i 10 minutter.
10. Sluk for dampgeneratoren ved at trykke på knap 1, tøm vandtanken og luk afløbsventilen.

#### Skylning (automatisk afløbsventil)


8. Start dampgeneratoren ved at trykke på knap 1 og lad den være tændt i 10 minutter.
9. Sluk for dampgeneratoren ved at trykke på knap 1 og lad den være slukket i 5 minutter.

### 1.8.3. Rengøring af dampdyser

Dampdyserne kan rengøres med en mild sæbeopløsning.


### 1.9. Fejlfinding



Hvis der opstår en fejl, vises der et enhedsnummer og en fejlmeddelelse på kontrolpanelet, som hjælper med at finde årsagen til fejlen.


 **Потребителят може да се провери само точките, отбелязани със звездичка (\*). Всички други поддръжка трябва да се извършва от квалифициран персонал за поддръжка.**

#### Отстраняване на неизправности

Ако възникне грешка, контролният панел ще покаже номер на устройство и съобщение за грешка, което помага за отстраняване на неизправности на причината за грешката.


 **Потребителят може да се провери само точките, отбелязани със звездичка (\*). Всички други поддръжка трябва да се извършва от квалифициран персонал за поддръжка.**



E1	<b>Проблем с окабеляването на температурния датчик.</b> Проверете връзките от конектори към датчика.
E2	<b>Проблем с окабеляването на температурния датчик.</b> Проверете връзките от конектори към датчика.
E3	<b>Прегряла термо защита.</b> Натиснете бутона за рестартиране на термо защитата. Проверете връзките от конектори към термо-защитата.
E5	<b>Ниско ниво на вода.</b> Проверете водното ниво и дали парогенераторът пълни с вода. Проверете за подаване на вода *, електромагнитен клапан, изпускателен клапан, и сензора за нивото на водата.
E7	<b>Все още има вода в резервоара, въпреки, че е правена промивка и източване.</b> Проверете дали има вода в чашата за измерване. Проверете изпускателен клапан и датчика за нивото на водата.
E9	<b>Проблем във връзката между контролния панел и парогенератора.</b> Проверете свързването.
E10	<b>Празен резервоар след направена промивка.</b> Проверете дали има вода в чашата за измерване. Проверете за подаване на вода *, електромагнитен клапан, изпускателен клапан, и сензора за нивото на водата.
E11	<b>Пълен резервоар и започване на пълнене с вода въпреки това (пускане, спиране, изплакване цикъл).</b> Проверете изпускателния клапан и датчика за нивото на водата.
E13	<b>Често пълнене с вода. Твърде много пълнеж в рамките на пет минути.</b> Проверка на вода на входа *, дебит *, електромагнитен клапан, изпускателен клапан и датчика за нивото на водата.
E14	<b>Не е достигнато достатъчно ниво на вода, въпреки че парогенераторът е включен от 10 минути.</b> Почистете чашата за измерване и проверка на окабеляване.
E15	<b>По време на работа водното ниво не е оптимално.</b> Проверете клапана за пълнене* и клапана за източване.
	<b>Светлинният индикатор за WiFi е изключен:</b> WiFi връзката е изключена в менюто за настройка на S-CO.
	<b>Светлинният индикатор за WiFi е включен:</b> WiFi връзката е включена. Връзките към рутера и облака MyHarvia работят.
	<b>WiFi индикаторът мига 3 пъти подред:</b> WiFi връзката е включена, но връзката с облака MyHarvia е неуспешна. Проверете вашата интернет връзка*. Опитайте да рестартирате вашия рутер*.
	<b>WiFi индикаторът мига на всеки 5 секунди:</b> Wi-Fi връзката е включена, но wifi връзката между контролния панел и рутера е неуспешна. Опитайте да коригирате връзката, като изключите и включите WiFi връзката в менюто за настройка на S-CO на контролния панел*.
	<b>Светлинният индикатор за поддръжка започва да мига, когато изминат 200 часа от предишното обслужване. Извършване на услуга. Нулиране на брояча след обслужване.</b>
<b>Няколко грешки.</b> Съобщения за грешки се движат по дисплея	
<b>Воден резервоар мирише аромата.</b> Проверете дали аромат не поток към резервоара за вода от парната тръба.	
<b>Дисфункция на контролния панел:</b> Възстановете фабричните настройки	

 **Brugeren kan kun kontrollere de punkter, der er markeret med en stjerne (\*). Al anden vedligeholdelse skal udføres af professionelt vedligeholdelsespersonale.**

#### Fejlfinding

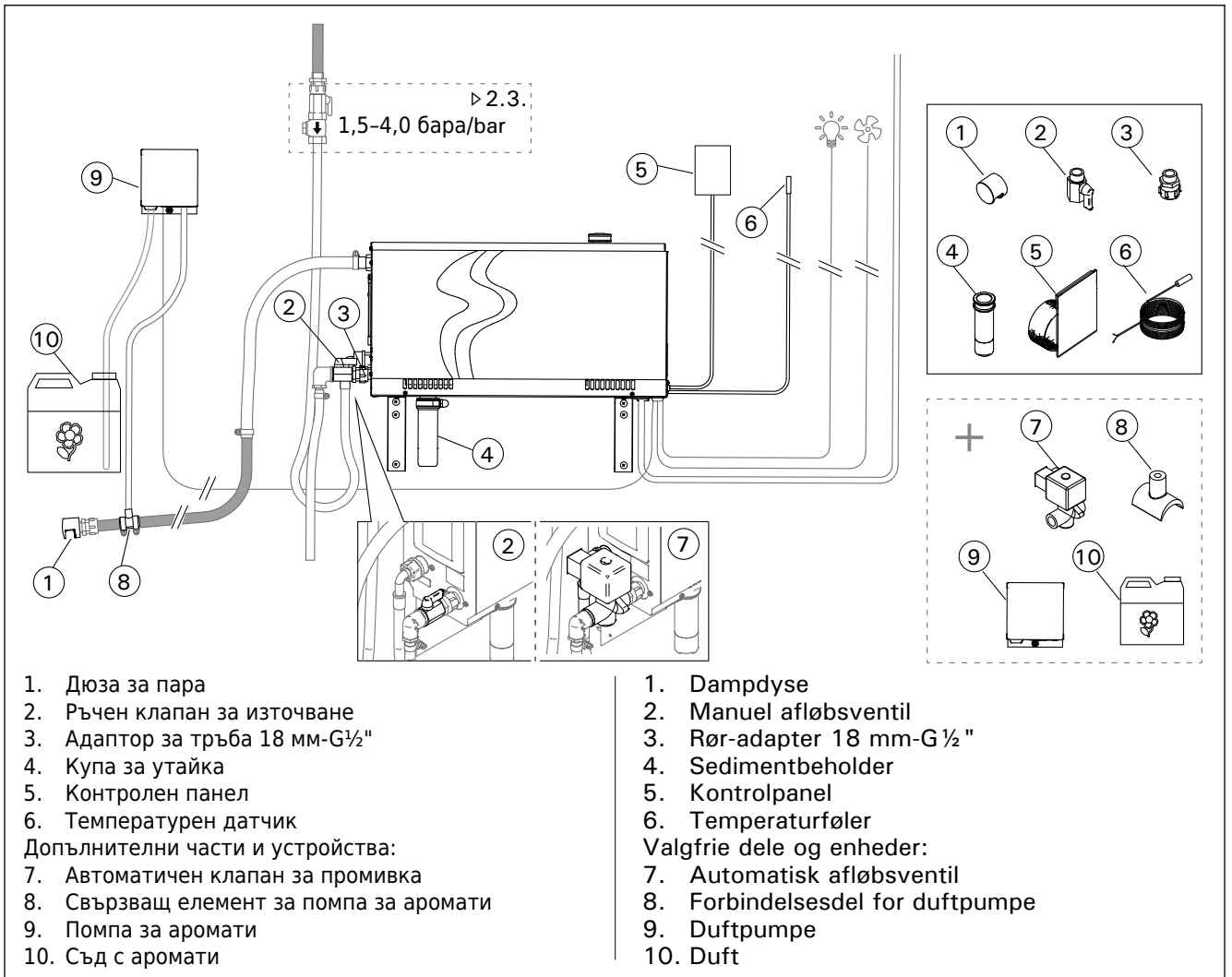
Hvis der opstår en fejl, vises der et enhedsnummer og en fejlmeddelelse på kontrolpanelet, som hjælper med at finde årsagen til fejlen.

 **Brugeren kan kun kontrollere de punkter, der er markeret med en stjerne (\*). Al anden vedligeholdelse skal udføres af professionelt vedligeholdelsespersonale.**

E1	<b>Der er opstået et problem med temperaturfølerens målekredsløb.</b> Kontrollér ledningerne og forbindelserne fra stik til føleren.
E2	<b>Temperaturfølerens målekredsløb er kortslettet.</b> Kontrollér ledningerne og forbindelserne fra stik til føleren.
E3	<b>Der er opstået et problem med overophedningsbeskyttelsens målekredsløb.</b> Tryk på overophedningsbeskyttelsens reset-knap. Kontrollér ledninger og forbindelser fra stik til overophedningsbeskyttelsens sensor.
E5	<b>Lav vandstand. Kontroller, om der er vand i målebægeret.</b> Kontroller vandtilførslen*, magnetventilen, udløbsventilen og vandstandssensoren.
E7	<b>Der er stadig vand i tanken, selvom der er foretaget skylning og afladning.</b> Kontroller, om der er vand i målebægeret. Kontroller afgangsventilen og vandstandssensoren.
E9	<b>Afbrudt forbindelse mellem kontrolpanelet og dampgeneratoren.</b> Kontroller kablet og stikkene.
E10	<b>Vandtanken er tom efter skylning.</b> Kontroller, om der er vand i målebægeret. Kontroller vandtilførslen*, magnetventilen, udløbsventilen og vandstandssensoren.
E11	<b>Vandtanken er fuld, når opfyldningen starter (start, stop, skyllecycklus).</b> Kontroller afgangsventilen og vandstandssensoren.
E13	<b>For mange opfyldninger inden for fem minutter.</b> Kontroller vandtilførslen*, strømningshastigheden*, magnetventilen, afgangsventilen og vandstandssensoren.
E14	<b>Der er ikke nået tilstrækkelig vandstand inden for 10 minutter efter, at enheden er tændt.</b> Rengør målebægeret og kontroller ledninger.
E15	<b>Der nåes ikke tilstrækkeligt vandniveau ved fordampning.</b> Tjek vandtilførslen* og afgangsventilen.
	<b>Wi-fi-indikatoren er slukket:</b> Wi-fi-forbindelsen er slået fra i S-CO-opsætningsmenuen.
	<b>Wi-fi-indikatoren er tændt:</b> Wi-fi-forbindelsen er slået til. Forbindelser til routeren og MyHarvia-skyen fungerer.
	<b>Wi-fi-indikatoren blinker 3 gange i træk:</b> Wi-fi-forbindelsen er slået til, men forbindelsen til MyHarvia-skyen mislykkes. Kontroller din internetforbindelse*. Prøv at genstarte din router*.
	<b>Wi-fi-indikatoren blinker hvert 5. sekund:</b> Wi-fi-forbindelsen er tændt, men wi-fi-forbindelsen mellem kontrolpanelet og routeren kan ikke oprettes. Prøv at oprette forbindelse ved at slukke og tænde for wi-fi-forbindelsen i kontrolpanelets S-CO-opsætningsmenu*.
	<b>Serviceindikatoren begynder at blinke, når der er gået 200 timer fra den forrige service.</b> Foretag servicering. Nulstil tælleren efter servicering.
<b>Flere fejl.</b> Der kører fejlmeddelelser på displayet.	
<b>Vandtanken lugter af duften.</b> Kontroller, at duften ikke strømmer til vandtanken fra damprøret.	
<b>Funktionsfejl i kontrolpanelet:</b> Gendan fabriksindstillingerne	

2. ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ

2. INSTALLATIONSINSTRUKTIONER



Фигура. 4  
Figur 4.

Модел Model	Произ- водител- ност Udgang	Препоръчителен размер парна баня (M³) Anbefalet dampbadstørrelse (m³)						Произ- водител- ност на пара Flise- belagt stenvæg etc.	230 V 1N~		400 V 3N~	
		Лека стена (акрил, и т.н.) Tynd væg (akryl, etc.)		Облицована с плочки стена, лека Flisebelagt sten- væg		Облицована с камъни стена Flisebelagt sten- væg etc.			Кабел Kabel	Бушон Sikring	Кабел Kabel	Бушон Sikring
HGX20XW	kW	*	**	*	**	*	**	kg/h	mm²	A	mm²	A
HGX45XW	2,2	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2-4	2,0	3 x 1,5	10	-	-
HGX60XW	4,5	2-5	2-7	2-4	2-6	2-3,5	2-4,5	5,5	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX90XW	5,7	2,5-8	3,5-11	2-6	3-9	2-5	2-7,5	7,6	3 x 6	25	5 x 1,5	3 x 10
HGX110XW	9,0	6-12	9-17	4,5-10	7,5-14	3-8	6-11,5	12,0	-	-	5 x 2,5	3 x 16
HGX150XW	10,8	10-14,5	15-21	8-12	12-17	6-10	10-14	14,6	-	-	5 x 2,5	3 x 16
	15,0	12-19,5	17-28	10-16	14-23	8-13,5	12-18,5	20,1			5 x 6	3 x 25

Таблица 2. Детайли за монтаж  
Tabel 2. Installationsdetaljer

\* проветриво  
\*ventileret

\*\* не проветриво  
\*\*ikke ventileret

## 2.1. Преди инсталиране

Преди инсталирането на парогенератора, прочетете инструкциите за монтаж, както и следните точки:

- Мощността на парогенератора трябва да съответства на обема на парната баня. Таблица 2 дава насоки за минималните и максимални обеми за всеки парогенератор и според материала, от който са направени стените в парната кабина.
- Захранващото напрежение е подходящо за парогенератора.
- Бушоните и свързващите кабели отговарят на регламентите и техните измервания, съгласно таблица 2.
- Мястото за монтаж на парогенератора трябва да отговарят на минималните изисквания за безопасни разстояния, дадени на фигура 5 и мястото трябва да бъде, както е определено в раздел 2.2.

## 2.2. Монтаж и закрепване

Парогенераторът трябва да се монтира на сухо вътрешно пространство. Парогенераторът не трябва да се монтира на място, където той може да замръзне или когато то подлежи на вредни вещества. Максимално допустимата температура около устройството е 30 °C.

- Стаята трябва да има дренаж, където да се оттича водата от парогенератора. Не инсталирайте парогенератора над канала, защото идва пара от изтичане и подмокря парогенератора и може да предизвика проблеми.
- Ако парогенераторът е инсталиран в шкаф или като затворено пространство, достатъчна вентилация трябва да бъде осигурена около устройството.

Парогенераторът има предни и задни сменяеми панели - (фигура 6).

- Обърнете монтажните части вертикално, ако монтирате устройството към стената.
- Можете да поставите парогенератора в долната част на пространството чрез завъртане на монтажните части на хоризонтална равнина и скъсяване на чашата за утайки (Фигура 7).

Затегнете парогенератора здраво към стената или към основата с винтове, подходящи за материала (6).

## 2.1. Før installation

Før du installerer dampgeneratoren, skal du læse installationsinstruktionerne og kontrollere følgende punkter:

- Dampgeneratorens udgang skal svare til dampbadets størrelse. Tabel 2 giver retningslinjer for minimum- og maksimummængder for hver dampgenerator og vægmateriale.
- Forsyningsspændingen er egnet til dampgeneratoren.
- Sikringerne og tilslutningskabler skal opfylde regulativerne og deres målinger skal svare til tabel 2.
- Installationensstedet for dampgeneratoren skal opfylde minimumskravene for de sikkerhedsafstande, der er angivet i figur 5, og stedet skal være i henhold til oplysningerne i afsnit 2.2.

## 2.2. Installationssted og fastgørelse

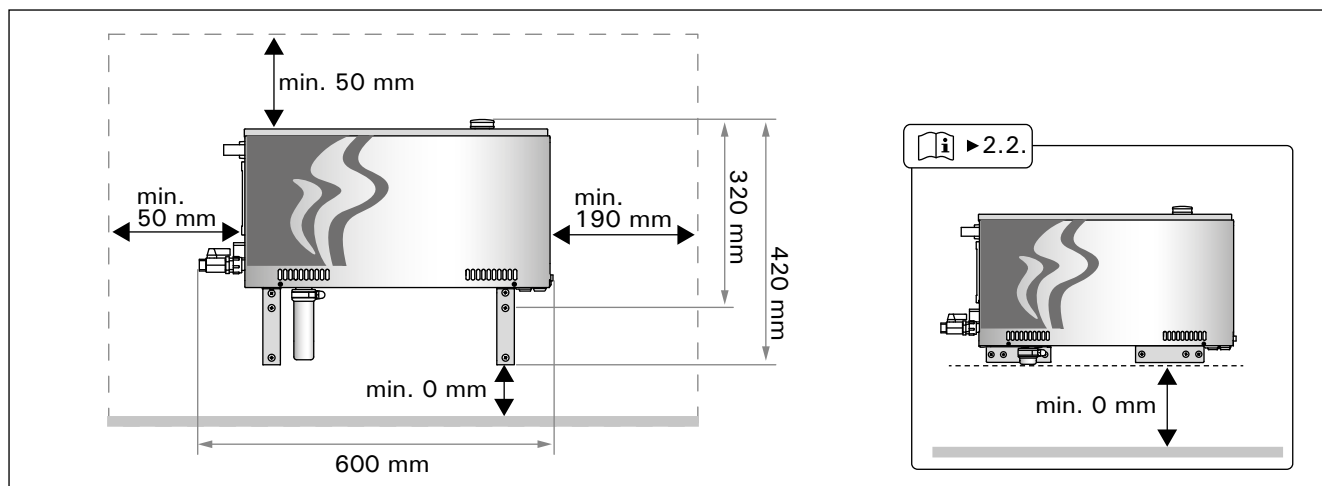
Dampgeneratoren skal installeres i et tørt indre rum. Den må ikke installeres på et sted, hvor det kan fryse, eller hvor den kan blive udsat for skadelige stoffer. Den maksimalt tilladte temperatur omkring enheden er 30 °C.

- Rummet skal have et gulv afløb til udledning af vand. Installér ikke enheden lige over afløbet, fordi dampen, der kommer op fra afløbet, vil gøre dampgeneratoren våd og kan forårsage problemer.
- Hvis dampgeneratoren installeres inde i et skab eller et lukket rum, skal der være tilstrækkelig ventilation rundt om enheden.

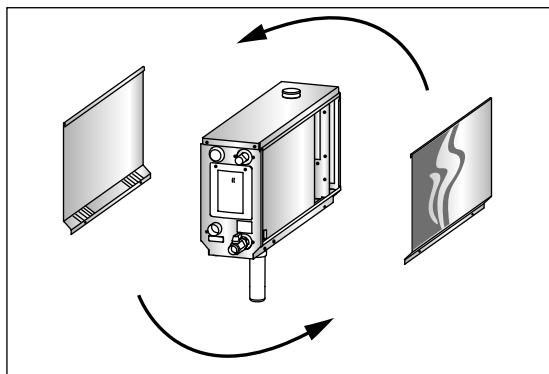
Håndtæthed af dampgeneratoren kan ændres ved at skifte for- og bagsidedækslet (figur 6).

- Drej monteringsdelene lodret, hvis du monterer enheden til væggen.
- Du kan placere dampgeneratoren lavere ved at dreje monteringsdelene til vandret niveau og skære sedimentbeholderen mindre (figur 7).

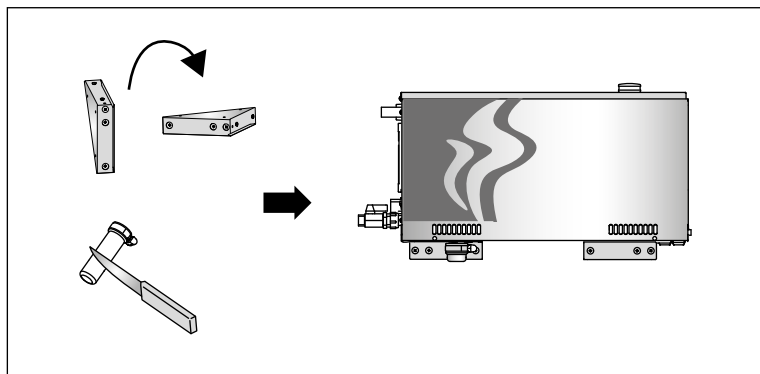
Fastgør dampgeneratoren til væggen eller til basen med skruer, der egner sig til materialet (6 skruer).



Фигура. 5 Измервания за монтаж  
Figur 5. Installationsmål



**Фигура. 6** Смяна на достъпността  
*Figur 6. Ændring af håndethed*



**Фигура. 7**  
*Figur 7.*

### 2.3. Водоснабдяване и връзки за оттичане на водата

Вижте фигура 4 - тръбата за подаване на вода трябва да бъде оборудвана със стоп клапан и вакуумен прекъсвач. Максималната входящо налягане на водата за тръбата за подаване на вода е 4,0 бара.

Виж фигура 8 - изпускателната тръба за водата трябва да се доведе до дренажния отвор на помещението.

**⚠ Източваната вода не трябва да стига до парната баня, защото водата е много гореща (70 °C)!**

Монтирайте тръбите за източване на страни от парогенератора.

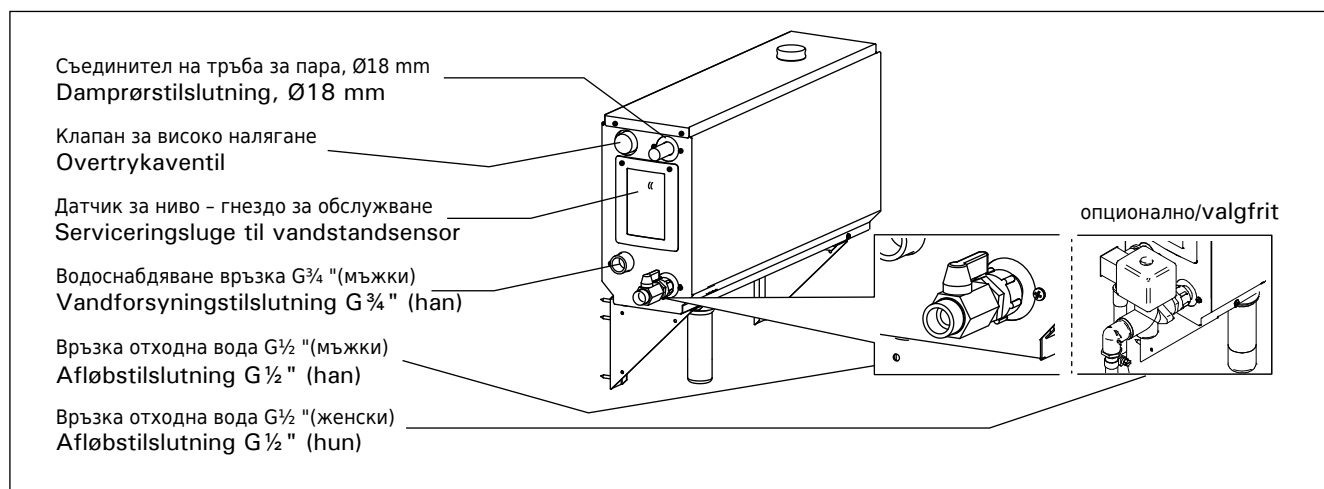
### 2.3. Vandforsyning og spildevandstilslutning

Se figur 4. Vandforsyningsrøret skal være udstyret med en stopventil og vakuumbryder. Det maksimale indkommende vandtryk for vandforsyningsrøret er 4,0 bar.

Se figur 8. Dampgeneratorens udledningsrør skal ledes til rummets gulv afløb.

**⚠ Afløbsvandet må ikke blive ført til dampbadet, da det er meget varmt (70 °C)!**

Rørføringen skal vippes væk fra dampgeneratoren.



**Фигура. 8** Парогенератор връзки  
*Figur 8. Dampgeneratorens forbindelser*

### 2.4. Електрически връзки

Парогенераторът трябва да бъде свързан към електрическата мрежа в съответствие с действащата нормативна уредба и от упълномощен, професионален електротехник. Вижте фигура 9 за електрически връзки.

#### 2.4.1. Инсталиране на температурен сензор

Инсталирайте сензора за температура на тавана на парна баня или на стена 1700-3000 mm над нивото на пода. Пробийте отвор с диаметър 7.5 mm, натиснете сензора в дупката, и запечатайте със силикон.

Не монтирайте сензора в близост до врати или вентилационни отвори. Справка - фигура 10.

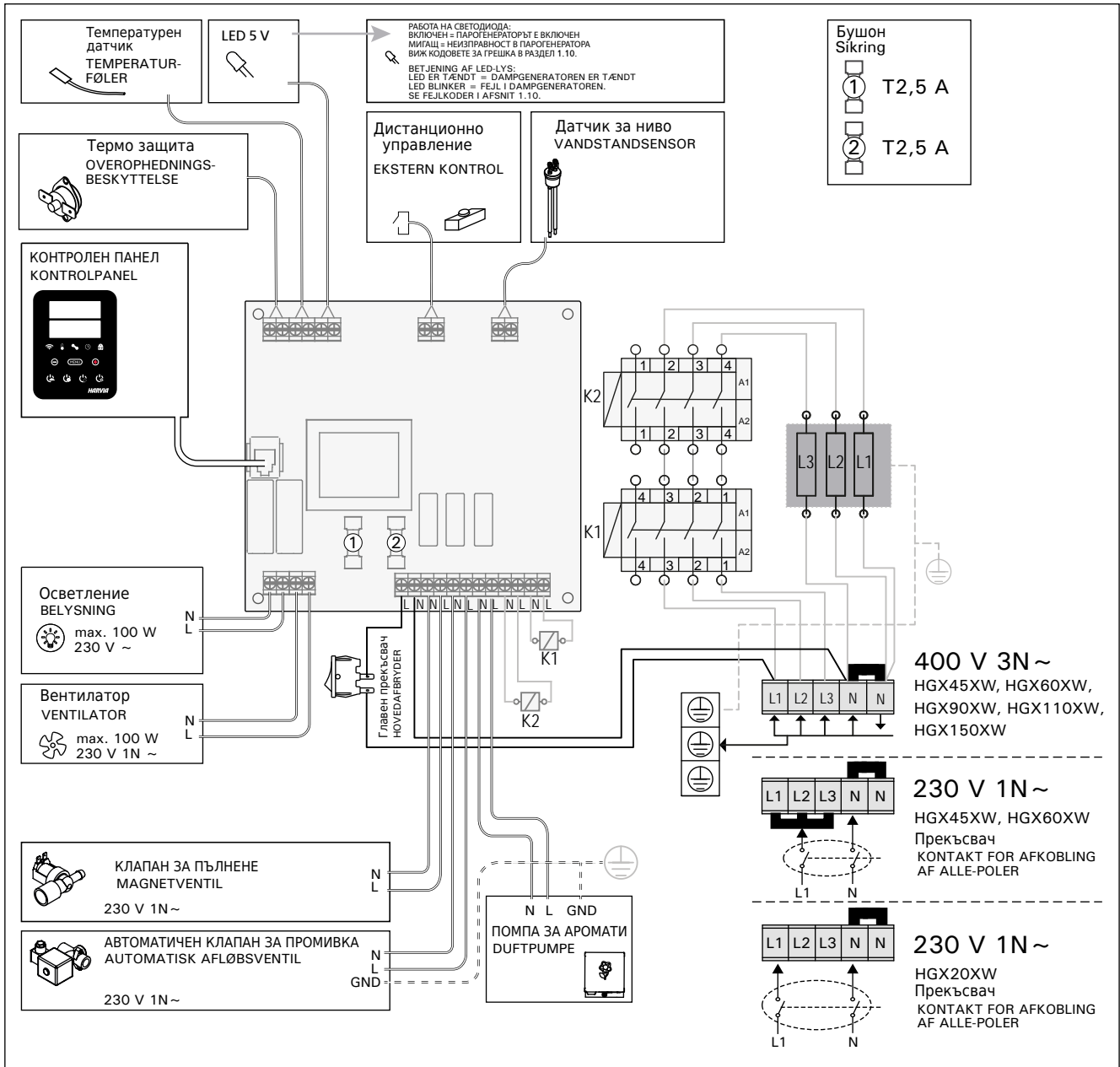
### 2.4. Elektriske tilslutninger

Dampgeneratoren skal sluttes til lysnettet i overensstemmelse med de gældende regler og af en autoriseret professionel elektriker. Se figur 9 for elektriske forbindelser.

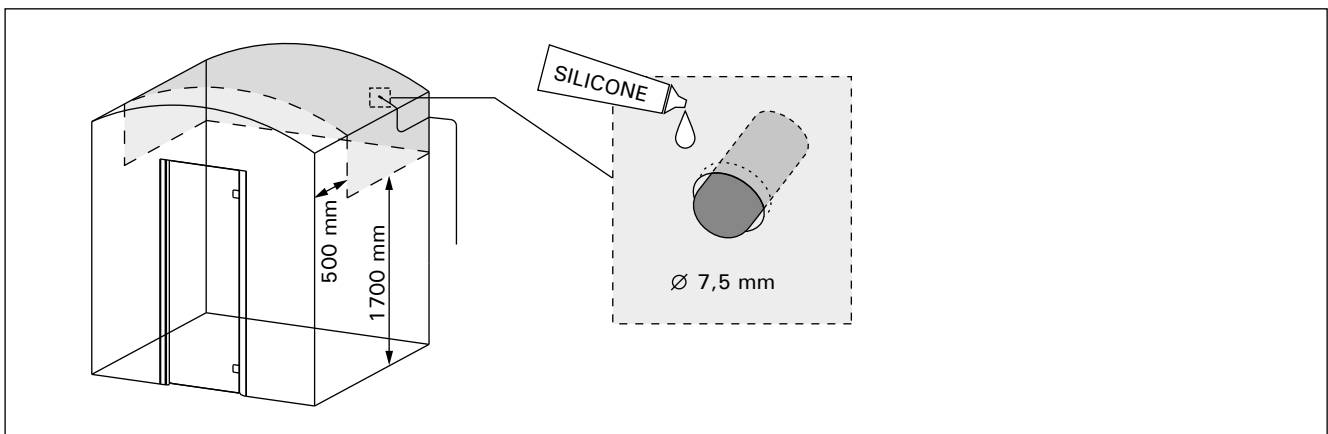
#### 2.4.1. Installation af temperaturføleren

Monter temperaturføleren til dampbadets loft eller til en væg 1700-3000 mm over gulvniveau. Bør et hul med en diameter på 7,5 mm, skub føleren ind i hullet og forsegl med silikone.

Installér ikke føleren i nærheden af døre eller ventilationsåbninger. Det tilladte område er vist i figur 10.



**Фигура. 9**  
Figur 9.



**Фигура. 10** **Поставянето на температурния датчик**  
Figur 10. **Placering af temperaturføler**

## 2.5. Парни Тръби

Парата от парогенератора се довежда до парната кабин посредством медни тръби. Минималният вътрешен диаметър е 15 мм на парните тръби. Можете да свържете парогенератора към медните тръби с прозрачен силиконов маркуч, който да е с вътрешен диаметър 18 мм.



Употребата на прозрачни тръби помага да се установят потенциални проблеми.

Тръбите трябва да бъдат внимателно изолирани. Максималната дължина на добре изолирани паропроводи е 10 метра. Препоръчително е да се постави парогенератора колкото е възможно най-близо до парната баня, за да се намали дължината на парните тръби.

Ако се използва повече от една дюза за пара, всеки паропровод към всяка дюза трябва да бъде оборудван със система за управление на дебита, така че парата равномерно да се разпредели в парната баня. Фигура 11А. Регулиране на клапаните:

- Отворете всички клапани докрай
- Ако излиза значително повече пара от една от дюзите, намалете потока.
- Не намаляйте потока на всички дюзи.



**Парата трябва да бъде в състояние да излиза свободно от дюзите. Ако има запушване на дюзите и / или тръбите, парата ще излезе на през клапан за високо налягане (Фигура 8).**

**Далечния край на парната тръба трябва да бъде наклонен към парната баня. Не трябва да има завои, водни джобове или дупки по тръбната разводка. Фигура 11Б.**

## 2.6. Инсталиране на дюзите за пара

Поставете дюзата за пара на края на паропровода и уплътнете със силикон. Дюзите трябва да се поставят 100-300 mm над нивото на пода. Размерът на резбата на дюзата е G½ "(женски). Фигура 11А.



**Насочете дюзата надолу. Уверете се, че парата няма да изгори ползващите парната кабинa. Поставете дюзите, така че никой да не може да ги докосне случайно.**

## 2.5. Dampør

Dampen fra dampgeneratoren føres til dampbadet gennem kobberør. Det mindste dampørers indvendig diameter er 15 mm. Du kan slutte dampgeneratoren til kobberøret med en gennemsigtig silikoneslange med en indvendig diameter på 18 mm.



Gennemsigtige rør hjælper med til at lokalisere potentielle problemer.

Rørene skal være omhyggeligt isolerede. Den maksimale længde af et velisoleret dampør er 10 meter. Det anbefales at placere dampgeneratoren så tæt på dampbadet som muligt for at minimere dampørernes længde.

Hvis der anvendes mere end én dampdyse, skal hvert dampør til dyserne være udstyret med en strømningsstyreventil, således at dampen fordeles jævnt i dampbadet. Figur 11A. Justering af ventilerne:

- Drej alle ventilerne helt åbne.
- Hvis der kommer betydeligt mere damp fra én af ventilerne, så skru ned for strømmen.
- Skru ikke ned for strømmen på alle ventilerne.



**Dampen skal kunne udlades frit fra dyserne. Hvis der er en blokering i dampdyserne og/eller rørene, vil dampen komme ud af overtryksventilen (figur 8).**

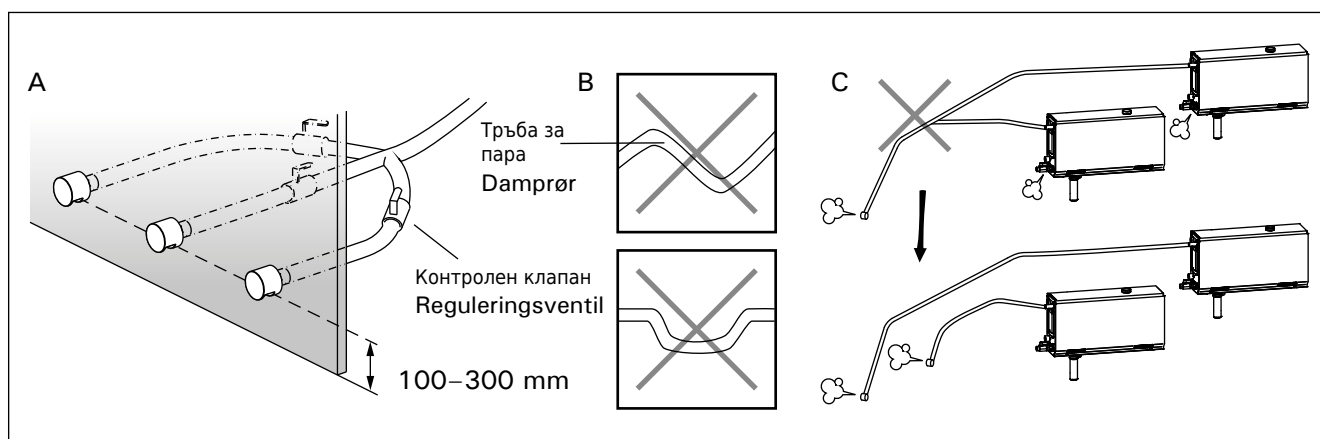
Den fjerneste ende af dampørret skal vippes mod dampbadet. Der må ikke være ekstra bøjninger, vandlommer eller blokeringer i rørene. Figur 11B.

## 2.6. Installation af dampdyser

Tilslut dampdysen til enden af dampørret og forsegl dampørrets indledning med silikone. Dyserne skal placeres 100–300 mm over gulvniveau. Dysens trådstørrelse er G½ " (hun). Figur 11A.



**Peg åbningen af dysen nedad. Sørg for, at dampen ikke forbrænder de badende. Placer dyserne således, at man ikke kan røre ved dem ved et uheld.**



Фигура. 11 Парни дюзи и тръби  
Figur 11. Dampdyser og rør

## 2.7. Инсталиране на помпа за аромати

Помпата за аромат се инсталира, за да се вкарва аромати в паропровода. Връзката между захранващата с вода тръба и парната тръба трябва да бъде по-близо до дюзата за пара, ако е възможно. По този начин, най-малко остатък аромат е възможно да се натрупват в паропровода вс течение на времето. Вижте фигура 4 виж фигура 9 за електрически връзки.

## 2.8. Инсталиране на вентил за автоматично почистване

Вижте фигура 4 виж фигура 9 за електрически връзки. При затягане на съвместното дръжте здраво маркуча на парогенератора и не позволявайте да се върти. **След инсталацията, активирайте автоматично вентила от контролния панел (S-03).**

## 2.9. Поставяне на контролния панел

Контролният панел е устойчив на намокряне и има ниско работно напрежение. Панелът трябва да се монтира на сухо място. Панелът не може да се инсталира в парната баня. Фигура 12.

Тръба-преход (Ø 30 mm) в структурата на стената ви позволява да вденете кабела за свързване на парогенератора с контролния панел В противен случай инсталацията ще трябва да бъде върху повърхността на стената.

## 2.10. Рестартиране на термо-защитата

Отворете капака. Ако е необходимо преместете корпуса на платката чрез отвиване на винтове. Термо защитата може да се нулира чрез натискане на бутона в края на парогенератора. Фигура 13.



**Причината за прегряването трябва да се открие предварително.**

## 2.7. Installation af duftpumpen

Duftpumpen installeres til at føre duft ind i damprøret. Samlingen mellem påfyldningsrøret og damprøret skal være så tæt på dampdysen som mulig. Derved ophobes der så få duftrester i damprøret som muligt. Se figur 4. Se figur 9 for elektriske forbindelser.

## 2.8. Installation af automatisk afløbsventil

Se figur 4. Se figur 9 for elektriske forbindelser. Når du strammer samlingen, skal du holde godt fast på dampgeneratorens slange. Den må ikke dreje. **Efter installationen skal den automatiske afløbsventil aktiveres fra kontrolpanelet (S-03).**

## 2.9. Installation af kontrolpanel

Betjeningspanelet er stænkæt og har lav driftsspænding. Panelet kan monteres på et tørt sted, f.eks. i vaske- eller omklædningsrummet eller i et værelse. Panelet må ikke installeres i dampbadet. Figur 12.

Slangen (Ø 30 mm) inde i vægkonstruktionen lader dig tråde datakablet skjult inde i væggen - ellers vil installationen være placeret på vægfladen.

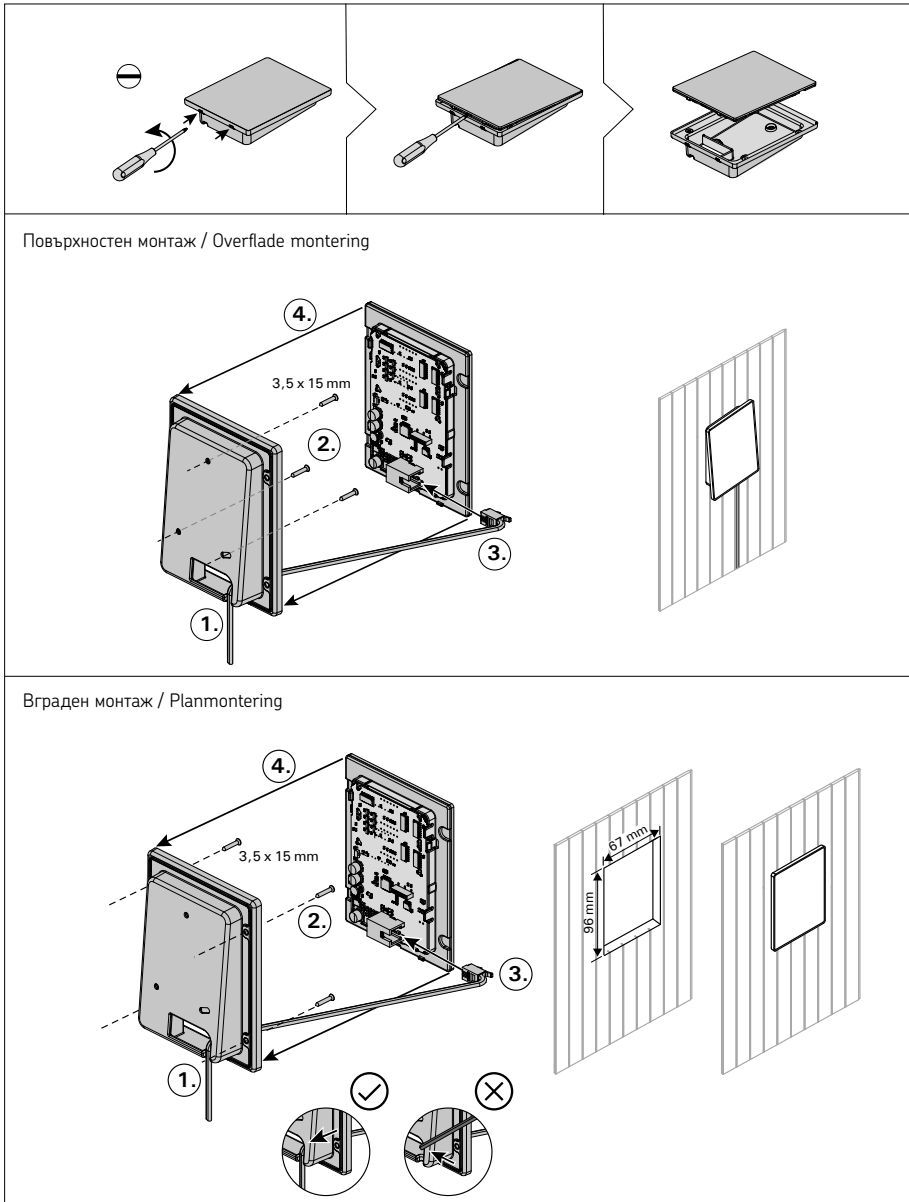
## 2.10. Nulstilling af overophedningsbeskyttelse

Åbn dækslet. Hvis det er nødvendigt, kan du flytte printpladen ved at skrue skruerne løs. En fejl med overophedningsbeskyttelsen kan nulstilles ved at trykke på knappen for enden af enheden. Figur 13.

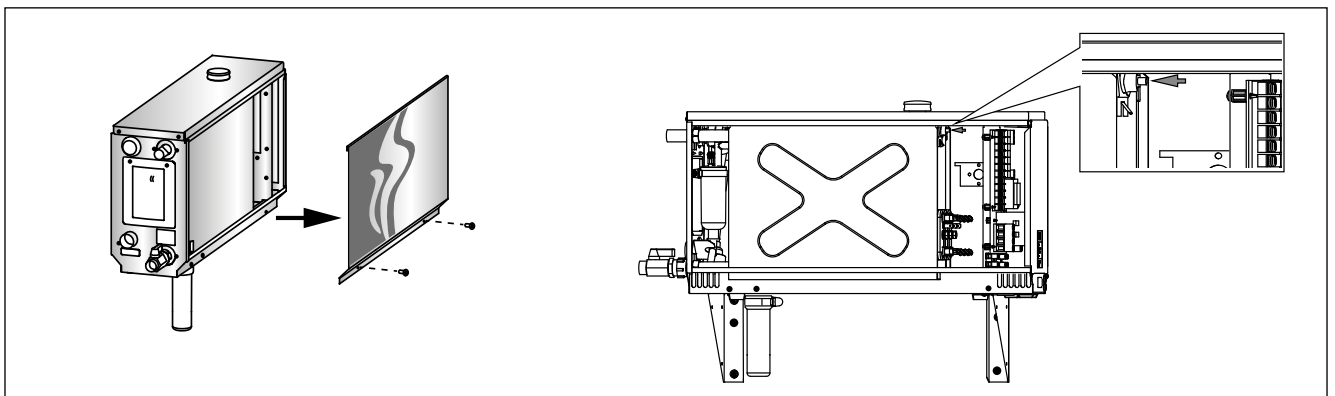


**Årsagen til problemet skal fastlægges, før der trykkes på knappen. Overophedningsbeskyttelsen må kun nulstilles af en professionel vedligeholdelsesperson.**





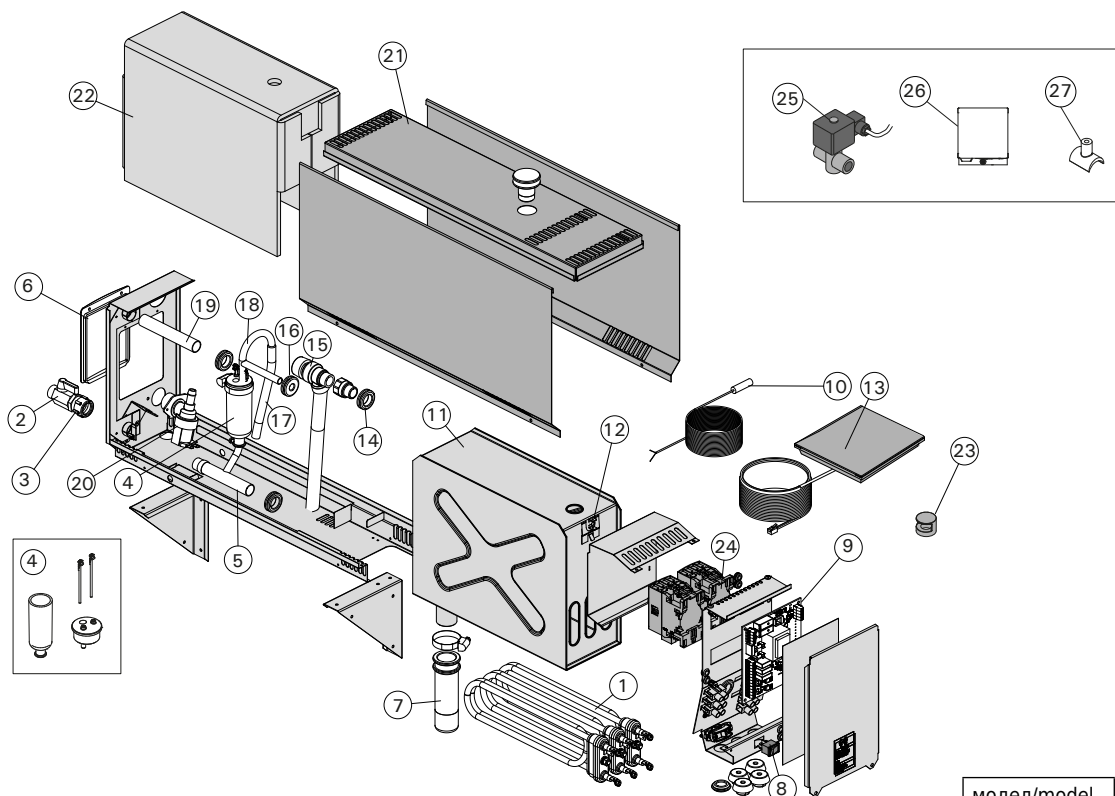
**Фигура. 12** Застопоряване на контролния панел  
**Figur 12.** Fastgørelse af kontrolpanelet



**Фигура. 13** Рестартиране на термо-защитата  
**Figur 13.** Nulstilling af overophedningsbeskyttelse

## 3. РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

## 3. RESERVEDELE



				модел/model	брой/stk.
1	Нагревател 2200 W/230 V Нагревател 1500 W/230 V Нагревател 1900 W/230 V Нагревател 3000 W/230 V Нагревател 3600 W/230 V Нагревател 5000 W/230 V	Varmeelement 2200 W/230 V Varmeelement 1500 W/230 V Varmeelement 1900 W/230 V Varmeelement 3000 W/230 V Varmeelement 3600 W/230 V Varmeelement 5000 W/230 V	ZG-322 ZG-330 ZG-340 ZG-350 ZG-360 ZG-365	HGX20XW HGX45XW HGX60XW HGX90XW HGX110XW HGX150XW	1 3 3 3 3 3
2	Ръчен клапан за промивка	Manuel afløbsventil	ZG-575		1
3	Адаптор за тръба 18 мм-G½"	Rør-adapter 18 mm-G ½ "	ZSTM-050		1
4	Датчик за ниво (включва сензор за нивото на водата, отгоре и тръба)	Målebægersæt (inkluderer vandniveau sensor, top og rør)	WX620		1
5	Вода изходна тръба монтаж I	Samling til afløbsrør	ZSTM-071		1
6	Капак	Luge til serviceringsrude	ZSTM-160		1
7	Купа за утайка	Sedimentbeholder	ZSTM-170		1
8	Главен прекъсвач	Hovedafbryder	ZSK-684		1
9	Платка	Kredsløbsplade	WX645		1
10	Температурен датчик	Temperaturføler	ZG-660		1
11	Воден резервоар (HGX2) Воден резервоар (HGX45-HGX15)	Vandtank (HGX2) Vandtank (HGX45-HGX15)	ZSTM-012 ZSTM-010		1 1
12	Термо защита	Overophedningsbeskyttelse	ZG-550		1
13	Контролен панел	Kontrolpanel	WX700		1
14	Гумено уплътнение D18	Gummipakning D18	ZSTM-140		4
15	Клапан за високо налягане	Overtryksventil	ZG-580		1
16	Гумено уплътнение D10	Gummipakning D10	ZSTM-150		1
17	Маркуч за пълнене с вода	Vandforsyningslange	ZSTM-047		1
18	Водопровод доставка монтаж	Samling til vandforsyningsrør	ZSTM-070		1
19	Тръби за пара	Damprør	ZSTM-040		1
20	Клапан за пълнене	Magnetventil	ZSS-610		1
21	Гумена тапа	Gummiprop	ZSTM-155		1
22	Изолация на резервоара	Isolation til vandtank	ZSTM-060		1
23	Дюза за пара	Dampdyse	ZG-500		1
24	Контактор	Kontaktor	ZSK-778		2

Допълнителни части и устройства / Valgfrie dele og enheder:

25	Автоматичен клапан за промивка	Automatisk afløbsventil	ZG-700		1
26	Помпа за аромати	Duftpumpe	ZG-900		1
27	Свързващ елемент за помпа за аромати	Forbindelsesdel for duftpumpe	ZSTM-195		1

Препоръчваме да се използват само резервните части на производителя.





P.O.Box 12  
Teollisuustie 1-7  
40951 Muurame  
FINLAND  
+358 207 464 000  
harvia@harvia.fi



Адрес уполномоченного лица:  
ООО «Харвия Рус»  
196006, Россия. Санкт-Петербург г,  
пр-кт Лиговский, д. 266, стр.  
1, помещ. 2.1-Н.50  
ОГРН 1157847200818  
телефон: +78123258294  
E-mail: spb@accountor.ru